叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000001

2. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000002

3. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000003

4. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000004

5. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第1/5页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 1 } { 2 } { 3 }
{ 1 } { 2 } { 3 }

1 2 3

[beɪs] - [bɔːl] ['bælədz]
Base - Ball Ballads
根据 - 球 民谣

棒球情歌

[beɪs] - [bɔːl]
BASE - BALL
根据 - 球

棒球

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ] ['græntˌlænd] [raɪs]
By GRANTLAND RICE
经过 格兰特兰 米

作者：格兰特兰·赖斯

['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ˌtenə'siən]
Sporting Editor the Nashville Tennessean
体育 编辑 这 纳什维尔 田纳西人报

《纳什维尔田纳西人报》体育编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['welɪŋtən]
Illustrated by C . H . WELLINGTON
插图 经过 C . H . 惠灵顿

由 CH WELLINGTON 绘制插图

[ðə; ði] [ˌtenə'siən] ['kʌmpəni]
THE TENNESSEAN COMPANY
这 田纳西人报 公司

田纳西公司

['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] { [fɔːr] }
NASHVILLE , TENNESSEE { 4 }
纳什维尔 , 田纳西州 { 4 }

田纳西州纳什维尔{4}

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˌtenə'siən] ['kʌmpəni] . { [faɪv] }
The Tennessean Company . { 5 }
这 田纳西人报 公司 . { 5 }

田纳西公司。{5}

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fæn]
DEDICATED TO THE FAN
投入的 到 这 扇子

献给粉丝

[frɒm; frəm] ['ləʊli] ['buːtblæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
From lowly bootblack of the town
从 卑微的 擦鞋匠 的 这 镇

从镇上最卑微的擦鞋匠

[tuː; tə] ['mɜːtʃənt] [prɪns] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
To merchant prince of high renown ,
到 商人 王子 的 高的 名声 ,

致声名显赫的商业巨擘，

[ɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] , ['beɪkə(r)] , ['kænd(ə)l] - ['meɪkə(r)] ,
Or butcher , baker , candle - maker ,
或者 屠夫 , 面包师 , 蜡烛 - 制造商 ,

或者屠夫、面包师、蜡烛制造商，

['lɔɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , ['ʌndəteɪkə(r)] ,
Lawyer , doctor , undertaker ,
律师 , 医生 , 殡仪员 ,

律师、医生、殡仪员

[priːst] [ɔː(r)]['fɑːmə(r)] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
Priest or farmer , young or old ,
牧师 或者 农民 , 年轻的 或者 老的 ,

牧师或农民，年轻人或老年人

[ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld] ,
Or rich or poor within the fold ,
或者 富有的 或者 贫穷的 之内 这 折叠 ,

或者教派内部的贫富差距，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)]
So that his spirit bows before
所以 那 他的 精神 弓 前

以致他的灵魂向他俯首

[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bɒks][skɔː(r)] —
The bondage of the full box score —
这 束缚 的 这 满的 盒子 分数 —

完整比赛比分带来的束缚——

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [feɪm] ,
Whatever be his name or fame ,
任何 是 他的 姓名 或者 名声 ,

无论他名气多大，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] . { ['sɛvən] } { [sɪks] }
So that his heart leans to the GAME . { 7 } { 6 }
所以 那 他的 心 倾斜 到 这 游戏 . { 7 } { 6 }

所以他的心倾向于比赛。{7}{6}

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[pleɪ] [bɔːl] [naɪn]
Play **Ball** **9**
玩 球 9

开始第9场比赛

[wen] [ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] -
When **the** **Bug** **Is** **on** **the** **Bawl** **10**
什么时候 这 漏洞 是 在 这 呶 -

当虫子嚎叫时 10

['keɪsiz] [rɪ'vendʒ] -
Casey's **Revenge** **12**
凯西的 复仇 -

凯西的复仇 12

[ðə; ði] [bʌgz] [vjuː] - [pɔɪnt] -
The **Bug's** **View** **-** **Point** **17**
这 漏洞 看法 - 观点 -

虫子的视角 17

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [swɒt] -
The **Courtship** **of** **a** **Son** **of** **Swat** **19**
这 求爱 的 一个 儿子 的 扑打 -

斯瓦特之子的求爱 19

[ðə; ði] [bʊʃ] [-] [driːm] -
The **Bush** **Leaguer's** **Dream** **22**
这 衬套 联盟的 梦 -

业余联赛球员的梦想 22

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] -
Springtime **in** **the** **History** **Room** **24**
春天 在 这 历史 房间 -

历史教室24的春天

[ðə; ði] [həʊld] - [aʊt] [liːg] -
The **Hold** **-** **Out** **League** **26**
这 抓住 - 出去 联盟 -

坚守联盟 26

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [hɪt] -
The **Song** **of** **the** **Base** **Hit** **28**
这 歌曲 的 这 根据 打 -

贝斯之歌 28

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] -
On **the** **Road** **to** **Rooters** **'** **Row** **30**
在 这 路 到 根系 - 排 -

通往Rooters' Row 30之路

“ [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɪz] [aʊt] ” -
“ **Till** **the** **Last** **Man** **Is** **Out** **”** **32**
” 直到 这 最后的 男人 是 出去 ” -

“直到最后一个人离开” 32

[ðə; ði] ['bʊʃə] -
The **Bushers** **34**
这 灌木丛 -

布舍尔34

[ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][fæn][dʒɔɪ][θriː]

The	Climax	of	Fan	Joy	3
这	高潮	的	扇子	喜悦	3

粉丝欢乐的高潮3

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [swɒt] — “ [juː; jʊ] ['ʌstər] [bæt] . - ”

Songs	of	Swat	—	“	You	Uster	Bat	.	300	”	38
歌曲	的	扑打	—	“	你	乌斯特	蝙蝠	.	-	”	-

《Songs of Swat》——“You Uster Bat .300” 38

[ðə; ði] [test] -

The	Test	40
这	测试	-

测试 40

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒn]['nɪərəʊ] -

The	Laugh	on	Nero	41
这	笑	在	尼禄	-

嘲笑尼禄 41

['kɜːfjuːd] -

Curfewed	44
宵禁	-

宵禁44

[ðə; ði][fæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] -

The	Fan	and	His	Way	47
这	扇子	和	他的	方式	-

粉丝和他的方式 47

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] -

Over	the	Plate	49
超过	这	盘子	-

盘面 49

['nɒkɪŋ] [slæŋ] -

Knocking	Slang	51
敲门	俚语	-

敲门俚语 51

[ðə; ði]['riːəl] ['sprɪŋtaɪm] -

The	Real	Springtime	53
这	真实的	春天	-

真正的春天 53

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] -

The	Raven	Up	-	to	-	Date	54
这	乌鸦	向上	-	到	-	日期	-

《渡鸦》最新资讯 54

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] -

A	Day	in	the	Bleachers	57
一个	天	在	这	看台	-

看台上的一天 57

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] -

A	Warning	59
一个	警告	-

警告 59

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] -

Out	on	the	Lines	61
出去	在	这	线条	-

61号线外

[ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl] -
On **Memory's** **Wall** **62**
在 记忆的 墙 -

在记忆之墙上 62

[ðə; ði] [geɪm] -
The **Game** **64**
这 游戏 -

游戏64

- [feɪt] -
Mudville's **Fate** **65**
- 命运 -

穆德维尔的命运 65

[ə; eɪ] [təʊst] [wɜːθ] [waɪl] -
A **Toast** **Worth** **While** **68**
一个 吐司 值得 尽管 -

值得一试的祝酒词 68

[ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] -
The **Champs** **of** **the** **Alley** **League** **70**
这 冠军 的 这 胡同 联盟 -

巷战联盟冠军 70

[ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] -
The **Man** **Who** **Played** **with** **Anson** **on** **the** **Old** **Chicago** **Team** **73**
这 男人 WHO 玩 和 安森 在 这 老的 芝加哥 团队 -

与安森在老芝加哥队并肩作战的那个人 73

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
The **Record** **78**
这 记录 -

《记录78》

“ [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [-] ['dɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ” -
“ **The** **Major** **Leaguer's** **Daughter** **;** **Or** **,** **The** **Turning** **of** **the** **Tide** **”** **79**
“ 这 主要的 联盟的 女儿 ; 或者 , 这 转弯 的 这 潮 ” -

《大联盟球员的女儿；或者，潮流的转变》79

[pen] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fæn] -
Pen **Snapshot** **of** **the** **British** **Fan** **82**
笔 快照 的 这 英国 扇子 -

英国球迷速写 82

[ɒn][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪn] -
On **the** **Coaching** **Line** **84**
在 这 教练 线 -

教练热线 84

[ðə; ði] [gʊdz] -
The **Goods** **86**
这 商品 -

货物 86

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [liːg] ['wʌndə(r)] -
The **Winter** **League** **Wonder** **87**
这 冬天 联盟 想知道 -

冬季联赛奇迹87

[ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ðə; ði][fæn] [flɒk] -
A **Tip** **to** **the** **Fan** **Flock** **89**
一个 提示 到 这 扇子 群 -

给粉丝群的提示 89

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] “ [breɪks] ” -
As **the** **Game** **“** **Breaks** **”** **91**
作为 这 游戏 “ 休息 ” -

游戏“崩溃”91

[ðə; ði][grænd][əʊld]['wɪntə(r)] [liːg] -
The **Grand** **Old** **Winter** **League** **93**
这 盛大 老的 冬天 联盟 -

伟大的老冬季联赛 93

[ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] -
The **Slide** **of** **Paul** **Revere** **94**
这 滑动 的 保罗 尊敬 -

保罗·里维尔的滑倒 94

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'tɜːn] -
The **Annual** **Return** **96**
这 年度的 返回 -

年度回报96

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)] [taɪm] -
In **the** **Good** **Old** **Winter** **Time** **98**
在 这 好的 老的 冬天 时间 -

在美好的旧冬日时光98

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] -
After **the** **Game** **100**
后 这 游戏 -

赛后100

[ɒn]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] -
On **Rooters** **'** **Row** **101**
在 根系 - 排 -

根茎种植者之路 101

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][swɒt] -
The **Love** **Sonnets** **of** **a** **Son** **of** **Swat** **103**
这 爱 十四行诗 的 一个 儿子 的 扑打 -

《斯瓦特之子的爱情十四行诗》103

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] -
At **the** **End** **of** **the** **Game** **107**
在 这 结尾 的 这 游戏 -

游戏结束时 107

[ðə; ði]['moʊgəlz] [driːm] -
The **Mogul's** **Dream** **109**
这 大亨们 梦 -

大亨之梦 109

[hɑːd] - [lʌk] ['ædəm] -
Hard **-** **Luck** **Adam** **111**
难的 - 运气 亚当 -

倒霉的亚当 111

['dentən] ([siː 'waɪ]) [jʌŋ] -
Denton **(** **Cy** **)** **Young** **112**
丹顿 (赛) 年轻的 -

丹顿（赛）杨 112

[ðə; ði] [ʌmps] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [driːm] -
The **Ump's** **Midwinter** **Dream** **114**
这 裁判的 隆冬 梦 -

裁判的仲冬之梦 114

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] -

A	Real	Job	for	Teddy	116
一个	真实的	工作	为了	泰迪	-

泰迪的真实工作 116

[ðə; ði] [ʃɒk] -

The	Shock	119
这	震惊	-

冲击119

[wen] “ ['waɪfi] ” [riːdz] [dəup] -

When	“	Wifey	”	Reads	Dope	120
什么时候	“	老婆	”	阅读	太棒了	-

当"老婆"读到 Dope 120 时

[ə; eɪ] [hɑːd] - [lʌk] [jɑːn] -

A	Hard	-	Luck	Yarn	122
一个	难的	-	运气	纱	-

一个倒霉的故事 122

[ə; eɪ] [fænz] ['daɪəri] -

A	Fan's	Diary	124
一个	粉丝们	日记	-

粉丝日记 124

[geɪm] [kɔːld] - { [naɪn] }

Game	Called	128	{	9	}
游戏	称为	-	{	9	}

游戏名称为 128{9}

[beɪs] - [bɔːl] ['bæləʊdz] .

BASE	-	BALL	BALLADS	.
根据	-	球	民谣	.

棒球民谣。

[pleɪ] [bɔːl] .

PLAY	BALL	.
玩	球	.

开始比赛。

“ [pleɪ] [bɔːl] ” — [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [griːn]

“	Play	ball	”	—	across	the	field	of	green
“	玩	球	”	—	穿过	这	场地	的	绿色的

“开球！”——穿过绿茵场

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [saʊndz] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] ;

The	signal	sounds	the	game	again	;
这	信号	声音	这	游戏	再次	;

信号再次响起，游戏开始;

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [riːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːn]

Once	more	there	reels	across	the	scene
一次	更多的	那里	卷轴	穿过	这	场景

场景中再次出现了卷轴。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'kleɪm] [ə'gen] ;

The	shout	and	wild	acclaim	again	;
这	喊	和	荒野	欢呼	再次	;

又是一阵呐喊和热烈的欢呼;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɒn] , [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gʌn] ,

The	game	is	on	,	the	fight	begun	,
这	游戏	是	在	,	这	斗争	开始	,

游戏开始了，战斗打响了。

[ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bætəlz] [spæn]
Across the line of battle's span
穿过 这 线 的 战斗的 跨度

横跨战线

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][skɔ:(r)][ɪz] [spʌn]
Until the final score is spun
直到 这 最终的 分数 是 旋转

直到最终比分出炉

[wɪð] ['evri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
With every record of the clan .
和 每一个 记录 的 这 氏族 .

家族的每一份记录。

“ [pleɪ] [bɔ:l] ” — [ðə; ði] [rɪ'væli] [hæz; həz] [rəʊld]
“ Play ball ” — the reveille has rolled
“ 玩 球 ” — 这 起床号 有 滚动

“开球！”——起床号已响起。

[ðə; ði]['bju:gl][kɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] ;
The bugle call to play again ;
这 号角 称呼 到 玩 再次 ;

号角再次响起;

[wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bænərz] [fəʊld]
Once more beneath the banner's fold
一次 更多的 下面 这 横幅 折叠

再次回到旗帜的折叠之下

[ðeɪ] [tru:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] ;
They troop across the way again ;
他们 部队 穿过 这 方式 再次 ;

他们再次列队穿过马路;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ]
The game is on , and in the fray
这 游戏 是 在 , 和 在 这 磨损

比赛开始了，混战正酣。

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [swi:p]
The tumult and the cheering sweep
这 骚乱 和 这 欢呼 扫

喧闹与欢呼席卷而来

[ə'krɒs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [pleɪ]
Across the battle line of play
穿过 这 战斗 线 的 玩

在比赛的战线上

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [kri:p] .
Until the twilight shadows creep .
直到 这 暮 阴影 潜行者 .

直到暮色降临。

“ [pleɪ] [bɔ:l] ” — [ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]
“ Play ball ” — the slogan of the game
“ 玩 球 ” — 这 口号 的 这 游戏

“开始比赛”——这项运动的口号

[ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] [heɪt] ;
Of life , of war , of love or hate ;
的 生活 , 的 战争 , 的 爱 或者 恨 ;

关乎生命，关乎战争，关乎爱或恨;

[fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ɔː(r)] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [feɪm]

For	rank	or	wealth	,	for	name	or	fame
为了	秩	或者	财富	,	为了	姓名	或者	名声

为了地位或财富，为了名声或地位

[ðə; ði]['pleɪə(r)][stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] ;

The	player	stands	against	the	plate	;
这	玩家	站立	反对	这	盘子	;

球员背靠本垒板站立;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

The	game	is	on	,	and	in	the	strife
这	游戏	是	在	,	和	在	这	冲突

游戏开始了，在纷争之中

[weə(r)] [feɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [spiːdz] [ðə; ði] [bɔːl]

Where	Fate	,	the	pitcher	,	speeds	the	ball
在哪里	命运	,	这	投手	,	速度	这	球

命运，投手，让球飞速飞向球。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf]

The	player	plays	the	game	of	life
这	玩家	演出	这	游戏	的	生活

玩家玩的是人生游戏

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃædəʊz] [fɔːl] . { - }

Until	the	final	shadows	fall	.	{	10	}
直到	这	最终的	阴影	落下	.	{	-	}

直到最后的阴影落下。{10}

[wen] [ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] .

WHEN	THE	BUG	IS	ON	THE	BAWL	.
什么时候	这	漏洞	是	在	这	呶	.

当虫子在碗里的时候。

[kʌm] , [sɪŋ] [jiː; ji] , ['dʒɪmi] ['raɪli] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɪrɪk] [stɒk] ,

Come	,	sing	ye	,	Jimmy	Riley	,	from	your	ancient	lyric	stock	,
来	,	唱歌	是的	,	吉米	莱利	,	从	你的	古老的	歌词	库存	,

来吧，吉米·莱利，唱起你古老的歌词吧!

“ [wen] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] ,

“	When	the	frost	is	on	the	pumpkin	and	the	fodder's	in	the	shock	,
“	什么时候	这	霜	是	在	这	南瓜	和	这	-	在	这	震惊	,

“当霜冻降临南瓜，饲料被捆扎好时，

” [ænd; ənd][wiːl; wil][let][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['ekəʊz] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [leɪ]

”	And	we'll	let	the	bounding	echoes	catch	the	lyric	in	your	lay
”	和	出色地	让	这	边界	回声	抓住	这	歌词	在	你的	躺

我们会让回荡的回声捕捉你歌声中的歌词

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;

As	it	darts	around	the	bases	to	the	outfield	and	away	;
作为	它	飞镖	大约	这	基地	到	这	外野	和	离开	;

它绕过垒包飞向外野，然后飞向远方;

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rɪðəm] [ɪn][ɪts][rʌn] ,

For	there's	music	in	its	make	-	up	and	there's	rhythm	in	its	run	,
为了	有	音乐	在	它是	制作	-	向上	和	有	韵律	在	它是	跑步	,

因为它的构成中蕴含着音乐，它的运行中蕴含着节奏。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] “ [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ” [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][fʌn] .

With	a	touch	of	“	back	to	nature	”	in	its	sentiment	of	fun	.
和	一个	触碰	的	“	后退	到	自然	”	在	它是	情绪	的	乐趣	.

这部作品在趣味性中融入了“回归自然”的理念。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,

But	in	some	way	it	has	struck	us	that	the	theme	is	out	of	date	,
但	在	一些	方式	它	有	击	我们	那	这	主题	是	出去	的	日期	,

但不知何故，我们觉得这个主题已经过时了。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kɜːrvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] ;

As	a	new	age	comes	a	-	whizzing	and	a	-	curving	by	the	plate	;
作为	一个	新的	年龄	来	一个	-	呼啸	和	一个	-	弯曲	经过	这	盘子	;

新时代如疾风骤雨般席卷而来；

[səʊ][wiːl; wil] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :

So	we'll	start	another	chorus	as	the	echoes	rise	and	fall	:
所以	出色地	开始	其他	合唱	作为	这	回声	上升	和	落下	:

于是，随着回声的起伏，我们将开始另一段合唱：

“ [wen] [ðə; ði][bæt][ɪz][ɒn][ðə; ði]['bɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bɔːl] .

“ When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.
“ 什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.

“当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。”

” [kʌm] , [sɪŋ] [jiː; ji] , ['dʒɪmi] ['raɪli] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [streɪn] ,

” Come	,	sing	ye	,	Jimmy	Riley	,	and	we'll	listen	to	your	strain	,
” 来	,	唱歌	是的	,	吉米	莱利	,	和	出色地	听	到	你的	拉紧	,

“来吧，吉米·莱利，唱起来，我们会聆听你的歌声。”

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ] - [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn]

But	we	find	our	thoughts	a	-	straying	from	the	waving	of	the	grain
但	我们	寻找	我们的	想法	一个	-	迷途	从	这	挥手	的	这	粮食

但我们的思绪却渐渐偏离了随风摇曳的麦浪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['bætə] [drɔː] - [ɪm] [bæk] ,

To	the	waving	of	the	bludgeons	as	the	batters	draw	'	em	back	,
到	这	挥手	的	这	棍棒	作为	这	击球手	画	-	呃	后退	,

击球手挥舞着球棒，将球棒拉回场上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒləp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wæk] , { - }

And	they	wave	against	the	trade	-	mark	with	a	wallop	and	a	whack	,	{	11	}
和	他们	海浪	反对	这	贸易	-	标记	和	一个	重击	和	一个	猛击	,	{	-	}

他们猛击、猛击商标，{11}

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['swɪmɪn] - [həʊl] ” [ɪz]['feɪdɪd] , [wɪð] [ɪts][wʌn] - [taɪm]['tendə(r)] [pʊl] ,

And	“	the	swimmin	'	hole	”	is	faded	,	with	its	one	-	time	tender	pull	,
和	“	这	游泳	-	洞	”	是	褪色	,	和	它是	一	-	时间	投标	拉	,

而“游泳池”也已消失，失去了往日的魅力。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [həʊl] ” [ðə; ði] ['pɪtʃərz] [gɒt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['blumin] - ['beɪsiːz] [fʊl] ;

To	the	“	hole	”	the	pitcher's	got	in	with	the	bloomin	'	bases	full	;
到	这	“	洞	”	这	投手	得到	在	和	这	盛开	-	基地	满的	;

投手在满垒的情况下进入了“空档”；

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [nɒk]

And	while	,	whatever	happens	,	we	will	never	have	a	knock
和	尽管	,	任何	发生	,	我们	将要	绝不	有	一个	敲

而且，无论发生什么，我们都不会受到打击

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [frɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] ,

For	the	“	frost	upon	the	pumpkin	and	the	fodder	in	the	shock	,
为了	这	“	霜	之上	这	南瓜	和	这	饲料	在	这	震惊	,

对于“南瓜上的霜冻和休克中的饲料”，

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [θiːm] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

” There's	a	later	theme	that	draws	us	where	the	echoes	rise	and	fall	.
” 有	一个	之后	主题	那	平局	我们	在哪里	这	回声	上升	和	落下	.

“后面还有一个主题，它吸引着我们，回声此起彼伏。”

[wen] [ðə; ðɪ][bæt][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['bɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bʌg][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːl] .

When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.
什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.

当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。

[səʊ] [kʌm] [jiː; jɪ] , ['dʒɪmɪ] ['raɪlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] :

So	come	ye	,	Jimmy	Riley	,	with	a	later	song	to	sing	:
所以	来	是的	,	吉米	莱利	,	和	一个	之后	歌曲	到	唱歌	:

所以，吉米·莱利，你来了，接下来还要唱一首歌：

“ [wen] [ðə; ðɪ][fæn][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['frɒlɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɒləp] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

“ When	the	fan	is	on	the	frolic	and	the	wallop	on	the	wing	,
“ 什么时候	这	扇子	是	在	这	嬉戏	和	这	重击	在	这	翼	,

“当球迷嬉戏玩闹，而重击者在边路时，

[wen] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['spɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][swaɪp][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][swɒt] ,

When	the	swing	is	on	the	spitter	and	the	swipe	is	on	the	swat	,
什么时候	这	摇摆	是	在	这	喷吐器	和	这	滑动	是	在	这	扑打	,

当挥杆击打在吐痰器上，挥杆击打在拍打器上时，

[wen] [ðə; ðɪ] [bʌm] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [buːts] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][lɒt] ,

When	the	bum	is	on	the	bobble	and	he	boots	one	round	the	lot	,
什么时候	这	屁股	是	在	这	漏接	和	他	靴子	一	圆形的	这	很多	,

当那家伙坐在摇篮上，一脚踹飞所有人时，

[wen] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['bendə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skwɒd][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [slʌmp] ,

When	the	break	is	on	the	bender	and	the	squad	is	on	the	slump	,
什么时候	这	休息	是	在	这	弯	和	这	队	是	在	这	暴跌	,

当休息时间到了，球队也陷入了低迷期时，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][flæg][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['flʌtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪk] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][ʌmp] .

Or	the	flag	is	on	the	flutter	and	the	brick	is	on	the	ump	.
或者	这	旗帜	是	在	这	扑	和	这	砖	是	在	这	裁判	.

或者说，旗帜飘扬，砖头压在挡板上。

” [bɪ'leɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['fɒdə(r)] , [frɒst] , [ænd; ənd] [ʃɒk]

” Belay	that	ancient	chatter	of	the	“ fodder	,	frost	,	and	shock
” 保护	那	古老的	喋喋不休	的	这	“ 饲料	,	霜	,	和	震惊

别再听那些关于“饲料、霜冻和冲击”的陈旧论调了。

” [wen] [ðə; ðɪ] [-] [ɒn][ðə; ðɪ][ræm'peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɒn][ðə; ðɪ] [nɒk] ;

” When	the	rooter's	on	the	rampage	and	the	knocker's	on	the	knock	;
” 什么时候	这	Rooter's	在	这	横冲直撞	和	这	-	在	这	敲	;

“当挖土者横冲直撞，敲门者敲门时；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [θiːm] [hæz; həz] [drɔːn] [juː 'es] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] —

For	a	later	theme	has	drawn	us	where	the	echoes	rise	and	fall	—
为了	一个	之后	主题	有	绘制	我们	在哪里	这	回声	上升	和	落下	—

因为后来的主题将我们引向回声起伏之处——

[wen] [ðə; ðɪ][bæt][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['bɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bʌg][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːl] . { - }

When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.	{	12	}
什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.	{	-	}

当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。{12}

['keɪsiz] [rɪ'vendʒ] .

CASEY'S	REVENGE	.
凯西的	复仇	.

凯西的复仇。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sæd(ə)nd] [hɑːts] [ɪn] ['mʌdˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ;

There	were	saddened	hearts	in	Mudville	for	a	week	or	even	more	;
那里	是	悲伤	心	在	泥镇	为了	一个	星期	或者	甚至	更多的	;

穆德维尔的人们悲伤了一周甚至更久；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌtə] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] — ['evri] [fæn][ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] .

There	were	muttered	oaths	and	curses	—	every	fan	in	town	was	sore	.
那里	是	低声说道	誓言	和	诅咒	—	每一个	扇子	在	镇	曾是	疮	.

现场充斥着低声的咒骂和诅咒——全城的球迷都感到愤愤不平。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] , “ [haʊ] [spft] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [wɪð] ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,

“	Just	think	,	”	said	one	,	“	how	soft	it	looked	with	Casey	at	the	bat	,
“	只是	思考	,	”	说	一	,	“	如何	柔软的	它	看起来	和	凯西	在	这	蝙蝠	,

“想想看，”其中一人说道，“凯西击球时，球看起来多么柔和。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [li:g] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

And	then	to	think	he'd	go	and	spring	a	bush	league	trick	like	that	!
和	然后	到	思考	他会	去	和	春天	一个	衬套	联盟	诡计	喜欢	那	!

没想到他居然会耍这种低级伎俩！

” [ɔ:l] [hɪz; ɪz][pɑ:st] [feɪm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] “ [ʃaɪn] .

”	All	his	past	fame	was	forgotten	—	he	was	now	a	hopeless	“	shine	.
”	全部	他的	过去的	名声	曾是	被遗忘的	—	他	曾是	现在	一个	绝望	“	闪耀	.

他过去所有的名声都被遗忘了——他现在是一个毫无希望的“昙花一现”。

” [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] “ [straɪk] - [aʊt] ['keɪsi] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ;

”	They	called	him	“	Strike	-	Out	Casey	,	”	from	the	mayor	down	the	line	;
”	他们	称为	他	“	罢工	-	出去	凯西	,	”	从	这	市长	向下	这	线	;

从市长到普通民众，都叫他“三振出局的凯西”；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bæt] [i:tʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	as	he	came	to	bat	each	day	his	bosom	heaved	a	sigh	,
和	作为	他	来了	到	蝙蝠	每个	天	他的	怀	喘息	一个	叹	,

每天他上场击球时，胸口都会发出一声叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['fjʊəri] [ʃɒn] [ɪn] ['maɪti] ['keɪsiz] [aɪ] .

While	a	look	of	hopeless	fury	shone	in	mighty	Casey's	eye	.
尽管	一个	看	的	绝望	愤怒	闪耀	在	强大的	凯西的	眼睛	.

而强大的凯西眼中却闪烁着绝望的愤怒。

[hi:; hi] ['pɔndə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,

He	pondered	in	the	days	gone	by	that	he	had	been	their	king	,
他	沉思	在	这	天	已消失	经过	那	他	有	到过	他们的	国王	,

他回想起过去的日子，那时他曾是他们的国王。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [strəul] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] ;

That	when	he	strolled	up	to	the	plate	they	made	the	welkin	ring	;
那	什么时候	他	漫步	向上	到	这	盘子	他们	制成	这	威尔金	戒指	;

当他漫步走向本垒板时，天空仿佛响起了一阵铃声；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [hu:t]

But	now	his	nerve	had	vanished	,	for	when	he	heard	them	hoot
但	现在	他的	神经	有	消失了	,	为了	什么时候	他	听到	他们	叱

但现在他却胆怯了，因为当他听到它们发出鸣叫声时

[hi:; hi] “ [fænd] ” [ɔ:(r)] “ [pɒpt] [aʊt] ” ['deɪli] , [laɪk][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [li:g] [rɪ'kru:t] . { - }

He	“	fanned	”	or	“	popped	out	”	daily	,	like	some	minor	league	recruit	.	{	13	}
他	“	扇形	”	或者	“	爆裂	出去	”	日常的	,	喜欢	一些	次要的	联盟	招募	.	{	-	}

他每天都“出场”或“上场”，就像一些小联盟新秀一样。{13}

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sʌlk] [ænd; ənd][ləʊf] , [hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] [went] [leɪm] ;

He	soon	began	to	sulk	and	loaf	,	his	batting	eye	went	lame	;
他	很快	开始	到	闷闷不乐	和	面包	,	他的	击球	眼睛	去	瘸	;

他很快开始闷闷不乐、无所事事，他那只眨动的眼睛也失去了知觉；

[nəʊ] [həʊm] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][kɑ:d] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɔ:kt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

No	home	runs	on	the	score	card	now	were	chalked	against	his	name	;
不	家	跑步	在	这	分数	卡片	现在	是	粉笔	反对	他的	姓名	;

记分卡上现在还没有本垒打的记录；

[ðə; ði][fænz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][nəʊ] [piːs] ,

The	fans	without	exception	gave	the	manager	no	peace	,
这	粉丝	没有	例外	给予	这	经理	不	和平	,

无一例外，球迷们都让主教练不得安宁。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kept] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪsiz] [kwɪk] [rɪ'liːs] .

For	one	and	all	kept	clamoring	for	Casey's	quick	release	.
为了	一	和	全部	保留	喧闹	为了	凯西的	快的	发布	.

所有人都一直呼吁尽快释放凯西。

[ðə; ði] ['mʌdˌvɪl] [skwɒd][bɪ'gæn][tuː; tə] [slʌmp] , [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

The	Mudville	squad	began	to	slump	,	the	team	was	in	the	air	;
这	泥镇	队	开始	到	暴跌	,	这	团队	曾是	在	这	空气	;

穆德维尔队开始状态下滑，球队士气低落；

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] — ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] .

Their	playing	went	from	bad	to	worse	—	nobody	seemed	to	care	.
他们的	玩耍	去	从	坏的	到	更糟	—	无人	似乎	到	关心	.

他们的演奏越来越糟糕——似乎没有人关心。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['keɪsɪ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] .

“	Back	to	the	woods	with	Casey	!	”	was	the	cry	from	Rooters	'	Row	.
“	后退	到	这	树林	和	凯西	!	”	曾是	这	哭	从	根系	-	排	.

“和凯西一起回到森林里去！”这是 Rooters' Row 的呐喊。

“ [get] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [bɪg][dʌb][gəʊ] !

“	Get	some	one	who	can	hit	the	ball	,	and	let	that	big	dub	go	!
“	得到	一些	一	WHO	能	打	这	球	,	和	让	那	大的	配音	去	!

”找个能击球的人，然后大胜一局！”

” [ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɒŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['nevə(r)] [tɜːnz] [ə'gen] ,

”	The	lane	is	long	,	some	one	has	said	,	that	never	turns	again	,
”	这	车道	是	长的	,	一些	一	有	说	,	那	绝不	转弯	再次	,

有人说过：“这条路很长，而且没有拐弯的地方。”

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðəʊ] ['fɪk(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][men] ;

And	Fate	,	though	fickle	,	often	gives	another	chance	to	men	;
和	命运	,	尽管	反复无常	,	经常	给予	其他	机会	到	男人	;

命运虽然变幻莫测，但往往会给人们另一次机会；

[ænd; ənd] ['keɪsi] [smaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [fraʊn] —

And	Casey	smiled	;	his	rugged	face	no	longer	wore	a	frown	—
和	凯西	微笑	;	他的	崎岖	脸	不	更长	穿着	一个	皱眉	—

凯西笑了；他那饱经风霜的脸上不再愁容满面——

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

The	pitcher	who	had	started	all	the	trouble	came	to	town	.
这	投手	WHO	有	开始	全部	这	麻烦	来了	到	镇	.

引发这一切麻烦的投手来到了镇上。

[ɔːl] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd] [ə'sembəld] — [ten] ['θaʊz(ə)nd][fænz][hæd; həd] [kʌm]

All	Mudville	had	assembled	—	ten	thousand	fans	had	come
全部	泥镇	有	组装	—	十	千	粉丝	有	来

整个穆德维尔都聚集到了——一万名歌迷来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['twɜːlə(r)] [huː] [hæd; həd][pʊt][bɪg] ['keɪsi] [ɒn][ðə; ði][bʌm] ;

To	see	the	twirler	who	had	put	big	Casey	on	the	bum	;
到	看	这	旋转者	WHO	有	放	大的	凯西	在	这	屁股	;

去看看那个把大凯西摔到屁股上的旋转者；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [went] [waɪld] ;

And	when	he	stepped	into	the	box	,	the	multitude	went	wild	;
和	什么时候	他	步	进入	这	盒子	,	这	民众	去	荒野	;

当他走进箱子时，人群沸腾了；

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] , [bʌt; bət] ['keɪsi] ['əʊnli] [smaɪld] . { - }

He	doffed	his	cap	in	proud	disdain	,	but	Casey	only	smiled	.	{	14	}
他	脱掉	他的	帽	在	自豪的	蔑视	,	但	凯西	仅有的	微笑	.	{	-	}

他带着骄傲和轻蔑脱帽致意，但凯西只是笑了笑。{14}

“ [pleɪ] [bɔːl] !

“	Play	ball	!
“	玩	球	!

“开始比赛！”

” [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

”	the	umpire's	voice	rang	out	,	and	then	the	game	began	.
”	这	裁判的	嗓音	响铃	出去	,	和	然后	这	游戏	开始	.

裁判的声音响起，比赛开始了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæn]

But	in	that	throng	of	thousands	there	was	not	a	single	fan
但	在	那	人群	的	数千	那里	曾是	不是	一个	单身的	扇子

但在成千上万的人群中，却没有一个粉丝。

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

Who	thought	that	Mudville	had	a	chance	,	and	with	the	setting	sun
WHO	想法	那	泥镇	有	一个	机会	,	和	和	这	环境	太阳

谁曾想过泥镇还有一线生机，而此时夕阳西下。

[ðeə(r)] [həʊps] [sæŋk] [ləʊ] — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] “ [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] .

Their	hopes	sank	low	—	the	rival	team	was	leading	“	four	to	one	.
他们的	希望	沉没	低的	—	这	竞争对手	团队	曾是	领导	“	四	到	一	.

他们的希望跌至谷底——对手以“四比一”领先。

” [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skɔː(r)] ;

”	The	last	half	of	the	ninth	came	round	,	with	no	change	in	the	score	;
”	这	最后的	一半	的	这	第九	来了	圆形的	,	和	不	改变	在	这	分数	;

第九局下半场结束，比分没有变化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp][hɪt] [seɪf] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] ;

But	when	the	first	man	up	hit	safe	,	the	crowd	began	to	roar	;
但	什么时候	这	第一的	男人	向上	打	安全的	,	这	人群	开始	到	吼	;

但当第一个上场的球员安全上垒时，人群开始欢呼；

[ðə; ði][dɪn] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [wɒz; wəz] [hɜːd]

The	din	increased	,	the	echo	of	ten	thousand	shouts	was	heard
这	din	增加	,	这	回声	的	十	千	喊叫	曾是	听到

喧嚣声越来越大，仿佛传来万人呐喊的回声。

[wen] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hɪt][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [geɪv] “ [fɔː(r)] [bɔːlz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] .

When	the	pitcher	hit	the	second	and	gave	“	four	balls	”	to	the	third	.
什么时候	这	投手	打	这	第二	和	给予	“	四	球	”	到	这	第三	.

当投手击中第二棒，并给第三棒投出“四个坏球”时。

[θriː] [men] [ɒn] [beɪs] — ['nəʊbədi][aʊt] — [θriː] [rʌnz] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [geɪm] !

Three	men	on	base	—	nobody	out	—	three	runs	to	tie	the	game	!
三	男人	在	根据	—	无人	出去	—	三	跑步	到	领带	这	游戏	!

三名跑垒员在垒上——无人出局——三分扳平比分！

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ment] [ðə; ði] [haɪɪst] [niːʃ] [ɪn] - [hɔːl][ɒv; əv] [feɪm] ;

A	triple	meant	the	highest	niche	in	Mudville's	hall	of	fame	;
一个	三倍	意思是	这	最高	小众市场	在	-	大厅	的	名声	;

三连冠意味着在穆德维尔名人堂中占据最高地位；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['ræli] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [diːp] [æz; əz] [naɪt] ,

But	here	the	rally	ended	and	the	gloom	was	deep	as	night	,
但	这里	这	集会	结束	和	这	愁云	曾是	深的	作为	夜晚	,

但集会到此结束，夜色深沉如夜。

[wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] “ [faʊld] [tuː; tə] [ˈkætʃə(r)] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] “ [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] .

When	the	fourth	one	“	fouled	to	catcher	”	and	the	fifth	“	flew	out	to	right	.
什么时候	这	第四	一	“	犯规	到	捕手	”	和	这	第五	“	飞翔	出去	到	正确的	.

第四个球“被捕手接住”，第五个球“飞向右外野出局”。

” [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [grəʊn] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [keɪm] ; [ə; eɪ] [skaʊl] [wɒz; wəz] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs]

”	A	dismal	groan	in	chorus	came	;	a	scowl	was	on	each	face
”	一个	惨淡	呻吟	在	合唱	来了	;	一个	皱眉头	曾是	在	每个	脸

一阵凄厉的呻吟声响起；每个人脸上都带着怒容。

[wen] [ˈkeɪsi] [wɔːkt] [ʌp] , [bæt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; { - }

When	Casey	walked	up	,	bat	in	hand	,	and	slowly	took	his	place	;	{	15	}
什么时候	凯西	步行	向上	,	蝙蝠	在	手	,	和	缓慢地	采取	他的	地方	;	{	-	}

凯西走上前，手里拿着球棒，慢慢地站到了自己的位置上；{15}

[hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] [ɪn] [ˈfjʊəri] [gliːm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ɪn] [heɪt] ;

His	bloodshot	eyes	in	fury	gleamed	,	his	teeth	were	clenched	in	hate	;
他的	充血	眼睛	在	愤怒	闪闪发光	,	他的	牙齿	是	紧握	在	恨	;

他双眼充血，怒火中烧，牙齿紧咬，充满仇恨；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] .

He	gave	his	cap	a	vicious	hook	and	pounded	on	the	plate	.
他	给予	他的	帽	一个	恶毒	钩	和	猛击	在	这	盘子	.

他狠狠地甩了一下帽子，然后猛地砸向盘子。

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [feɪdz] [əˈweɪ] ;

But	fame	is	fleeting	as	the	wind	and	glory	fades	away	;
但	名声	是	转瞬即逝	作为	这	风	和	荣耀	淡出	离开	;

但名声如风般转瞬即逝，荣耀终将消散；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈwʊli] [tʃɪəz] , [nəʊ] [glæd] [əˈkleɪm] [ðɪs] [deɪ] ;

There	were	no	wild	and	woolly	cheers	,	no	glad	acclaim	this	day	;
那里	是	不	荒野	和	毛茸茸的	干杯	,	不	高兴的	欢呼	这	天	;

这一天没有热烈的欢呼，也没有欣喜的赞扬；

[ðeɪ] [his] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [huːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmə] : “ [straɪk] [hɪm] [aʊt] !

They	hissed	and	groaned	and	hooted	as	they	clamored	:	“	Strike	him	out	!
他们	嘶嘶作响	和	呻吟	和	发出嘘声	作为	他们	喧闹	:	“	罢工	他	出去	!

他们发出嘶嘶声、呻吟声和嘘声，高喊着：“把他打倒！”

” [bʌt; bət] [ˈkeɪsi] [geɪv] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ʃaʊt] .

”	But	Casey	gave	no	outward	sign	that	he	had	heard	this	shout	.
”	但	凯西	给予	不	向外	符号	那	他	有	听到	这	喊	.

“但凯西并没有表现出听到这声喊叫的任何迹象。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [luːs] — [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [sped] ;

The	pitcher	smiled	and	cut	one	loose	—	across	the	plate	it	sped	;
这	投手	微笑	和	切	一	松动的	—	穿过	这	盘子	它	加速	;

投手笑着投出一球——球飞速掠过本垒板；

[əˈnʌðə(r)] [hɪs] , [əˈnʌðə(r)] [grəʊn] .

Another	hiss	,	another	groan	.
其他	嘶	,	其他	呻吟	.

又是一声嘶嘶声，又是一声呻吟。

“ [straɪk] [wʌn] !

“	Strike	one	!
“	罢工	一	!

“第一次打击！”

” [ðə; ði] [ˈʌmpaɪə(r)] [sed] .

”	the	umpire	said	.
”	这	裁判	说	.

裁判说道。

[zɪp] !
Zip !
拉链 !

拉链!

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɜːv] [brəʊk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .
Like a shot the second curve broke just below the knee .
喜欢 一个 射击 这 第二 曲线 打破 只是 以下 这 膝盖 .

第二道弧线像箭一样，在膝盖下方戛然而止。

“ [streɪk] [tuː] !
“ Strike two !
“ 罢工 二 !

“第二次打击！”

” [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [rɔːd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['keɪsi] [meɪd] [nəʊ] [pliː] .
” the umpire roared aloud ; but Casey made no plea .
” 这 裁判 咆哮 大声 ; 但 凯西 制成 不 恳求 .

裁判大声咆哮；但凯西没有提出任何申诉。

[nəʊ] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [lɒt] ;
No roasting for the umpire now — his was an easy lot ;
不 烘焙 为了 这 裁判 现在 — 他的 曾是 一个 简单的 很多 ;

现在不会有人嘲讽裁判了——他负责的那批裁判很好对付；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɜːl] [ə'gen] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ?
But here the pitcher whirled again — was that a rifle shot ?
但 这里 这 投手 旋转 再次 — 曾是 那 一个 步枪 射击 ?

但投手又转了一圈——那是步枪射击声吗?

[ə; eɪ] [wæk] , [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['pelɪt] [fluː] ,
A whack , a crack , and out through the space the leather pellet flew ,
一个 猛击 , 一个 裂缝 , 和 出去 通过 这 空间 这 皮革 颗粒 飞翔 ,

啪的一声，啪的一声，皮革弹丸飞出了空隙。

[ə; eɪ] [blɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] , [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .
A blot against the distant sky , a speck against the blue .
一个 印迹 反对 这 遥远 天空 , 一个 斑点 反对 这 蓝色的 .

远处天空中的一抹污点，蔚蓝天空中的一粒尘埃。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] [ɪn] ['sentə(r)] [fiːld] [ɪn] ['ræpɪd] [hwɜːrl] [flaɪt]
Above the fence in center field in rapid whirling flight
多于 这 栅栏 在 中心 场地 在 迅速的 旋转 航班

飞越中外野围栏，快速旋转着飞过

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [seɪld] [ɒn] — [ðə; ði] [blɒt] [gruː] [dɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] . { - }
The sphere sailed on — the blot grew dim and then was lost to sight . { 16 }
这 领域 航行 在 — 这 印迹 生长 暗淡 和 然后 曾是 丢失的 到 视线 . { - }

球体继续向前飞行——污点渐渐变暗，然后消失在视野中。{16}

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [eə(r)] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] ,
Ten thousand hats were thrown in air , ten thousand threw a fit ,
十 千 帽子 是 抛掷 在 空气 , 十 千 扔 一个 合身 ,

一万顶帽子被抛向空中，一万个人大发脾气。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] ['maɪti] ['keɪsi] [hɪt] .
But no one ever found the ball that mighty Casey hit .
但 不 一 曾经 成立 这 球 那 强大的 凯西 打 .

但是，没有人找到凯西击出的那颗球。

[əʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] [dɑːk] [klaʊdz] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
O , somewhere in this favored land dark clouds may hide the sun ,
哦 , 某处 在 这 受青睐 土地 黑暗的 云 可能 隐藏 这 太阳 ,

哦，在这片富饶的土地上，或许有乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [bændz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ][fʌn] !

And	somewhere	bands	no	longer	play	and	children	have	no	fun	!
和	某处	乐队	不	更长	玩	和	孩子们	有	不	乐趣	！

在某些地方，乐队不再演奏，孩子们也失去了乐趣!

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l] ,

And	somewhere	over	blighted	lives	there	hangs	a	heavy	pall	,
和	某处	超过	秕	生活	那里	悬挂	一个	重的	灵柩	，

在某个地方，笼罩着那些饱受摧残的生命的沉重阴霾。

[bʌt; bət] ['mʌdˌvɪl] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪsi] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] . { - }

But	Mudville	hearts	are	happy	now	,	for	Casey	hit	the	ball	.	{	17	}
但	泥镇	心	是	快乐的	现在	，	为了	凯西	打	这	球	.	{	-	}

但现在穆德维尔的人们都很高兴，因为凯西击中了球。{17}

[ðə; ði] [bʌgz] [vju:] - [pɔɪnt] .

THE	BUG'S	VIEW	-	POINT	.
这	漏洞	看法	-	观点	.

虫子的视角。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sli:t] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snoʊz]

Beyond	the	sleet	,	across	the	snows
超过	这	霰	，	穿过	这	雪

越过雨夹雪，穿过积雪

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [rəʊz]

He	did	not	see	the	budding	rose
他	做过	不是	看	这	萌芽	玫瑰

他没有看到那朵含苞待放的玫瑰。

[ðæt] [weɪvd] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['welkəm] [tu:; tə]

That	waved	its	crimson	welcome	to
那	挥手	它是	赤红	欢迎	到

那鲜红的光芒向

[æn; ən] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [gri:n] , [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [blu:] ,

An	earth	of	green	,	a	sky	of	blue	,
一个	地球	的	绿色的	，	一个	天空	的	蓝色的	，

绿色的大地，蓝色的天空

[nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] ['dæfi] ['dæfədɪlz]

Nor	yet	the	daffy	daffodils
也不	然而	这	达菲	水仙花

还没有那些滑稽的水仙花

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ;

That	crowned	the	valleys	and	the	hills	;
那	加冕	这	山谷	和	这	丘陵	；

那景象点缀着山谷和丘陵;

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	apple	blossoms	,	pink	and	white	,
这	苹果	花朵	，	粉色的	和	白色的	，

苹果花，粉色和白色，

[ðæt] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [leɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

That	drifted	into	lanes	of	light	;
那	漂移	进入	车道	的	光	；

那光芒飘进了光带;

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [sɪŋ]

He	did	not	hear	the	bluebird	sing
他	做过	不是	听到	这	蓝鸟	唱歌

他没有听到蓝鸟的歌声

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ]
Nor yet the south wind whispering
也不 然而 这 南 风 耳语

南风尚未低语

[ɪn]['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz]
In murmur through the maple trees
在 低语 通过 这 枫 树木

枫树林中传来低语声

[ðæt] [sweɪd] [ænd; ənd]['slɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
That swayed and slanted to the breeze
那 摇摆 和 倾斜的 到 这 微风

它随风摇曳倾斜

[ænd; ənd] ['hɑːbə] [ɒn] [iːtʃ] ['bendɪŋ] [lɪm]
And harbored on each bending limb
和 藏匿 在 每个 弯曲 肢

并栖息在每根弯曲的肢体上

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [hɪm] —
The maker of a woodland hymn —
这 制造商 的 一个 林地 圣歌 —

创作林间赞歌的人——

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
And yet , like every living thing ,
和 然而 , 喜欢 每一个 活的 事物 ,

然而，就像所有生物一样，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
He , too , had drawn his dream of spring .
他 , 也 , 有 绘制 他的 梦 的 春天 .

他也曾描绘过自己对春天的梦想。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒent] [ə'reɪd] [ɪn] [bluː]
He saw a gent arrayed in blue
他 锯 一个 绅士 排列 在 蓝色的

他看到一位身着蓝色制服的绅士。

[hiːv] ['bəʊldli]['ɪntuː]['pʌblɪk] [vjuː] ,
Heave boldly into public view ,
举 大胆地 进入 民众 看法 ,

大胆地出现在公众视野中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] ['tenə(r)][kɔːl]
And in a fog - horn tenor call
和 在 一个 多雾路段 - 喇叭 男高音 称呼

用雾号般的男高音呼喊

[tuː; tə] [θ'aʊzəndz] : “ ['bætə(r)][ʌp] — [pleɪ] [bɔːl] !
To thousands : “ Batter up — play ball !
到 数千 : “ 连击 向上 — 玩 球 !

对成千上万的人说：“击球手准备——开始比赛！”

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [gaɪ] [nɒd][ænd; ənd] [bek]
” He saw a tall guy nod and beck
” 他 锯 一个 高的 盖伊 点头 和 贝克

他看到一个高个子男人点点头，然后向他招手。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt][wʌn][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] ,
And then cut one around the neck ,
和 然后 切 一 大约 这 脖子 ,

然后沿着脖子割开一道口子，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ðə; ði] ['slʌgə(r)] [ðeə(r)]

While	in	a	trance	the	slugger	there
尽管	在	一个	发呆	这	强棒	那里

当那位重击手处于恍惚状态时

[ɪ'neɪnli] ['pæd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ;

Inanely	paddled	at	the	air	;
愚蠢地	划桨	在	这	空气	;

徒劳地对着空气划水;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	saw	the	shortstop	leave	his	place
他	锯	这	游击手	离开	他的	地方

他看到游击手离开了他的位置

[ænd; ənd][flæg][wʌn] [bæk] [ɒv; əv]['sekənd] [beɪs]

And	flag	one	back	of	second	base
和	旗帜	一	后退	的	第二	根据

并在二垒后方挂上旗帜

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ɒn] [ə'hed]

And	wing	it	swiftly	on	ahead
和	翼	它	迅速地	在	前方

然后迅速向前飞去

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['rʌnə(r)] [sped] ; { - }

To	where	the	dashing	runner	sped	;	{	18	}
到	在哪里	这	帅气	跑步者	加速	;	{	-	}

奔向那位飞奔的跑者;{18}

[hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

He	saw	,	before	his	flashing	eye	,
他	锯	,	前	他的	闪烁	眼睛	,

他眼前一闪，看到了

[ðə; ði] [kiːn] ['aʊtfiːlde(r)] - [flai] ,

The	keen	outfielder	fenceward	fly	,
这	敏锐的	外野手	-	飞	,

敏锐的外野手飞向围栏，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [pʊl]

And	with	a	mighty	effort	pull
和	和	一个	强大的	努力	拉

用尽全力拉动

[ðə; ði] [draɪv] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsiːz] [fʊl] .

The	drive	down	with	the	bases	full	.
这	驾驶	向下	和	这	基地	满的	.

满垒的情况下推进。

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['ruːtə, 'ruː][kɔːl] ,

He	heard	once	more	the	rooters	call	,
他	听到	一次	更多的	这	根系	称呼	,

他再次听到了球迷们的呼喊声，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [klæʃ] [ɒv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔːl] ,

The	ringing	clash	of	bat	and	ball	,
这	铃声	冲突	的	蝙蝠	和	球	,

球棒与球碰撞的清脆声响，

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [belt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [snaʊt] !

The	cry	of	“	Belt	it	on	the	snout	!
这	哭	的	“	腰带	它	在	这	鼻子	!

“用皮带勒住它的鼻子！”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [bʌnt] [ðeə(r)] , [weɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
Don't try to bunt there , whale it out !
不 尝试 到 短打 那里 , 鲸 它 出去 !

别想着轻轻触击，直接长传!

" [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [tʃɪəz] [ænd; ənd] [dʒɪəz]
" The groans and curses , cheers and jeers
" 这 呻吟 和 诅咒 , 干杯 和 嘲笑

"呻吟声和咒骂声，欢呼声和嘲笑声

[laɪk] ['mjuːzɪk] ['tiŋkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
Like music tinkled in his ears ;
喜欢 音乐 叮叮当当 在 他的 耳朵 ;

仿佛音乐在他耳边轻柔响起;

[ðə; ði] ['grænstænd] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] [straɪf] ,
The grandstand rocked and roared in strife ,
这 看台 摇滚 和 咆哮 在 冲突 ,

看台上爆发出激烈的冲突声和呐喊声，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['bliːtʃəz] [liːpt] [tuː; tə] [laɪf] ,
The howling bleachers leaped to life ,
这 嚎叫 看台 跳跃 到 生活 ,

看台上爆发出震耳欲聋的欢呼声，人们都跳了起来。

[æz; əz] ['wuːpɪŋ] , ['dʒɪərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] ,
As whooping , jeering , shouting , cheering ,
作为 欢呼 , 嘲笑 , 喊叫 , 欢呼 ,

欢呼、嘲笑、呐喊、喝彩

[preŋ] , [kɜːrs] , ['pliːdɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ,
Praying , cursing , pleading , fearing ,
祈祷 , 咒骂 , 恳求 , 害怕 ,

祈祷、咒骂、恳求、恐惧

['stæmpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ,
Stamping , howling , smiling , growling ,
冲压 , 嚎叫 , 微笑 , 咆哮 ,

跺脚、嚎叫、微笑、咆哮

['lɑːfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] , ['skaʊlɪŋ] ,
Laughing , weeping , snarling , scowling ,
笑 , 哭泣 , 咆哮 , 皱眉 ,

大笑、哭泣、咆哮、怒视

['əʊvə(r)] ['sɪti] , [fiːld] , [ænd; ənd] [glen]
Over city , field , and glen
超过 城市 , 场地 , 和 格伦

俯瞰城市、田野和峡谷

[ðə; ði] - ['kɔːrəs] [ræŋ] [ə'gen] —
The Bugland Chorus rang again —
这 - 合唱 响铃 再次 —

布格兰合唱团再次响起——

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
For he , like every other thing ,
为了 他 , 喜欢 每一个 其他 事物 ,

因为他，就像其他一切事物一样，

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [sprɪŋ] . { - }
Had drawn his dream of golden spring . { 19 }
有 绘制 他的 梦 的 金的 春天 . { - }

他描绘了他梦想中的金色春天。{19}

[ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [swɒt] .

THE	COURTSHIP	OF	A	SON	OF	SWAT	.
这	求爱	的	一个	儿子	的	扑打	.

特警之子的求爱故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [dɪm] —

They	were	seated	in	the	parlor	,	and	the	lights	were	burning	dim	—
他们	是	坐着	在	这	客厅	,	和	这	灯	是	燃烧	暗淡	—

他们坐在客厅里，灯光昏暗——

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['li:gə(r)] , [ʃi:; ʃi][ə; eɪ][fæn] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][trɪm] ;

He	was	a	major	leaguer	,	she	a	fan	,	so	fair	and	trim	;
他	曾是	一个	主要的	联赛	,	她	一个	扇子	,	所以	公平的	和	修剪	;

他是职业棒球大联盟球员，她是他的球迷，两人身材匀称，相貌英俊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [nɒt][æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['mɜ:mərɪŋ] “ [lʌv]

But	they	knew	not	as	he	opened	up	the	game	by	murmuring	“	Love
但	他们	知道	不是	作为	他	打开	向上	这	游戏	经过	淙淙	“	爱

但他们并不知道，他低声说道“爱”，游戏就此开始。

” [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

”	That	father	was	the	umpire	on	the	stairway	just	above	.
”	那	父亲	曾是	这	裁判	在	这	楼梯	只是	多于	.

“那位父亲是上面楼梯上的裁判。”

“ [aɪ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m] , ” [hi:; hi][led] [ɒf] [fɜ:st] ; “ [wɪð] [ˌem 'i:] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ;

“	I	like	your	form	,	”	he	led	off	first	;	“	with	me	you've	made	a	hit	;
“	我	喜欢	你的	形式	,	”	他	引领	离开	第一的	;	“	和	我	你已经	制成	一个	打	;

“我喜欢你的状态，”他首先说道；“你和我合作取得了成功；

[jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:rvz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [spi:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɪt] .

Your	curves	are	good	,	you've	got	the	speed	,	and	you	are	looking	fit	.
你的	曲线	是	好的	,	你已经	得到	这	速度	,	和	你	是	寻找	合身	.

你的身材曲线很好，速度很快，而且看起来很健康。

[naʊ] [ɪf] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ]['tɜ:t(ə)l] [dʌv] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ['laɪkwaɪz] ,

Now	if	with	you	,	my	turtle	dove	,	I	make	a	hit	likewise	,
现在	如果	和	你	,	我的	龟	鸽子	,	我	制作	一个	打	同样地	,

现在，如果我和你，我的斑鸠，也能取得同样的成功，

[woʊnt][ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? ”

Won't	you	improve	my	single	life	and	make	a	sacrifice	?	”
惯于	你	提升	我的	单身的	生活	和	制作	一个	牺牲	?	”

你愿意改善我的单身生活，做出一些牺牲吗?

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [skɪl] [i:tʃ] [deɪ] ;

“	I'll	promise	to	support	you	,	dear	,	with	all	my	skill	each	day	;
“	患病的	承诺	到	支持	你	,	亲爱的	,	和	全部	我的	技能	每个	天	;

“亲爱的，我保证每天都会尽我所能地支持你；

[aɪl] [drɑ:ft][ə; eɪ] ['prɪti] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	draft	a	pretty	home	for	you	and	fix	it	right	away	.
患病的	草稿	一个	漂亮的	家	为了	你	和	使固定	它	正确的	离开	.

我会为你设计一个漂亮的房子，并立即进行修缮。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst][kɔ:l][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ][taɪ] , [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rəʊm] ;

If	you'll	just	call	the	game	a	tie	,	I	will	no	longer	roam	;
如果	你会	只是	称呼	这	游戏	一个	领带	,	我	将要	不	更长	漫游	;

如果你宣布比赛结果为平局，我将不再四处游荡；

[ænd; ənd] [wen] [ai][slaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] , [pli:z] [kɔ:l][ˌem 'i:] [seɪf] [æt; ət][həʊm] . ”

And	when	I	slide	into	the	plate	,	please	call	me	safe	at	home	.	”
和	什么时候	我	滑动	进入	这	盘子	,	请	称呼	我	安全的	在	家	.	”

当我滑垒上本垒时，请告诉我我安全到家了。

“ [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [æt; ət][hɪm] , “ [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ] [ræŋkt] [lɑːst][fɔːl] ;

“	First	tell	me	,	sir	,	”	she	pitched	at	him	,	“	how	high	you	ranked	last	fall	;
”	第一的	告诉	我	,	先生	,	”	她	投球	在	他	,	“	如何	高的	你	排名	最后的	落下	;

“先生，请您先告诉我，去年秋天您的排名是多少？”她向他问道；

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldɪŋ] ['ævərɪdʒ][ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] . { - }

Show	me	your	fielding	average	and	how	hard	you	hit	the	ball	.	{	20	}
展示	我	你的	守备	平均的	和	如何	难的	你	打	这	球	.	{	-	}

告诉我你的守备率和击球力度。{20}

[hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk] ['waːgnə] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ə; eɪ][səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][klaʊt] ;

He	swung	like	Wagner	at	his	best	,	a	sole	-	inspiring	clout	;
他	摇摆	喜欢	瓦格纳	在	他的	最好的	,	一个	唯一	-	鼓舞人心	影响力	;

他的挥杆如同瓦格纳巅峰时期一般，气势磅礴，令人振奋；

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][swɒt][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][steps] ; [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [jeld] : “ [jʊr; jər][aʊt] . ” { - }

The	son	of	swat	slid	down	the	steps	;	the	umpire	yelled	:	“	You're	out	.	”	{	21	}
这	儿子	的	扑打	滑行	向下	这	步骤	;	这	裁判	大喊	:	“	你是	出去	.	”	{	-	}

那个笨蛋儿子滑下台阶；裁判喊道：“你出局了。”{21}

[ɪn] - ['bɪzi] [liːg] [dʌm] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;

In	matrimony's	busy	league	dumb	plays	are	out	of	place	;
在	-	忙碌的	联盟	哑的	演出	是	出去	的	地方	;

在婚姻这个繁忙的圈子里，愚蠢的行为是格格不入的；

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][dəup][bɪ'fɔː(r)][ai] [pleɪ] [tuː] [fɑː(r)] [pf] [beɪs] . ”

I'd	like	to	know	the	dope	before	I	play	too	far	off	base	.	”
ID	喜欢	到	知道	这	太棒了	前	我	玩	也	远的	离开	根据	.	”

我想在做出错误的决定之前先了解情况。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [rʌf] [wen] [peɪ] [deɪz] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] ;

“	Remember	that	the	game	is	rough	when	pay	days	fail	to	come	;
”	记住	那	这	游戏	是	粗糙的	什么时候	支付	天	失败	到	来	;

“记住，当发薪日迟迟不来时，日子就会不好过；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sæləri] [wɪp] [ɪz] [leɪm] , [ðə; ði] ['nuː.dəlz] [ɒn][ðə; ði] [bʌm] ;

Sometimes	the	salary	whip	is	lame	,	the	noodle's	on	the	bum	;
有时	这	薪水	鞭	是	瘸	,	这	面条	在	这	屁股	;

有时薪资激励措施形同虚设，就像面条掉在屁股上一样；

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][held][ɪn][laɪn] ,

And	don't	forget	you'll	be	reserved	for	life	and	held	in	line	,
和	不	忘记	你会	是	预订的	为了	生活	和	握住	在	线	,

别忘了，你将被终身保留，并受到严格的管束。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] ['nevə(r)][dʒʌmp][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] .

But	promise	me	you'll	never	jump	your	contract	,	and	I'll	sign	.
但	承诺	我	你会	绝不	跳	你的	合同	,	和	患病的	符号	.

但你得答应我你永远不会违约，我就签字。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːmɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [wɪð] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	He	started	warming	up	at	once	,	with	victory	in	his	eye	,
”	他	开始	变暖	向上	在	一次	,	和	胜利	在	他的	眼睛	,

他立刻开始热身，眼中充满了胜利的喜悦。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][weɪst] [haɪ] .

He	shoved	a	fast	one	round	her	neck	,	the	other	was	waist	high	.
他	推搡	一个	快速地	一	圆形的	她	脖子	,	这	其他	曾是	腰部	高的	.

他迅速地将一根绳子套在她脖子上，另一根绳子系在她腰间。

[dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ['bʌtɪd] [ɪn] .

Just	here	the	umpire	butted	in	.
只是	这里	这	裁判	对接	在	.

裁判这时插话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [pliːz] ,
She said : “ O , father , please ,
她 说 : “ 哦 , 父亲 , 请 ,

她说：“哦，父亲，求求您，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skwiːz] !
There's nothing wrong , for George is only showing me the squeeze !
有 没有什么 错误的 , 为了 乔治 是 仅有的 显示 我 这 挤 !

没什么不对劲的，乔治只是在向我展示如何挤压！

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [æn; ən][aɪ'reɪt] [snɔːt] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪl] [help][ðə; ði][fʌn]
” The old man gave an irate snort and said : “ I'll help the fun
” 这 老的 男人 给予 一个 愤怒 哼哼 和 说 : “ 患病的 帮助 这 乐趣

老人怒哼了一声，说道：“我会帮忙找乐子。”

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [ðæts] [kɔːld] - [ðə; ði][hɪt][ænd; ənd][rʌn] . -
By showing George another play that's called ' the hit and run . '
经过 显示 乔治 其他 玩 那就是 称为 - 这 打 和 跑步 . -

通过向乔治展示另一个叫做“肇事逃逸”的战术。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk] ['waːgnə] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ə; eɪ][səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][klaʊt] ;
” He swung like Wagner at his best , a sole - inspiring clout ;
” 他 摇摆 喜欢 瓦格纳 在 他的 最好的 , 一个 唯一 - 鼓舞人心 影响力 ;

“他挥杆的姿势就像瓦格纳巅峰时期那样，一记振奋人心的重击；

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][swɒt][slɪd][daʊn] [ðə; ði][steps] ; [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [jeld] : “ [jʊr; jər][aʊt] ! ” { - }
The son of swat slid down the steps ; the umpire yelled : “ You're out ! ” { 22 }
这 儿子 的 扑打 滑行 向下 这 步骤 ; 这 裁判 大喊 : “ 你是 出去 ! ” { - }

那个笨蛋儿子滑下台阶；裁判喊道：“你出局了！”{22}

[ðə; ði] [bʊʃ] [-] [driːm] .
THE BUSH LEAGUER'S DREAM .
这 衬套 联盟的 梦 .

丛林联盟球员的梦想。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] “ [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'kruːt] . ”)
(From our “ Songs of the Spring Recruit . ”)
(从 我们的 “ 歌曲 的 这 春天 招募 . ”)

（选自我们的《春季新兵之歌》。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [stʊd] ['driːmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltri] [sʌn][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ,
The young recruit stood dreaming where the sultry sun was beaming ,
这 年轻的 招募 站立 做梦 在哪里 这 闷热 太阳 曾是 光芒四射 ,

年轻的新兵站在炙热的阳光下，做着白日梦。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ;
With the perspiration streaming down his neck ;
和 这 汗 流媒体 向下 他的 脖子 ;

汗水顺着他的脖子流了下来；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [fɔː(r)] ['iːzi] [tʃɑːnsiz] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [sʌm; səm]['æŋgri]['glɑːnsɪz] ,
He had missed four easy chances , which aroused some angry glances ,
他 有 错过 四 简单的 机会 , 哪个 被唤醒 一些 生气的 眼神 ,

他错失了四次轻松的得分机会，这引起了一些人的愤怒目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [liːg] ['fænsiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rek] ;
And he saw his big league fancies were a wreck ;
和 他 锯 他的 大的 联盟 幻想 是 一个 破坏 ;

他发现自己对大联盟的幻想彻底破灭了；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][mæd][fə'nætɪk]

His	work	had	been	erratic	,	and	he	heard	one	mad	fanatic
他的	工作	有	到过	不稳定的	,	和	他	听到	一	疯狂的	狂热分子

他的工作一直不稳定，而且他还听说了一个疯狂的狂热分子。

[jel] [ɪn] [təʊnz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'stætɪk] : “ [tʃeɪs] [ðæt] [tʃiːz] !

Yell	in	tones	far	from	ecstatic	:	“	Chase	that	cheese	!
叫喊	在	音调	远的	从	欣喜若狂	:	“	追赶	那	奶酪	!

用远非欣喜若狂的语气大喊：“追那块奶酪！”

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ,

”	Whereupon	he	drew	a	vision	that	was	all	to	the	Elysian	,
”	于是	他	画	一个	想象	那	曾是	全部	到	这	极乐世界	,

于是他描绘出一幅完全属于极乐世界的景象，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :

And	he	spoke	with	much	decision	words	like	these	:
和	他	辐	和	很多	决定	字	喜欢	这些	:

他说话时语气非常果断，比如这样几句话：

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['beɪsiːz] [laɪk] [bɪl] ['braɪən] ,

“	If	I	could	run	the	bases	like	Bill	Bryan	,
“	如果	我	可以	跑步	这	基地	喜欢	账单	布莱恩	,

“如果我能像比尔·布莱恩那样跑垒，

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] [ted] ['roʊzəˌvɛlts] ['bætɪŋ] [aɪ] ,

If	I	only	had	Ted	Roosevelt's	batting	eye	,
如果	我	仅有的	有	泰德	罗斯福的	击球	眼睛	,

如果我拥有西奥多·罗斯福那样迷人的眼神就好了

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['fɔːtʃuːn] ['raɪən] ,

If	I	had	the	reach	of	Thomas	Fortune	Ryan	,
如果	我	有	这	抵达	的	托马斯	财富	瑞安	,

如果我拥有托马斯·福琼·瑞恩那样的影响力，

[aɪd]['nevə(r)][let] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [get][baɪ] ;

I'd	never	let	another	chance	get	by	;
ID	绝不	让	其他	机会	得到	经过	;

我绝不会再让机会溜走；

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['feəbæŋks] ;

If	I	only	was	as	cool	as	Charley	Fairbanks	;
如果	我	仅有的	曾是	作为	凉爽的	作为	查理	费尔班克斯	;

如果我像查理·费尔班克斯那样酷就好了；

[ɔː(r)][hæd; həd][kən'trəʊl][laɪk] ['hærɪmən] [hæz; həz][gɒt] ,

Or	had	control	like	Harriman	has	got	,
或者	有	控制	喜欢	哈里曼	有	得到	,

或者像哈里曼那样拥有控制权，

[aɪd][biː; bi][ðə; ði]['daɪmənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd][aɪd][set][ðə; ði] ['bliːtʃəz] ['kreɪzi] ,

I'd	be	the	diamond	daisy	,	and	I'd	set	the	bleachers	crazy	,
ID	是	这	钻石	雏菊	,	和	ID	放	这	看台	疯狂的	,

我将成为那朵钻石雏菊，让看台上的观众为之疯狂。

[fɔː(r); fə(r)][aɪd][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] . ” { - }

For	I'd	be	the	greatest	player	of	the	lot	.	”	{	23	}
为了	ID	是	这	最	玩家	的	这	很多	.	”	{	-	}

因为我会是其中最伟大的球员。”{23}

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['skɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)]

There	**had**	**been**	**a**	**dearth**	**of**	**scoring**	**,**	**and**	**the**	**anxious**	**Bugs**	**were**
那里	有	到过	一个	匮乏	的	得分	,	和	这	焦虑的	漏洞	是

['rɔːrɪŋ]

roaring
咆哮

比赛一直得分寥寥，焦急的兔八哥们咆哮着。

[ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt] ,

In	**the**	**bleachers**	**and**	**imploring**	**for**	**a**	**hit**	**,**
在	这	看台	和	恳求	为了	一个	打	,

在看台上，他们恳求着球队能击出安打。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][wʌn] ['feləʊ] [plʌkt] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] , [raɪp][ænd; ənd] ['meləʊ] ,

Until	**finally**	**one**	**fellow**	**plucked**	**a**	**triple**	**,**	**ripe**	**and**	**mellow**	**,**
直到	最后	一	同伴	拨弦	一个	三倍	,	成熟	和	醇厚	,

最后，终于有一个人摘到了三个成熟醇厚的苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] [fænz][dɪd] ['beləʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] !

And	**the**	**way**	**those**	**fans**	**did**	**bellow**	**in**	**a**	**fit**	**!**
和	这	方式	那些	粉丝	做过	下面	在	一个	合身	!

那些粉丝们当时激动得大喊大叫!

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][tæp] [wʊd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][wʌn] ['taɪmli] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [hɪt] ,

Just	**one**	**little**	**tap**	**would**	**cinch**	**it**	**,**	**just**	**one**	**timely**	**little**	**pinch**	**hit**	**,**
只是	一	小的	轻敲	会	肚带	它	,	只是	一	及时	小的	捏	打	,

只需轻轻一按就能系紧，只需及时轻轻一捏就能扣紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;

And	**the**	**contest**	**would**	**be**	**safely**	**on**	**the**	**shelf**	**;**
和	这	竞赛	会	是	安全	在	这	架子	;

这样一来，这场比赛就彻底搁置了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [liːg] [fə'nɒm; 'fiːnɒm]['mædli] [swʌŋ] [ɪn][veɪn][æt; ət] [θriː] , [ðen] ['sædli]

But	**the**	**bush**	**league**	**phenom**	**madly**	**swung**	**in**	**vain**	**at**	**three**	**,**	**then**	**sadly**
但	这	衬套	联盟	现象	疯狂地	摇摆	在	徒劳	在	三	,	然后	令人遗憾的是

但这位业余天才球员在三垒疯狂挥棒却徒劳无功，然后令人惋惜的是.....

[wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Walked	**away**	**and**	**murmured**	**softly**	**to**	**himself**	**:**
步行	离开	和	低声说道	轻轻	到	他自己	:

他转身离开，低声自语道:

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['tedi] ,

“	**If**	**I**	**only**	**had**	**a**	**batting**	**eye**	**like**	**Teddy**	**,**
“	如果	我	仅有的	有	一个	击球	眼睛	喜欢	泰迪	,

“如果我能像泰迪那样眨动眼睛就好了，

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][dʒɒn][diː] . ['dʌkɪŋ] [faɪnz] ,

If	**I**	**had**	**the**	**speed**	**of**	**John**	**D**	**.**	**ducking**	**fines**	**,**
如果	我	有	这	速度	的	约翰	D	.	躲避	罚款	,

如果我拥有约翰·D.躲避罚款的速度，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [liːg] [dʒɒb][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,

I'd	have	a	big	league	job	and	hold	it	steady	,
ID	有	一个	大的	联盟	工作	和	抓住	它	稳定的	,

我会找到一份大公司级别的工作，并且能保住这份工作。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [meɪk] [bəuθ] [kɒb] [ænd; ənd] ['waːgnə] [lʊk] [laɪk] [ʃaɪnz] ;

For	I'd	make	both	Cobb	and	Wagner	look	like	shines	;
为了	ID	制作	两个都	科布	和	瓦格纳	看	喜欢	闪耀	;

因为我会让科布和瓦格纳都相形见绌;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] - [stiːl] - ([ɪn] ['rʌnɪŋ] ['beɪsiːz])

If	I	could	only	'	steal	'	(	in	running	bases	)
如果	我	可以	仅有的	-	偷	-	(	在	跑步	基地	)

如果我能"偷垒"(在跑垒中）就好了

[laɪk] [ɔːl] [ðiːz] - ['mælifæktə] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,

Like	all	these	'	malefactors	of	great	wealth	,
喜欢	全部	这些	-	作恶者	的	伟大的	财富	,

就像所有这些"拥有巨额财富的作恶者"一样，

- [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði]['daɪmənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd][aɪ'd][set][ðə; ði] ['bliːtʃəz] ['kreɪzi] ,

'	I'd	be	the	diamond	daisy	,	and	I'd	set	the	bleachers	crazy	,
-	ID	是	这	钻石	雏菊	,	和	ID	放	这	看台	疯狂的	,

"我愿化身为钻石雏菊，让看台上的观众为之疯狂。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] . " { - }

And	I	wouldn't	be	here	playing	for	my	health	.	"	{	24	}
和	我	不会	是	这里	玩耍	为了	我的	健康	.	"	{	-	}

否则我就不会在这里为了我的健康而比赛了。"{24}

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] .

SPRINGTIME	IN	THE	HISTORY	ROOM	.
春天	在	这	历史	房间	.

历史室里的春天。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'mɑːndə(r)] ,

She	spoke	of	Alexander	as	an	eminent	commander	,
她	辐	的	亚历山大	作为	一个	杰出	指挥官	,

她称赞亚历山大是一位杰出的统帅，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] - [ɪm] [haʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ;

And	showed	'	em	how	this	gentleman	was	always	on	the	job	;
和	显示	-	呃	如何	这	绅士	曾是	总是	在	这	工作	;

并向他们展示了这位先生是如何始终兢兢业业工作的;

[bʌt; bət] ['frekld] ['mɪki] ['hɔːnə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

But	freckled	Mickie	Horner	,	blinking	over	in	the	corner	,
但	雀斑	米奇	霍纳	,	眨眼	超过	在	这	角落	,

但角落里，满脸雀斑的米琪·霍纳眨着眼睛，

[driːmd] [ɒv; əv] [kɒb] .

Dreamed	of	Cobb	.
梦见	的	科布	.

梦见了科布。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['sizər] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] , [ɑː'tɪstɪk] ['giːzə(r)]

She	praised	the	late	J	.	Cæsar	as	a	keen	,	artistic	geezer
她	赞扬	这	晚的	J	.	凯撒	作为	一个	敏锐的	,	艺术	老家伙

她称赞已故的J·凯撒是一位敏锐而富有艺术气息的老人。

[huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][məʊst] [weɪz] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['bəʊnəs] ;

Whose	performances	in	most	ways	deserved	a	lasting	bonus	;
谁	表演	在	最多	方式	应得的	一个	持久	奖金	;

他们的表演在大多数方面都值得获得永久奖金;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tɪm] [oʊ'greɪdi] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['leɪdi] ,

But	little	Tim	O'Grady	,	though	his	eyes	were	on	the	lady	,
但	小的	蒂姆	奥格雷迪	,	尽管	他的	眼睛	是	在	这	女士	,

但是小蒂姆·奥格雷迪，虽然他的目光一直盯着那位女士，

[θɔ:t] [ɒv; əv]['hoʊnəs] .

Thought	of	Honus	.
想法	的	霍纳斯	.

想起了霍纳斯。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:d] ['mɪstə(r)] . ['hænɪbəl] , [ðə; ði] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] ['kænɪbl] ;

She	lauded	Mr	.	Hannibal	,	the	chocolate	-	colored	cannibal	;
她	备受赞誉	先生	.	汉尼拔	,	这	巧克力	-	有色	食人族	;

她称赞了巧克力色皮肤的食人魔汉尼拔先生；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [jʌŋ] ['haɪni] [ʃmɪt] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊmənz] [dɑ:ns] ,

But	when	she	asked	young	Heinie	Schmidt	who	made	the	Romans	dance	,
但	什么时候	她	问	年轻的	海尼	施密特	WHO	制成	这	罗马书	舞蹈	,

但当她问年轻的海尼·施密特是谁让罗马人跳舞时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [wi:lz] [ɒn][ðə; ði][wɜ:(r)] , ['haɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

With	his	brain	-	wheels	on	the	whir	,	Heinie	,	looking	up	at	her	,
和	他的	脑	-	车轮	在	这	嗡嗡	,	海尼	,	寻找	向上	在	她	,

海尼脑子飞速运转着，抬头看着她，

['ɑ:nsə(r)d] : “ [tʃɑ:ns] .

Answered	:	“	Chance	.
回答	:	“	机会	.

回答：“机会。”

” [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['bəʊmən] ,

”	She	spoke	of	Greek	and	Roman	and	of	horsemen	and	bowmen	,
”	她	辐	的	希腊语	和	罗马	和	的	骑兵	和	弓箭手	,

她谈到了希腊人和罗马人，谈到了骑兵和弓箭手，

[ɒv; əv]['fælæŋks, 'fei-][ænd; ənd]['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [geɪm] ,

Of	phalanxes	and	legions	in	the	mediæval	game	,
的	指骨	和	军团	在	这	中世纪	游戏	,

中世纪游戏中的方阵和军团，

[ɒv; əv] [gɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz] [ænd; ənd]['vænd(ə)lz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['skænd(ə)lz]

Of	Goths	and	Huns	and	Vandals	and	such	other	early	scandals
的	哥特人	和	匈奴人	和	破坏者	和	这样的	其他	早期的	丑闻

关于哥特人、匈奴人、汪达尔人以及其他早期丑闻

[nəʊn] [tu:; tə] [feɪm] . { - }

Known	to	fame	.	{	25	}
已知	到	名声	.	{	-	}

声名远扬。{25}

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['tɪməθi] [oʊ'tu:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['kæntə] [həʊm][frɒm; frəm] [sku:l] ,

But	young	Timothy	O'Toole	,	as	he	cantered	home	from	school	,
但	年轻的	蒂莫西	奥图尔	,	作为	他	慢跑	家	从	学校	,

但年轻的蒂莫西·奥图尔放学后小跑回家时，

[lɒst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm] [fər'get] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:rmd] “ [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dʌbz] ,

Lost	but	little	time	forgetting	what	he	termed	“	a	bunch	of	dubs	,
丢失的	但	小的	时间	遗忘	什么	他	称为	“	一个	束	的	配音	,

虽然迷失了方向，但他很快就忘记了他所谓的“一堆平局”，

” [æz; əz][hi:; hi] [dəʊpt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['saɪənns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] , [spɒks] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts]

”	As	he	doped	the	playing	science	of	the	Pirates	,	Sox	,	and	Giants
”	作为	他	掺杂	这	玩耍	科学	的	这	海盗	,	红袜队	,	和	巨人队

“他为海盗队、白袜队和巨人队的比赛科学注入了兴奋剂”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] . { - }
And the Cubs . { 26 }
和 这 小熊队 . { - }

还有小熊队。{26}

[ðə; ði] [həʊld] - [aʊt] [liːg] .
THE HOLD - OUT LEAGUE .
这 抓住 - 出去 联盟 .

坚持联盟。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [bɪl] [ˈwɪgɪnz] , [ðə; ði][əʊld][stɑː(r)] [huː] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ?
What has become of Bill Wiggins , the old star who passed up the game ?
什么 有 变得 的 账单 维金斯 , 这 老的 星星 WHO 通过了 向上 这 游戏 ?

退役老将比尔·威金斯如今怎么样了?

[ðə; ði] [θriː] - [ˈhʌndrəd] [ˈhɪtə(r)] [huː] [swɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
The three - hundred hitter who swore on his oath he would never return to the
这 三 - 百 击球手 WHO 发誓 在 他的 誓言 他 会 绝不 返回 到 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

那位曾打出三百支安打的球员，曾发誓永不重蹈覆辙?

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv][laɪn][æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdiːpli] [wɪð] [peɪn] —
He is still out of line as he promised , but suffering deeply with pain —
他 是 仍然 出去 的 线 作为 他 承诺 , 但 痛苦 深 和 疼痛 —

他仍然像他承诺的那样越轨，但却承受着巨大的痛苦——

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [brəʊk] [ə; eɪ][leg] [wen] [rɪˈpɔːtɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Poor Bill broke a leg when reporting day came in an effort to catch the
贫穷的 账单 打破 一个 腿 什么时候 报道 天 来了 在 一个 努力 到 抓住 这
[fɜːst] [treɪn] .
first train .
第一的 火车 .

可怜的比尔在报到日那天为了赶上第一班火车，摔断了腿。

[weə(r)] [ɪz][pæt] [ˈkelɪ] , [ðə; ði]['slæbˌmæn] , [huː] [swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst][bɔːl] ?
Where is Pat Kelly , the slabman , who swore he had pitched his last ball ?
在哪里 是 拍 凯莉 , 这 板人 , WHO 发誓 他 有 投球 他的 最后的 球 ?

帕特·凯利，那个曾信誓旦旦地说自己投出最后一个球的棒球投手，现在在哪里?

[huː] [tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][hiː; hi] “ [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
Who tore up his contract and said with a roar he “ was finished
WHO 撕裂 向上 他的 合同 和 说 和 一个 吼 他 “ 曾是 完成的
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for good and for all .
为了 好的 和 为了 全部 .

他撕毁了自己的合同，咆哮着说：“我的一切都结束了。”

” [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [ɪn][veɪn]['mɪstə(r)] . ['kelɪ] [ðeɪ] [siːk] ,
” When the Giants all meet at the depot , in vain Mr . Kelly they seek ,
” 什么时候 这 巨人队 全部 见面 在 这 仓库 , 在 徒劳 先生 . 凯莉 他们 寻找 ,

“当巨人队全体成员在车站集合时，他们徒劳地寻找凯利先生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [pæt][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
But they find on arriving in Texas that Pat has already been there a week .
但 他们 寻找 在 抵达 在 德克萨斯州 那 拍 有 已经 到过 那里 一个 星期 .

但他们到达德克萨斯州后发现，帕特已经在那里待了一个星期了。

“ [ðɪs] [dəup][ai] [gɪv] ['aʊts] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , ” [sed] [maɪk][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['ɪntəvjuː] .
“ This dope I give out's on the level , ” said Mike in a hot interview .
“ 这 太棒了 我 给 出局 在 这 等级 , ” 说 麦克风 在 一个 热的 面试 .

“我提供的毒品绝对一流，”迈克在一次热门采访中说道。

“ [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [stænd] .

“	Just	make	it	as	strong	as	the	paper	will	stand	.
”	只是	制作	它	作为	强的	作为	这	纸	将要	站立	.

“只要纸张足够坚固就行了。”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] .

I	will	never	come	back	;	I	am	through	.
我	将要	绝不	来	后退	;	我	是	通过	.

我永远不会回来了；我结束了。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp]

”	But	when	they	arrived	at	the	station	,	when	the	train	to	the	training	camp
”	但	什么时候	他们	到达的	在	这	车站	,	什么时候	这	火车	到	这	训练	营

[led] ,

led	,
引领	,

但当他们到达车站，当开往训练营的火车驶过时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][maɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

They	had	to	tie	Mike	to	a	telegraph	pole	to	keep	him	from	running
他们	有	到	领带	麦克风	到	一个	电报	极	到	保持	他	从	跑步

[ə'hed] . { - }

ahead	.	{	27	}
前方	.	{	-	}

为了防止迈克跑得太快，他们不得不把他绑在电线杆上。{27}

[ðeə(r)] [ɪz] [gluːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] — [ðə; ði]['dʒaɪənts] [θrəʊ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

There	is	gloom	in	the	camp	of	the	Pirates	—	the	Giants	throw	a	fit	of	alarm	,
那里	是	愁云	在	这	营	的	这	海盗	—	这	巨人队	扔	一个	合身	的	警报	,

海盗队阵营一片愁云惨雾——巨人队大惊小怪。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæti] [ænd; ənd] ['waːgnə] [ænd; ənd] ['tenɪ] [hæv; həv][kwɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn] [ðə; ði][fɑːm] .

For	Matty	and	Wagner	and	Tenny	have	quit	to	take	up	a	job	on	the	farm	.
为了	马蒂	和	瓦格纳	和	坦尼	有	辞职	到	拿	向上	一个	工作	在	这	农场	.

马蒂、瓦格纳和坦尼都辞职去农场工作了。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] “ ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

But	it's	queer	when	you	turn	to	the	line	-	up	at	the	“	Opening	Chorus	of
但	它是	酷儿	什么时候	你	转动	到	这	线	-	向上	在	这	“	开幕	合唱	的

[bɪŋ] ,

Bing	,
必应	,

但当你看到“Bing 的开场合唱”的阵容时，就会觉得很奇怪，

” [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [gaɪz] [tuː; tə][kwɪt][ɒn][ðə; ði]['daɪmənd] [iːtʃ] [fɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌnz][æt; ət]

”	That	the	first	guys	to	quit	on	the	diamond	each	fall	are	the	first	ones	at
”	那	这	第一的	伙计们	到	辞职	在	这	钻石	每个	落下	是	这	第一的	一个	在

[bæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . { - }

bat	in	the	spring	.	{	28	}
蝙蝠	在	这	春天	.	{	-	}

“每年秋天第一个退出棒球场的人，到了春天却第一个站上击球区。”{28}

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [hɪt] .

THE	SONG	OF	THE	BASE	HIT	.
这	歌曲	的	这	根据	打	.

棒球之歌。

[ə; eɪ] [twɪst] , [ə; eɪ] [wɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] ,

A	twist	,	a	whirl	,	and	a	sudden	jar	,
一个	捻	,	一个	旋转	,	和	一个	突然	罐	,

一阵扭转，一阵旋转，然后猛地一震，

[ænd; ənd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ə'fɑː(r)] —

And	off	from	the	bat	to	the	field	afar	—
和	离开	从	这	蝙蝠	到	这	场地	远方	—

从球棒到远方的球场——

[ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [gʌn] ,

Off	like	the	shot	from	a	ten	-	inch	gun	,
离开	喜欢	这	射击	从	一个	十	-	英寸	枪	,

像十英寸炮弹一样射出去，

[ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [striːk] [θruː] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn]

A	gray	-	white	streak	through	the	slanting	sun
一个	灰色的	-	白色的	条纹	通过	这	斜	太阳

斜阳掠过，一道灰白色的光迹映照在眼前。

[aɪ] [sɔː(r)] [ə'weɪ]

I	soar	away
我	翱翔	离开

我翱翔而去

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]

Through	a	summer's	day
通过	一个	夏季	天

夏日的一天

[weə(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['fiːldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,

Where	the	frantic	fielders	of	the	fray	,
在哪里	这	疯狂的	外野手	的	这	磨损	,

在混乱的防守队员们的包围下，

[wɪð] ['dɜːvɪʃ] [dɑːns]

With	dervish	dance
和	苦行僧	舞蹈

德尔维什舞

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [glɑːns] ,

And	anguished	glance	,
和	痛苦的	瞥一眼	,

以及痛苦的眼神，

[kʌm] [hwɜːrl] [ɪn] [tuː; tə] [kɒp] [ˌem 'iː] ;

Come	whirling	in	to	cop	me	;
来	旋转	在	到	警察	我	;

冲过来抓我；

[bʌt; bət] [aɪ] [glaɪd] [bɪ'twiːn]

But	I	glide	between
但	我	滑行	之间

但我滑行于两者之间

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [miːn] ,

With	a	mocking	mien	,
和	一个	嘲讽	面容	,

带着嘲讽的神情，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .

And	there	is	none	to	stop	me	.
和	那里	是	没有任何	到	停止	我	.

没有人能阻止我。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ,

A	shout	,	a	roar	,	and	a	ringing	cheer	,
一个	喊	,	一个	吼	,	和	一个	铃声	欢呼	,

一声呐喊，一声咆哮，一声响亮的欢呼，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)]

And	on	my	way	through	the	atmosphere
和	在	我的	方式	通过	这	气氛

在我穿越大气层的过程中

[aɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [weə(r)] [klentʃt] [hændz][grɪp]

I	leap	to	the	light	where	clenched	hands	grip
我	飞跃	到	这	光	在哪里	紧握	双手	紧握

我跃向光芒，那里紧握着双手。

[æz; əz][waɪld] [aɪz] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][flaɪ][ɔː(r)][skɪp]

As	wild	eyes	watch	me	fly	or	skip
作为	荒野	眼睛	手表	我	飞	或者	跳过

一双双狂野的眼睛注视着我飞翔或跳跃

[θruː] ['əʊpən] [speɪs]

Through	open	space
通过	打开	空间

穿过开放空间

[ɪn] ['hedlɒŋ] [reɪs] ,

In	headlong	race	,
在	一头扎	种族	,

在激烈的比赛中，

[æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [laɪts] [iːtʃ] [feɪs]

As	the	joy	of	the	ages	lights	each	face
作为	这	喜悦	的	这	年龄	灯	每个	脸

如同岁月的喜悦照亮了每一张脸

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [dʒʌmp]

And	pulses	jump
和	脉冲	跳

脉冲跳跃

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] [θʌmp]

With	a	vibrant	thump
和	一个	充满活力	扑通

一声清脆的咚咚声

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] [riːlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɔː(r)] ,

As	the	sky	reels	from	the	roar	,
作为	这	天空	卷轴	从	这	吼	,

天空因轰鸣声而摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] [rɪŋ]

And	the	rafters	ring
和	这	椽子	戒指

椽子发出叮当声

[wɪð] [ðə; ðɪ] [spŋ] [aɪ] [sɪŋ]

With	the	song	I	sing
和	这	歌曲	我	唱歌

我唱的歌

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [skɔː(r)] ! { - }

To	the	tune	of	the	winning	score	!	{	29	}
到	这	调	的	这	获胜	分数	!	{	-	}

伴随着胜利的旋律！{29}

[ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [sɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɒŋ]

The	song	I	sing	is	the	sweetest	song
这	歌曲	我	唱歌	是	这	最甜美的	歌曲

我唱的歌是最甜美的歌

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sædist] [nəʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɒŋ]

Or	the	saddest	note	to	the	waiting	throng
或者	这	最悲伤的	笔记	到	这	等待	人群

或是对等候人群最悲伤的留言

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][dɪm] —

That	the	world	has	known	through	the	ages	dim	—
那	这	世界	有	已知	通过	这	年龄	暗淡	—

世人皆知，岁月已然黯淡——

[wɪð] ['ki:nə(r)] [lɪlt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪm] ,

With	keener	lilt	than	a	battle	hymn	,
和	更敏锐	轻快	比	一个	战斗	圣歌	,

比战歌更激昂，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'freɪn]

For	my	refrain
为了	我的	避免

我的副歌

[brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

Brings	joy	and	pain	,
带来	喜悦	和	疼痛	,

带来快乐和痛苦，

[weə(r)] [lɒst] [həʊps] [raɪz][ænd; ənd][fɒnd] [həʊps] [weɪn] ,

Where	lost	hopes	rise	and	fond	hopes	wane	,
在哪里	丢失的	希望	上升	和	喜爱	希望	衰落	,

在失去的希望升起，美好的希望消逝的地方，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][pɑ:θ]

And	in	my	path
和	在	我的	小路

而在我的道路上

[swi:ps] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [rɒθ]

Sweeps	a	city's	wrath
扫荡	一个	城市的	愤怒

平息一座城市的愤怒

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪtiz] [waɪld] [ə'kleɪm] ,

Or	a	city's	wild	acclaim	,
或者	一个	城市的	荒野	欢呼	,

或者一座城市所受到的热烈赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [rɪŋ]

And	the	planet's	ring
和	这	行星的	戒指

还有行星环

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [sɪŋ] —

With	the	song	I	sing	—
和	这	歌曲	我	唱歌	—

我唱的歌——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [geɪm] ! { - }

The	song	of	a	nation's	game	!	{	30	}
这	歌曲	的	一个	国家的	游戏	!	{	-	}

一个国家的游戏之歌！{30}

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] .
ON THE ROAD TO ROOTERS ' ROW .
在 这 路 到 根系 - 排 .

通往根茎街的路上。

(['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːft] .)
(Letting Mr . Kipling in , of course , on a bit of the graft .)
(出租 先生 . 吉卜林 在 , 的 课程 , 在 一个 少量 的 这 接枝 .)

（当然，也让吉卜林先生分担了一些费用。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [iːtʃ] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] [bɔːl] [pɑːk] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌtenə'siː]
In each long - deserted ball park from New York to Tennessee
在 每个 长的 - 荒凉的 球 公园 从 新的 约克 到 田纳西州

从纽约到田纳西，每个长期废弃的棒球场

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ekəʊ][wɑːft, wɔft, wæft] [fɔːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
There's the whisper of an echo wafted forth to you and me ;
有 这 耳语 的 一个 回声 飘散 前进 到 你 和 我 ;

一阵回声的低语飘向你我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [kɔːlz] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [sɒft][ænd; ənd] [ləʊ] :
For the wind calls through the pine trees and the maples , soft and low :
为了 这 风 呼叫 通过 这 松树 树木 和 这 枫树 , 柔软的 和 低的 :

风吹过松树和枫树，发出轻柔低沉的呼唤：

“ [kʌm] [jiː; ji] [bæk] , [jiː; ji][waɪld][fə'nætɪk] — [kʌm] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] .
“ Come ye back , ye wild Fanatic — come ye back to Rooters ' Row .
“ 来 是的 后退 , 是的 荒野 狂热分子 — 来 是的 后退 到 根系 - 排 .

“回来吧，狂热的球迷们——回到球迷看台吧。”

” [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] ,
” On the road to Rooters ' Row ,
” 在 这 路 到 根系 - 排 ,

”在通往Rooters' Row的路上，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] ['gəʊldən] [gləʊ] ,
In the sunlight's golden glow ,
在 这 阳光 金的 辉光 ,

在阳光的金色光辉中，

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] [mæd] [bʌgz] ['wuːpɪŋ]
Can't you hear those mad Bugs whooping
不能 你 听到 那些 疯狂的 漏洞 欢呼

你听不到那些疯狂的兔八哥的嚎叫声吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fænz][ə; eɪ][fəʊ] ?
As the pitcher fans a foe ?
作为 这 投手 粉丝 一个 敌人 ?

投手如何让对手失望?

[ɒn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] ,
On the road to Rooters ' Row ,
在 这 路 到 根系 - 排 ,

通往Rooters' Row的路上，

[weə(r)] [ðə; ði][sæd][fænz][weɪl][ɪn][wəʊ] —
Where the sad fans wail in woe —
在哪里 这 伤心 粉丝 哀号 在 悲哀 —

悲伤的粉丝们在哀嚎——

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)]
Then a cheer comes up like thunder
然后 一个 欢呼 来 向上 喜欢 雷

随后，一阵雷鸣般的欢呼声响起。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [leɪz] [hɪm] [ləʊ] .
When the shortstop lays him low .
什么时候 这 游击手 躺下 他 低的 .

当游击手把他放倒在地时。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wen] [ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌsks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [pɒp] " [ɪz] ['fləʊɪŋ] [friː] ,
When the peanut husks are falling and the " pop " is flowing free ,
什么时候 这 花生 谷壳 是 坠落 和 这 " 流行音乐 " 是 流动 自由的 ,

当花生壳脱落，"啪嗒"声响起时，

[weə(r)] [ðeɪ] [paʊnd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [fɪt] [ɒv; əv] [gliː] ,
Where they pound you on the backbone in a massive fit of glee ,
在哪里 他们 磅 你 在 这 骨干 在 一个 大量的 合身 的 高兴 ,

他们会在一阵狂喜中猛击你的脊椎骨，

[weə(r)] [ðə; ði] " [hɪt] - [ɜː(r)] [aʊt] , [juː; jʊ] ['sʌkə(r)] ! " [griːt] [ðə; ði] ['bætsmən] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ;
Where the " Hit ' er out , you sucker ! " greets the batsman true and tried ;
在哪里 这 " 打 - 呃 出去 , 你 傻瓜 ! " 问候 这 击球手 真的 和 尝试 ;

"把球打出去，你这笨蛋！"这句话真实而又充满力量地迎接着击球手；

[ðen] [ə; eɪ] ['bəʊdɪŋ] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] " [slaɪd] , [juː; jʊ] ['bəʊnhed] , [slaɪd] !
Then a boding hush of terror , then a " Slide , you bonehead , slide !
然后 一个 预兆 嘘 的 恐怖 , 然后 一个 " 滑动 , 你 笨蛋 , 滑动 !

然后是一阵令人不安的恐怖寂静，接着是一声"滑行，你这个笨蛋，滑行！"

" [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }
" On the road to Rooters ' Row , etc . { 31 }
" 在 这 路 到 根系 - 排 , ETC . { - }

"在通往Rooters' Row的路上，等等。"{31}

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[əʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] !
O the war whoops from the coachers as they writhe and dance about !
哦 这 战争 哎呀 从 这 教练 作为 他们 翻腾 和 舞蹈 关于 !

教练们一边扭动着身体，一边跳着舞，发出阵阵战吼！

[əʊ] [ðə; ði] " [dʒɔʃ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gɒdz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
O the " joshing " of the Sun Gods as they rise up with a shout !
哦 这 " 开玩笑 " 的 这 太阳 神 作为 他们 上升 向上 和 一个 喊 !

哦，太阳神们欢呼着升起！

[əʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] " [θiːf] " [ænd; ənd] " ['paɪrət] " [æt; ət] [ðə; ði] [fæn] [flɑks] ['greɪtɪst] [fəʊ] ,
O the call of " thief " and " pirate " at the Fan Flock's greatest foe ,
哦 这 称呼 的 " 贼 " 和 " 海盗 " 在 这 扇子 羊群 最 敌人 ,

哦，这叫嚣着"小偷"和"海盗"，仿佛在斥责粉丝群最大的敌人！

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['ʌmpaɪə(r)] ['wɔndə] [wʌns] [ə'gen] [baɪ] ['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] !
As the lordly umpire wanders once again by Rooters ' Row !
作为 这 尊贵的 裁判 漫游 一次 再次 经过 根系 - 排 !

尊贵的裁判再次漫步在看台边！

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈruːtə, ˈru-] - [rəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

On	the	road	to	Rooters	'	Row	,	etc	.
在	这	路	到	根系	-	排	,	ETC	.

前往 Rooters' Row 等地的路上

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ʃɪp] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmweə(r)] [ˈɪntuː] [ˈsprɪŋtaɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsprɪntə(r)] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] “ [fɜːst] ,

Ship	me	somewhere	into	springtime	where	a	sprinter	starts	for	“	first	,
船	我	某处	进入	春天	在哪里	一个	短跑运动员	开始	为了	“	第一的	,

把我送到某个春天，那里短跑运动员正准备争夺“第一名”。

” [weə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [kəˈmɑːndmənt] [ɪz] “ [tuː; tə] [wɪn] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] ;

”	Where	the	only	one	commandment	is	“	To	win	,	or	you're	the	worst	;
”	在哪里	这	仅有的	一	诫命	是	“	到	赢	,	或者	你是	这	最差	;

“唯一的诫命是‘要么赢，要么你就是最差的；

” [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl]

”	For	I	feel	the	fever	coming	once	again	to	hear	the	call
”	为了	我	感觉	这	发烧	未来	一次	再次	到	听到	这	称呼

因为我感到那份热病又要袭来，我渴望听到那召唤。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪbrənt] - [vɔɪst] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [ˈbætə(r)] [ʌp] — [pleɪ] [bɔːl] !

Of	the	vibrant	-	voiced	director	and	his	“	Batter	up	—	play	ball	!
的	这	充满活力	-	配音	导演	和	他的	“	连击	向上	—	玩	球	!

这位嗓音洪亮的导演和他的“击球手准备——开球！”

” [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈruːtə, ˈru-] - [rəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . { - }

”	On	the	road	to	Rooters	'	Row	,	etc	.	{	32	}
”	在	这	路	到	根系	-	排	,	ETC	.	{	-	}

“在通往Rooters' Row的路上，等等。”{32}

“ [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɪz] [aʊt] .

“	TILL	THE	LAST	MAN	IS	OUT	.
“	直到	这	最后的	男人	是	出去	.

直到最后一个人出局。

” [əʊld] [pæl] , [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [rʌf] ?

”	Old	pal	,	is	the	game	just	a	trifle	too	rough	?
”	老的	朋友	,	是	这	游戏	只是	一个	琐事	也	粗糙的	?

“老兄，这游戏是不是有点太残酷了？”

[ɪz] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [səkˈses] [ˈfləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ?

Is	the	flag	of	success	floating	out	of	your	view	?
是	这	旗帜	的	成功	漂浮的	出去	的	你的	看法	?

成功的旗帜是否已从你的视野中飘走？

[dʌz] [ðə; ði] [ˈʃedjuːl] [ɒv; əv] [laɪf] [siːm] [tuː] [ˈrɒki] [ænd; ənd] [tʌf] ?

Does	the	schedule	of	Life	seem	too	rocky	and	tough	?
做	这	日程	的	生活	似乎	也	岩石	和	艰难的	?

生活是否让你觉得日程安排过于坎坷艰难？

[ɪz] [ðə; ði] [ˈʌmpaɪə(r)] “ [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] ?

Is	the	umpire	“	throwing	it	into	you	?
是	这	裁判	“	投掷	它	进入	你	?

裁判是不是故意把球扔给你？

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [faɪt] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

”	It	may	look	that	way	,	but	fight	on	just	the	same	,
”	它	可能	看	那	方式	,	但	斗争	在	只是	这	相同的	,

“也许看起来是这样，但还是要继续战斗。”

[get] [bæk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['raɪvlz] [wɪð] “ [klaʊt][fɔː(r); fə(r)][klaʊt] ;
Get back at your rivals with “ clout for clout ;
得到 后退 在 你的 竞争对手 和 “ 影响力 为了 影响力 ;

以“影响力回击”你的竞争对手;

” [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [pʊl] [ʌp] [leɪm] ,
” Don't think you are beaten and so pull up lame ,
” 不 思考 你 是 被打败 和 所以 拉 向上 瘸 ,

“不要以为自己已经被打败了，然后就跛着脚退缩。”

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [geɪmz] ['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz][aʊt] . ”
For “ the game's never lost till the last man is out . ”
为了 “ 这 游戏的 绝不 丢失的直到 这 最后的 男人 是 出去 . ”

因为“不到最后一人出局，比赛就永远不会结束”。

“ [rʌn] [aʊt] ['evri] [hɪt] , ” ['weðə(r)] [hɑːd][wʌn][ɔː(r)][nɒt] ,
“ Run out every hit , ” whether hard one or not ,
“ 跑步 出去 每一个 打 , ” 无论 难的 一 或者 不是 ,

“无论击球力度如何，都要全力以赴。”

“ ['sækrɪfaɪs] ” [raɪt] [wen] [ɪts] [wel] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Sacrifice ” right when it's well up to you ;
“ 牺牲 ” 正确的 什么时候 它是 出色地 向上 到 你 ;

在完全由你决定的时候做出“牺牲”;

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] “ ['hæmə(r)] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] ,
Don't try to “ hammer the ball from the lot ,
不 尝试 到 “ 锤 这 球 从 这 很多 ,

不要试图“从停车场猛击球”,

” [dʒʌst] “ [hɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [duː; də] .
” Just “ hit where they ain't , ” and a single will do .
” 只是 “ 打 在哪里 他们 不是 , ” 和 一个 单身的 将要 做 .

只要“击中他们的盲点”，一首歌就能成功。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
There's many a line - up that came from behind
有 许多 一个 线 - 向上 那 来了 从 在后面

有很多队伍都是后来居上的

[wen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [wɪð] [daʊt] ;
When the outlook was gloomy and clouded with doubt ;
什么时候 这 前景 曾是 阴沉 和 阴天 和 怀疑 ;

当前景黯淡，充满疑虑时;

[jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [jʊl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] :
You'll be in the running if you'll bear in mind :
你会 是 在 这 跑步 如果 你会 熊 在 头脑 :

如果你记住以下几点，你就有机会:

“ [nəʊ] [geɪmz] ['evə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz][aʊt] .
“ No game's ever lost till the last man is out .
“ 不 游戏的 曾经 丢失的直到 这 最后的 男人 是 出去 .

不到最后一名队员出局，比赛就还没有结束。

” [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] “ ['huːduː] [wɪl] [kæmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] ,
” Quite often the “ hoodoo will camp on your trail ,
” 相当 经常 这 “ 厄 将要 营 在 你的 踪迹 ,

“很多时候，巫毒精灵会在你的小路上扎营，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [breɪk] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][stɒp] ;
” And the luck break against you with never a stop ;
” 和 这 运气 休息 反对 你 和 绝不 一个 停止 ;

“而你的运气却总是与你作对，从未停止过;

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [feɪl]

The	harder	you	struggle	,	the	more	you	will	fail
这	更难	你	斗争	,	这	更多的	你	将要	失败

你越努力，就越容易失败。

[æz; əz][juː; jʊ] “ ['fʌmb(ə)l] - [ɪm] , ”

As	you	“	fumble	'	em	,	”
作为	你	“	摸索	-	呃	,	”

当你“笨手笨脚地”

“ [buːt] - [ɪm] , ” [ænd; ənd] “ [let] - [ɪm] [ɔːl] [drɒp] .

“	boot	'	em	,	”	and	“	let	'	em	all	drop	.
“	启动	-	呃	,	”	和	“	让	-	呃	全部	降低	.

“踢他们”，“让他们全都倒下”。

” [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] “ [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [səʊ] [swɪŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [peɪs] ,

”	But	it's	all	“	in	the	game	,	”	so	swing	on	to	your	pace	,
”	但	它是	全部	“	在	这	游戏	,	”	所以	摇摆	在	到	你的	步伐	,

但这一切都“在游戏规则之内”，所以按照自己的节奏来吧。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ðæts] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ;

And	don't	mind	the	knocking	that's	floating	about	;
和	不	头脑	这	敲门	那就是	漂浮的	关于	;

别在意周围飘荡的敲击声;

[ɪts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

It's	the	finish	that	counts	,	not	the	start	of	the	race	,
它是	这	结束	那	计数	,	不是	这	开始	的	这	种族	,

重要的是终点，而不是起点。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [geɪmz] ['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz][aʊt] . { - }

And	“	the	game's	never	lost	till	the	last	man	is	out	.	{	33	}
和	“	这	游戏的	绝不	丢失的	直到	这	最后的	男人	是	出去	.	{	-	}

“不到最后一人出局，比赛就永远不会结束。”{33}

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

Good	fortune	may	take	you	along	for	a	day	,
好的	财富	可能	拿	你	沿着	为了	一个	天	,

好运或许会眷顾你一天，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ; [doʊnt][bæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] .

But	Fortune	is	fickle	;	don't	bank	on	her	strong	.
但	财富	是	反复无常	;	不	银行	在	她	强的	.

但命运变幻莫测，不要指望她会一直坚强。

“ [fɑːst] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['beɪsiːz] ” [ɪn] [iːtʃ] ['skræpi] [freɪ] ,

“	Fast	work	on	the	bases	”	in	each	scrappy	fray	,
“	快速地	工作	在	这	基地	”	在	每个	不屈不挠	磨损	,

在每一场混战中，“迅速拿下垒位”，

[wɪð] “ [tiːm] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] , ” [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

With	“	team	work	and	hitting	,	”	will	take	you	along	.
和	“	团队	工作	和	击中	,	”	将要	拿	你	沿着	.

“团队合作和打击”将带你走向成功。

[juː; jʊ][kænt] [help] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] , [bʌt; bət][kʌt] [aʊt] “ [dʌm] [pleɪz] ,

You	can't	help	your	errors	,	but	cut	out	“	dumb	plays	,
你	不能	帮助	你的	错误	,	但	切	出去	“	哑的	演出	,

你无法避免犯错，但要避免“愚蠢的举动”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌmɪs'kjuː] [ðæt] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][raʊt] ;

”	For	those	are	the	miscues	that	put	you	to	rout	;
”	为了	那些	是	这	失误	那	放	你	到	路线	;

“因为这些失误会让你溃败;

“ [stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ” [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]['ɔːlweɪz] :
“ Stand up to the plate ” and remember always :
“ 站立 向上 到 这 盘子 ” 和 记住 总是 :

“挺身而出”，并始终牢记：

“ [ðə; ði] [geɪmz] ['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz][aʊt] .
“ The game's never lost till the last man is out .
“ 这 游戏的 绝不 丢失的 直到 这 最后的 男人 是 出去 .

“不到最后一人出局，比赛就永远不会结束。”

” ['lenvɔi] .
” L'Envoi .
” 送 .

“L'Envoi。

[wen] [juː; jʊ]['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['ðer] [bəuθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
When you ponder it over , they're both much the same ,
什么时候 你 思考 它 超过 , 它们是 两个都 很多 这 相同的 ,

仔细想想，它们其实很相似。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [dʒʌst][laɪk] ['beɪsbɔːl] , [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] ;
For life , just like baseball , is shrouded in doubt ;
为了 生活 , 只是 喜欢 棒球 , 是 被遮蔽的 在 怀疑 ;

人生就像棒球一样，充满了未知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ][ɪz][tuː; tə] “ [pleɪ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] ,
And the point in them both is to “ play out the game ,
和 这 观点 在 他们 两个都 是 到 “ 玩 出去 这 游戏 ,

而它们的目的都是“把游戏玩下去”，

” [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [tɪl] “ [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz][aʊt] . ” { - }
” And never give up till “ the last man is out . ” { 34 }
” 和 绝不 给 向上 直到 “ 这 最后的 男人 是 出去 . ” { - }

“不到最后一人出局，绝不放弃。”{34}

[ðə; ði] ['bʊʃə] .
THE BUSHERS .
这 灌木丛 .

丛林人。

([ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑːns] ['ɔːdə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [k'rɪsti] - [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒn]
(A big advance order is now in for Christy Matthewson's forthcoming volume on
(一个 大的 进步 命令 是 现在 在 为了 克里斯蒂 - 即将推出 体积 在
['beɪsbɔːl] ;
baseball ;
棒球 ;

（克里斯蒂·马修森即将出版的棒球专著已经收到大量预购订单；

[dʒɒn][el] . ['sʌləvən] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
John L . Sullivan is at work upon a romance of the ring ,
约翰 L . 沙利文 是 在 工作 之上 一个 浪漫 的 这 戒指 ,

约翰·L·沙利文正在创作一部关于戒指的浪漫小说。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;
of which he is the hero ;
的 哪个 他 是 这 英雄 ;

他是其中的英雄；

['bætlɪŋ] ['nelsn] [hæz; həz][dʒʌst][kləʊzd][ʌp][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wɒd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “

Battling	**Nelson**	**has**	**just**	**closed**	**up**	**a**	**comfortable**	**wad**	**upon**	**his**	**edition**	**of**	**“**
战斗	纳尔逊	有	只是	关闭	向上	一个	舒服的	瓦德	之上	他的	版	的	“

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['mæθju:] ['bætlɪŋ] ['nelsn] . ”)

The	**Life**	**and**	**Battles**	**of**	**Matthew**	**Battling**	**Nelson**	**.**	**”**	**)**
这	生活	和	战斗	的	马修	战斗	纳尔逊	.	”	)

巴特林·纳尔逊刚刚完成了他那本《马修·巴特林·纳尔逊的生平与战役》的出版，并获得了丰厚的报酬。

[wɒt] [li:g] [dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['evə(r)] [li:d] ?

What	**league**	**did**	**Shakespeare**	**ever**	**lead**	**?**
什么	联盟	做过	莎士比亚	曾经	带领	?

莎士比亚究竟领导过哪个联盟?

[ðæt] ['bʊʃə] ['baɪrən][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v]

That	**busher**	**Byron**	**had**	**the**	**nerve**
那	灌木丛	拜伦	有	这	神经

那个叫拜伦的家伙真有胆量

[tu:; tə]['ped(ə)l] [aʊt][pəʊ'etɪk] [kri:d] ,

To	**peddle**	**out**	**poetic**	**creed**	**,**
到	兜售	出去	诗意的	信条	,

兜售诗意信条，

[hu:] ['nevə(r)] ['bætɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜ:v] .

Who	**never**	**batted**	**at**	**a**	**curve**	**.**
WHO	绝不	击球	在	一个	曲线	.

谁从没对付过曲线球?

[aɪl] [bet] [ðɪs] ['dænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] ,

I'll	**bet**	**this**	**Dante**	**was**	**a**	**bluff**	**,**
患病的	赌注	这	但丁	曾是	一个	虚张声势	,

我敢打赌，这个但丁是在虚张声势。

[ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['li:gə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ;

And	**minor**	**leaguer**	**on**	**the**	**side**	**;**
和	次要的	联赛	在	这	边	;

业余时间还打过小联盟;

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [stʌf] ,

For	**while**	**he**	**wrote**	**a**	**bale**	**of**	**stuff**	**,**
为了	尽管	他	写道	一个	包	的	东西	,

因为他写了一大堆东西，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɒt][ɪn] ['spɔ:ldɪŋz] [gaɪd] .

His	**name**	**is**	**not**	**in**	**Spaulding's**	**guide**	**.**
他的	姓名	是	不是	在	斯伯丁的	指导	.

斯波尔丁的指南中没有他的名字。

[wɒt] [belt] [dɪd]['həʊmə(r)]['evə(r)][wɪn] ?

What	**belt**	**did**	**Homer**	**ever**	**win**	**?**
什么	腰带	做过	荷马	曾经	赢	?

荷马到底赢过哪条腰带?

[faɪn] [tʃɑ:ns] [ðæt] [dʌb] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ]

Fine	**chance**	**that**	**dub**	**would**	**have**	**to**	**-**	**day**
美好的	机会	那	配音	会	有	到	-	天

今天配音演员很有可能会出演。

[tu:; tə] [kæʃ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['i:zi] [tɪn]

To	**cash**	**in**	**on**	**the**	**easy**	**tin**
到	现金	在	在	这	简单的	锡

为了轻松赚钱

[huː] ['nevə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mæn] [ə'weɪ] ;

Who	**never**	**put**	**his**	**man**	**away**	**;**
WHO	绝不	放	他的	男人	离开	;

他从未放过他的人;

[ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [traɪ]

And	**Milton**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**try**
和	米尔顿	有	这	神经	到	尝试

而弥尔顿竟然胆敢尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

To	**make**	**a**	**living**	**out**	**of**	**verse**	**,**
到	制作	一个	活的	出去	的	诗	,

以诗歌为生,

[huː] ['nevə(r)] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [aɪ]

Who	**never**	**closed**	**a**	**rival's**	**eye**
WHO	绝不	关闭	一个	竞争对手的	眼睛

谁从不闭上对手的双眼

[ɔː(r)] [splɪt] [ðə; ði] [bɪg] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜːs] .

Or	**split**	**the**	**big**	**end**	**of**	**a**	**purse**	**.**
或者	分裂	这	大的	结尾	的	一个	钱包	.

或者把钱包的大头掰开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第2/5页

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)]
No wonder in the days of yore
不 想知道 在 这 天 的 昔时

难怪在过去的日子里

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['ɑ:tɪsts] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns]
Those ancient artists had no chance
那些 古老的 艺术家 有 不 机会

那些古代艺术家毫无机会

[tu:; tə] [tʃu:] [ə; eɪ] [steɪk] — [ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:(r)]
To chew a steak — or that they wore
到 嚼 一个 牛排 — 或者 那 他们 穿着

咀嚼牛排——或者他们穿着

[bɪg] , ['helθi] ['pætʃɪz] [ɒn][ðeə(r)][pænts] ;
Big , healthy patches on their pants ;
大的 , 健康 补丁 在 他们的 裤子 ;

裤子上有大块健康的斑块;

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][krɒp]
In place of farming out a crop
在 地方 的 农业 出去 一个 庄稼

而不是将农作物外包种植

[ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['mi:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] ,
Of rhyme and meter without flaw ,
的 韵 和 仪表 没有 缺陷 ,

韵律完美无瑕,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][drɒp]
They should have learned to throw a drop
他们 应该 有 学习 到 扔 一个 降低

他们本该学会投掷落水球。

[ɔ:(r)][slæm][ə; eɪ] ['wɒləp] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] . { - }
Or slam a wallop to the jaw . { 35 }
或者 猛击 一个 重击 到 这 颚 . { - }

或者狠狠地打下巴一拳。{35}

[ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [fæn] [dʒɔɪ] .
THE CLIMAX OF FAN JOY .
这 高潮 的 扇子 喜悦 .

粉丝的喜悦达到顶峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [wen] [bɪl] ['brædli] [hɪt][tu:; tə] [raɪt] ,
There was cheering in the grandstand when Bill Bradley hit to right ,
那里 曾是 欢呼 在 这 看台 什么时候 账单 布拉德利 打 到 正确的 ,

当比尔·布拉德利击出右外野安打时，看台上响起了欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [hu:p, hwu:p][ænd; ənd] ['klæmə] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
And the bleachers whooped and clamored in a chorus of delight ;
和 这 看台 欢呼 和 喧闹 在 一个 合唱 的 喜 ;

看台上响起一片欢呼声和喝彩声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['twɜːlə(r)] [lɒst] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][nekst] [tuː] “ [ʌp] ,
And **when** **the** **twirler** **lost** **control** **and** **passed** **the** **next** **two** **“** **up** **,**
和 什么时候 这 旋转者 丢失的 控制 和 通过了 这 下一个 二 “ 向上 ,

当旋转者失去控制并超越了接下来的两名“上来者”时，

” [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [brɪmd] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] [kʌp] .
” **The** **wine** **of** **human** **happiness** **brimmed** **swiftly** **o'er** **the** **cup** **.**
” 这 葡萄酒 的 人类 幸福 满溢 迅速地 超过 这 杯子 .

“人类幸福的美酒迅速溢出杯口。”

[ðə; ði]['beɪsiːz] [fʊl] , [wɪð] [tuː] [men] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .
The **bases** **full** **,** **with** **two** **men** **out** **,** **and** **Larry** **at** **the** **bat** **.**
这 基地 满的 , 和 二 男人 出去 , 和 拉里 在 这 蝙蝠 .

垒上满垒，两名跑垒员出局，拉里正在击球。

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [fæn][ʃʊd; ʃəd][stænd][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] ?
O **,** **can** **you** **wonder** **that** **each** **fan** **should** **stand** **and** **wave** **his** **hat** **?**
哦 , 能 你 想知道 那 每个 扇子 应该 站立 和 海浪 他的 帽子 ?

哦，难道你不觉得每个球迷都应该站起来挥舞帽子吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jelp] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːkəleɪt] [ðə; ði] [gləʊm] ,
Or **can** **you** **wonder** **that** **the** **yelp** **should** **percolate** **the** **gloam** **,**
或者 能 你 想知道 那 这 喊叫 应该 过滤 这 黄昏 ,

或者你会不会觉得，Yelp 的声音应该会在暮色中回荡?

[wɪð] ['lærɪ] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnərz] [həʊm] ?
With **Larry** **waiting** **anxiously** **to** **bring** **the** **runners** **home** **?**
和 拉里 等待 焦虑地 到 带来 这 跑步者 家 ?

拉里是不是正焦急地等着把跑者们带回终点?

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hwəːl][ænd; ənd] [kʌts] [wʌn] [luːs] — [ə; eɪ] ['brɔːni] [dʒent][ɪz][hiː; hi] —
The **pitcher** **whirls** **and** **cuts** **one** **loose** **—** **a** **brawny** **gent** **is** **he** **—**
这 投手 旋转 和 削减 一 松动的 — 一个 强壮的 绅士 是 他 —

投手猛地一转，投出一球——他真是个魁梧的绅士——

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætsmənz] [niː] ;
And **,** **like** **a** **cannon** **shot** **,** **it** **shoots** **above** **the** **batsman's** **knee** **;**
和 , 喜欢 一个 大炮 射击 , 它 芽 多于 这 击球手的 膝盖 ;

而且，就像炮弹一样，它会射到击球手的膝盖上方;

[hiː; hi] [swɪŋz] — [ænd; ənd][ləʊ] ! [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd]
He **swings** **—** **and** **lo** **!** **from** **every** **throat** **of** **that** **excited** **crowd**
他 摇摆 — 和 洛 ! 从 每一个 喉 的 那 兴奋的 人群

他挥杆——瞧！兴奋的人群中，每个人都发出了欢呼声

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] — [prə'træktɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] . { - }
There **comes** **a** **shriek** **of** **fiendish** **joy** **—** **protracted** **long** **and** **loud** **.** **{** **36** **}**
那里 来 一个 尖叫 的 邪恶的 喜悦 — 拖延 长的 和 大声 . { - }

一声邪恶的欢呼声响起——持续而响亮。{36}

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɑːf] [ɒv; əv][ɔːl] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['skræpi] [geɪm] [ɒv; əv][bɔːl]
The **greatest** **laugh** **of** **all** **crowns** **a** **scrappy** **game** **of** **ball**
这 最 笑 的 全部 皇冠 一个 不屈不挠 游戏 的 球

一场激烈的球赛，最令人捧腹的笑声永远是最后响起的。

[wen] [ə; eɪ][faʊl] - [tɪp] [kræks] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [niː] . { - }
When **a** **foul** **-** **tip** **cracks** **the** **umpire** **on** **the** **knee** **.** **{** **37** **}**
什么时候 一个 犯规 - 提示 裂缝 这 裁判 在 这 膝盖 . { - }

当界外球擦伤裁判员的膝盖时。{37}

[ðə; ði][fænz][ə'raɪz][ænd; ənd] [jelp] [ɪn] [gliː] , [waɪl] [hæts][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɪn][eə(r)] ;
The **fans** **arise** **and** **yelp** **in** **glee** **,** **while** **hats** **are** **thrown** **in** **air** **;**
这 粉丝 出现 和 喊叫 在 高兴 , 尽管 帽子 是 抛掷 在 空气 ;

粉丝们起身欢呼雀跃，帽子被抛向空中;

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɔːrəs] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ;

The	mighty	chorus	echoes	from	the	ball	yard	to	the	square	;
这	强大的	合唱	回声	从	这	球	院子	到	这	正方形	；

雄浑的合唱声从球场回荡到广场；

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] ,

It	rumbles	down	the	valley	and	resounds	from	peak	to	peak	,
它	隆隆声	向下	这	谷	和	回响	从	顶峰	到	顶峰	,

它隆隆地沿着山谷向下传来，在山峰间回荡。

[ænd; ənd] [liːgz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɒn][ɪn][wʌn] [dɪs'kɔːdənt] [ʃriːk] .

And	leagues	away	it	travels	on	in	one	discordant	shriek	.
和	联赛	离开	它	旅行	在	在	一	不和谐的	尖叫	.

它发出刺耳的尖叫，传到很远的地方。

[ðeɪ] [stæmp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] ['mædən] [raʊt] ; [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪs] —

They	stamp	and	shout	in	maddened	rout	;	they	joyfully	embrace	—
他们	邮票	和	喊	在	疯狂的	路线	；	他们	欣喜地	拥抱	—

他们疯狂地跺脚呐喊；他们欢呼雀跃地拥抱——

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [i'ljuːmin] ['evri] [feɪs] ;

A	smile	of	perfect	happiness	illumines	every	face	;
一个	微笑	的	完美的	幸福	照亮	每一个	脸	；

每张脸上都洋溢着幸福的笑容；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['kwɪkli] [daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪg'zʌltənt] [rɔː(r)] ,

Nor	does	the	tumult	quickly	die	,	but	,	in	exultant	roar	,
也不	做	这	骚乱	迅速地	死	,	但	,	在	眉飞色舞	吼	,

骚动并未很快平息，而是在欢呼雀跃的呐喊声中，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] ['vɒljuːm] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔː(r)] .

It	gathers	volume	like	the	waves	which	lash	the	ocean's	shore	.
它	聚集	体积	喜欢	这	波浪	哪个	睫毛	这	海洋的	支撑	.

它像拍打海岸的波浪一样积聚着体积。

“ [ðen] ['lærɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [sæks] , ” [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Then	Larry	must	have	made	a	hit	and	cleared	the	sacks	,	”	you	say	,
“	然后	拉里	必须	有	制成	一个	打	和	已清除	这	麻袋	,	”	你	说	,

“那拉里肯定击出了安打，清空了擒杀区，”你说。

“ [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swɒt][ðə; ði][hɑːd] - [fɔːt] , ['brɪliənt] [freɪ] !

“	Thus	winning	with	a	mighty	swat	the	hard	-	fought	,	brilliant	fray	!
“	因此	获胜	和	一个	强大的	扑打	这	难的	-	战斗	,	杰出的	磨损	！

“就这样，以一记漂亮的横扫赢得了这场艰苦卓绝、精彩绝伦的战斗！”

” [nəʊ] , ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪn] ,

”	No	,	Larry	didn't	make	a	hit	;	the	cause	of	all	this	din	,
”	不	,	拉里	没有	制作	一个	打	；	这	原因	的	全部	这	din	,

“不，拉里并没有打出热门歌曲；这一切喧嚣的起因是……”

[ðə; ði] ['ɪnʃuːt] ['kærəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ʃɪn] . { - }

The	inshoot	caromed	off	his	bat	and	cracked	the	umpire's	shin	.	{	38	}
这	拍摄中	碰撞	离开	他的	蝙蝠	和	裂纹	这	裁判的	胫	.	{	-	}

球击中他的球棒后反弹，打伤了裁判的小腿。{38}

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [swɒt] — “ [juː; jʊ] ['ʌstər] [bæt] . - .

SONGS	OF	SWAT	—	“	YOU	USTER	BAT	.	300	.
歌曲	的	扑打	—	“	你	乌斯特	蝙蝠	.	-	.

SWAT 之歌——“你用 .300 的球棒。

” [ə; eɪ][wʌns][bɪg] ['liːgə(r)] [slɪd][ɪn][həʊm][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wʌn] [mɔːn]

”	A	once	Big	Leaguer	slid	in	home	at	3	a	.	m	.	one	morn
”	一个	一次	大的	联赛	滑行	在	家	在	3	一个	.	米	.	一	早晨

“一位曾经的大联盟球员在凌晨3点滑垒得分。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːldɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['bɑːliˌkɔːn] .

With	a	perfect	fielding	average	in	the	League	of	Barleycorn	.
和	一个	完美的	守备	平均的	在	这	联盟	的	大麦粒	.

在大麦联盟中保持着完美的守备率。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] [haɪ] [bɔːlz] , ['evri] [wʌn][kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd][hɒt] ,

He	had	pulled	down	fifteen	high	balls	,	every	one	quite	warm	and	hot	,
他	有	拉	向下	十五	高的	球	,	每一个	一	相当	温暖的	和	热的	,

他接住了十五个高球，每一个都又热又烫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] [prɪ'zentɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɑːgnə] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

And	at	every	chance	presented	he	was	Wagner	on	the	spot	.
和	在	每一个	机会	呈现	他	曾是	瓦格纳	在	这	点	.

每次有机会，他都会立刻模仿瓦格纳的风格。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]

But	as	he	fumbled	at	the	key	his	wife	was	waiting	there
但	作为	他	笨手笨脚	在	这	钥匙	他的	妻子	曾是	等待	那里

但他笨手笨脚地摸索钥匙时，妻子已经在那里等着他了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [æʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

With	his	favorite	ash	furniture	suspended	in	the	air	;
和	他的	最喜欢的	灰	家具	暂停	在	这	空气	;

他最喜欢的白蜡木家具被悬在空中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːv] [ə'krɒs] [ʃiː; ʃi] [bʌnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

And	as	he	tried	to	curve	across	she	bunted	at	his	head
和	作为	他	尝试	到	曲线	穿过	她	彩旗	在	他的	头

他试图绕过去，她却用头撞了他的头。

[ænd; ənd] [slæmd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	slammed	a	triple	on	his	neck	as	viciously	she	said	:
和	猛烈抨击	一个	三倍	在	他的	脖子	作为	恶毒地	她	说	:

她恶狠狠地朝他脖子上砸了三下，同时说道：

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [juː; jʊ]['ʌstər][tuː; tə][hɪt] . - — [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bætɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] !

“	You	uster	to	hit	.	300	—	O	,	your	batting	was	immense	!
“	你	乌斯特	到	打	.	-	—	哦	,	你的	击球	曾是	巨大	!

“你居然能打出.300的打击率——哦，你的打击表现太棒了！”

[juː; jʊ]['ʌstər][slæm] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði][left] [fiːld] [fens] ;

You	uster	slam	-	em	every	day	against	the	left	field	fence	;
你	乌斯特	猛击	-	呃	每一个	天	反对	这	左边	场地	栅栏	;

你每天都把它们狠狠地撞到左外野围栏上；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gai] [ɪn] [saɪt]

But	now	you're	in	a	bush	league	,	for	there	ain't	no	guy	in	sight
但	现在	你是	在	一个	衬套	联盟	,	为了	那里	不是	不	盖伊	在	视线

但现在你只能算业余选手了，因为周围连个像样的家伙都没有。

[kæn; kən][bæt] [ə'raʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ˌbiː 'əʊ] , [huː] [bæts] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

Can	bat	around	three	hundred	,	Bo	,	who	bats	around	all	night	.
能	蝙蝠	大约	三	百	,	波	,	WHO	蝙蝠	大约	全部	夜晚	.

博能打出三百多分，他整晚都在击球。

” [ðə; ði] ['liːgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɪm] [aʊt] .

”	The	Leaguer	tried	to	play	it	safe	before	she	fanned	him	out	.
”	这	联赛	尝试	到	玩	它	安全的	前	她	扇形	他	出去	.

”联盟成员试图稳妥行事，然后才将他分散开来。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [bʌt; bət] [iːz] [ʌp][ɒn] [ðæt] [klaʊt] ; { - }
“ I'll make a sacrifice , ” he cried , “ but ease up on that clout ; { 39 }
“ 患病的 制作 一个 牺牲 , ” 他 哭 , “ 但 舒适 向上 在 那 影响力 ; { - }

“我愿意做出牺牲，”他喊道，“但请放松你的影响力；{39}

[hæns] ['waːgnə] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][laɪk] [ðæt] .
Hans Wagner never saw the day when he could hit like that .
汉斯 瓦格纳 绝不 锯 这 天 什么时候 他 可以 打 喜欢 那 .

汉斯·瓦格纳从未想过自己也能像那样击球。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [dʒɒn] [mə'grɔː] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ə; eɪ][bæt] .
I only wish that John McGraw could see you swing a bat .
我 仅有的 希望 那 约翰 麦格劳 可以 看 你 摇摆 一个 蝙蝠 .

我真希望约翰·麦格劳能看到你挥棒的样子。

” [ɪn][veɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][skɔː(r)][ə; eɪ][rʌn] ; [ɪn][veɪn][hiː; hi] [ʃed] [iːtʃ] [teə(r); tɪə] ;
” In vain he tried to score a run ; in vain he shed each tear ;
” 在 徒劳 他 尝试 到 分数 一个 跑步 ; 在 徒劳 他 棚 每个 撕 ;

“他徒劳地尝试得分；他徒劳地流下每一滴眼泪；

[ɪn][veɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [brest] [prə'tektə(r)][nɪə(r)] .
In vain he tried to reach his mask and breast protector near .
在 徒劳 他 尝试 到 抵达 他的 面具 和 胸部 保护者 靠近 .

他徒劳地试图够到附近的面罩和护胸。

[ʃiː; ʃi] [tægd] [hɪm][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [id] [slaɪd] ,
She tagged him all around the room , no matter how he'd slide ,
她 标签 他 全部 大约 这 房间 , 不 事情 如何 他会 滑动 ,

不管他怎么滑，她都会在房间里到处给他贴标签。

[ænd; ənd] [ræpt] [aʊt] ['dʌblz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
And rapped out doubles on his back as viciously she cried :
和 说唱 出去 双打 在 他的 后退 作为 恶毒地 她 哭 :

她一边恶狠狠地哭喊着，一边用双人拍打着他的后背：

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [juː; jʊ]['ʌstər][tuː; tə][hɪt] . - — [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bætɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] !
“ You uster to hit . 300 — O , your batting eye was great !
“ 你 乌斯特 到 打 . - — 哦 , 你的 击球 眼睛 曾是 伟大的 !

“你居然能打出.300的打击率——哦，你的击球眼光太棒了！”

[ðə; ði] ['pɪtʃər] ['ʌstər][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [liːg] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ;
The pitchers uster to jump the league when you came to the plate ;
这 投手 乌斯特 到 跳 这 联盟 什么时候 你 来了 到 这 盘子 ;

当你上场打击时，投手们会跳槽到其他联盟；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [gɒt][juː; jʊ]['feɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gai] [ɪn] [saɪt]
But now they've got you faded , for there ain't no guy in sight
但 现在 他们有 得到 你 褪色 , 为了 那里 不是 不 盖伊 在 视线

但现在他们把你迷糊了，因为周围一个人影都没有。

[kæn; kən][bæt][ə'raʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ˌbiː 'əʊ] , [huː] [bæts][ə'raʊnd][ɔːl] [naɪt] . ” { - }
Can bat around three hundred , Bo , who bats around all night . ” { 40 }
能 蝙蝠 大约 三 百 , 波 , WHO 蝙蝠 大约 全部 夜晚 . ” { - }

博能打出三百多分，他整晚都在打球。”{40}

[ðə; ði] [test] .
THE TEST .
这 测试 .

测试。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [spiːd] [juːv] [gɒt] ,
Never mind the speed you've got ,
绝不 头脑 这 速度 你已经 得到 ,

别在意你的速度，

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [kɜːv] ,
Never mind about your curve ,
绝不 头脑 关于 你的 曲线 ,

别在意你的曲线，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][seɪl][ə'raʊnd][ðə; ði][lɒt]
Though it sail around the lot
尽管 它 帆 大约 这 很多

虽然它在停车场周围航行。

[wɪð] [ə; eɪ]['zɪgzæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜːv] ;
With a zigzag and a swerve ;
和 一个 之字形 和 一个 急转弯 ;

以之字形和急转弯的方式；

[haʊ] [juː; jʊ][grɪp][ɔː(r)] [twɪst][ðə; ði][bɔːl]
How you grip or twist the ball
如何 你 紧握 或者 捻 这 球

你如何握球或扭球

['entəz] [nɒt][ə'pɒn][ðə; ði][skrəʊl] ;
Enters not upon the scroll ;
进入 不是 之上 这 滚动 ;

未载入卷轴；

[hɪrz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
Here's the answer to it all :
这里是 这 回答 到 它 全部 :

答案就在这里：

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] ?
How is your control ?
如何 是 你的 控制 ?

你的控制力如何?

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ] [swɪŋ] ,
Never mind how hard you swing ,
绝不 头脑 如何 难的 你 摇摆 ,

别管你挥杆的力度，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Or the keenness of your eye ,
或者 这 敏锐 的 你的 眼睛 ,

或者说，是你敏锐的观察力。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [flɪŋ]
As the pitcher takes a fling
作为 这 投手 需要 一个 一扔

投手投球

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪt] ['wɪslz] [baɪ] ;
And the pellet whistles by ;
和 这 颗粒 哨声 经过 ;

弹丸呼啸而过；

[wɪð] [ðə; ði][hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] [dʌn] ,
With the hard - fought battle done ,
和 这 难的 - 战斗 战斗 完毕 ,

经过一番艰苦卓绝的战斗，

[hɪrz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

Here's	**the**	**answer**	**to**	**it**	**all**	**:**
这里是	这	回答	到	它	全部	:

答案就在这里:

[wen] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] [mait] [hæv; həv] [wʌn] ,

When	**a**	**base**	**hit**	**might**	**have**	**won**	**,**
什么时候	一个	根据	打	可能	有	韩元	,

当一次安打本可以赢得比赛时,

[dɪd][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ?

Did	**you**	**hit**	**the**	**ball**	**?**
做过	你	打	这	球	?

你击中球了吗?

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [lʌk] ,

Never	**mind**	**about**	**the**	**luck**	**,**
绝不	头脑	关于	这	运气	,

别管什么运气了。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ['rɒbɪŋ] [juː; jʊ] —

Or	**the**	**umpire**	**robbing**	**you**	**—**
或者	这	裁判	抢劫	你	—

或者裁判误判了你的犯规——

[haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [bʌk]

How	**the**	**Fates**	**were**	**there**	**to**	**buck**
如何	这	命运	是	那里	到	巴克

命运女神是如何阻挠的?

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][duː; də] ;

Everything	**you**	**tried**	**to**	**do**	**;**
一切	你	尝试	到	做	;

你尝试做的一切;

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ;

Cut	**it**	**out**	**and**	**let**	**it**	**go**	**;**
切	它	出去	和	让	它	去	;

断绝关系,放手吧;

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm]

In	**the**	**Book**	**of**	**Praise**	**or**	**Blame**
在	这	书	的	称赞	或者	责备

在《赞美或责备之书》

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] :

This	**is**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**	**:**
这	是	全部	那里	是	到	知道	:

这就是全部内容:

[dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ? { - }

Did	**you**	**play**	**the**	**game**	**?**	**{**	**41**	**}**
做过	你	玩	这	游戏	?	{	-	}

你玩过这个游戏吗?{41}

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] ['nɪərəʊ] .

THE	**LAUGH**	**ON**	**NERO**	**.**
这	笑	在	尼禄	.

嘲笑尼禄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] [θrɒŋ] [kɪŋ] ['nɪərəʊ][sæt][hɪm] [daʊn] ;

Among	**the**	**Coliseum**	**throng**	**King**	**Nero**	**sat**	**him**	**down**	**;**
之中	这	罗马斗兽场	人群	国王	尼禄	卫星	他	向下	;

在斗兽场的人群中,尼禄国王让他坐了下来;

[ə; eɪ]['təʊgə] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fraʊn] .

A	toga	wrapped	his	shoulder	blade	,	upon	his	face	a	frown	.
一个	长袍	包装	他的	肩膀	刀刃	,	之上	他的	脸	一个	皱眉	.

一件托加长袍裹住了他的肩胛骨，脸上带着愁容。

“ [həʊ] ! [tɜ:n] [ðə; ðɪ][t'aɪgəz] [lu:s] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['laɪənz][aʊt] !

“	Ho	!	turn	the	tigers	loose	,	”	he	cried	,	“	and	bring	the	lions	out	!
“	何	!	转动	这	老虎	松动的	,	”	他	哭	,	“	和	带来	这	狮子	出去	!

“吼！放出老虎！”他喊道，“把狮子也放出来！”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [mɒb] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɪəd] [wɪð] ['maɪti] [ʃaʊt] .

”	At	which	the	massive	mob	stood	up	and	cheered	with	mighty	shout	.
”	在	哪个	这	大量的	暴民	站立	向上	和	欢呼	和	强大的	喊	.

“于是，大批民众站起来，发出震耳欲聋的欢呼声。”

[ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] ['laɪənz][nju:'midiə][hæd; həd]['evə(r)] [grəʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	fiercest	lions	Numidia	had	ever	grown	were	there	,
这	最凶猛	狮子	努米底亚	有	曾经	生长	是	那里	,

努米底亚有史以来最凶猛的狮子就在那里。

[ðə; ðɪ][məʊst] [blʌd] - ['θɜ:sti] - [frɒm; frəm] ['bɛŋ.gəlz] [fɑ:(r)] - [feɪmd] [leə(r)] .

The	most	blood	-	thirsty	Tigerines	from	Bengal's	far	-	famed	lair	.
这	最多	血	-	渴	-	从	孟加拉的	远的	-	著名的	巢穴	.

来自孟加拉虎远近闻名的巢穴中最嗜血的雌虎。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [nəʊ] [fu:d] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [left][ɪn][ðeə(r)][keɪdʒ]

For	weeks	no	food	of	any	sort	had	been	left	in	their	cage
为了	周	不	食物	的	任何	种类	有	到过	左边	在	他们的	笼

几个星期以来，它们的笼子里都没有留下任何食物。

[tu:; tə] [wɜ:k] [i:tʃ] [bi:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['nɔ:ɪŋ] , [klɔ:] [reɪdʒ] .

To	work	each	beast	into	a	pitch	of	gnawing	,	clawing	rage	.
到	工作	每个	兽	进入	一个	沥青	的	啃咬	,	爪子	愤怒	.

让每一头野兽都陷入撕咬、抓挠的狂怒之中。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Out	in	the	center	of	the	throng	the	victim	took	his	stand	,
出去	在	这	中心	的	这	人群	这	受害者	采取	他的	站立	,

受害者挺身而出，站在人群中央。

[ə; eɪ] ['keələs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [nəʊ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

A	careless	smile	upon	his	lips	,	no	weapon	in	his	hand	;
一个	粗心	微笑	之上	他的	嘴唇	,	不	武器	在	他的	手	;

他嘴角挂着一丝漫不经心的微笑，手中没有武器；

[hi:; hi] [lʊkt] [sə'ri:nli] [ɒn][ðə; ðɪ][mɒb] [wɪtʃ] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɔ:(r)] ,

He	looked	serenely	on	the	mob	which	clamored	for	his	gore	,
他	看起来	平静地	在	这	暴民	哪个	喧闹	为了	他的	血块	,

他平静地看着那些叫嚣着要处死他的暴民，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ti:ʒɪz] [wɪð] ['smʌðə] [jɔ:nz] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɔ:(r)] .

And	faced	the	tiges	with	smothered	yawns	,	unmindful	of	their	roar	.
和	面对	这	虎	和	窒息	打哈欠	,	漫不经心	的	他们的	吼	.

他们打着哈欠，面对着老虎，对它们的咆哮毫不在意。

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] [i:tʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [rʌʃt]

The	signal	given	,	with	a	snarl	each	lion	and	tiger	rushed
这	信号	给定	,	和	一个	咆哮	每个	狮子	和	老虎	匆忙

信号发出，狮子和老虎咆哮着冲了过来。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [preɪ] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtju:d] [sæt] [hʌʃt] , { - }

Upon	their	prey	,	while	all	around	the	multitude	sat	hushed	,	{	42	}
之上	他们的	猎物	,	尽管	全部	大约	这	民众	卫星	静静地	,	{	-	}

在他们捕食猎物时，周围的众人鸦雀无声，{42}

[bʌt; bət][ləʊ] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdlɪ] [eə(r)]

But	lo	,	the	victim	stood	his	ground	,	and	with	a	lordly	air
但	洛	,	这	受害者	站立	他的	地面	,	和	和	一个	尊贵的	空气

但是，瞧，受害者却毫不退让，还带着一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [weɪvd] [iːtʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][gleə(r)][fɔː(r); fə(r)][gleə(r)] . {

He	waved	each	lion	and	tiger	back	and	gave	them	glare	for	glare	.	{
他	挥手	每个	狮子	和	老虎	后退	和	给予	他们	强光	为了	强光	.	{

\- }

43	}

\- }

他挥手示意每一头狮子和老虎回去，并以牙还牙地瞪着它们。{43}

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] , [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

While	waiting	for	their	victim	to	be	scattered	,	limb	from	limb	,
尽管	等待	为了	他们的	受害者	到	是	疏散	,	肢	从	肢	,

在等待受害者被肢解得四分五裂的同时，

[ænd; ənd] ['meni] ['rəʊmən] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bet] [ɒn] [wɒt] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][hɪm] .

And	many	Roman	coins	were	bet	on	what	they'd	do	to	him	.
和	许多	罗马	硬币	是	赌注	在	什么	他们会	做	到	他	.

人们押注许多罗马硬币，赌他们会对他做什么。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧！

[ðə; ði]['vɪktɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdlɪ] [eə(r)]

the	victim	stood	his	ground	,	and	with	a	lordly	air
这	受害者	站立	他的	地面	,	和	和	一个	尊贵的	空气

受害者毫不退缩，摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [weɪvd] [iːtʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][gleə(r)][fɔː(r); fə(r)][gleə(r)] .

He	waved	each	lion	and	tiger	back	and	gave	them	glare	for	glare	.
他	挥手	每个	狮子	和	老虎	后退	和	给予	他们	强光	为了	强光	.

他挥手示意每一头狮子和老虎退后，并怒视着它们。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ðeɪ] [graul] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][bɪt] ;

He	listened	while	they	growled	around	and	howled	at	him	a	bit	;
他	听着	尽管	他们	咆哮	大约	和	嚎叫	在	他	一个	少量	;

他听着它们在他周围低吼，还朝他嚎叫了几声；

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [geɪt] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [gɪt] !

Then	pointed	toward	the	nearest	gate	and	simply	answered	,	"	Git	!
然后	尖	朝向	这	最近的	门	和	简单地	回答	,	"	git	!

然后指着最近的大门，简单地回答道："滚！"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] — [ðæt] [vɔɪs] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [kiːn] —

"	Before	that	gesture	and	that	look	—	that	voice	so	cold	and	keen	—
"	前	那	手势	和	那	看	—	那	嗓音	所以	寒冷的	和	敏锐的	—

"在那手势和眼神之前——那冰冷而尖锐的声音——"

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mɒnstəz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ;

The	growling	monsters	beat	it	very	quickly	from	the	scene	;
这	咆哮	怪物	打	它	非常	迅速地	从	这	场景	;

咆哮的怪物们迅速将它从现场驱逐出去；

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][blɑː'zeɪ][eə(r)] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] ,

While	with	a	bored	and	blasé	air	,	unmindful	of	his	cup	,
尽管	和	一个	无聊的	和	冷漠	空气	,	漫不经心	的	他的	杯子	,

他一副百无聊赖、漠不关心的样子，全然不顾自己的杯子。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] “ [tʃu:] , ” [ænd; ənd][kraɪd] , “ [nekst]['bætə(r)][ʌp] .

The	victim	took	another	“	chew	,	”	and	cried	,	“	Next	batter	up	.
这	受害者	采取	其他	“	嚼	,	”	和	哭	,	“	下一个	连击	向上	.

受害者又“嚼了”一口，哭着说：“下一个打者上场。”

” [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [kɪŋ] ['nɪərəʊ][sæt] , [kwaɪt] ['θʌndəstrʌk] [wɪð] [ɔ:] .

”	Upon	his	perch	King	Nero	sat	,	quite	thunderstruck	with	awe	.
”	之上	他的	栖息	国王	尼禄	卫星	,	相当	雷击	和	敬畏	.

“尼禄国王坐在他的宝座上，被眼前的景象深深震撼，敬畏不已。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][dʒent] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɔ:] .

“	This	is	the	strangest	gent	,	”	said	he	,	“	that	I	have	ever	saw	.
“	这	是	这	最奇怪的	绅士	,	”	说	他	,	“	那	我	有	曾经	锯	.

“这是我见过的最古怪的人，”他说。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] ['dʌfə(r)][bi:; bi] ? ”

By	all	the	gods	of	ancient	Rome	who	can	this	duffer	be	?	”
经过	全部	这	神	的	古老的	罗马	WHO	能	这	笨蛋	是	?	”

以古罗马诸神的名义发誓，这傻瓜究竟是谁?

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə]['ʌmpaɪə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz][paɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ” { - }

“	I	used	to	umpire	,	”	he	replied	;	“	this	job	was	pie	for	me	.	”	{	44	}
“	我	用过的	到	裁判	,	”	他	回复	;	“	这	工作	曾是	馅饼	为了	我	.	”	{	-	}

“我以前当过裁判，”他回答说；“这份工作对我来说简直是小菜一碟。”{44}

['kɜ:fju:d] .

CURFEWED	.
宵禁	.

宵禁。

[frɪndʒd] [baɪ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]

Fringed	by	clouds	,	the	sun	was	setting
流苏	经过	云	,	这	太阳	曾是	环境

夕阳西下，云层环绕着大地。

['or] [ðə; ði] [hɪlz] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

O'er	the	hills	so	far	away	,
超过	这	丘陵	所以	远的	离开	,

越过遥远的群山，

['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['bju:ti]

Filling	all	the	land	with	beauty
填充	全部	这	土地	和	美丽

让整片土地都充满美丽

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

At	the	close	of	yesterday	.
在	这	关闭	的	昨天	.

昨天结束时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [reɪz] , [dɪ'sendɪŋ] ,

And	the	straggling	rays	,	descending	,
和	这	零散的	射线	,	下降	,

还有那些零星的光线，缓缓下降。

[fel] [ə'pɒn][ɔ:l]['fændəm][ðeə(r)] —

Fell	upon	all	fandom	there	—
费尔	之上	全部	粉丝圈	那里	—

那里的所有粉丝都受到了影响——

[fænz] [wɪð] ['eɪkɪŋ] , ['æŋgwɪʃt] ['buzəm] ,

Fans	with	aching	,	anguished	bosoms	,
粉丝	和	疼痛	,	痛苦的	胸部	,

胸口疼痛难忍、痛苦不堪的粉丝们

[fænz] [baʊd] [daʊn] [ɪn] [bliːk] [dɪ'speə(r)] .
Fans **bowed** **down** **in** **bleak** **despair** **.**
粉丝 鞠躬 向下 在 苍凉 绝望 .

粉丝们绝望地低下了头。

“ ['dʒɪmi] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ]
“ **Jimmy** **,** **”** **said** **a** **little** **newsboy**
“ 吉米 , ” 说 一个 小的 报童

“吉米,”一个小报童说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] [pæl][nɪə(r)][baɪ] ,
To **a** **ragged** **pal** **near** **by** **,**
到 一个 破烂不堪 朋友 靠近 经过 ,

致附近一位衣衫褴褛的朋友,

[huː] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɔː(r)] [bɔːd]
Who **sat** **frowning** **at** **the** **score** **board**
WHO 卫星 皱眉 在 这 分数 木板

谁坐在那里皱着眉头看着记分牌

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With **a** **teardrop** **in** **his** **eye** **,**
和 一个 泪珠 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着泪水,

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **We** **ain't** **got** **a** **chance** **to** **make** **it** **;**
“ 我们 不是 得到 一个 机会 到 制作 它 ;

“我们没有机会成功;

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [waɪt] .
” **And** **his** **face** **was** **set** **and** **white** **.**
” 和 他的 脸 曾是 放 和 白色的 .

“他的脸色变得僵硬苍白。”

“ [ɔːrθ] [hæz; həz][gɒt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][hɒg] [treɪn] —
“ **Orth** **has** **got** **us** **on** **the** **hog** **train** **—**
“ 正畸 有 得到 我们 在 这 猪 火车 —

“奥尔特让我们上了这趟猪火车——

['kliːvlənd] [kænt] [wɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Cleveland **can't** **win** **out** **to** **-** **night** **.**
克利夫兰 不能 赢 出去 到 - 夜晚 .

克利夫兰今晚不可能赢球。

” ['evri] [fæn][frɒm; frəm][bɒks][tuː; tə] ['bliːtʃəz]
” **Every** **fan** **from** **box** **to** **bleachers**
” 每一个 扇子 从 盒子 到 看台

从包厢到看台，每个球迷

[sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
Sat **in** **silence** **,** **sick** **and** **sore** **,**
星期六 在 沉默 , 生病的 和 疮 ,

他默默地坐着，又病又痛。

[æz; əz] [iːtʃ] ['ɪnɪŋ] [sped][baɪ] ['swɪftli]
As **each** **inning** **sped** **by** **swiftly**
作为 每个 局 加速 经过 迅速地

每一局比赛都飞快地过去了

[ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪld] [tuː; tə][skɔː(r)] ;
And **the** **Naplets** **failed** **to** **score** **;**
和 这 - 失败的 到 分数 ;

那不勒斯队未能得分;

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['paʊndɪd] ['ɒtəʊ]
For **New** **York** **had** **pounded** **Otto**
为了 新的 约克 有 猛击 奥托

因为纽约已经痛击了奥托

['stedəli] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
Steadily **from** **left** **to** **right** **,**
稳步 从 左边 到 正确的 ,

从左到右稳步地，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['iːzi] ['mʌni]
So **it** **looked** **like** **easy** **money**
所以 它 看起来 喜欢 简单的 钱

所以看起来像是轻松赚钱。

['kliːvlənd] [ˌwʊdnt] [wɪn] [ðæt] [naɪt] . { - }
Cleveland **wouldn't** **win** **that** **night** **.** **{** **45** **}**
克利夫兰 不会 赢 那 夜晚 . { - }

克利夫兰当晚没能赢球。{45}

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɔːrθ] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ]
In **the** **meanwhile** **Orth** **was** **puzzling**
在 这 同时 正畸 曾是 令人费解

与此同时，奥尔特令人费解。

['evri] ['bætə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [tiːm] ;
Every **batter** **on** **our** **team** **;**
每一个 连击 在 我们的 团队 ;

我们队的每一位击球手;

[səʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] ['vɪktəri]
So **the** **chance** **to** **land** **a** **victory**
所以 这 机会 到 土地 一个 胜利

所以，获胜的机会就在这里。

[siːmd] [æn; ən] ['empti] , ['aɪd(ə)l] [driːm] .
Seemed **an** **empty** **,** **idle** **dream** **.**
似乎 一个 空的 , 闲置的 梦 .

仿佛一场空洞的梦。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
Nothing **doing** **in** **the** **seventh** **,**
没有什么 正在做 在 这 第七 ,

第七天什么也没做，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd]
Till **at** **last** **above** **the** **crowd**
直到 在 最后的 多于 这 人群

直到最后，在人群之上

[njuː] [jɔːrks] [breɪs] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['tæli]
New **York's** **brace** **of** **luscious** **tallies**
新的 约克的 支撑 的 甜美 统计

纽约的两项丰厚统计数据

['hɔvə, 'hʌ-] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [klaʊd] .
Hovered **like** **a** **midnight** **cloud** **.**
悬停 喜欢 一个 午夜 云 .

像午夜的云朵般悬停着。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [klɑːk] ['grɪfɪθ]
Sitting **on** **his** **bench** **,** **Clark** **Griffith**
坐着 在 他的 长椅 , 克拉克 格里菲斯

克拉克·格里菲斯坐在长椅上

['sɒftli] [m'ɜːməd] : “ ['twenti] - [θriː] ,
Softly murmured : “ Twenty - three ,
轻轻 低声说道 : “ 二十 - 三 ,

轻声低语：“二十三，

[skɪ'duː] , ['lærɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Skidoo , Larry , to the shadows
雪地摩托 , 拉里 , 到 这 阴影

滑行吧，拉里，躲到阴影里去。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] .
Of the Ancient Apple Tree .
的 这 古老的 苹果 树 .

古老的苹果树。

” ['mɪstə(r)] . [ɔːrθ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['blændli] ,
” Mr . Orth was smiling blandly ,
” 先生 . 正畸 曾是 微笑 平淡地 ,

奥斯先生面无表情地笑着，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,
With the finish just in sight ,
和 这 结束 只是 在 视线 ,

终点就在眼前了，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn]['əʊvə(r)] :
Thinking as he shot one over :
思维 作为 他 射击 一 超过 :

他一边想着一边投篮得分：

“ ['kliːvləndz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Cleveland's out of it to - night .
” 克利夫兰的 出去 的 它 到 - 夜晚 .

“克利夫兰今晚出局了。”

” [tuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræli] ,
” Two more rounds to make a rally ,
” 二 更多的 回合 到 制作 一个 集会 ,

“再打两轮就能反败为胜。”

[tuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] !
Two more rounds to turn the trick !
二 更多的 回合 到 转动 这 诡计 !

再来两轮就能扭转乾坤！

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Can you wonder for a minute
能 你 想知道 为了 一个 分钟

你能思考一下吗？

[waɪ] [ðə; ði][kræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ?
Why the cranks were feeling sick ?
为什么 这 曲柄 是 感觉 生病的 ?

为什么那些怪人会感到不舒服？

[nɒt] [æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] ,
Not an echo from the grandstand ,
不是 一个 回声 从 这 看台 ,

看台上没有一丝回声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɜːθ] [ɒv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ,
There was dearth of whoops and cheers ,
那里 曾是 匮乏 的 哎呀 和 干杯 ,

现场几乎没有欢呼声和喝彩声。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['saɪləns]['brəʊkən]
With the ghastly silence broken
和 这 阴森 沉默 破碎的

令人毛骨悚然的寂静被打破了。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [tɪəz] .
Only by the splashing tears .
仅有的 经过 这 溅起水花 眼泪 .

只有飞溅的泪水。

“ ['bætə(r)][ʌp] , ” [sed] ['ʌmpaɪə(r)] ['kɒnə(r)] .
“ Batter up , ” said Umpire Connor .
“ 连击 向上 , ” 说 裁判 康纳 .

“击球手准备上场，”裁判康纳说道。

['lærɪ] [strəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt]
Larry strode up to the plate
拉里 大步走 向上 到 这 盘子

拉里大步走向本垒板。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] ,
With a bludgeon in his talons ,
和 一个 棍棒 在 他的 利爪 ,

他爪子上抓着一根棍子，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [ɪn] [heɪt] . { - }
While his teeth were clenched in hate . { 46 }
尽管 他的 牙齿 是 紧握 在 恨 . { - }

他咬紧牙关，满怀仇恨。{46}

[bɪŋ] !
Bing !
必应 !

必应!

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɜ:θkweɪk] ,
Was that another earthquake ,
曾是 那 其他 地震 ,

那是不是又是地震?

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
Or a cyclone in the air ?
或者 一个 气旋 在 这 空气 ?

或者空中出现了旋风?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɒləʊd]
For the mighty shout that followed
为了 这 强大的 喊 那 随后

随后传来一声响亮的呐喊

[mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌmbl] [θru:] [ðə; ði][skweə(r)] .
Must have rumbled through the Square .
必须 有 隆隆声 通过 这 正方形 .

肯定隆隆地穿过了广场。

['rɔsmən] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tju:mʌlt]
Rossman followed and the tumult
罗斯曼 随后 和 这 骚乱

罗斯曼随后跟进，引发了骚乱。

[gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mædən] [ʃaʊt] .
Grew into a maddened shout .
成长 进入 一个 疯狂的 喊 .

渐渐变成一声疯狂的喊叫。

[bɪŋ] !
Bing **!**
必应 !

必应!

[ðə; ði] ['rækɪt] [gruː] [tə'rɪfɪk] ;
The **racket** **grew** **terrific** **;**
这 球拍 生长 了不起 ;

噪音越来越大;

[tuː] [ɒn] [beɪs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][aʊt] .
Two **on** **base** **and** **no** **one** **out** **.**
二 在 根据 和 不 一 出去 .

垒上有两人，无人出局。

['dʒæksən][nekst] !
Jackson **next** **!**
杰克逊 下一个 !

杰克逊接下来!

[ænd; ənd] [həʊps] [lɒŋ] ['berid]
And **hopes** **long** **buried**
和 希望 长的 埋葬

以及早已埋葬的希望

[rəʊz] [ə'njuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Rose **anew** **upon** **the** **wing** **.**
玫瑰 重新 之上 这 翼 .

展翅高飞，重获新生。

“ [səʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒɪmi] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði]['ruːtə, 'ru-] ;
“ **Soak** **her** **,** **Jimmy** **!** **”** **shrieked** **the** **rooters** **;**
“ 浸泡 她 , 吉米 ! ” 尖叫 这 根系 ;

“吉米，把她浇透！”挖土者们尖叫道;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [bɪŋ] !
And **the** **echo** **answered** **:** **“** **Bing** **!**
和 这 回声 回答 : “ 必应 !

回声回答道：“叮！”

” ['brædli] [fɔːst] , [bʌt; bət]['biːmɪs] ['sɪŋgld] ;
” **Bradley** **forced** **,** **but** **Bemis** **singled** **;**
” 布拉德利 强制 , 但 贝米斯 单身 ;

“布拉德利被迫出局，但贝米斯击出一垒安打;

[wʌn][hæd; həd] [skɔːd] , [ænd; ənd] ['evri] [sæk]
One **had** **scored** **,** **and** **every** **sack**
一 有 得分 , 和 每一个 解雇

一人得分，每一次擒杀

[hæd; həd][ə; eɪ]['sprɪntə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ]
Had **a** **sprinter** **only** **waiting**
有 一个 短跑运动员 仅有的 等待

只有一个短跑运动员在等

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['welkəm] [kræk] .
For **another** **welcome** **crack** **.**
为了 其他 欢迎 裂缝 .

又一次令人欣喜的突破。

['taɪtə] , ['taɪtə] [gruː] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ;
Tighter **,** **tighter** **grew** **the** **tension** **;**
更紧 , 更紧 生长 这 紧张 ;

紧张的气氛越来越浓;

['stoʊˌvɔ:l] [went] [tu:; tə][bæt][fɔ:(r); fə(r)] [hes] .
Stovall **went** **to** **bat** **for** **Hess** **.**
斯托瓦尔 去 到 蝙蝠 为了 赫斯 .

斯托瓦尔力挺赫斯。

['stoʊˌvɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɔ:sʃu:] —
Stovall **with** **his** **little** **horseshoe** **—**
斯托瓦尔 和 他的 小的 马蹄铁 —

斯托瓦尔和他的小马蹄铁——

['lʌki] [dʒɔ:dʒ] ?
Lucky **George** **?**
幸运的 乔治 ?

幸运的乔治?

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ges] .
Well **,** **I** **should** **guess** **.**
出色地 , 我 应该 猜测 .

嗯，我猜也是。

[wel] , [baɪ] [naʊ] [ju:v] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri]
Well **,** **by** **now** **you've** **heard** **the** **story**
出色地 , 经过 现在 你已经 听到 这 故事

好了，现在你们应该已经听过这个故事了。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θrəʊ] ['kɔnrɔi] [meɪd]
Of **the** **wild** **throw** **Conroy** **made**
的 这 荒野 扔 康罗伊 制成

康罗伊那次疯狂的投掷

[wen] [hi:; hi] [tægd] [aʊt] ['hæri] ['bi:mɪs]
When **he** **tagged** **out** **Harry** **Bemis**
什么时候 他 标签 出去 哈里 贝米斯

当他接力击倒哈里·贝米斯时

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] ['esei, e'sei] .
And **a** **double** **play** **essayed** **.**
和 一个 双倍的 玩 尝试 .

尝试了一次双杀。

[əl] [ɔ:rθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ,
Al **Orth** **was** **a** **blighted** **being** **,**
阿尔 正畸 曾是 一个 秕 存在 ,

阿尔·奥尔斯是一个被诅咒的人，

['grɪfɪθs] [heə(r)] [tɜ:nd] ['snəʊi] [waɪt] ;
Griffith's **hair** **turned** **snowy** **white** **;**
格里菲斯的 头发 转向 下雪的 白色的 ;

格里菲斯的头发变成了雪白色;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['wɪnɪŋ] ,
For **,** **in** **place** **of** **New** **York** **winning** **,**
为了 , 在 地方 的 新的 约克 获胜 ,

如果纽约获胜，

['kli:vlənd] [kɒpt] [ðə; ði] [geɪm] [lɑ:st] [naɪt] . { - }
Cleveland **copped** **the** **game** **last** **night** **.** **{** **47** **}**
克利夫兰 被抓 这 游戏 最后的 夜晚 . { - }

克利夫兰昨晚赢得了比赛。{47}

[ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] .
THE **FAN** **AND** **HIS** **WAY** **.**
这 扇子 和 他的 方式 .

粉丝和他的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ;

There	was	a	fan	in	our	town	,	and	he	was	wondrous	wise	;
那里	曾是	一个	扇子	在	我们的	镇	,	和	他	曾是	奇妙的	明智的	;

我们镇上有一位粉丝，他非常睿智；

“ [ɔː] , [hɪt] - [ɜː(r)][aʊt] !

“	Aw	,	hit	'	er	out	!
“	啊	,	打	-	呃	出去	!

“啊，狠狠地揍她一顿！”

” [id] [jel] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ;

”	he'd	yell	in	rage	at	every	sacrifice	;
”	他会	叫喊	在	愤怒	在	每一个	牺牲	;

“他对每一次祭祀都会愤怒地大喊大叫；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]['pleɪə(r)][traɪd][tuː; tə][bʌnt][ænd; ənd][gɒt] [tʃəʊkt] [ɒf][æt; ət][fɜːst] ,

And	when	some	player	tried	to	bunt	and	got	choked	off	at	first	,
和	什么时候	一些	玩家	尝试	到	短打	和	得到	窒息	离开	在	第一的	,

当某个球员试图短打却被一垒手封杀出局时

[ðɪs] [waɪld] - [aɪd] [fæn][ə'rəʊz][ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :

This	wild	-	eyed	fan	arose	in	wrath	,	and	bitterly	he	cursed	:
这	荒野	-	眼睛	扇子	出现	在	愤怒	,	和	苦涩地	他	被诅咒的	:

这个眼神狂怒的粉丝猛地站起身来，怒不可遏地咒骂道：

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌbz] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [tʌb]

“	Of	all	the	dubs	as	slow	as	tubs
“	的	全部	这	配音	作为	慢的	作为	浴缸

“所有配音都像浴缸一样慢”

[aɪ]['evə(r)] [sɔː] [pleɪ] [bɔːl] ,

I	ever	saw	play	ball	,
我	曾经	锯	玩	球	,

我曾经看过的一场棒球比赛，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒəʊks] — [ðə; ðɪ][fæt] - [hed] [bləuk] —

Of	all	the	jokes	—	the	fat	-	head	blokes	—
的	全部	这	笑话	—	这	胖的	-	头	伙计们	—

在所有笑话中——那些大头佬——

[ðæt] [gaɪ] [hæz; həz][gɒt][ðə; ðɪ][kɔːl] !

That	guy	has	got	the	call	!
那	盖伊	有	得到	这	称呼	!

那个人接到电话了！

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ,

What	made	him	spring	a	trick	like	that	,
什么	制成	他	春天	一个	诡计	喜欢	那	,

是什么让他使出这样的伎俩?

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

There	ain't	nobody	knows	.
那里	不是	无人	知道	.

没人知道。

[tʃɒp] [aʊt] [ðæt] [bʌnt] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [rʌnt] ,

Chop	out	that	bunt	,	you	crazy	runt	,
劈	出去	那	短打	,	你	疯狂的	矮子	,

别再触击了，你这疯小子！

[ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] !

And	slap	it	on	the	nose	!
和	拍击	它	在	这	鼻子	!

狠狠地打它的鼻子！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] .

"	There	was	a	fan	in	our	town	,	and	he	was	wondrous	wise	.
"	那里	曾是	一个	扇子	在	我们的	镇	,	和	他	曾是	奇妙的	明智的	.

"我们镇上有一位粉丝，他非常睿智。"

[ðə; ði] ['selfseɪm] [dʒent] [ðæt] [jeld] [ɪn] [reɪdʒ] [æt; ət] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ;

The	selfsame	gent	that	yelled	in	rage	at	every	sacrifice	;
这	自身	绅士	那	大喊	在	愤怒	在	每一个	牺牲	;

就是那个对每一次祭祀都怒吼叫的家伙;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [laɪnd] [wʌn] [aʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ,

But	when	a	player	lined	one	out	,	instead	of	sacrificing	,
但	什么时候	一个	玩家	衬里	一	出去	,	反而	的	牺牲	,

但当一名球员击球出界时，他并没有选择牺牲自己，

[ænd; ənd] [krækt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] :

And	cracked	into	a	double	play	,	the	outburst	was	surprising	:
和	裂纹	进入	一个	双倍的	玩	,	这	爆发	曾是	奇怪	:

随后爆发的双杀令人意外:

" [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæt] - [hedz] , [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,

"	Of	all	the	fat	-	heads	,	far	and	near	,
"	的	全部	这	胖的	-	头部	,	远的	和	靠近	,

"在所有那些头脑简单的人中，无论远近，

[aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [pleɪ] [bɔ:l] ,

I	ever	saw	play	ball	,
我	曾经	锯	玩	球	,

我曾经看过的一场棒球比赛，

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mʌt] — [ðə; ði] ['breɪnləs] [bʌts] —

Of	all	the	mutts	—	the	brainless	butts	—
的	全部	这	杂种狗	—	这	没脑子	屁股	—

在所有杂种狗——那些没脑子的蠢货——中——

[ðæt] [gaɪ] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [kɔ:l] !

That	guy	has	got	the	call	!
那	盖伊	有	得到	这	称呼	!

那个人接到电话了!

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [daʊn] [tu:; tə] [bʊʃ] [li:g] [wɜ:k] ,

When	it	gets	down	to	bush	league	work	,
什么时候	它	获得	向下	到	衬套	联盟	工作	,

当涉及到业余工作时，

[ðæt] ['lɒbstə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] . { - }

That	lobster	takes	the	cake	.	{	48	}
那	龙虾	需要	这	蛋糕	.	{	-	}

那只龙虾真是绝了。{48}

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [bʌnt] , [ju:; jʊ] ['kreɪzi] [rʌnt] ,

Why	don't	you	bunt	,	you	crazy	runt	,
为什么	不	你	短打	,	你	疯狂的	矮子	,

你这只笨小子，为什么不打短打呢?

[wen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [meɪk] ?

When	that's	the	play	to	make	?
什么时候	那就是	这	玩	到	制作	?

什么时候才是应该采取的行动?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wʌndrəs] [aɪz] ,

"	There	was	a	fan	in	our	town	,	and	he	had	wondrous	eyes	,
"	那里	曾是	一个	扇子	在	我们的	镇	,	和	他	有	奇妙的	眼睛	,

"我们镇上有一个粉丝，他有一双迷人的眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪk] [id] [haʊl] [ɪn][mæd] [sə'praɪz] ;

And	**when**	**the**	**umpire**	**called**	**a**	**strike**	**he'd**	**howl**	**in**	**mad**	**surprise**	**;**
和	什么时候	这	裁判	称为	一个	罢工	他会	嗥	在	疯狂的	惊喜	;

当裁判判罚好球时，他会发出疯狂的惊讶嚎叫;

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [pleɪ] [æt; ət]['sekənd] [beɪs] , [fʊl] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

And	**on**	**some**	**play**	**at**	**second**	**base**	**,**	**full**	**fifty**	**yards**	**away**	**,**
和	在	一些	玩	在	第二	根据	,	满的	五十	码	离开	,

在二垒的一次进攻中，距离垒包足足有五十码远。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [id] [raɪz][ɪn] [rɒθ] , [wɪð] ['sʌndri] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] :

Behind	**the**	**screen**	**he'd**	**rise**	**in**	**wrath**	**,**	**with**	**sundry**	**things**	**to**	**say**	**:**
在后面	这	屏幕	他会	上升	在	愤怒	,	和	杂项	事物	到	说	:

屏幕后面，他会勃然大怒，说上一通乱话:

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[ðæt] [mæn] [aʊt] ?

That	**man**	**out**	**?**
那	男人	出去	?

那个人出去了吗?

[weɪk] [ʌp] , [əʊld] [skaʊt] !

Wake	**up**	**,**	**old**	**scout**	**!**
唤醒	向上	,	老的	侦察	!

醒醒吧，老侦察兵!

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [luːz] [geɪmz] !

No	**wonder**	**we**	**lose**	**games**	**!**
不	想知道	我们	失去	游戏	!

难怪我们输球!

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

He	**had**	**that**	**beat**	**a**	**dozen**	**feet**	**,**
他	有	那	打	一个	打	脚	,

他比那人快了十几英尺，

[juː; jʊ]['sekənd]['dʒesi][dʒeɪmz] !

You	**second**	**Jesse**	**James**	**!**
你	第二	杰西	詹姆斯	!

你同意杰西·詹姆斯的说法!

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

”	**Of**	**course**	**the**	**umpire**	**,**	**on**	**the**	**spot**	**,**
”	的	课程	这	裁判	,	在	这	点	,

“当然，裁判当场.....”

[kʊd; kəd] [nɒt] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [pleɪ]

Could	**not**	**outline**	**the**	**play**
可以	不是	大纲	这	玩

无法概括剧情

[laɪk] [ðæt] [waɪz] [gai] [wɪð] ['iːg(ə)l] [aɪ] ,

Like	**that**	**wise**	**guy**	**with**	**eagle**	**eye**	**,**
喜欢	那	明智的	盖伊	和	鹰	眼睛	,

就像那个眼光敏锐的聪明人一样，

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

Two	**hundred**	**feet**	**away**	**.**
二	百	脚	离开	.

两百英尺外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] — [ðə; ðɪ] [tiːm] [wʌn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] —

There	was	a	fan	in	our	town	—	the	team	won	out	that	night	—
那里	曾是	一个	扇子	在	我们的	镇	—	这	团队	韩元	出去	那	夜晚	—

我们镇上有一位球迷——那天晚上球队赢了——

[hiː; hi][swɔː(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [gɒdz][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;

He	swore	by	all	the	ancient	gods	the	bunch	was	out	of	sight	;
他	发誓	经过	全部	这	古老的	神	这	束	曾是	出去	的	视线	;

他向所有古代神明发誓，那群人已经消失得无影无踪了；

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [lɒst] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Next	day	they	lost	,	but	what	he	said	was	private	information	,
下一个	天	他们	丢失的	,	但	什么	他	说	曾是	私人的	信息	,

第二天他们输了，但他说的那些话属于内部信息。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] “ [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Or	what	is	technically	called	“	unfit	for	publication	.
或者	什么	是	技术上来说	称为	“	不合格	为了	发布	.

或者用专业术语来说，就是“不适合出版”。

” [diː] — — ! — — ! — — !

”	D	—	—	!	—	—	!	—	—	!
”	D	—	—	!	—	—	!	—	—	!

“D——！ ——！ ——！

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

”	And	other	phrases	which	,	alas	!
”	和	其他	短语	哪个	,	唉	!

以及其他一些短语，唉！

[aɪ] [nəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

I	know	,	beyond	a	doubt	,
我	知道	,	超过	一个	怀疑	,

我确信无疑，

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ʃɒk] [ɪf] [aɪ]

Would	bring	a	moral	shock	if	I
会	带来	一个	道德	震惊	如果	我

如果我这样做，将会带来道德上的冲击。

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ðɪ]['speɪsɪz] [aʊt] . { - }

Should	fill	the	spaces	out	.	{	49	}
应该	充满	这	空间	出去	.	{	-	}

请填写空白处。{49}

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪt] .

OVER	THE	PLATE	.
超过	这	盘子	.

越过盘子。

[bɪl] [dʒəunz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ;

Bill	Jones	had	the	speed	of	a	cannon	ball	;
账单	琼斯	有	这	速度	的	一个	大炮	球	;

比尔·琼斯的速度如同炮弹一般快；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ə; eɪ] [brɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [wɔːl] .

He	could	loosen	a	brick	from	a	three	-	foot	wall	.
他	可以	松开	一个	砖	从	一个	三	-	脚	墙	.

他能从三英尺高的墙上撬下一块砖。

[wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] [ə'krɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːt(ə)l][baɪ]

When	he	shot	one	across	,	it	would	hurtle	by
什么时候	他	射击	一	穿过	,	它	会	冲刺	经过

他射出的球会飞速掠过。

[tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [aɪ] .

Too	swiftly	for	even	the	surest	eye	.
也	迅速地	为了	甚至	这	最可靠的	眼睛	.

速度太快，连最敏锐的眼睛都无法察觉。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪt][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

No	one	could	hit	him	when	he	was	right	,
不	一	可以	打	他	什么时候	他	曾是	正确的	,

只要他是对的，就没人能打倒他。

[æz; əz][nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] [kwɪk] [flaɪt] .

As	no	eye	could	follow	the	ball's	quick	flight	.
作为	不	眼睛	可以	跟随	这	球的	快的	航班	.

因为没有人的眼睛能够追踪球的快速飞行轨迹。

[bɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [liːg] [roʊl] ,

Bill	should	have	starred	in	a	big	league	rôle	,
账单	应该	有	星形	在	一个	大的	联盟	角色	,

比尔本应该在大联盟中担任主角。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['maɪnər] ” — [hiː; hi] [lækt] [kən'trəʊl] .

But	he	stuck	to	the	“	minors	”	—	he	lacked	control	.
但	他	卡住	到	这	“	未成年人	”	—	他	缺乏	控制	.

但他只敢玩“小游戏”——他缺乏控制力。

[dʒæk] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːv] [laɪk][ə; eɪ] [luːp] - [ðə; ði] - [luːp] ;

Jack	Smith	had	a	curve	like	a	loop	-	the	-	loop	;
杰克	史密斯	有	一个	曲线	喜欢	一个	环形	-	这	-	环形	;

杰克·史密斯的曲线就像一个环形轨道；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp]

It	would	start	for	your	head	with	a	sudden	swoop
它	会	开始	为了	你的	头	和	一个	突然	俯冲

它会突然俯冲向你的头部

[ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niː] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [weɪv] ,

And	break	to	your	knee	with	a	zigzag	wave	,
和	休息	到	你的	膝盖	和	一个	之字形	海浪	,

然后单膝跪地，同时做出之字形波浪动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːgz] [best] ['bætə] [wʊd] [rɔː(r)][ænd; ənd] [reɪv]

And	the	league's	best	batters	would	roar	and	rave
和	这	联盟的	最好的	击球手	会	吼	和	锐舞

联盟中最优秀的击球手们会发出震耳欲聋的咆哮声。

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɜːv] .

At	the	jump	it	took	and	the	sudden	swerve	.
在	这	跳	它	采取	和	这	突然	急转弯	.

它猛地一跃，然后突然转向。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] !

Shades	of	the	Boomerang	!
色调	的	这	回旋镖	!

回旋镖的影子！

[wɒt] [ə; eɪ] [kɜːv] !

What	a	curve	!
什么	一个	曲线	!

好美的曲线！

[bʌt; bət][dʒæks] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [bʊʃ] [liːg] ” [feɪt] —

But	Jack's	still	doomed	to	a	“	bush	league	”	Fate	—
但	杰克的	仍然	注定失败	到	一个	“	衬套	联盟	”	命运	—

但杰克的命运依然注定是“业余”的——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] “ [get][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] ” [ðə; ði] [pleɪt] .

He	could	not	“	get	it	across	”	the	plate	.
他	可以	不是	“	得到	它	穿过	”	这	盘子	.

他没能把球打过本垒板。

[tɒm] [braʊn] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvz] ,

Tom	Brown	had	both	the	speed	and	the	curves	,
汤姆	棕色的	有	两个都	这	速度	和	这	曲线	,

汤姆·布朗既有速度又有曲线，

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒˈɑːd] [ðə; ði] [nɜːvz] .

A	combination	which	jarred	the	nerves	.
一个	组合	哪个	罐装	这	神经	.

这种组合令人神经紧张。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːm] - [ɪm] [baɪ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈpiːz] ,

He	would	steam	'	em	by	till	they	looked	like	peas	,
他	会	蒸汽	-	呃	经过	直到	他们	看起来	喜欢	豌豆	,

他会把它们蒸到像豌豆一样细小。

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

And	they'd	take	a	jump	from	your	neck	to	your	knees	,
和	他们会	拿	一个	跳	从	你的	脖子	到	你的	膝盖	,

它们会从你的脖子一直跳到你的膝盖，

[frɒm; frəm][ðə; ði][best][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [liːg] — [baɪ][dʒɪŋ] !

From	the	best	to	the	worst	in	the	league	—	by	Jing	!
从	这	最好的	到	这	最差	在	这	联盟	—	经过	景	!

从联盟最佳到最差——由 Jing 评选!

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfæntəm] [swɪŋ] ,

He	had	them	all	in	the	Phantom	Swing	,
他	有	他们	全部	在	这	幻影	摇摆	,

他把他们都放进了幻影秋千里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtruːli] [greɪt] —

But	he	missed	the	mark	of	the	Truly	Great	—
但	他	错过	这	标记	的	这	真的	伟大的	—

但他错失了真正伟大的标准——

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [pleɪt] . { - }

Poor	Tom	,	he	couldn't	locate	the	plate	.	{	50	}
贫穷的	汤姆	,	他	不能	定位	这	盘子	.	{	-	}

可怜的汤姆，他找不到车牌了。{50}

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?

How	is	it	with	you	,	if	I	may	ask	?
如何	是	它	和	你	,	如果	我	可能	问	?

请问您最近怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] “ [gɒt][kənˈtrəʊl] ” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪli] [tɑːsk] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	daily	task	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	日常的	任务	?

你是否“掌控”了自己的日常任务?

[hæv; həv][juː; jʊ] “ [gɒt][kənˈtrəʊl] ” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	appetite	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	食欲	?

你能控制自己的食欲吗?

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [faɪt] ?

Of	your	temper	and	tongue	in	the	bitter	fight	?
的	你的	脾气	和	舌头	在	这	苦的	斗争	?

在激烈的争吵中，你的脾气和言语是否让你难以控制?

[hæv; həv][juː; jʊ] “ [gɒt][kən'trəʊl] ” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brɔːn] [ænd; ənd][breɪn] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	brawn	and	brain	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	膂力	和	脑	?

你是否能够“掌控”你的体力和脑力?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɔːl][ɪn][veɪn] ?

Or	are	you	laboring	all	in	vain	?
或者	是	你	劳动	全部	在	徒劳	?

还是说你的所有努力都白费了?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [roʊl] —

It	matters	not	what	your	daily	rôle	—
它	事情	不是	什么	你的	日常的	角色	—

你的日常角色是什么并不重要——

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][kən'trəʊl] ?

Have	you	got	control	?
有	你	得到	控制	?

你能掌控局面吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][kən'trəʊl] ?

Have	you	got	control	?
有	你	得到	控制	?

你能掌控局面吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] “ [hæv; həv] , ” [maɪ] [frend] ,

It	counts	not	what	you	may	“	have	,	”	my	friend	,
它	计数	不是	什么	你	可能	“	有	,	”	我的	朋友	,

朋友，你“拥有”什么并不重要。

[wen] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪmz] [fɑː(r)][end] ;

When	the	story	is	told	at	the	game's	far	end	;
什么时候	这	故事	是	讲述	在	这	游戏的	远的	结尾	;

当故事在游戏的最后阶段讲述时;

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [brɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [breɪn]

The	greatest	brawn	and	the	greatest	brain
这	最	膂力	和	这	最	脑

最强壮的体魄和最聪明的头脑

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn][veɪn] .

The	world	has	known	may	be	yours	in	vain	.
这	世界	有	已知	可能	是	你的	在	徒劳	.

世人所知的一切，或许都将白费。

[ðə; ðɪ][mæn] “ [wɪð] [kən'trəʊl] ” [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [maʊnts] ,

The	man	“	with	control	”	is	the	one	who	mounts	,
这	男人	“	和	控制	”	是	这	一	WHO	安装	,

掌控局面的人是骑上去的那个人。

[ænd; ənd] [ɪts] “ [haʊ] [juː; jʊ][juːz] [wɒt] [juːv] [gɒt] ” [ðæt] [kaʊnts] .

And	it's	“	how	you	use	what	you've	got	”	that	counts	.
和	它是	“	如何	你	使用	什么	你已经	得到	”	那	计数	.

而“如何利用你所拥有的资源”才是关键。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] “ [ðə; ðɪ] [biːd] ?

Have	you	got	“	the	bead	?
有	你	得到	“	这	珠子	?

你有“那颗珠子”吗?

” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [streɪt] ?

”	Are	you	aiming	straight	?
”	是	你	瞄准	直的	?

你瞄准的准头如何?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['efət] “ [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ? ” { - }
How much of your effort “ goes over the plate ? ” { 51 }
如何 很多 的 你的 努力 “ 去 超过 这 盘子 ? ” { - }

你的努力有多少“真正奏效了？”{51}

['nɒkɪŋ] [slæŋ] .
KNOCKING SLANG .
敲门 俚语 .

敲门俚语。

(['kɒljərz] ['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [slæŋ]
(Collier's Weekly and the New York Tribune have started a crusade against slang
(科利尔的 每周 和 这 新的 约克 论坛 有 开始 一个 运动 反对 俚语
[wʌns][mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

《科利尔周刊》和《纽约论坛报》再次发起了一场反对俚语的运动，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][brænd] [juːst] [ɪn] ['diːteɪlɪŋ] [bɔːl] [geɪmz] .)
and especially the brand used in detailing ball games .)
和 尤其 这 品牌 用过的 在 详细说明 球 游戏 .)

尤其是用于球类运动细节的品牌。）

[nɪks][ɒn][ðə; ði] [slæŋ] ; [tʃɒp] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] ;
Nix on the slang ; chop out the stuff ;
尼克斯 在 这 俚语 ; 劈 出去 这 东西 ;

别用俚语；删掉那些东西；

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði][dəup] [aʊt] .
That ain't no way to pass the dope out .
那 不是 不 方式 到 经过 这 太棒了 出去 .

这样根本就分发不了毒品。

[krɔːl] ['iːzi] [ɒn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [gʌf]
Crawl easy on this line of guff
爬行 简单的 在 这 线 的 废话

沿着这条胡说八道慢慢爬。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sləʊp] [aʊt] ;
And push it for a gentle slope out ;
和 推 它 为了 一个 温和的 坡 出去 ;

并将其推向一个缓坡；

[doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃpiːl] [ə; eɪ][dʒəʊk]
Don't make the English spiel a joke
不 制作 这 英语 游戏 一个 开玩笑

别把英语口语当笑话

[baɪ] ['kræbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
By crabbing up the conversation ;
经过 捕蟹 向上 这 对话 ;

通过阻止对话进行；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [kə'rektli] [spəʊk]
Give it a chance correctly spoke
给 它 一个 机会 正确 辐

给它一个机会，正确的说法

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][waɪz] [mʌts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Without some wise mutt's explanation .
没有 一些 明智的 杂种狗 解释 .

如果没有某个聪明的杂种狗的解释。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [pʊts][ðə; ði][pʌŋk]
If there is one thing puts the punk
如果 那里 是 一 事物 放置 这 朋克

如果说有一件事能体现朋克精神，那就是朋克。

['kaɪbɒʃ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ɪts] [ðə; ði]['gi:zə(r)]
Kibosh upon me , it's the geezer
胡说 之上 我 , 它是 这 老家伙

不行，是那老家伙。

[huz] ['ɔ:lweɪz] [ʃpi:l] [aʊt][sʌm; səm][dʒʌŋk]
Who's always spieling out some junk
谁是 总是 演戏 出去 一些 垃圾

谁总是胡说八道些废话

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fʌni] ['wi:zər] ;
And running in some funny wheezer ;
和 跑步 在 一些 有趣的 喘息者 ;

而且跑起来还有些滑稽的喘息声;

[hu:] [dʒæmz][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tɔ:k]
Who jams in with a bunch of talk
WHO 果酱 在 和 一个 束 的 讲话

谁突然插话，说了一大堆话

[ðæt] ['lisən] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['kænsə(r)] ,
That listens like it had a cancer ,
那 听着 喜欢 它 有 一个 癌症 ,

听起来像是得了癌症一样。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [kɔ:lz][ə; eɪ][bɔ:k]
Until somebody calls a balk
直到 某人 呼叫 一个 犹豫

直到有人喊停为止

[ænd; ənd][græbz][ə; eɪ] [tʃɑ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
And grabs a chart to pick the answer .
和 抓住 一个 图表 到 挑选 这 回答 .

然后他拿起一张图表来选择答案。

[waɪ] [eɪnt] [ðə; ði][əʊld] [ʃpi:l] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Why ain't the old spiel good enough
为什么 不是 这 老的 游戏 好的 足够的

为什么老一套的说辞不够好呢?

[ðæts] [laɪnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
That's lined out in the dictionary ,
那就是 衬里 出去 在 这 字典 ,

字典里有明确规定。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðɪs] [krɒs] - ['faɪə(r)] [gʌf]
That we must draw this cross - fire guff
那 我们 必须 画 这 叉 - 火 废话

我们必须把这番交火的废话画出来

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [seɪn] - [ɪz]['dʒeri] ?
To which no sane gazabe is jerry ?
到 哪个 不 理智 - 是 杰瑞 ?

杰瑞难道不是一个理智的加扎布吗?

[aɪl] [teɪk] [maɪn][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bʌz]
I'll take mine in the simple buzz
患病的 拿 矿 在 这 简单的 嗡嗡声

我选择简单的嗡嗡声

[wen] ['nəʊə]['webstə(r)][led][ðə; ði] ['bætɪŋ] .

When	Noah	Webster	led	the	batting	.
什么时候	诺亚	韦伯斯特	引领	这	击球	.

诺亚·韦伯斯特领衔击球。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [bʌz]

He	had	these	slangsters	on	the	buzz
他	有	这些	俚语	在	这	嗡嗡声

他让这些俚语使用者们兴奋不已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][bɪg] [liːg] ['tʃætɪŋ] . { - }

When	it	came	down	to	big	league	chatting	.	{	52	}
什么时候	它	来了	向下	到	大的	联盟	聊天	.	{	-	}

说到高水平的聊天。{52}

[nɪks][ɒn] [ðɪs] [slæŋ] ; [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] ,

Nix	on	this	slang	;	it's	on	the	blink	,
尼克斯	在	这	俚语	;	它是	在	这	眨	,

别用这个俚语了；它快过时了。

[ænd; ənd][maɪ][rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪm'fætɪk] .

And	my	remarks	are	here	emphatic	.
和	我的	评论	是	这里	强调	.

我的发言在此是斩钉截铁的。

[ðə; ði] [giːk] [huː] [slɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ɪŋk]

The	geek	who	slings	it	through	the	ink
这	极客	WHO	吊索	它	通过	这	墨水

那个把它扔进墨水里的书呆子

[hæz; həz]['biːt(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [liːg] ['ætɪk] .

Has	beetles	in	his	bush	league	attic	.
有	甲虫	在	他的	衬套	联盟	阁楼	.

他那简陋的阁楼里有甲虫。

[lets] [slɪp][ɪn][ɒn][ðə; ði][bɪg] [rɪ'vaɪv]

Let's	slip	in	on	the	Big	Revive
我们来吧	滑	在	在	这	大的	复活

让我们趁着大复兴的机会溜进去吧

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒləli] [ænd; ənd]['klæsɪk]['dɪkʃ(ə)n] .

For	scholarly	and	classic	diction	.
为了	学术性的	和	经典的	措辞	.

用于学术和古典措辞。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [mʌt] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][daɪv]

Come	on	,	you	mutts	now	,	with	the	dive
来	在	,	你	杂种狗	现在	,	和	这	潜水

来吧，你们这些杂种，现在就跳下去

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] ['brɒdiː] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] . { - }

And	do	a	Brodie	at	this	fiction	.	{	53	}
和	做	一个	布罗迪	在	这	小说	.	{	-	}

对这部小说也像布罗迪那样认真对待。{53}

[ðə; ði] ['riːəl] ['sprɪŋtaɪm] .

THE	REAL	SPRINGTIME	.
这	真实的	春天	.

真正的春天。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ]

I	do	not	care	about	the	spring
我	做	不是	关心	关于	这	春天

我不在乎春天

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊd] ['poʊəts] [sɪŋ] —
Of **which** **the** **high** **-** **browed** **poets** **sing** **—**
的 哪个 这 高的 - 眉毛 诗人 唱歌 —

其中，那些高雅的诗人吟咏道——

[ɒv; əv] [vaɪnz] , [weə(r)] ['bʌdɪŋ] ['blɔsəmz] [klɪŋ] ,
Of **vines** **,** **where** **budding** **blossoms** **cling** **,**
的 藤蔓 , 在哪里 萌芽 花朵 黏着 ,

藤蔓上，含苞待放的花朵依附着，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['blu:mɪŋ] [θɪŋ] .
And **all** **that** **sort** **of** **blooming** **thing** **.**
和 全部 那 种类 的 盛开 事物 .

以及所有那些繁花似锦的事情。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tri:ə(ʊ)let; 'traɪələt]
I **care** **not** **for** **the** **triolet**
我 关心 不是 为了 这 三联体

我不在乎三连音

[wɪtʃ] [bu:sts] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['vaɪələt] ,
Which **boosts** **the** **early** **violet** **,**
哪个 提升 这 早期的 紫色 ,

这会促进早期紫罗兰的生长，

[nɔ:(r)] ['bʌzɪŋ] ['bi:z] , [nɔ:(r)] ['bʌdɪŋ] [tri:z] ,
Nor **buzzing** **bees** **,** **nor** **budding** **trees** **,**
也不 嗡嗡声 蜜蜂 , 也不 萌芽 树木 ,

既没有嗡嗡作响的蜜蜂，也没有萌芽的树木。

[nɔ:(r)] ['sentɪd] [stʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bri:z] ;
Nor **scented** **stuff** **upon** **the** **breeze** **;**
也不 香味 东西 之上 这 微风 ;

微风中也没有芬芳的气息；

[ðə; ði] [bɑ:d] [hu:] [brei] [ɒv; əv] [medəuz] [gri:n]
The **bard** **who** **brays** **of** **meadows** **green**
这 诗人 WHO 嘶鸣 的 草地 绿色的

那吟游诗人，吟唱着绿茵茵的草地

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['bɑ:mi] [ɪn] [ðə; ði] [bi:n] .
To **me** **is** **balmy** **in** **the** **bean** **.**
到 我 是 芳香 在 这 豆 .

对我来说，这就像豆子里的香甜。

[ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I **do** **not** **care** **about** **the** **spring** **,**
我 做 不是 关心 关于 这 春天 ,

我不在乎春天。

[ɒv; əv] ['hæpi] [lɑ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Of **happy** **larks** **upon** **the** **wing** **,**
的 快乐的 云雀 之上 这 翼 ,

快乐的云雀展翅飞翔，

[ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [bɜ:dz] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Of **mocking** **birds** **that** **rise** **and** **sing** **,**
的 嘲讽 鸟类 那 上升 和 唱歌 ,

嘲鸫飞起歌唱，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['fʌzi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
And **all** **that** **fuzzy** **sort** **of** **thing** **;**
和 全部 那 模糊 种类 的 事物 ;

以及所有那些模糊不清的事情；

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['eɪprəl] [snəʊ] ,
I **care** **not** **for** **the** **“** **April** **snow** **,**
我 关心 不是 为了 这 “ 四月 雪 ,

我不在乎“四月的雪”，

” [ɒv; əv] [waɪt] [bluːm] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
” **Of** **white** **bloom** **wafted** **to** **and** **fro** **,**
” 的 白色的 盛开 飘散 到 和 弗 ,

“白色的花粉飘来飘去，

“ [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['weðə(r)] , ” ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,
“ **The** **sunlit** **weather** **,** **”** **purple** **heather** **,**
“ 这 阳光照射 天气 , ” 紫色的 希瑟 ,

“阳光明媚的天气”，紫石楠花

['lʌvəz] - [daʊn] - [ðə; ði] - [leɪn] - [tə'geðə(r)] ;
Lovers **-** **down** **-** **the** **-** **lane** **-** **together** **;**
恋人 - 向下 - 这 - 车道 - 一起 ;

携手走过小巷的情侣；

[ðə; ði][dəup] [huː] [drɔːz] [ðɪs] [brænd][ɒv; əv] [θrɒb]
The **dope** **who** **draws** **this** **brand** **of** **throb**
这 太棒了 WHO 平局 这 品牌 的 搏动

画出这种脉动的傻瓜

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['nɒti] [ɪn][ðə; ði] [nɒb] .
To **me** **is** **knotty** **in** **the** **knob** **.**
到 我 是 棘手 在 这 旋钮 .

对我来说，旋钮处很棘手。

[bʌt; bət][heɪl] — [θraɪs] [heɪl] — [ðə; ði]['gəʊldən] [sprɪŋ]
But **hail** **—** **thrice** **hail** **—** **the** **golden** **spring**
但 冰雹 — 三次 冰雹 — 这 金的 春天

但冰雹——三次冰雹——金色的春天

[wɪtʃ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði]['spɪtbɔːl] “ [flɪŋ] ;
Which **ushers** **in** **the** **spitball** **“** **fling** **;**
哪个 引座员 在 这 口水球 “ 一扔 ;

这就引出了吐口水“投掷”；

” [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [beɪs] “ [bɪŋ] ,
” **The** **echo** **of** **the** **three** **-** **base** **“** **bing** **,**
” 这 回声 的 这 三 - 根据 “ 必应 ,

“三垒的回声，“bing，

” [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - ['welkɪn] [rɪŋ] ;
” **Which** **makes** **the** **Bugland** **welkin** **ring** **;**
” 哪个 制作 这 - 威尔金 戒指 ;

“这使得布格兰天空响起；

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd]
The **shout** **across** **the** **Great** **Divide**
这 喊 穿过 这 伟大的 划分

跨越大分水岭的呐喊

[ɒv; əv] “ [slaɪd] , [juː; jʊ] ['bəʊnhed] ['lɒbstə(r)] , [slaɪd] !
Of **“** **Slide** **,** **you** **bonehead** **lobster** **,** **slide** **!**
的 “ 滑动 , 你 笨蛋 龙虾 , 滑动 !

“滑下去，你这笨龙虾，滑下去！”

” [ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði][skɔː(r)] ,
” **The** **mighty** **roar** **that** **sings** **the** **score** **,**
” 这 强大的 吼 那 唱歌 这 分数 ,

“那雄浑的咆哮声谱写了乐章，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][læp][ðə; ði]['ʌmpaɪərz][gɔː(r)] ;
The chance to lap the umpire's gore ;
这 机会 到 膝 这 裁判的 血块 ;

有机会舔舐裁判的血迹;

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] ['bɜːrdz] [sprɪŋ] [kɔːl] —
T'ell with your mocking bird's spring call —
- 和 你的 嘲讽 鸟类 春天 称呼 —

用你那嘲鸫的春鸣来告诉大家——

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meləʊdi] , “ [pleɪ] [bɔːl] . ” { - }
Give me the melody , “ Play ball . ” { 54 }
给 我 这 旋律 , “ 玩 球 . ” { - }

给我这首曲子，“开球。”{54}

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
THE RAVEN UP - TO - DATE .
这 乌鸦 向上 - 到 - 日期 .

渡鸦最新消息。

[lɑːst] [naɪt] [waɪl] [aɪ] ['pɔndə] ['drɪəri] , ['graʊtʃi] , [sɔː(r)] , [ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd] ['lɪərɪ] ,
Last night while I pondered dreary , grouchy , sore , and limp and leary ,
最后的 夜晚 尽管 我 沉思 凄凉 , 脾气暴躁的 , 疮 , 和 跛行 和 谨慎 ,

昨晚，当我思绪万千，感到沮丧、烦躁、疼痛、无力且心神不宁时，

['or] [ðə; ði][dəup][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [flɔː(r)] ;
O'er the dope in my apartments , far up on the thirteenth floor ;
超过 这 太棒了 在 我的 公寓 , 远的 向上 在 这 第十三 地面 ;

在我公寓的毒品之上，在十三楼;

[æz; əz][aɪ] [n'ɒdɪd] , ['nɪəli] [næpɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
As I nodded , nearly napping , suddenly there came a tapping ,
作为 我 点头 , 几乎 打盹 , 突然 那里 来了 一个 窃听 ,

我点点头，几乎要睡着的时候，突然传来一阵敲击声。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] ['ræpɪŋ] , ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] . “
As of some one gently rapping , rapping at my chamber door . “
作为 的 一些 一 轻轻地 说唱 , 说唱 在 我的 房间 门 . “

仿佛有人轻轻地敲着我的房门。

- [tɪz][sʌm; səm] [bɪl] [kə'lektə(r)] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] —
' Tis some bill collector , ” thought I , “ rapping at my chamber door —
- 的 一些 账单 集电极 , ” 想法 我 , “ 说唱 在 我的 房间 门 —

“肯定是哪个讨债的，”我心想，“在敲我的房门——”

['əʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Only that and nothing more .
仅有的 那 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

” [ɑː] , [dɪ'stɪŋktli] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
” Ah , distinctly I remember , I was thinking of September ,
” 啊 , 明显地 我 记住 , 我 曾是 思维 的 九月 ,

“啊，我清楚地记得，我当时在想九月份的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [reɪs] — [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)] ;
And the finish of the league race — what the future had in store ;
和 这 结束 的 这 联盟 种族 — 什么 这 未来 有 在 店铺 ;

联赛冠军的归属——未来会如何?

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] ['prɔfisaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['penənt] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ,
And I started prophesying where the pennant would be flying ,
和 我 开始 预言 在哪里 这 三角旗 会 是 飞行 ,

于是我开始预言旗帜会飘扬在哪里，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd][sɔː(r)] ,
Till **at** **last** **I** **gave** **up** **trying** **,** **feeling** **very** **sad** **and** **sore** **,**
直到 在 最后的 我 给予 向上 尝试 , 感觉 非常 伤心 和 疮 ,

最后我放弃了尝试，感到非常难过和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dəup][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp][sæd][ænd; ənd][sɔː(r)] ,
For **the** **dope** **was** **so** **uncertain** **that** **I** **gave** **up** **sad** **and** **sore** **,**
为了 这 太棒了 曾是 所以 不确定 那 我 给予 向上 伤心 和 疮 ,

因为毒品的效果太不稳定，我伤心又痛苦地放弃了。

['grʌmblɪŋ] ['sləʊli] : “ [ˌnevə'mɔː(r)] .
Grumbling **slowly** **:** **“** **Nevermore** **.**
抱怨 缓慢地 : “ 永不再 .

他缓缓咕哝道：“永不再来。”

” [æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] , ['nɪəli] [bʌg] [haʊs] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][dʒʌg] [haʊs] ,
” **As** **I** **sat** **there** **,** **nearly** **bug** **house** **,** **longing** **for** **a** **near** **-** **by** **jug** **house** **,**
” 作为 我 卫星 那里 , 几乎 漏洞 房子 , 渴望 为了 一个 靠近 - 经过 水壶 房子 ,

“我坐在那里，几乎就要躲进虫屋了，渴望着附近有个简易住所，

[wʌns] [ə'gen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ; { - }
Once **again** **I** **heard** **the** **tapping** **,** **tapping** **at** **my** **chamber** **door** **;** **{** **55** **}**
一次 再次 我 听到 这 窃听 , 窃听 在 我的 房间 门 ; { - }

我又一次听到了敲门声，敲门声敲打着我的房门；{55}

[səʊ][ai] [ɒp'ɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['kreɪv(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] ,
So **I** **oped** **it** **,** **shrinking** **craven** **,** **wishing** **for** **some** **happy** **haven** **,**
所以 我 专栏文章 它 , 收缩 懦夫 , 祝 为了 一些 快乐的 避风港 ,

于是我打开了它，懦弱地蜷缩着，渴望着某个快乐的避风港。

[wen] , [bɪ'həʊld] !
When **,** **behold** **!**
什么时候 , 看哪 !

瞧！

[ðeə(r)] [flæpt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] —
there **flapped** **a** **Raven** **,** **stalking** **in** **across** **the** **floor** **—**
那里 拍打 一个 乌鸦 , 跟踪 在 穿过 这 地面 —

一只渡鸦扑扇着翅膀，蹑手蹑脚地穿过地板走了进来——

['stɔːkɪŋ] ['edgə(r)]['ælən] , [raɪt] [ə'krɒs] [maɪ] [rʌgləs] [flɔː(r)] .
Stalking **Edgar** **Allen** **Poeish** **,** **right** **across** **my** **rugless** **floor** **.**
跟踪 埃德加 艾伦 诗意 , 正确的 穿过 我的 无地毯 地面 .

像埃德加·爱伦·坡那样跟踪我，就在我那没有地毯的地板上。

[ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['laɪbər] !
Ach **,** **du** **Leiber** **!**
ach , 杜 莱伯 !

啊，杜莱伯！

[ai][wɒz; wəz][sɔː(r)] .
I **was** **sore** **.**
我 曾是 疮 .

我浑身酸痛。

“ ['reɪv(ə)n] ! ” [kraɪd][ai] , “ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ **Raven** **!** **”** **cried** **I** **,** **“** **why** **the** **devil** **have** **you** **come** **here** **?**
“ 乌鸦 ! ” 哭 我 , “ 为什么 这 魔鬼 有 你 来 这里 ?

“雷文！”我喊道，“你这该死的家伙为什么会来这里？”

[ɒn] [ðə; ði]['levə(l)] ,
On **the** **level** **,**
在 这 等级 ,

从层面来说，

[ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [pəʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)] [ˌnevə'mɔː(r)] .

I	thought	Mr	.	Poe	had	written	you	would	enter	nevermore	.
我	想法	先生	.	爱伦·坡	有	书面	你	会	进入	永不再	.

我以为爱伦·坡先生写过你将永不再入。

[wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɪntriːgə(r)] , [wɪð] [ðæt] [lʊk] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ?

What	has	brought	you	,	you	intriguer	,	with	that	look	so	keen	and	eager	?
什么	有	带来	你	,	你	阴谋家	,	和	那	看	所以	敏锐的	和	渴望的	?

是什么吸引你这位好奇的探子，带着如此敏锐而渴望的眼神?

[spiːk] [ʌp][ðeə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] [bʊʃ] ['liːgə(r)] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] , [juː; jʊ][bɔː(r)] ?

Speak	up	there	,	you	old	bush	leaguer	;	why	have	you	returned	,	you	bore	?
说话	向上	那里	,	你	老的	衬套	联赛	;	为什么	有	你	返回	,	你	钻孔	?

上去说话，你这老庸之辈；你为什么又回来了，你这无聊的人?

[steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [skɪp] , [sɜː(r)] ; [liːv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)] !

State	your	trouble	and	then	skip	,	sir	;	leave	me	quickly	,	I	implore	!
状态	你的	麻烦	和	然后	跳过	,	先生	;	离开	我	迅速地	,	我	恳求	!

先生，请您把遇到的问题说出来然后离开；请您快点离开!

” [kwəʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] : “ [wʌts] [ðə; ði][skɔː(r)] ? ” { - }

”	Quoth	the	Raven	:	“	What's	the	score	?	”	{	56	}
”	引用	这	乌鸦	:	“	是什么	这	分数	?	”	{	-	}

渡鸦问道：“比分是多少？”{56}

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] .

A	DAY	IN	THE	BLEACHERS	.
一个	天	在	这	看台	.

看台上的一天。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒments] ['ɒfəd] [baɪ][maɪk][ðə; ði][baɪt][æz; əz][ðə; ði]

(	Being	a	true	chronicle	of	the	comments	offered	by	Mike	the	Bite	as	the
(	存在	一个	真的	编年史	的	这	评论	提供	经过	麦克风	这	咬	作为	这

[geɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,

game	was	in	progress	,
游戏	曾是	在	进步	,

（真实记录了“咬人迈克”在比赛进行过程中发表的评论，）

[wedʒd] ['ɪntuː] [vɜːs] .)

wedged	into	verse	.	)
楔形	进入	诗	.	)

（插入诗歌中。）

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

- [dæt] ? [ə; eɪ][bɔːl] !

W'at's	dat	?	A	ball	!
-	数据	?	一个	球	!

那是什么？一个球!

[ɔː] , [seɪ] , [jə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪəri] .

Aw	,	say	,	yer	make	me	weary	.
啊	,	说	,	你的	制作	我	厌倦	.

哎，真是让我疲惫不堪。

[waɪ] [doʊnt][jə(r)][kɔːl][ˌdiː iː 'em] [straɪks] , [juː; jʊ]['dʒesi][dʒeɪmz] ?

Why	don't	yer	call	dem	strikes	,	you	Jesse	James	?
为什么	不	你的	称呼	民主	罢工	,	你	杰西	詹姆斯	?

你这杰西·詹姆斯，为什么不把那些球判为有效打击?

[nəʊ]['wʌndə(r)][dæt][ðə; ði][bɔ:l] [klʌbz] ['lʊkɪn] - ['lɪəri] ,
No wonder dat the ball club's lookin ' leery ,
不 想知道 数据 这 球 俱乐部的 在看 - 警惕 ,

难怪球队看起来很谨慎，

[wɪd][blaɪnd][men][ɒn][di:][dʒɒb]['ɛmpərɪn] - [geɪmz] .
Wid blind men on de job empirin ' games .
宽 瞎的 男人 在 德 工作 恩匹林 - 游戏 .

与盲人一起参加工作帝国游戏。

[aɪm][glæd][ai][left][maɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][həʊm] , [ju:; jʊ]['paɪrət] ,
I'm glad I left my watch at home , you pirate ,
我是 高兴的 我 左边 我的 手表 在 家 , 你 海盗 ,

幸好我把手表留在家里了，你这个海盗!

[wen] [ai] [si:] [di:] [staɪl] [wɒt] [gəʊz] [wɪt] - [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
When I see de style wot goes wit ' you to - day .
什么时候 我 看 德 风格 什么 去 有 - 你 到 - 天 .

今天我看到了你的穿搭风格。

[waɪ] , [dæt]['æli]['bɑ:bɑ:]['gi:zə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] - [hed] [bʊʃ] [li:g] ['ti:zə(r)]
Why , dat Ali Baba geezer was a fat - head bush league teaser
为什么 , 数据 阿里 巴巴 老家伙 曾是 一个 胖的 - 头 衬套 联盟 预告片

为什么，那个阿里·巴巴老头是个只会耍花招的笨蛋?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][gɪts] [daʊn] [tu:; tə][di:][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
When it gits down to de scientific way .
什么时候 它 git 向下 到 德 科学 方式 .

当它回归科学本质时。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['fæthed] !
Wake up , you fathead !
唤醒 向上 , 你 胖头 !

醒醒吧，你这个笨蛋!

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɒləp] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !
Take a wallop at it !
拿 一个 重击 在 它 !

狠狠地揍它一顿!

[swɪŋ] [æt; ət][ˌdi: i: 'em] [bɔ:lz] [wɒt] [sləʊps] [ə'krɒs] [di:] [pleɪt] !
Swing at dem balls wot slopes across de plate !
摇摆 在 民主 球 什么 连续下坡 穿过 德 盘子 !

挥棒击打那些在板面上倾斜的球!

[doʊnt][stænd] [dɪə] [laɪk][ə; eɪ][blɪə(r)] - [aɪd] ['mʌmi] — [bæt][ˌaɪ 'ti:] !
Don't stand dere like a blear - eyed mummy — bat it !
不 站立 德雷 喜欢 一个 模糊 - 眼睛 木乃伊 — 蝙蝠 它 !

别像个眼神呆滞的木乃伊一样站在那里——快去打它!

[ɪz] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [dri:m] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [skeɪt] .
is ain't no place to dream , you drunken skate .
是 不是 不 地方 到 梦 , 你 醉 滑冰 .

这里可不是做梦的地方，你这个醉醺醺的滑板少年。

- [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] - [ɒn][di:] [peɪ] [rəʊl] .
T'ree strikes and out , and still yer're on de pay roll .
- 罢工 和 出去 , 和 仍然 - 在 德 支付 卷 .

三次出局，但你仍然在领工资。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [ai] [əʊnd] [dɪs] ['beɪsbɔ:l] [klʌb] ;
I only wisht I owned dis baseball club ;
我 仅有的 愿望 我 拥有 迪斯 棒球 俱乐部 ;

我真希望这支棒球队是我的;

[æn; ən] - [di:][fɜ:st] [-] [dæt][aɪ'd][du:; də] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][tu:; tə][ju:; jʊ]
An ' de first t'ing dat I'd do would be to hitch a can to you
一个 - 德 第一的 t'ing 数据 ID 做 会 是 到 拴住 一个 能 到 你

我做的第一件事就是把一个罐子挂在你身上。

- [baʊt][di:][saɪz][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪstə(r)] . [dʌb] .
' Bout de size of Lookout Mountain , Mr . Dub .
- 回合 德 尺寸 的 瞭望台 山 , 先生 . 配音 .

"大概跟瞭望山差不多大，杜布先生。"

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[seɪ] , [dæt] [gai] ['pleɪɪn] - ['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['dændi] .
Say , dat guy playin ' second is a dandy .
说 , 数据 盖伊 玩耍 - 第二 是 一个 花花公子 .

说真的，那个打二垒的家伙真是个好球员。

[dɪd][jə(r)][paɪp][hɪm] [blɒk] [dæt]['bɪŋg(ə)l][ɒn][di:][baʊnd] ?
Did yer pipe him block dat bingle on de bound ?
做过 你的 管道 他 堵塞 数据 宾格尔 在 德 边界 ?

你的管道挡住了他那道障碍吗?

[hi:z] [gɒt] [ted] ['rəuzəvelt] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [fɜ:(r)]['kændi]
He's got Ted Roosevelt double - crossed fur candy
他是 得到 泰德 罗斯福 双倍的 - 交叉 毛皮 糖果

他让泰德·罗斯福背叛了毛茸茸的糖果

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['swɪŋɪn] - [hɑ:d][ænd; ənd]['kʌvərɪn] - [graʊnd] ; { - }
When it comes to swingin ' hard and coverin ' ground ; { 57 }
什么时候 它 来 到 摇摆 - 难的 和 覆盖 - 地面 ; { - }

当谈到全力挥杆和覆盖大片区域时；{57}

[bʌt; bət][di:] [mʌt] [wɒt] [went] [ænd; ənd] ['bu:tɪd] [dæt][lɑ:st]['rəʊlə(r)] —
But de mutt wot went and booted dat last roller —
但 德 杂种狗 什么 去 和 已启动 数据 最后的 滚筒 —

但是那只杂种狗跑去踢了最后一个滚筒——

[id] [dʌk] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [ai][bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] .
He'd duck to - night if I but had my wish .
他会 鸭子 到 - 夜晚 如果 我 但 有 我的 希望 .

如果我的愿望能够实现，他今晚就会躲起来。

[ɪn][maɪ][taɪm][ai] [tɪŋk] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [dʌbz] [sʌm; səm] - ,
In my time I t'ink I've seen a bunch o ' dubs some punkerino ,
在 我的 时间 我 墨水 我已经 已见 一个 束 o - 配音 一些 - ,

在我的这段时间里，我想我已经看过不少配音和一些朋克摇滚了，

[bʌt; bət][dæt]['felə(r)]['kʊd(ə)nt] [ketʃ] [kən'teɪdʒəs] [fɪʃ] ! { - }
But dat feller couldn't ketch contagious fish ! { 58 }
但 数据 伙计 不能 双体帆船 传染性 鱼 ! { - }

但是那家伙竟然捕不到传染性鱼类！{58}

[ɪn] [veɪn] [ai] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [sɔ:]
In vain I looked , but I only saw
在 徒劳 我 看起来 , 但 我 仅有的 锯

我徒劳地寻找，却只看到

[ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪn] [fiːt] [haɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ! { - }
A hat that was nine feet high or more ! { 59 }
一个 帽子 那 曾是 九 脚 高的 或者 更多的 ! { - }

一顶九英尺高或更高的帽子！{59}

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)] ,
Makers of bonnets the women wear ,
创客 的 引擎盖 这 女性 穿 ,

制作妇女所戴软帽的厂家

['məuldə][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Molders of fashion ,
模具 的 时尚 ,

时尚塑造者

[huː'ɛə] [jiː; ji][biː; bi] ,
whoe'er ye be ,
谁 是的 是 ,

无论你们是谁，

[drɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][maɪ]['deɪli] [preə(r)] ,
Drear is the curse of my daily prayer ,
凄凉 是 这 诅咒 的 我的 日常的 祷告 ,

每日祈祷中弥漫着忧郁的气息。

[diːp] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Deep is the hatred I have for thee .
深的 是 这 仇恨 我 有 为了 你 .

我深深地恨你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ai] [flɪŋ] [ə'fɑː(r)] :
This is the warning I fling afar :
这 是 这 警告 我 一扔 远方 :

这是我远方抛出的警告：

" [məʊld] - [ɪm] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][plæn] .
" Mold ' em more on a smaller plan .
" 模具 - 呃 更多的 在 一个 较小的 计划 .

"让他们按照更小的计划来塑造他们。"

[tʃɒp] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - [spɑː(r)] ,
Chop off a couple of yards of ' spar ,
劈 离开 一个 夫妻 的 码 的 - 斯帕 ,

砍掉几码长的木料，

- [ɔː(r)][bɪ'weə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][fæn] .
' Or beware the wrath of an angry fan .
- 或者 提防 这 愤怒 的 一个 生气的 扇子 .

否则，就要小心愤怒粉丝的怒火。

" ['jestəjɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ai] [went] ,
" Yesteryear to the game I went ,
" 去年 到 这 游戏 我 去 ,

"去年我去看了那场比赛，

['deɪli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai] [meɪd] .
Daily the pilgrimage I made .
日常的 这 朝圣 我 制成 .

我每天都进行朝圣之旅。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [kɔɪn] [aɪ] [spent] ,

O	**what**	**a**	**waste**	**of**	**coin**	**I**	**spent**	**,**
哦	什么	一个	浪费	的	硬币	我	花费	,

我真是浪费钱了!

['wʌndərɪŋ] [ðeə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] !

Wondering	**there**	**how**	**the**	**game**	**was**	**played**	**!**
好奇	那里	如何	这	游戏	曾是	玩	!

真想知道那场比赛是怎么进行的!

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔː(r)] [æn; ən] ['erə(r)] [rɔː] ?

Was	**it**	**a**	**hit**	**or**	**an**	**error**	**raw**	**?**
曾是	它	一个	打	或者	一个	错误	生的	?

这是安打还是失误?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [beɪs] [ɔː(r)] [skɔː(r)] ?

Was	**it**	**a**	**stolen**	**base**	**or**	**score**	**?**
曾是	它	一个	被盗	根据	或者	分数	?

是盗垒还是得分?

[aɪ] [piə] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnlɪ] [sɔː]

I	**peered**	**in**	**vain**	**,**	**but**	**I**	**only**	**saw**
我	窥视	在	徒劳	,	但	我	仅有的	锯

我徒劳地凝视着，却只看到

[ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪn] [fiːt] [waɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] !

A	**hat**	**that**	**was**	**nine**	**feet**	**wide**	**or**	**more**	**!**
一个	帽子	那	曾是	九	脚	宽的	或者	更多的	!

一顶宽达九英尺甚至更宽的帽子!

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [pɑːst] ,

Back	**to**	**the**	**park**	**this**	**spring**	**I**	**passed**	**,**
后退	到	这	公园	这	春天	我	通过了	,

今年春天我又去了趟公园，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [staɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

Knowing	**the**	**old**	**styles**	**out**	**of**	**date**	**.**
会心	这	老的	风格	出去	的	日期	.

了解过时的旧款式。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [æt; ət] [lɑːst]

“	**Now**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**get**	**at**	**last**
“	现在	,	”	我	想法	,	“	我	将	得到	在	最后的

“现在，”我想，“我终于要成功了。”

[ə; eɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] - [həʊm] [pleɪt] . -

A	**look**	**once**	**more**	**at**	**the**	**old**	**'**	**home**	**plate**	**.**	**'**
一个	看	一次	更多的	在	这	老的	-	家	盘子	.	-

让我们再看一眼老“本垒板”。

” [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔː(r)] ['fiːldɪŋ] [flɔː] ?

”	**Was**	**it**	**a**	**hit**	**or**	**fielding**	**flaw**	**?**
”	曾是	它	一个	打	或者	守备	缺陷	?

“是击球失误还是守备失误？”

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [rɔː(r)] ?

Why	**the**	**deuce**	**did**	**the**	**bleachers**	**roar**	**?**
为什么	这	二	做过	这	看台	吼	?

看台上为什么爆发出如此震耳欲聋的欢呼声?

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnlɪ] [sɔː]

In	**vain**	**I**	**looked**	**,**	**but**	**I**	**only**	**saw**
在	徒劳	我	看起来	,	但	我	仅有的	锯

我徒劳地寻找，却只看到

[ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪn] [fiːt] [haɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ! { - }
A hat that was nine feet high or more ! { 60 }
一个 帽子 那 曾是 九 脚 高的 或者 更多的 ! { - }

一顶九英尺高或更高的帽子！{60}

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈbɔnɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [weə(r)] ,
Makers of bonnets the women wear ,
创客 的 引擎盖 这 女性 穿 ,

制作妇女所戴软帽的厂家，

[ˈməuldə][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Molders of fashion ,
模具 的 时尚 ,

时尚塑造者

[huːˈɛə] [jiː; ji][biː; bi] ,
whoe'er ye be ,
谁 是的 是 ,

无论你们是谁，

[drɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdeɪli] [preə(r)] ,
Drear is the curse of my daily prayer ,
凄凉 是 这 诅咒 的 我的 日常的 祷告 ,

每日祈祷中弥漫着忧郁的气息。

[diːp] [ɪz][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Deep is the hatred I have for thee .
深的 是 这 仇恨 我 有 为了 你 .

我深深地恨你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ai] [hɜːl] [tuː; tə] - [deɪ] :
This is the warning I hurl to - day :
这 是 这 警告 我 投 到 - 天 :

我今天发出这样的警告：

“ [kʌt] [ɒn][ə; eɪ][ˈnærəʊə(r)] , [ʃɔːtə] [plæn] ;
“ Cut on a narrower , shorter plan ;
“ 切 在 一个 较窄 , 较短 计划 ;

“缩小范围，缩短计划时间；

[tʃɒp] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɑːrdz] [iːtʃ] [wei] ,
Chop off a couple of yards each way ,
劈 离开 一个 夫妻 的 码 每个 方式 ,

两边各砍掉几码，

[ɔː(r)][bɪˈweə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmædən] [fæn] . ” { - }
Or beware the wrath of a maddened fan . ” { 61 }
或者 提防 这 愤怒 的 一个 疯狂的 扇子 . ” { - }

或者要提防疯狂球迷的怒火。”{61}

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] .
OUT ON THE LINES .
出去 在 这 线条 .

出界了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] , “ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ?
It isn't so much , “ Did you make a hit ?
它 不是 所以 很多 , ” 做过 你 制作 一个 打 ?

重点不在于“你创作了一首热门歌曲吗？”

” [bʌt; bət] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ?
” but , “ How did you swing at the ball ?
” 但 , “ 如何 做过 你 摇摆 在 这 球 ?

但是，“你是如何挥棒击球的？”

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd]['nevə(r)][hɑːf][traɪ][æt; ət][ɔːl] ?

"	**Did**	**you**	**go**	**up**	**to**	**bat**	**with**	**your**	**nerve**	**all**	**gone**	**and**	**never**	**half**	**try**	**at**	**all**	**?**
"	做过	你	去	向上	到	蝙蝠	和	你的	神经	全部	已消失	和	绝不	一半	尝试	在	全部	?

"你是不是上场时胆子全无，根本就没尽力？"

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [strɒŋ] ?

Did	**your**	**heart**	**beat**	**strong**	**?**
做过	你的	心	打	强的	?

你的心跳强劲吗?

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [gliːmz] [braɪt] ?

Were	**your**	**eye**	**gleams**	**bright**	**?**
是	你的	眼睛	闪光	明亮的	?

你的眼睛闪闪发光吗?

[dɪd][juː; jʊ] [swɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ðə; ðiˌ] [pleɪt] ?

Did	**you**	**swing**	**as**	**it**	**cut**	**the**	**plate**	**?**
做过	你	摇摆	作为	它	切	这	盘子	?

球切入本垒板时你挥棒了吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [weiˌ] [ænd; ənd][hɪt][æt; ət][ðə; ðiˌ][bɔːl] [tuː] [leɪt] ?

Or	**did**	**you**	**stand**	**in**	**a**	**listless**	**way**	**and**	**hit**	**at**	**the**	**ball**	**too**	**late**	**?**
或者	做过	你	站立	在	一个	蔫	方式	和	打	在	这	球	也	晚的	?

或者你站姿呆滞，击球太晚了?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] , " [dɪd][juː; jʊ][skɔː(r)][ə; eɪ][rʌn] ?

It	**isn't**	**so**	**much**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**score**	**a**	**run**	**?**
它	不是	所以	很多	,	"	做过	你	分数	一个	跑步	?

重点不在于"你得分了吗？"

" [bʌt; bətˌ] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ækt][ɒn] [beɪs] ?

"	**but**	**,**	**"**	**How**	**did**	**you**	**act**	**on**	**base**	**?**
"	但	,	"	如何	做过	你	行为	在	根据	?

但是，"你在基地里是怎么做的？"

" [dɪd][juː; jʊ][rʌn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ðiˌ][kræk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][bæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [peɪs] ?

"	**Did**	**you**	**run**	**it**	**out**	**at**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**bat**	**with**	**a**	**rattling**	**,**	**dashing**	**pace**	**?**
"	做过	你	跑步	它	出去	在	这	裂缝	的	这	蝙蝠	和	一个	嘎嘎作响	,	帅气	步伐	?

"你是不是一开场就以迅雷不及掩耳之势跑完了全场？"

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][bæg] ?

Did	**you**	**look**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**steal**	**a**	**bag**	**?**
做过	你	看	为了	一个	机会	到	偷	一个	包	?

你是不是在寻找机会偷包?

[dɪd][juː; jʊ][skɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kiːn] [wɪt] ?

Did	**you**	**score**	**by**	**your**	**own**	**keen**	**wit**	**?**
做过	你	分数	经过	你的	自己的	敏锐的	有	?

你凭借自己的机智得分了吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ðiˌ] [wei] [ə'raʊnd] [ɒn][ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] [hɪt] ?

Or	**did**	**you**	**get**	**all**	**the**	**way**	**around**	**on**	**another**	**fellow's**	**hit**	**?**
或者	做过	你	得到	全部	这	方式	大约	在	其他	同伴们	打	?

还是你完全利用了别人的攻击?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] , " [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ðiˌ] [geɪm] ?

It	**isn't**	**so**	**much**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**win**	**the**	**game**	**?**
它	不是	所以	很多	,	"	做过	你	赢	这	游戏	?

问题不在于"你赢了比赛吗？"

" [bʌt; bətˌ] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] , [əʊld][skaʊt] ?

"	**but**	**,**	**"**	**How**	**did**	**you**	**play**	**,**	**old**	**scout**	**?**
"	但	,	"	如何	做过	你	玩	,	老的	侦察	?

但是，"老球探，你打得怎么样？"

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end][ænd; ənd][skræp] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]
" **Did you give ' em a fight to the bitter end and scrap till the last was**
" 做过 你 给 - 呃 一个 斗争 到 这 苦的 结尾 和 废料 直到 这 最后的 曾是
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

"你和他们战斗到最后一刻，拼死搏斗到最后一个倒下吗？"

[dɪd][juː; jʊ][let] - [ɪm] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ?
Did you let ' em know they were in a game ?
做过 你 让 - 呃 知道 他们 是 在 一个 游戏 ?

你让他们知道他们正在玩游戏吗?

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [strɒŋ] ?
Did you always come back strong ?
做过 你 总是 来 后退 强的 ?

你每次都能强势回归吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][ləʊf] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [lɒst] , [ænd; ənd][kwɪt] [wen] [ðə; ði] " [breɪk] " [went]
Or did you loaf when the game seemed lost , and quit when the " break " went
或者 做过 你 面包 什么时候 这 游戏 似乎 丢失的 , 和 辞职 什么时候 这 " 休息 " 去
[rɒŋ] ? { - }
wrong ? { 62 }
错误的 ? { - }

或者，当比赛看似失败时，你是否就偷懒懈怠，并在"休息"环节出现问题时选择退出？{62}

[ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl] .
ON MEMORY'S WALL .
在 记忆的 墙 .

在记忆之墙上。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['pɪktʃəz]
Of all the horrible pictures
的 全部 这 可怕 图片

所有那些可怕的照片

[ðæt] [hæŋ] [ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl] ,
That hang on memory's wall ,
那 悬挂 在 记忆的 墙 ,

那些挂在记忆墙上的东西，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bɔːl] [geɪm]
Is one of a certain ball game
是 一 的 一个 肯定 球 游戏

是某个球类游戏中的一个

[ðæt] ['siːmɪθ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ;
That seemeth the worst of all ;
那 似乎 这 最差 的 全部 ;

这似乎是最糟糕的情况;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] ,
Not for the money wasted ,
不是 为了 这 钱 浪费 ,

不是为了浪费的钱，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ;
Counting the coin it cost ;
计数 这 硬币 它 成本 ;

数数它值多少钱;

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [rɔb] [ˌjuː 'es] ,
Not that the umpire robbed us ,
不是 那 这 裁判 被抢劫 我们 ,

并非裁判抢走了我们的球，

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [lɒst] ;
Not that the home team lost ;
不是 那 这 家 团队 丢失的 ;

并非主队输了；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] ['fʌmb(ə)ld]
Not that the shortstop fumbled
不是 那 这 游击手 笨手笨脚

并不是说游击手失误了

[fɔː(r)] [bɔːlz] , [waɪl] [aɪ]['mædli][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
Four balls , while I madly cursed ,
四 球 , 尽管 我 疯狂地 被诅咒的 ,

四个球，我一边疯狂咒骂，

[nɔː(r)][ðə; ði]['kætʃə(r)] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] —
Nor the catcher caught like a lobster —
也不 这 捕手 捕捉 喜欢 一个 龙虾 —

捕手也没有像捕龙虾那样捕到龙虾——

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] .
It seemeth to me the worst .
它 似乎 到 我 这 最差 .

在我看来，这是最糟糕的情况。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt]
I once had a little sweetheart
我 一次 有 一个 小的 亲爱的

我曾经有个小甜心

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] ;
With eyes that were deep and dark ;
和 眼睛 那 是 深的 和 黑暗的 ;

眼睛深邃而乌黑；

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [geɪm] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Unto that game I took her
到 那 游戏 我 采取 她

我带她去玩那个游戏。

['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːk] .
Into the baseball park .
进入 这 棒球 公园 .

进入棒球场。

[lait] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ,
Light as the down of thistles ,
光 作为 这 向下 的 蓟 ,

轻如蓟绒，

[ðə; ði] ['fiːldəz] [tʃeɪst] [ðə; ði][bɔːl] ;
The fielders chased the ball ;
这 外野手 追逐 这 球 ;

守场员们追着球跑；

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['tempɪsts]
Loud as the roar of tempests
大声 作为 这 吼 的 暴风雨

如同暴风雨的咆哮般响亮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第3/5页

['fɒləʊd] [ðə; ði]['ru:tə, 'ru-] - [kɔ:l] ;
Followed the rooters ' call ;
随后 这 根系 - 称呼 ;

响应了植树者的号召;

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['laʊdli]
And I heard my heart beat loudly
和 我 听到 我的 心 打 高声

我听到了自己的心跳声。

[æz; əz]['aʊə(r)][stɑ:(r)][mæn] [keɪm] [tu:; tə][bæt] ,
As our star man came to bat ,
作为 我们的 星星 男人 来了 到 蝙蝠 ,

当我们的明星球员上场击球时,

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] [m'ɜ:məd] :
When my little sweetheart murmured :
什么时候 我的 小的 亲爱的 低声说道 :

当我的小甜心低声说道:

“ [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [hæt] !
“ Say , look at that woman's hat !
“ 说 , 看 在 那 女性的 帽子 !

“瞧瞧那女人的帽子!”

” ['laʊdli] [ðə; ði] [beɪs] [hɪt] ['rætld] ,
” Loudly the base hit rattled ,
” 高声 这 根据 打 摇晃 ,

“垒包发出响亮的撞击声,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tai] [skɔ:(r)] ;
Bringing the tieing score ;
带来 这 打结 分数 ;

扳平比分;

['waɪldli][ðə; ði] [kraʊd] ['ʌpstɑ:rtɪd] ,
Wildly the crowd upstarted ,
疯狂地 这 人群 新兴的 ,

人群疯狂地骚动起来,

['jelpɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:(r)] ; { - }
Yelping a mighty roar ; { 63 }
尖叫 一个 强大的 吼 ; { - }

发出震耳欲聋的咆哮;{63}

['sɒftli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ,
Softly there came the whisper ,
轻轻 那里 来了 这 耳语 ,

耳语声轻轻传来,

['endɪŋ] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [fɪt] :
Ending my joyous fit :
结束 我的 欢乐 合身 :

结束了我的喜悦狂欢:

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['rʌnɪŋ] ?
“ Why is that poor man running ?
“ 为什么 是 那 贫穷的 男人 跑步 ?

“那个可怜的人为什么在跑？”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt] ?
What is a three - base hit ?
什么 是 一个 三 - 根据 打 ?

什么是三垒安打?

” ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz]
” Therefore of all the pictures
” 所以 的 全部 这 图片

因此，在所有图片中

[ðæt] [hæŋ] [ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl] ,
That hang on memory's wall ,
那 悬挂 在 记忆的 墙 ,

那些挂在记忆墙上的东西，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bɔːl] [geɪm]
That one of a certain ball game
那 一 的 一个 肯定 球 游戏

那场球赛

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] . { - }
It seemeth the worst of all . { 64 }
它 似乎 这 最差 的 全部 . { - }

这似乎是最糟糕的。{64}

[ðə; ði] [geɪm] .
THE GAME .
这 游戏 .

游戏。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [laɪf] ,
Let's play it out — this little game called Life ,
我们来吧 玩 它 出去 — 这 小的 游戏 称为 生活 ,

让我们来玩玩这个叫做”人生”的小游戏吧。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [spel] ;
Where we are listed for so brief a spell ;
在哪里 我们 是 列出 为了 所以 简短的 一个 拼写 ;

我们被列入名单的时间如此短暂;

[nɒt] [dʒʌst][tuː; tə][wɪn] , [ə'mɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [raɪf] ,
Not just to win , amid the tumult rife ,
不是 只是 到 赢 , 之中 这 骚乱 普遍存在 ,

在动荡不安的局势下，不仅仅是为了赢得比赛，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə'kleɪm] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'plɔːz] [swel] ;
Or where acclaim and gay applauses swell ;
或者 在哪里 欢呼 和 同性恋 掌声 膨胀 ;

或者在欢呼声和热烈掌声中;

[nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [luːz] ,
Not just to conquer where some one must lose ,
不是 只是 到 征服 在哪里 一些 一 必须 失去 ,

不仅仅是为了征服那些注定要有人失败的地方，

[ɔː(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [kɒst] :
Or reach the goal , whatever be the cost :
或者 抵达 这 目标 , 任何 是 这 成本 :

或者不惜一切代价达成目标:

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] , ['betə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

For	there	are	other	,	better	ways	to	choose	,
为了	那里	是	其他	,	更好的	方式	到	选择	,

因为还有其他更好的选择方式，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .

Though	in	the	end	the	battle	may	be	lost	.
尽管	在	这	结尾	这	战斗	可能	是	丢失的	.

虽然最终这场战斗可能会失败。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spɔːt]

Let's	play	it	out	,	as	if	it	were	a	sport
我们来吧	玩	它	出去	,	作为	如果	它	是	一个	运动

让我们把它当成一场体育运动来对待。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊl] ,

Wherein	the	game	is	better	than	the	goal	,
其中	这	游戏	是	更好的	比	这	目标	,

其中比赛比目标更好，

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['diːteɪld] “ [skɔːrz] ” [rɪ'pɔːt]

And	never	mind	the	detailed	“	score's	”	report
和	绝不	头脑	这	详细的	“	得分	”	报告

别在意那份详细的“得分”报告。

[ɒv; əv]['erə(r)z] [meɪd] , [ɪf] [iːtʃ] [wɪð] ['dɔːntləs] [səʊl]

Of	errors	made	,	if	each	with	dauntless	soul
的	错误	制成	,	如果	每个	和	无畏	灵魂

犯下的错误，如果每个人都拥有无畏的灵魂

[bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

But	stick	it	out	until	the	day	is	done	,
但	戳	它	出去	直到	这	天	是	完毕	,

但要坚持到一天结束。

[nɒt] ['weɪstɪŋ] ['feənəs] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)] [feɪm] ,

Not	wasting	fairness	,	for	success	or	fame	,
不是	浪费	公平	,	为了	成功	或者	名声	,

不要为了成功或名利而浪费公平。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn]

So	when	the	battle	has	been	lost	or	won
所以	什么时候	这	战斗	有	到过	丢失的	或者	韩元

所以，当战斗结束或失败时，一切都已尘埃落定。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [seɪ] : “ [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

The	world	at	least	can	say	:	“	He	played	the	Game	.
这	世界	在	至少	能	说	:	“	他	玩	这	游戏	.

至少世人可以说：“他玩转了游戏。”

” [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [wɜːk] ,

”	Let's	play	it	out	—	this	little	game	called	Work	,
”	我们来吧	玩	它	出去	—	这	小的	游戏	称为	工作	,

“让我们来玩玩这个叫做‘工作’的小游戏吧。”

[ɔː(r)][wɔː(r)][ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [iːtʃ] [meɪ] [drɔː] ;

Or	War	or	Love	or	what	part	each	may	draw	;
或者	战争	或者	爱	或者	什么	部分	每个	可能	画	;

或者战争，或者爱情，或者它们各自可能扮演的角色；

[pleɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [skɔːn] [tuː; tə][kwɪt][ɔː(r)] [ʃɜːk]

Play	like	a	man	who	scorns	to	quit	or	shirk
玩	喜欢	一个	男人	WHO	蔑视	到	辞职	或者	推脱

像个不轻言放弃或逃避的人那样去比赛

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [breɪk] [meɪ] ['kæri] [sʌm; səm] [di:p] [flɔ:] ;

Because	**the**	**break**	**may**	**carry**	**some**	**deep**	**flaw**	**;**
因为	这	休息	可能	携带	一些	深的	缺陷	;

因为断裂处可能存在一些深层次的缺陷;

[nɔ:(r)] ['sɪmpli] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [ɔ:l]

Nor	**simply**	**holding**	**that**	**the**	**goal**	**is**	**all**
也不	简单地	保持	那	这	目标	是	全部

也不能仅仅认为目标就是一切。

[ðæt] [ki:ps] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] ['steɪˌɪŋ] ;

That	**keeps**	**the**	**player**	**in**	**the**	**contest**	**staying**	**;**
那	保持	这	玩家	在	这	竞赛	入住	;

这样就能让参赛选手继续留在比赛中;

[bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm]['kɜ:t(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

But	**stick**	**it**	**out**	**from**	**curtain**	**rise**	**to**	**fall**	**,**
但	戳	它	出去	从	窗帘	上升	到	落下	,

但请坚持看完从开场到落幕的整个过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] . { - }

As	**if**	**the**	**game**	**itself**	**were**	**worth**	**the**	**playing**	**.**	**{**	**65**	**}**
作为	如果	这	游戏	本身	是	值得	这	玩耍	.	{	-	}

仿佛游戏本身就值得玩似的。{65}

- [feɪt] .

MUDVILLE'S	**FATE**	**.**
-	命运	.

穆德维尔的命运。

(['bi:ɪŋ] [nəʊ] . [θri:][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsi] ['sɪəri:z] ,

(	**Being**	**No**	**.**	**3**	**of**	**the**	**Casey**	**series**	**,**
(	存在	不	.	3	的	这	凯西	系列	,

(作为凯西系列的第三部,

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['mʌdˌvɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [swɒt] [pʊt] [ðə; ði]

depicting	**the**	**sad**	**finish**	**of**	**Mudville**	**after**	**the**	**celebrated**	**Son**	**of**	**Swat**	**put**	**the**
描绘	这	伤心	结束	的	泥镇	后	这	著名	儿子	的	扑打	放	这

['taʊnʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] [baɪ] ['wɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] ,

township	**on**	**the**	**blink**	**by**	**whiffing**	**in**	**the**	**championship**	**game**	**,**
乡	在	这	眨	经过	嗅闻	在	这	锦标赛	游戏	,

描绘了穆德维尔镇在著名的"棒球之子"在冠军赛中失手,让这座小镇陷入悲惨境地后的结局。

[ðʌs] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tu:] ['θraɪvɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ['sentə(r)] .

thus	**wiping**	**out**	**all**	**interest**	**in**	**a**	**hitherto**	**thriving**	**baseball**	**center**	**.**
因此	擦拭	出去	全部	兴趣	在	一个	迄今为止	熙	棒球	中心	.

因此,原本蓬勃发展的棒球中心的所有兴趣都荡然无存。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [feɪt] [ɒv; əv] ['mʌdˌvɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ɪz] ['əʊnli] ['i:kwəl] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'zɜ:tɪd]

The	**pathetic**	**fate**	**of**	**Mudville**	**afterwards**	**is**	**only**	**equaled**	**by**	**that**	**of**	**the**	**"**	**Deserted**
这	可怜的	命运	的	泥镇	然后	是	仅有的	等于	经过	那	的	这	"	荒凉的

['vɪlɪdʒ] ,

Village	**,**
村庄	,

穆德维尔后来的悲惨命运,只有"废弃村庄"的遭遇可以与之媲美。

" [səʊ]['æptli] [dəʊpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [əʊ] . ['gəʊldsmɪθ] , " ['ri:əl] " ['pəʊɪt] .)

"	**so**	**aptly**	**doped**	**out**	**by**	**the**	**late**	**O**	**.**	**Goldsmith**	**,**	**"**	**real**	**"**	**poet**	**.**	**)**
"	所以	恰当地	掺杂	出去	经过	这	晚的	哦	.	金匠	,	"	真实的	"	诗人	.	)

(已故的"真正"诗人奥利弗·戈德史密斯对此进行了恰如其分的阐述。)

[ai] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] ['mʌd,vɪl] , [tɒm] , [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ,

I	wandered	back	to	Mudville	,	Tom	,	where	you	and	I	were	boys	,
我	漫步	后退	到	泥镇	,	汤姆	,	在哪里	你	和	我	是	男孩们	,

汤姆，我漫步回到了泥镇，那里曾是我们一起长大的童年之地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [druː] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz] ;

And	where	we	drew	in	days	gone	by	our	fill	of	childish	joys	;
和	在哪里	我们	画	在	天	已消失	经过	我们的	充满	的	幼稚	喜悦	;

以及我们昔日尽情享受童年快乐的地方；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ræŋk] [wiːdz] [grəʊ]

the	town's	deserted	now	,	and	only	rank	weeds	grow
这	镇上的	荒凉的	现在	,	和	仅有的	秩	杂草	生长

小镇如今已荒无人烟，只剩下杂草丛生。

[weə(r)] ['maɪti] ['keɪsi] [fænd] [ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Where	mighty	Casey	fanned	the	air	just	twenty	years	ago	.
在哪里	强大的	凯西	扇形	这	空气	只是	二十	年	前	.

二十年前，强大的凯西曾在这里挥动风帆。

[rɪ'membə(r)] ['bɪli] ['wʊdsənz] [pleɪs] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪd] ,

Remember	Billy	Woodson's	place	,	where	,	in	the	evening's	shade	,
记住	比利	伍德森的	地方	,	在哪里	,	在	这	晚上	阴影	,

记住比利·伍德森的住处，在傍晚的树荫下，

[ðə; ði] [bʌntʃ] [wʊd] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [həʊm] [rʌnz] ['keɪsi] [meɪd] ?

The	bunch	would	gather	and	discuss	the	home	runs	Casey	made	?
这	束	会	收集	和	讨论	这	家	跑步	凯西	制成	?

大家会聚在一起讨论凯西打出的本垒打吗?

[dɒg] ['fenl] [naʊ] [grəuz] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðæt] “ [dʒɔɪnt] ” [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Dog	fennel	now	grows	thick	around	that	“	joint	”	we	used	to	know	,
狗	茴香	现在	生长	厚的	大约	那	“	联合的	”	我们	用过的	到	知道	,

现在，狗茴香在我们以前熟悉的那个“关节”周围长得非常茂盛。

[bɪ'fɔː(r)][əʊld] ['keɪsi] [hwif] [ðə; ði] [briːz] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Before	old	Casey	whiffed	the	breeze	some	twenty	years	ago	.
前	老的	凯西	嗅到	这	微风	一些	二十	年	前	.

老凯西大约二十年前就离开了人世。

[ðə; ði] ['grænstænd] , [tuː] , [hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [daʊn] ; [nəʊ] ['bliːtʃəz] [met] [maɪ] [geɪz]

The	grandstand	,	too	,	has	been	torn	down	;	no	bleachers	met	my	gaze
这	看台	,	也	,	有	到过	撕裂	向下	;	不	看台	遇见	我的	目光

看台也被拆除了；我没看到任何露天看台。

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['hæpi] ['baɪgɒn] [deɪz] ; { - }

Where	you	and	I	were	wont	to	sit	in	happy	bygone	days	;	{	66	}
在哪里	你	和	我	是	惯于	到	坐	在	快乐的	逝去的	天	;	{	-	}

你我曾常在快乐的日子里坐在那里；{66}

[ðə; ði] ['piːnʌts] [wɪtʃ] [wiː; wi]['fʌmb(ə)ld][ðeə(r)][hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

The	peanuts	which	we	fumbled	there	have	sprouted	in	a	row
这	花生	哪个	我们	笨手笨脚	那里	有	发芽	在	一个	排

我们之前在那里丢的花生已经长成一排了。

[weə(r)] ['maɪti] ['keɪsi] [swʌŋ] [ɪn][veɪn][dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Where	mighty	Casey	swung	in	vain	just	twenty	years	ago	.
在哪里	强大的	凯西	摇摆	在	徒劳	只是	二十	年	前	.

二十年前，强大的凯西在这里徒劳地挥棒。

[əʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [tɒm] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] !

O	how	we	used	to	cheer	him	,	Tom	,	each	time	he	came	to	bat	!
哦	如何	我们	用过的	到	欢呼	他	,	汤姆	,	每个	时间	他	来了	到	蝙蝠	!

哦，汤姆，每次他上场击球时，我们都会为他欢呼！

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ɪn] [ɔː] [wen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [hiː; hi] [spæt] ;

And	how	we	held	our	breath	in	awe	when	on	the	plate	he	spat	;
和	如何	我们	握住	我们的	气息	在	敬畏	什么时候	在	这	盘子	他	争吵	;

当他把唾沫吐到盘子上时，我们都屏住了呼吸，敬畏不已；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [haʊ] [laʊd] [wiː; wi] ['jelp] !

And	when	he	landed	on	the	ball	,	how	loud	we	yelped	!
和	什么时候	他	登陆	在	这	球	,	如何	大声	我们	尖叫	!

当他落在球上时，我们都惊叫起来！

[bʌt; bət] [əʊ]

But	O
但	哦

但是 O

[haʊ] [laʊd] [wiː; wi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

How	loud	we	cursed	when	he	struck	out	some	twenty	years	ago	!
如何	大声	我们	被诅咒的	什么时候	他	击	出去	一些	二十	年	前	!

大约二十年前他被三振出局时，我们骂得多么大声啊！

[ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːn] [pætʃ] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] - [ˌəʊvə'grəʊn]

The	diamond	is	a	corn	patch	now	;	the	outfield's	overgrown
这	钻石	是	一个	玉米	修补	现在	;	这	-	长得太茂盛了

棒球场现在变成了一片玉米地；外场杂草丛生。

[wɪð] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wiːdi] [plɒts] ; [ðə; ðɪ] ['ruːtə, 'ruː] [ɔːl] [hæv; həv] [fləʊn] —

With	pumpkin	vines	and	weedy	plots	;	the	rooters	all	have	flown	—
和	南瓜	藤蔓	和	杂草	图表	;	这	根系	全部	有	飞行	—

南瓜藤蔓缠绕，杂草丛生；根茎都飞走了——

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm]

They	couldn't	bear	to	live	on	there	,	for	nothing	was	the	same
他们	不能	熊	到	居住	在	那里	,	为了	没有什么	曾是	这	相同的

他们无法忍受在那里生活，因为一切都变了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [geɪm] .

Where	they	had	been	so	happy	once	before	that	fatal	game	.
在哪里	他们	有	到过	所以	快乐的	一次	前	那	致命的	游戏	.

在致命的游戏之前，他们曾是多么快乐。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bænd] [dis'bænd] [suːn] ; [ðə; ðɪ] [meə(r)] , [tuː] , [rɪ'zaɪnd] .

The	village	band	disbanded	soon	;	the	mayor	,	too	,	resigned	.
这	村庄	乐队	解散	很快	;	这	市长	,	也	,	辞职	.

村乐队很快解散了；村长也辞职了。

[ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] ['iːv(ə)n] [dʒʌmpt] [ɪts] [grɑːft] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [pain] ;

The	council	even	jumped	its	graft	,	and	in	seclusion	pined	;
这	理事会	甚至	跳了起来	它是	接枝	,	和	在	隔离	松开	;

委员会甚至放弃了贪污，独自在隐居中默默承受着痛苦；

[ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ]

The	marshal	caught	the	next	train	out	,	and	those	we	used	to	know
这	元帅	捕捉	这	下一个	火车	出去	,	和	那些	我们	用过的	到	知道

警卫搭上了下一班火车离开，还有我们以前认识的那些人。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [drəʊvz] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . { - }

Began	to	leave	in	flocks	and	droves	some	twenty	years	ago	.	{	67	}
开始	到	离开	在	羊群	和	成群	一些	二十	年	前	.	{	-	}

大约二十年前，他们开始成群结队地离开。{67}

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['keɪsi] [fænd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔːl] [left] ,

For	after	Casey	fanned	that	day	the	citizens	all	left	,
为了	后	凯西	扇形	那	天	这	公民	全部	左边	,

那天凯西扇风之后，市民们都离开了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [sɔːt] [njuː][lændz] , ['hɑːtbrəʊkən] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ;

And	one	by	one	they	sought	new	lands	,	heartbroken	and	bereft	;
和	一	经过	一	他们	寻求	新的	土地	,	肠断	和	失去	;

于是，他们一个接一个地寻找新的土地，心中充满伤痛和失落；

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔː(r)] [ræŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ;

The	joyous	shout	no	more	rang	out	of	children	at	their	play	;
这	欢乐	喊	不	更多的	响铃	出去	的	孩子们	在	他们的	玩	;

孩子们玩耍时发出的欢呼声再也没有了；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [ðə; ði] ['drʌgɪst] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	village	blacksmith	closed	his	shop	;	the	druggist	moved	away	.
这	村庄	铁匠	关闭	他的	店铺	;	这	药剂师	已搬	离开	.

村里的铁匠关了店；药剂师搬走了。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] - ['vænɪʃd] [pɒmp] [wen] ['maɪti] ['keɪsi] [rein] !

Alas	for	Mudville's	vanished	pomp	when	mighty	Casey	reigned	!
唉	为了	-	消失了	盛大场面	什么时候	强大的	凯西	统治	!

唉，穆德维尔昔日的辉煌已不复存在，当年凯西大帝统治时期的盛况真是令人惋惜!

[hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [naʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [lɒŋ] [sɪns] [wein] .

Her	grandeur	has	departed	now	;	her	glory's	long	since	waned	.
她	宏伟	有	已离开	现在	;	她	荣耀的	长的	自从	减弱	.

她的辉煌已逝，她的荣光早已消退。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][keə(r)]

Her	place	upon	the	map	is	lost	,	and	no	one	seems	to	care
她	地方	之上	这	地图	是	丢失的	,	和	不	一	似乎	到	关心

她在地图上的位置已经消失，似乎没有人关心。

[ə; eɪ] [wɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [naʊ] [sɪns] ['keɪsi] [bift] [ðə; ði][eə(r)] . { - }

A	whit	about	the	old	town	now	since	Casey	biffed	the	air	.	{	68	}
一个	白色	关于	这	老的	镇	现在	自从	凯西	猛击	这	空气	.	{	-	}

自从凯西袭击了老城之后，这里就没什么人了。{68}

[ə; eɪ] [təʊst] [wɜːθ] [waɪl] .

A	TOAST	WORTH	WHILE	.
一个	吐司	值得	尽管	.

值得举杯庆祝。

[jiː; ji] [meɪ] [drɪŋk] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [rɪ'naʊn]

Ye	may	drink	if	ye	will	to	the	star	of	renown
叶	可能	喝	如果	是的	将要	到	这	星星	的	名声

你们若愿意，可以向这颗名星致敬。

[huː] [ɪz] ['lɪstɪd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæs] ,

Who	is	listed	far	over	the	mass	,
WHO	是	列出	远的	超过	这	大量的	,

谁的名字远远排在群众之上?

[huː] [hæz; həz]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv] [feɪm]

Who	has	planted	his	name	on	the	hallway	of	fame
WHO	有	已种植	他的	姓名	在	这	门厅	的	名声

谁的名字已载入名人堂

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [pɑːs] .

At	a	height	which	no	other	can	pass	.
在	一个	高度	哪个	不	其他	能	经过	.

达到了无人能及的高度。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪə(r)][laɪk] [ðæt] —
I will take off my hat to a player like that —
我 将要 拿 离开 我的 帽子 到 一个 玩家 喜欢 那 —

我会向这样的球员脱帽致敬——

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['plɔːdɪts] , [ai] [nəʊ] —
He is worthy of plaudits , I know —
他 是 值得 的 赞誉 , 我 知道 —

我知道，他值得称赞——

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪm][hɪz; ɪz][djuːz] ,
And none can refuse to extend him his dues ,
和 没有任何 能 拒绝 到 延长 他 他的 会费 ,

谁也不能拒绝向他支付应得的报酬。

[ænd; ənd][wiːl; wil][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
And we'll bow down to him in a row .
和 出色地 弓 向下 到 他 在 一个 排 .

我们将一排排地向他鞠躬。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd][maɪ] [læs] —
But come ; fill your glasses , my lads and my lasses —
但 来 ; 充满 你的 眼镜 , 我的 小伙子们 和 我的 姑娘们 —

来吧，我的小伙子们，我的姑娘们，把你们的杯子斟满——

[ə; eɪ] [təʊst] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [drɒps] [rʌn] :
A toast as the wine drops run :
一个 吐司 作为 这 葡萄酒 滴 跑步 :

酒液缓缓流淌，举杯致敬:

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] .
“ And here's to the fellow who plays the game and sticks till the game is done .
“ 和 这里是 到 这 同伴 WHO 演出 这 游戏 和 棍子 直到 这 游戏 是 完毕 .

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。”

” [jiː; ji] [meɪ] [drɪŋk] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [brɪ'geɪd]
” Ye may drink , if ye will , to the brilliant brigade
” 叶 可能 喝 , 如果 是的 将要 , 到 这 杰出的 旅

“你们可以举杯，为这支杰出的队伍干杯。”

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [teɪk] ;
And the hair - raising chances they take ;
和 这 头发 - 提高 机会 他们 拿 ;

他们冒的险令人胆战心惊;

[tuː; tə][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɒps] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɑːst] - ['breɪkɪŋ] [drɒps] ,
To their wonderful stops and their fast - breaking drops ,
到 他们的 精彩的 停止 和 他们的 快速地 - 打破 滴 ,

他们精彩的停顿和快速的下坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['hændɪd] [kætʃɪz] [ðeɪ] [meɪk] .
And the one - handed catches they make .
和 这 一 - 递交 捕获物 他们 制作 .

还有他们单手接球的绝技。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [feɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ,
They are worthy of fame , for they light up the game ,
他们 是 值得 的 名声 , 为了 他们 光 向上 这 游戏 ,

他们值得名扬四海，因为他们点亮了比赛。

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ðæt] [ðeə(r)]['lʌstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ;

And	it's	right	that	their	luster	should	grow	;
和	它是	正确的	那	他们的	光泽	应该	生长	;

它们的光辉理应与日俱增;

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm][ðeə(r)][dju:z] ,

And	none	can	refuse	to	extend	them	their	dues	,
和	没有任何	能	拒绝	到	延长	他们	他们的	会费	,

谁也不能拒绝向他们支付应得的款项。

[ænd; ənd][wi:l; wil][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

And	we'll	bow	down	to	them	in	a	row	.
和	出色地	弓	向下	到	他们	在	一个	排	.

我们将一排排地向他们鞠躬。

[ðen] , [həʊ] ! [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd][maɪ] [læs] —

Then	,	ho	!	fill	your	glasses	,	my	lads	and	my	lasses	—
然后	,	何	!	充满	你的	眼镜	,	我的	小伙子们	和	我的	姑娘们	—

那么，嘿！各位小伙子姑娘们，斟满你们的酒杯吧!

[ə; eɪ] [təʊst] [æz; əz][ðə; ði] [red] [drɒps] [rʌn] :

A	toast	as	the	red	drops	run	:
一个	吐司	作为	这	红色的	滴	跑步	:

举杯，看着红色的水滴流淌:

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]

“	And	here's	to	the	fellow	who	plays	the	game	and	sticks	till	the	game	is
“	和	这里是	到	这	同伴	WHO	演出	这	游戏	和	棍子	直到	这	游戏	是

[dʌn] . { - }

done	.	{	69	}
完毕	.	{	-	}

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。{69}

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪlz] [fɑ:(r)][end]

It	doesn't	count	much	at	the	tale's	far	end
它	不	数数	很多	在	这	故事的	远的	结尾

在故事的最后，这无关紧要。

['weðə(r)] ['vɪktəri] ['kʌmɪθ] [ɔ:(r)][nɒt] ,

Whether	victory	cometh	or	not	,
无论	胜利	到来	或者	不是	,

无论胜利是否到来，

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [wi:; wi] [wɪl] [stænd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

If	but	early	and	late	we	will	stand	to	the	plate	,
如果	但	早期的	和	晚的	我们	将要	站立	到	这	盘子	,

如果早晚我们都能站出来，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][best][wi:; wi][hæv; həv][gɒt] ;

And	give	'	em	the	best	we	have	got	;
和	给	-	呃	这	最好的	我们	有	得到	;

把我们最好的东西都给他们;

[ɪf] [wi:l; wil] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɪz][ɪn] [saɪt]

If	we'll	keep	up	the	fight	till	the	end	is	in	sight
如果	出色地	保持	向上	这	斗争	直到	这	结尾	是	在	视线

如果我们坚持战斗到终点，胜利就在眼前。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [ðəʊ] [wi:; wi]['taɪə(r)] —

And	never	give	up	,	though	we	tire	—
和	绝不	给	向上	,	尽管	我们	胎	—

即使疲惫，也永远不要放弃——

[ɔːl'ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [wiːl; wil] “ [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ]
Although out of breath , we'll “ be in at the death
虽然 出去 的 气息 , 出色地 “ 是 在 在 这 死亡

尽管气喘吁吁，我们仍会“坚持到最后”。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [liːd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] .
” With a pretty fair lead at the wire .
” 和 一个 漂亮的 公平的 带领 在 这 金属丝 .

“在比赛最后阶段取得了相当大的领先优势。”

[səʊ][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd][maɪ] [læs] —
So up with your glasses , my lads and my lasses —
所以 向上 和 你的 眼镜 , 我的 小伙子们 和 我的 姑娘们 —

所以，伙计们，姑娘们，都把眼镜摘下来吧——

[ə; eɪ] [təʊst] [æz; əz][ðə; ði][waɪn] [drɒps] [rʌn] :
A toast as the wine drops run :
一个 吐司 作为 这 葡萄酒 滴 跑步 :

酒液缓缓流淌，举杯致敬:

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
“ And here's to the fellow who plays the game and sticks till the game is
“ 和 这里是 到 这 同伴 WHO 演出 这 游戏 和 棍子 直到 这 游戏 是
[dʌn] . ” { - }
done . ” { 70 }
完毕 . ” { - }

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。”{70}

[ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] .
THE CHAMPS OF THE ALLEY LEAGUE .
这 冠军 的 这 胡同 联盟 .

巷战联赛冠军。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ;
Just at this time every season , when the sun beats down on the street ;
只是 在 这 时间 每一个 季节 , 什么时候 这 太阳 节拍 向下 在 这 街道 ;

每到这个时候，阳光炙烤着街道;

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sprɪŋtaɪm] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] [swiːt] ;
When the breath of another springtime comes up with its fragrance sweet ;
什么时候 这 气息 的 其他 春天 来 向上 和 它是 香味 甜的 ;

当又一个春天的气息带着甜美的芬芳袭来;

[wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [liːg] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][klænz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kæm'peɪn]
When the winter league race is over , and the clans of a new campaign
什么时候 这 冬天 联盟 种族 是 超过 , 和 这 氏族 的 一个 新的 活动

当冬季联赛结束，各氏族开始新的征程

[ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['dɪksi] , [tʃɪəd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][fæn] [rɪ'freɪn] ;
Are camped in the fields of Dixie , cheered on by the fan refrain ;
是 露营 在 这 字段 的 迪克西 , 欢呼 在 经过 这 扇子 避免 ;

他们扎营在迪克西的田野里，受到粉丝们的欢呼鼓舞;

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['penənt] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [stɑː(r)] [tiːm]
As they talk of a coming pennant or speak of an all - star team
作为 他们 讲话 的 一个 未来 三角旗 或者 说话 的 一个 全部 - 星星 团队

当他们谈论即将到来的联赛冠军或全明星队时

[maɪ]['fænsi][flaɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [driːm] ,
My fancy flies on the south wind , on the crest of an old , old dream ,
我的 想要 苍蝇 在 这 南 风 , 在 这 波峰 的 一个 老的 , 老的 梦 ,

我的思绪乘着南风飞翔，在古老梦想的巅峰之上。

[bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [gli:m] ['braɪtli] , [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [nju:] [nəʊ] [fə'ti:g] ,

Back	where	the	eye	gleamed	brightly	,	where	the	soul	knew	no	fatigue	,
后退	在哪里	这	眼睛	闪闪发光	明亮地	,	在哪里	这	灵魂	知道	不	疲劳	,

回到那双眼睛闪闪发光的地方，回到那灵魂不知疲倦的地方，

[wen] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑ:z] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [li:g] .

When	I	was	one	of	“	The	Ragged	Stars	,	”	the	champs	of	the	Alley	League	.
什么时候	我	曾是	一	的	“	这	破烂不堪	星星	,	”	这	冠军	的	这	胡同	联盟	.

那时我是“破烂之星”队的一员，我们是巷球联赛的冠军。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fi:və(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] , ” [ðæt] “ [ðə; ði] [greɪt] [fæn] [flɒk] [wʌns][mɔ:(r)]

I	hear	that	the	“	fever	is	rising	,	”	that	“	the	great	fan	flock	once	more
我	听到	那	这	“	发烧	是	上升	,	”	那	“	这	伟大的	扇子	群	一次	更多的

我听说“热度正在上升”，“大批粉丝再次蜂拥而至”。

[ɪz] ['redi] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [skɔ:(r)] ;

Is	ready	to	sit	in	the	bleachers	and	cheer	for	the	winning	score	;
是	准备好	到	坐	在	这	看台	和	欢呼	为了	这	获胜	分数	;

准备坐在看台上，为胜利欢呼；

” [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌmɪŋ] ['wʌndə(r)] , ” [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [flæg][tu:; tə][flaɪ] ,

”	They	speak	of	a	“	coming	wonder	,	”	they	talk	of	a	“	flag	to	fly	,
”	他们	说话	的	一个	“	未来	想知道	,	”	他们	讲话	的	一个	“	旗帜	到	飞	,

他们谈到“即将到来的奇迹”，他们谈到“一面可以升起的旗帜”，

” [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] “ [maɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] ; { - }

”	They	whisper	the	thrilling	story	of	“	Mike	and	his	batting	eye	;	{	71	}
”	他们	耳语	这	惊险	故事	的	“	麦克风	和	他的	击球	眼睛	;	{	-	}

他们低声讲述着“迈克和他那只眨动的眼睛”的惊险故事；{71}

[bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæd][fə'nætɪks][maɪ]['fænsi] ['wɔndə] [fri:]

But	out	from	the	mad	fanatics	my	fancy	wanders	free
但	出去	从	这	疯狂的	狂热分子	我的	想要	漫游	自由的

但远离那些狂热分子，我的想象力自由驰骋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ][glæd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:st] -

From	the	hopes	of	a	glad	to	-	morrow	to	the	land	of	the	used	-
从	这	希望	的	一个	高兴的	到	-	明天	到	这	土地	的	这	用过的	-

[tu:; tə] - [bi:; bi] ,

to	-	be	,
到	-	是	,

从对美好明天的憧憬到对往昔岁月的怀念，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [spɪt] - [bɔ:l] ” ['gɒsɪp] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] “ [mə'grɔ:z] [ɪn'tri:g] ,

Far	from	the	“	spit	-	ball	”	gossip	,	far	from	“	McGraw's	intrigue	,
远的	从	这	“	吐	-	球	”	闲话	,	远的	从	“	麦格劳	阴谋	,

与那些“胡乱猜测”的流言蜚语，与“麦格劳的阴谋诡计”截然不同，

” [weə(r)] [aɪ] “ [pleɪd] [fɜ:st] ” [ɒn] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑ:z] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [li:g]

”	Where	I	“	played	first	”	on	“	The	Ragged	Stars	,	”	the	champs	of	the	Alley	League
”	在哪里	我	“	玩	第一的	”	在	“	这	破烂不堪	星星	,	”	这	冠军	的	这	胡同	联盟

.

:

.

“我曾在‘破烂之星’队中首次亮相，该队是巷球联盟的冠军。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['wa:gnə] [tu:; tə] ['mɪki] , “ [ðə; ði]['hju:mən][slæt] ,

And	what	is	the	mighty	Wagner	to	Mickey	,	“	the	Human	Slat	,
和	什么	是	这	强大的	瓦格纳	到	米奇	,	“	这	人类	板条	,

而伟大的瓦格纳对于米奇来说又算什么呢？“人形板条”

" [huː] ['bætɪd] [ə'raʊnd] " [eɪt] ['hʌndrəd] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt] ?

"	**Who**	**batted**	**around**	"	**eight**	**hundred**	**,**	"	**with**	**a**	**broomstick**	**for**	**a**	**bat**	**?**
"	WHO	击球	大约	"	八	百	,	"	和	一个	扫帚	为了	一个	蝙蝠	?

"谁用扫帚杆当球棒，打出了大约八百分？"

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] " [bɪg] [liːg] ['geɪmnəs] " [ɒv; əv] [stɑːz] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ɒn] [θrəʊnz]

Where	**is**	**the**	**"**	**big**	**league**	**gameness**	**"**	**of**	**stars**	**they**	**have**	**set**	**on**	**thrones**
在哪里	是	这	"	大的	联盟	游戏性	"	的	明星	他们	有	放	在	王座

他们捧上王座的那些球星，他们的"大联盟比赛精神"都到哪里去了？

[tuː; tə] " ['dʒɒni] [ðə; ði][dʒuː] , " [huː] [taɪd][ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪd]['əʊvə(r)] ['kɔbl,stəun] ?

To	**"**	**Johnny**	**the**	**Jew**	**,**	**"**	**who**	**tied**	**the**	**score**	**with**	**a**	**slide**	**over**	**cobblestones**	**?**
到	"	约翰尼	这	犹	,	"	WHO	系	这	分数	和	一个	滑动	超过	鹅卵石	?

致"犹太人约翰尼"，他曾滑过鹅卵石路面，将比分扳平？

" - [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , "

"	**Matthewson's**	**curves**	**are**	**a**	**mystery**	**,**	**"**
"	-	曲线	是	一个	神秘	,	"

"马修森的身材曲线是个谜。"

" [wɔːlʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tuː] ,

"	**Walsh**	**is**	**a**	**wonder**	**,**	**too**	**,**
"	沃尔什	是	一个	想知道	,	也	,

"沃尔什也是个奇才，

" [bʌt; bət][pæt][mə'gwaɪə][set][ðə; ði] " [straɪk] - [aʊt] " [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɒv; əv] " [jɑːn] [ænd; ənd]

"	**But**	**Pat**	**Maguire**	**set**	**the**	**"**	**strike**	**-**	**out**	**"**	**mark**	**with**	**a**	**pellet**	**of**	**"**	**yarn**	**and**
"	但	拍	马奎尔	放	这	"	罢工	-	出去	"	标记	和	一个	颗粒	的	"	纱	和

[gluː] ;

glue	**;**
胶水	;

但帕特·马奎尔用一团"毛线和胶水"创造了"三振出局"的纪录；

" [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] , ['wɪnəz] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪn'triːg] ;

"	**Boast**	**of**	**your**	**Chance**	**and**	**Jennings**	**,**	**winners**	**of**	**keen**	**intrigue**	**;**
"	夸	的	你的	机会	和	詹宁斯	,	获奖者	的	敏锐的	阴谋	;

"夸耀你的 Chance 和 Jennings，他们是精明阴谋的赢家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stækt] [ʌp] [wɪð] " [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑːz] , " [ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli]

But	**they**	**never**	**stacked**	**up**	**with**	**"**	**The**	**Ragged**	**Stars**	**,**	**"**	**the**	**champs**	**of**	**the**	**Alley**
但	他们	绝不	堆叠	向上	和	"	这	破烂不堪	星星	,	"	这	冠军	的	这	胡同

[liːg] .

League	**.**
联盟	.

但他们始终无法与巷球联盟的冠军"破烂之星"相提并论。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] [wɔːm] [ðə; ði] [taʊn] ;

Just	**at**	**this**	**time**	**every**	**season**	**,**	**when**	**the**	**March**	**sun**	**warms**	**the**	**town**	**;**
只是	在	这	时间	每一个	季节	,	什么时候	这	行进	太阳	温暖	这	镇	;

每到这个时候，三月的阳光温暖着小镇；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [piːp] ['ʃaɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] , [beə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [braʊn] ;

When	**the**	**little**	**green**	**leaves**	**peep**	**shyly**	**from**	**the**	**stark**	**,**	**bare**	**limbs**	**of**	**brown**	**;**
什么时候	这	小的	绿色的	树叶	窥视	害羞地	从	这	斯塔克	,	裸	四肢	的	棕色的	;

当嫩绿的小叶子羞涩地从光秃秃的棕色树枝间探出头来时；

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːtə(r)]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] [tʃɪə(r)] ,

When	**the**	**voice**	**of**	**the**	**rooter**	**rises**	**in**	**the**	**roll**	**of**	**a**	**rippling**	**cheer**	**,**
什么时候	这	嗓音	的	这	根管	上升	在	这	卷	的	一个	涟漪	欢呼	,

当啦啦队员的呐喊声汇成一阵阵欢呼声时，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sprɪŋtaɪm] [bləʊ] [bæk][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] . { - }

The	winds	of	another	springtime	blow	back	from	another	year	.	{	72	}
这	风	的	其他	春天	吹	后退	从	其他	年	.	{	-	}

又一年春天的风吹拂而来。{72}

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['beəfʊt] ['li:dʒənz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tætəd] [həʊst]

The	cry	of	the	barefoot	legions	,	the	shouts	of	the	tattered	host
这	哭	的	这	赤脚	军团	,	这	喊叫	的	这	破烂	主持人

赤脚军团的呐喊，衣衫褴褛的军队的呼喊

[æz; əz] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] [ɹ'eɪsd] ['mædli][ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊst] ,

As	twinkling	feet	raced	madly	in	a	dash	for	the	telephone	post	,
作为	闪烁	脚	比赛	疯狂地	在	一个	短跑	为了	这	电话	邮政	,

当闪亮的双脚疯狂地朝着电话亭飞奔而去时，

[tu:; tə][ə; eɪ]['wægən] [wi:l] “ [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd] [beɪs] , ” [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fə'ti:g] ,

To	a	wagon	wheel	“	for	second	base	,	”	with	never	a	touch	of	fatigue	,
到	一个	车皮	车轮	“	为了	第二	根据	,	”	和	绝不	一个	触碰	的	疲劳	,

像马车轮一样"奔向二垒"，丝毫没有疲倦之感。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑ:z] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [li:g] . {

When	I	was	one	of	“	The	Ragged	Stars	,	”	the	champs	of	the	Alley	League	.	{
什么时候	我	曾是	一	的	“	这	破烂不堪	星星	,	”	这	冠军	的	这	胡同	联盟	.	{

- }

73	}
-	}

当我还是"破烂之星"队的一员时，我们赢得了巷球联赛的冠军。{73}

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən] [ɒn] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ti:m] .

THE	MAN	WHO	PLAYED	WITH	ANSON	ON	THE	OLD	CHICAGO	TEAM	.
这	男人	WHO	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

曾与安森在老芝加哥队并肩作战的球员。

([ə; eɪ] [keɪs] ['pærəlel][tu:; tə]['ju:dʒi:n] [fi:ldz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:kt] [wɪð] ['deɪnə]

(	A	case	parallel	to	Eugene	Field's	account	of	“	The	Man	Who	Worked	with	Dana
(	一个	案件	平行线	到	尤金	领域的	帐户	的	“	这	男人	WHO	工作	和	达娜

[ɒn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] . ”)

on	the	Noo	York	Sun	.	”	)
在	这	不	约克	太阳	.	”	)

（此案与尤金·菲尔德所著《与达纳在纽约太阳报共事的人》一书有相似之处。）

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [aʊt][ɪn] ['mʌdˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - -

Thar	showed	up	out	in	Mudville	in	the	spring	of	'	83
塔尔	显示	向上	出去	在	泥镇	在	这	春天	的	-	-

1983年春天，塔尔出现在了穆德维尔。

[ə; eɪ]['felə(r)] ['evɪdəntli] [dʒʌst] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spri:] .

A	feller	evidently	just	recoverin	'	from	a	spree	.
一个	伙计	显然	只是	恢复	-	从	一个	狂欢	.

显然，这家伙刚从一场狂欢中恢复过来。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['keɪsi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [vju:]

He	said	his	name	was	Casey	,	and	he	wuz	a	sight	to	view
他	说	他的	姓名	曾是	凯西	,	和	他	伍兹	一个	视线	到	看法

他说他叫凯西，他长得真好看。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɔ:l] [pɑ:k] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

As	he	walked	into	the	ball	park	,	and	inquired	for	work	to	do	.
作为	他	步行	进入	这	球	公园	,	和	询问	为了	工作	到	做	.

他走进棒球场，询问有什么工作可以做。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌznt] ['eni]['oʊpənɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd]

Thar	wuzn't	any	openin	'	,	for	you	should	understand
塔尔	不是	任何	开	-	,	为了	你	应该	理解

没有机会，你应该明白

[ðæt] [wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɑː(z)] [ɒn][hænd] ;

That	wuz	the	time	when	Mudville	had	a	bunch	of	stars	on	hand	;
那	伍兹	这	时间	什么时候	泥镇	有	一个	束	的	明星	在	手	;

那时Mudville旗下有很多明星；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪŋgəd] , ['telɪn] - ['mɪki] ['nəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

But	the	stranger	lingered	,	tellin	'	Mickey	Nolan	and	the	rest
但	这	陌生人	徘徊不去	,	告诉	-	米奇	诺兰	和	这	休息

但陌生人却逗留了下来，把这事告诉了米奇·诺兰和其他人。

[wɒt] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd]['bætɪn] - - [hiː; hi] [pə'zest] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

What	an	all	-	fired	battin	'	av'rage	he	possessed	when	at	his	best	,
什么	一个	全部	-	被解雇	巴廷	-	-	他	拥有	什么时候	在	他的	最好的	,

他巅峰时期的打击率真是惊人！

[tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi]['steɪtɪd] , [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Till	finally	he	stated	,	quite	by	chance	,	as	it	would	seem	,
直到	最后	他	声明	,	相当	经过	机会	,	作为	它	会	似乎	,

最后，他似乎是偶然地说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] .

That	he	had	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
那	他	有	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

他曾与安森在老芝加哥队一起打过球。

[wɑːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [wiː; wi] [əʊnd] [ðæt] ['eni] [kʌs]

Wal	,	that	was	quite	another	thing	;	we	owned	that	any	cuss
沃尔	,	那	曾是	相当	其他	事物	;	我们	拥有	那	任何	坏话

沃尔，那完全是另一回事；我们承认那句脏话。

[huːd] [pleɪd] [wɪð] [əʊld] [pɒp] ['ænsən][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

Who'd	played	with	old	Pop	Anson	must	be	good	enough	for	us	;
谁会	玩	和	老的	流行音乐	安森	必须	是	好的	足够的	为了	我们	;

曾与老波普·安森一起演奏过的人，对我们来说就足够好了；

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] ['keɪsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

So	we	took	Casey	at	his	word	and	signed	him	while	we	could	,
所以	我们	采取	凯西	在	他的	单词	和	签名	他	尽管	我们	可以	,

所以我们相信了凯西的话，趁着还能签下他的时候就签下了他。

[wel] ['noʊɪn] - [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔːl] [klʌb] [wʊd] , { - }

Well	knowin	'	if	we	didn't	that	some	other	ball	club	would	,	{	74	}
出色地	知道	-	如果	我们	没有	那	一些	其他	球	俱乐部	会	,	{	-	}

我们很清楚，如果我们不这样做，其他球队也会这样做，{74}

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkæŋkə'kiː] [wəz] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,

For	Kankakee	wuz	lookin	'	round	for	people	that	could	play	,
为了	坎卡基	伍兹	在看	-	圆形的	为了	人们	那	可以	玩	,

坎卡基四处寻找会演奏的人，

[ænd; ənd] ['paɪkˌvɪl] [ˌwʊdnt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] ['felə(r)] ['eni] [deɪ] ;

And	Pikeville	wouldn't	overlook	this	feller	any	day	;
和	派克维尔	不会	俯瞰	这	伙计	任何	天	;

派克维尔绝不会忽视这个人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [kwaɪt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][sweə(r)] ,

And	we	give	him	quite	a	contract	,	tho	'	it	made	the	others	swear	,
和	我们	给	他	相当	一个	合同	,	虽然	-	它	制成	这	其他的	发誓	,

我们给了他一份相当优厚的合同，虽然这让其他人都骂骂咧咧的。

['seɪɪn] - [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] - [ɪm] ['dɜːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ;

Sayin	'	we	had	done	'	em	dirty	and	it	wuzn't	on	the	square	;
说	-	我们	有	完毕	-	呃	肮脏的	和	它	不是	在	这	正方形	;

说我们对他们做了不光彩的事，而且并不公平；

[bʌt; bət][wiː; wi][leɪd] [bæk] [ænd; ənd]['kæk(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penənt] [wɔrnt] [nəʊ] [driːm]

But	we	laid	back	and	cackled	,	for	the	pennant	warn't	no	dream
但	我们	铺设	后退	和	咯咯笑	,	为了	这	三角旗	警告	不	梦

但我们却悠然自得地大笑，因为那面旗帜并非梦境。

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːd] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] .

With	the	man	who'd	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
和	这	男人	谁会	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

与安森曾在老芝加哥队一起打过球的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊə(r)] ['aɪbɔːlz] [naɪ] [pɒp] [aʊt][ænd; ənd] [pɒp] [bæk] [ɪn] [ə'gen]

It	made	our	eyeballs	nigh	pop	out	and	pop	back	in	again
它	制成	我们的	眼球	夜	流行音乐	出去	和	流行音乐	后退	在	再次

它让我们眼珠子都快要蹦出来了，然后又蹦了回去。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['keɪsi] ['telɪn] - [ɒv; əv][əʊld]['ænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

To	hear	that	Casey	tellin	'	of	old	Anson	and	his	men	;
到	听到	那	凯西	告诉	-	的	老的	安森	和	他的	男人	;

听凯西讲述老安森和他的手下的故事；

[waɪ] [həʊm] [rʌnz] [wəz][səʊ] ['kɒmən] [ðæt] ['nəʊbədi] [weɪvd] [ə; eɪ][hæt] ,

Why	home	runs	wuz	so	common	that	nobody	waved	a	hat	,
为什么	家	跑步	伍兹	所以	常见的	那	无人	挥手	一个	帽子	,

为什么全垒打如此常见以至于没人会为此挥帽庆祝?

[wɪð] ['wɪljəmsən] , [kɪŋ] ['kelɪ] , [ɔː(r)] [fred] ['pfɛfər] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ;

With	Williamson	,	King	Kelly	,	or	Fred	Pfeffer	at	the	bat	;
和	威廉姆森	,	国王	凯莉	,	或者	弗雷德	普费弗	在	这	蝙蝠	;

威廉姆森、金·凯利或弗雷德·普费弗上场击球；

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt][hɪt] [ə'bʌv] . - ['kʊd(ə)nt] [stɪk]

A	man	who	didn't	hit	above	.	500	couldn't	stick
一个	男人	WHO	没有	打	多于	.	-	不能	戳

击球率低于0.500的球员无法留队。

[wɪð] [ðæt][əʊld] [bʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['ænsən] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɪm] ['maɪti] [kwɪk] ;

With	that	old	bunch	,	for	Anson	would	release	him	mighty	quick	;
和	那	老的	束	,	为了	安森	会	发布	他	强大的	快的	;

对于那群老家伙，安森很快就会放了他；

[ðeɪ] ['hændld] [graʊnd] [bɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz]

They	handled	ground	balls	with	their	teeth	and	often	shut	their	eyes
他们	处理	地面	球	和	他们的	牙齿	和	经常	关闭	他们的	眼睛

他们用牙齿叼着滚地球，而且经常闭上眼睛。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [hɑːdɪst] [flaɪz] ;

While	in	the	act	of	pullin	'	down	the	longest	,	hardest	flies	;
尽管	在	这	行为	的	拉林	-	向下	这	最长	,	最难	苍蝇	;

在努力拉下最长、最难缠的苍蝇时；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] “ ['fænɪn] - ['biːz] ” [iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [driːm]

And	after	all	the	“	fannin	'	bees	”	each	night	we	used	to	dream
和	后	全部	这	“	范宁	-	蜜蜂	”	每个	夜晚	我们	用过的	到	梦

而每晚“扇动蜜蜂”之后，我们都会做梦

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] . { - }

Of	the	man	who	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.	{	75	}
的	这	男人	WHO	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.	{	-	}

曾与安森在老芝加哥队一起打球的那个人。{75}

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['felə(r)] ['keɪsi] ['nevə(r)] [felt] [laɪk] [gɔɪn] - [ɪn] ;
But somehow this feller Casey never felt like goin ' in ;
但 不知何故 这 伙计 凯西 绝不 毛毡 喜欢 去 - 在 ;

但不知为何，这个叫凯西的家伙始终没有进去的意愿；

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['wɪlsənz] ['ʃeɪkɪn] - ['pəʊkə(r)] [daɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] .
He spent his time at Wilson's shakin ' poker dice for gin .
他 花费 他的 时间 在 威尔逊的 摇晃 - 扑克 骰子 为了 杜松子酒 .

他整天在威尔逊酒吧里玩掷骰子玩杜松子酒。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,
Whenever he wuz needed he wuz always sure to shirk ,
每当 他 伍兹 需要 他 伍兹 总是 当然 到 推脱 ,

每当需要他的时候，他总是会偷懒逃避。

- - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɜːk] .
Remarkin ' he would have to wait before he started work .
- - 他 会 有 到 等待 前 他 开始 工作 .

他表示自己得等一段时间才能开始工作。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒent] [hæd; həd] [ləuf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
If any other gent had loafed the way he used to do ,
如果 任何 其他 绅士 有 闲逛 这 方式 他 用过的 到 做 ,

如果换作其他任何一位绅士，像他那样游手好闲，

[wɪd] [hæv; həv] [faɪnd] [hɪm] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bentʃt] [hɪm] [tuː] ;
We'd have fined him fifty dollars every day , and benched him too ;
我们会 有 罚款 他 五十 美元 每一个 天 , 和 替补 他 也 ;

我们本来会每天罚款他五十美元，还会让他坐冷板凳；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fænz] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
But you see the fans respected him and backed him to the last
但 你 看 这 粉丝 受人尊敬 他 和 支持的 他 到 这 最后的

但你看，球迷们尊重他，一直支持他到最后。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
On account of his connections with the diamond in the past ,
在 帐户 的 他的 连接 和 这 钻石 在 这 过去的 ,

由于他过去与这颗钻石的联系，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] ['nɒkɪn] - [ɔː(r)] ['hænd ɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl]
For no one felt like knockin ' or handin ' out a call
为了 不 一 毛毡 喜欢 敲门声 - 或者 提交 - 出去 一个 称呼

因为没人想敲门或打电话

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːd] [pleɪd] [ɒn] ['ænsənz] [tiːm] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
To the man who'd played on Anson's team , the greatest of ' em all .
到 这 男人 谁会 玩 在 安森的 团队 , 这 最 的 - 呃 全部 .

致曾在安森队效力过的球员，他是所有球员中最伟大的。

[wɑːl] , ['faɪnəli] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] — [ðə; ði] [bɪg] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] —
Wal , finally the climax came — the big test of the year —
沃尔 , 最后 这 高潮 来了 — 这 大的 测试 的 这 年 —

沃尔，高潮终于来了——年度大考——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fænz] [wəz] [ðeə(r)] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
And the fans wuz there in bunches from the country far and near ,
和 这 粉丝 伍兹 那里 在 成捆 从 这 国家 远的 和 靠近 ,

来自全国各地的球迷成群结队地聚集在那里。

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ðæt] [deɪ]
Especially attracted by the statement made that day
尤其 吸引 经过 这 陈述 制成 那 天

尤其被当天发表的声明所吸引。

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [bɪg] ['keɪsi] [wəz] [tuː; tə] [pleɪ] .
That , having rounded into shape , big Casey wuz to play .
那 , 拥有 圆润 进入 形状 , 大的 凯西 伍兹 到 玩 .

就这样，大凯西圆润地站定了，准备上场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] [wəz] ['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd][ˌʌp'set] ,
The other nine wuz lookin ' kinder worried and upset ,
这 其他 九 伍兹 在看 - 幼儿园 担心 和 沮丧的 ,

其他九个人看起来更忧心忡忡，也更沮丧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] - ['mʌni] [bet] .
And they wouldn't even listen to an even - money bet .
和 他们 不会 甚至 听 到 一个 甚至 - 钱 赌注 .

他们甚至连赔率一比一的赌注都不肯听。

[wiː; wi] [kid] - [ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] - - [wəz] [dʌn] ,
We kidded ' em and joshed ' em , but no wagerin ' wuz done ,
我们 开玩笑 - 呃 和 乔希德 - 呃 , 但 不 - - 伍兹 完毕 ,

我们跟他们开玩笑，逗他们开心，但没下注。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][æt; ət][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ten][tuː; tə][wʌn] ;
Till at last they placed a thousand at the odds of ten to one ;
直到 在 最后的 他们 放置 一个 千 在 这 赔率 的 十 到 一 ;

最后他们押了一千个人，赔率是十比一；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [ɒdz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æn; ən] ['iːzi] - ['mʌni] [skiːm] ,
But even at these odds it looked an easy - money scheme ,
但 甚至 在 这些 赔率 它 看起来 一个 简单的 - 钱 方案 ,

但即便赔率如此之低，这看起来仍然是一个轻松赚钱的计划。

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːd] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] . { - }
With the man who'd played with Anson on the old Chicago team . { 76 }
和 这 男人 谁会 玩 和 安森 在 这 老的 芝加哥 团队 . { - }

与安森曾在芝加哥老队一起打过球的那个人。{76}

[bʌt; bət] ['keɪsi] ['nevə(r)] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['eni] [wei] ;
But Casey never drew a chance to shine in any way ;
但 凯西 绝不 画 一个 机会 到 闪耀 在 任何 方式 ;

但凯西始终没有机会在任何方面展现自己的才华；

[ðeɪ] ['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ;
They handed him a base on balls without the least delay ;
他们 递交 他 一个 根据 在 球 没有 这 至少 延迟 ;

他们毫不犹豫地给了他一个保送上垒的机会；

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)] [streɪt]
The pitcher didn't seem to care to put one over straight
这 投手 没有 似乎 到 关心 到 放 一 超过 直的

投手似乎并不在意能否投出一个正中球。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huːd] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
While the man who'd played with Anson was a - standin ' at the plate .
尽管 这 男人 谁会 玩 和 安森 曾是 一个 - 替身 - 在 这 盘子 .

当时，和安森一起打过球的那个人正站在本垒板上。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn][flai][ɪn][left] , [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed]
He only had one fly in left , which bounded off his head
他 仅有的 有 一 飞 在 左边 , 哪个 有界 离开 他的 头

他只剩下一只苍蝇了，那只苍蝇从他头上弹了下来。

([ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [sed]) ;
(It seems the sun was shinin ' in his countenance , he said) ;
(它 似乎 这 太阳 曾是 希宁 - 在 他的 面容 , 他 说) ;

（他说，他的脸上似乎洋溢着阳光般的笑容）。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'spens]

And	so	the	people	waited	in	much	anger	and	suspense
和	所以	这	人们	等待	在	很多	愤怒	和	悬念

于是，人们在愤怒和忐忑中等待着。

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪsiz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][draɪv][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [fens] ;

For	Casey's	opportunity	to	drive	one	through	the	fence	;
为了	凯西的	机会	到	驾驶	一	通过	这	栅栏	;

凯西有机会把球打穿围栏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [əʊ] [jes] — [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][ræp]

And	it	came	—	O	yes	—	it	landed	with	a	nauseating	rap
和	它	来了	—	哦	是的	—	它	登陆	和	一个	令人作呕	说唱

它来了——哦，是的——它带着令人作呕的敲击声落下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːd] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] “ [kæp] .

For	the	man	who'd	played	with	Anson	,	and	referred	to	him	as	“	Cap	.
为了	这	男人	谁会	玩	和	安森	,	和	指	到	他	作为	“	帽	.

对于曾与安森一起踢球，并称他为“队长”的人来说。

” [əʊld] ['mʌdˌvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rʌn][bɪ'haɪnd] [wen] [ðæt][lɑːst] ['ɪnɪŋ] [keɪm] ;

”	Old	Mudville	was	a	run	behind	when	that	last	inning	came	;
”	老的	泥镇	曾是	一个	跑步	在后面	什么时候	那	最后的	局	来了	;

“老穆德维尔队在最后一局开始时落后一分；

[ðə; ði]['beɪsiːz] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː] [wəz] [aʊt] — [ə; eɪ][hɪt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

The	bases	full	and	two	wuz	out	—	a	hit	would	win	the	game	.
这	基地	满的	和	二	伍兹	出去	—	一个	打	会	赢	这	游戏	.

垒上满垒，两人出局——只要击出一支安打就能赢得比赛。

“ [hiːz] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [iːtʃ] ['ruːtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	He's	got	to	put	it	over	now	,	”	each	rooter	waved	his	hat	,
“	他是	得到	到	放	它	超过	现在	,	”	每个	根管	挥手	他的	帽子	,

“他现在必须拿下这场比赛了！”每个球迷都挥舞着帽子说道。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][æz; əz] ['keɪsi] [stept] [tuː; tə][bæt] .

And	shouted	in	delirium	as	Casey	stepped	to	bat	.
和	喊叫	在	谵妄	作为	凯西	步	到	蝙蝠	.

当凯西走上击球区时，他激动得大喊大叫。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	first	two	inshoots	jumped	across	the	center	of	the	plate	,
这	第一的	二	芽	跳了起来	穿过	这	中心	的	这	盘子	,

前两个内旋球越过了本垒板的中心，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ænsənz] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ;

As	Mr	.	Anson's	college	chum	found	out	a	bit	too	late	;
作为	先生	.	安森的	大学	密友	成立	出去	一个	少量	也	晚的	;

安森先生的大学好友后来才发现这一点，但为时已晚；

[ðə; ði][nekst] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd] ['keɪsi] [swʌŋ] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræk] —

The	next	looked	good	and	Casey	swung	—	there	came	a	mighty	crack	—
这	下一个	看起来	好的	和	凯西	摇摆	—	那里	来了	一个	强大的	裂缝	—

下一个球看起来不错，凯西挥杆——只听“咔嚓”一声巨响——

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][spaɪn][ɪn] ['keɪsiz] [bæk] . { - }

But	the	noise	originated	from	the	spine	in	Casey's	back	.	{	77	}
但	这	噪音	起源于	从	这	脊柱	在	凯西的	后退	.	{	-	}

但噪音源自凯西背部的脊椎。{77}

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaʊt'ʃuːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [biːm]

In	reaching	for	that	outshoot	he	had	wrenched	the	spinal	beam
在	到达	为了	那	射出	他	有	扭动	这	脊	光束

他伸手去够那个外伸的枪管时，扭断了脊柱梁。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð] ['ænsən][ɒn][ðə; ði][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [tiːm] .

Of	the	man	who	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
的	这	男人	WHO	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

就是那个曾经和安森一起在老芝加哥队打球的人。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi]['waɪəd]['ænsən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]

That	night	we	wired	Anson	to	discover	if	he	knew
那	夜晚	我们	有线	安森	到	发现	如果	他	知道

当晚我们给安森装上窃听器，看看他是否知道

[ə; eɪ][mæn][baɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['keɪsi] , [æz; əz][wiː; wi][felt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

A	man	by	name	of	Casey	,	as	we	felt	we	ought	to	do	;
一个	男人	经过	姓名	的	凯西	,	作为	我们	毛毡	我们	应该	到	做	;

一个名叫凯西的男人，我们觉得我们应该这样做；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] :

And	when	the	answer	came	next	day	it	stirred	up	quite	a	fuss	:
和	什么时候	这	回答	来了	下一个	天	它	搅拌	向上	相当	一个	大惊小怪	:

第二天答案出来后，却引起了不小的轰动：

“ [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] ['keɪsi] [wel] — [hiː; hi] ['kærid] [bæts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	Yes	,	I	remember	Casey	well	—	he	carried	bats	for	us	.
“	是的	,	我	记住	凯西	出色地	—	他	携带	蝙蝠	为了	我们	.

“是的，我对凯西印象很深——他曾为我们扛球棒。”

” [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

”	We	hunted	for	him	quite	a	spell	,	but	he	had	gone	away	,
”	我们	猎杀	为了	他	相当	一个	拼写	,	但	他	有	已消失	离开	,

“我们找了他很久，但他已经走了。”

[els] [ðə; ði] ['deɪziz] [wʊd] [biː; bi] ['blumin] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Else	the	daisies	would	be	bloomin	'	over	his	remains	to	-	day	.
别的	这	雏菊	会	是	盛开	-	超过	他的	遗迹	到	-	天	.

否则，今天他的遗体上就会盛开雏菊了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɪn] ['mʌdˌvɪl] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fʌn] ,

But	if	you	land	in	Mudville	on	the	lookout	for	some	fun	,
但	如果	你	土地	在	泥镇	在	这	瞭望台	为了	一些	乐趣	,

但如果你来到穆德维尔是为了寻找一些乐趣，

[doʊnt]['evə(r)]['menʃ(ə)n] ['keɪsiz] [neɪm] [ən'les] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][gʌn] . { - }

Don't	ever	mention	Casey's	name	unless	you	wear	a	gun	.	{	78	}
不	曾经	提到	凯西的	姓名	除非	你	穿	一个	枪	.	{	-	}

除非你身上带着枪，否则千万别提凯西的名字。{78}

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

THE	RECORD	.
这	记录	.

记录。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn]

When	the	game	is	done
什么时候	这	游戏	是	完毕

游戏结束后

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [kriːp] ,

And	the	players	creep	,
和	这	玩家	潜行者	,

玩家们悄悄地.....

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [sliːp] ,
To **the** **League** **of** **Sleep** **,**
到 这 联盟 的 睡觉 ,

致睡眠联盟，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Deep **in** **the** **night**
深的 在 这 夜晚

深夜

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]
They **may** **not** **know**
他们 可能 不是 知道

他们可能不知道

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The **way** **of** **the** **fight** **,**
这 方式 的 这 斗争 ,

战斗的方式，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ;
The **fate** **of** **the** **foe** **;**
这 命运 的 这 敌人 ;

敌人的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [pɑːst]
And **the** **cheer** **that** **passed**
和 这 欢呼 那 通过了

以及那转瞬即逝的欢呼声

[frɒm; frəm] [ə'plɔːd] [bændz]
From **applauding** **bands**
从 鼓掌 乐队

鼓掌的乐队

[ɪz] [st'ɪld] [æt; ət][lɑːst] —
Is **stilled** **at** **last** **—**
是 静止 在 最后的 —

终于平静下来了——

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stændz] .
But **the** **record** **stands** **.**
但 这 记录 站立 .

但纪录依然有效。

[ðə; ði] [beɪs] [hɪts] [meɪd] ,
The **base** **hits** **made** **,**
这 根据 点击量 制成 ,

安打数，

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z] [rɔːt] ;
And **the** **errors** **wrought** **;**
和 这 错误 锻 ;

以及由此造成的错误；

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,
How **the** **game** **was** **played** **,**
如何 这 游戏 曾是 玩 ,

游戏是如何进行的，

[haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔːt] ;
How **the** **fight** **was** **fought** **;**
如何 这 斗争 曾是 战斗 ;

战斗是如何进行的；

[ðəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [biː; bi] [dʌn]
Though **the** **game** **be** **done**
尽管 这 游戏 是 完毕

虽然游戏已经结束了

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp]
Where **the** **night** **is** **deep**
在哪里 这 夜晚 是 深的

夜色深沉

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
And **one** **by** **one**
和 一 经过 一

一个接一个

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [kriːp] ;
From **the** **field** **they** **creep** **;**
从 这 场地 他们 潜行者 ;

它们从田野里爬出来;

[ðeə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst]
Their **day** **has** **passed**
他们的 天 有 通过了

他们的一天已经过去了。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['geɪts] ,
Through **the** **twilight** **gates** **,**
通过 这 暮 大门 ,

穿过暮色之门,

[bʌt; bət][ðə; ði][skrəʊl][ɪz][kɑːst]
But **the** **scroll** **is** **cast**
但 这 滚动 是 投掷

但卷轴已被铸造

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weɪts] . { - }
And **the** **record** **waits** **.** **{** **79** **}**
和 这 记录 等待 . { - }

唱片还在等待。{79}

“ [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [-] ['dɔːtə(r)] ; ” [ɔː(r)] , “ [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
“ **THE** **MAJOR** **LEAGUER'S** **DAUGHTER** **;** **”** **OR** **,** **“** **THE** **TURNING** **OF** **THE** **TIDE** **.**
“ 这 主要的 联盟的 女儿 ; ” 或者 , “ 这 转弯 的 这 潮 .

“少校联盟的女儿”; 或者, “局势的转变”。

” ([ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi]
” **(** **Up** **to** **the** **hour** **of** **going** **to** **press** **the** **music** **of** **this** **soon** **-** **to** **-** **be**
” (向上 到 这 小时 的 去 到 按 这 音乐 的 这 很快 - 到 - 是
['pɒpjələ(r)]['bæləd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
popular **ballad** **had** **not** **been** **written** **.**
受欢迎的 民谣 有 不是 到过 书面 .

(截至付印时, 这首即将流行的民谣的曲子还没有写出来。)

[ðə; ði] [spɔːt] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
The **sport** **department** **office** **boy** **was** **out** **at** **the** **time** **,** **while** **the** **janitor**
这 运动 部门 办公室 男生 曾是 出去 在 这 时间 , 尽管 这 清洁工
[wɒz; wəz] ['bɪzi] ;
was **busy** **;**
曾是 忙碌的 ;

体育部门的勤杂工当时不在, 而清洁工正忙着其他事;

[səʊ] ['eni] [huː] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .)

so	any	who	peruse	it	must	compose	their	own	music	to	the	selection	.)
所以	任何	WHO	仔细阅读	它	必须	撰写	他们的	自己的	音乐	到	这	选择	.)

因此，任何阅读此书的人都必须为选段谱写自己的音乐。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] .

They	were	seated	in	the	parlor	,	where	the	gas	was	burning	low	.
他们	是	坐着	在	这	客厅	,	在哪里	这	气体	曾是	燃烧	低的	.

他们坐在客厅里，那里的煤气炉火力很弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

And	he	held	her	little	paw	within	his	own	;
和	他	握住	她	小的	爪子	之内	他的	自己的	;

他紧紧地握住她的小爪子;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [meɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ;

He	looked	at	her	and	whispered	:	“	Mame	,	you	know	I	love	you	so	;
他	看起来	在	她	和	低声说道	:	“	梅姆	,	你	知道	我	爱	你	所以	;

他看着她，低声说：“妈妈，你知道我有多爱你;

[juːv] [meɪd] [mɔː(r)] [hɪts] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]['fiːldə(r)] [stəʊn] ,

You've	made	more	hits	with	me	than	Fielder	Stone	,
你已经	制成	更多的	点击量	和	我	比	菲尔德	石头	,

你跟我合作的歌曲比菲尔德·斯通的还要多。

[jɔː(r); jə(r)] [kɜːrvz] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [staɪl] .

Your	curves	look	awful	good	to	me	,	your	speed	is	just	my	style	.
你的	曲线	看	可怕	好的	到	我	,	你的	速度	是	只是	我的	风格	.

你的身材曲线真是太棒了，你的速度正合我意。

” [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sædli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

”	But	here	he	stopped	and	sadly	bowed	his	head	;
”	但	这里	他	停止	和	令人遗憾的是	鞠躬	他的	头	;

“但他停了下来，悲伤地低下了头;

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

The	decision	was	against	him	,	he	was	out	about	a	mile	,
这	决定	曾是	反对	他	,	他	曾是	出去	关于	一个	英里	,

判决对他不利，他被罚出场大约一英里。

[wen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðiːz] ['kruːəl] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	unto	him	these	cruel	words	she	said	:
什么时候	到	他	这些	残忍的	字	她	说	:

她对他说出了这些残酷的话:

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] [fə'nɒm; 'fiːnɒm] ,

“	I	am	the	only	daughter	of	a	major	league	phenom	,
“	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个	主要的	联盟	现象	,

“我是一位大联盟天才球员的独生女，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [bʊʃ] [liːg] [bləʊk] .

While	you	are	but	an	unknown	bush	league	bloke	.
尽管	你	是	但	一个	未知	衬套	联盟	伙计	.

而你只不过是个无名小卒罢了。

[maɪ][əʊld][mæn] [hɪts] . - ['ɔːlməʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] , [tɒm] ;

My	old	man	hits	.	300	almost	every	season	,	Tom	;
我的	老的	男人	点击量	.	-	几乎	每一个	季节	,	汤姆	;

汤姆，我老爸几乎每个赛季都能打出.300的打击率;

[waɪl] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

While	they	tell	me	that	your	average	is	a	joke	.
尽管	他们	告诉	我	那	你的	平均的	是	一个	开玩笑	.

他们却告诉我，你的平均成绩简直是个笑话。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['drɑːftɪd][ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [aɪ] ,

Some	day	when	you	are	drafted	or	you	have	a	batting	eye	,
一些	天	什么时候	你	是	起草	或者	你	有	一个	击球	眼睛	,

总有一天，当你被选中参加选秀或者你拥有出色的投球眼光时，

[aɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; { - }

I	may	listen	to	the	words	you	have	to	say	;	{	80	}
我	可能	听	到	这	字	你	有	到	说	;	{	-	}

我或许会听听你要说的话；{80}

[səʊ] [tɒm] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [waɪ]

So	Tom	,	he	passed	her	up	for	good	,	and	now	she	wonders	why
所以	汤姆	,	他	通过了	她	向上	为了	好的	,	和	现在	她	奇迹	为什么

所以汤姆彻底放弃了她，现在她想知道为什么。

[ðem; ðəm]['kruːəl] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] . { - }

Them	cruel	words	unto	him	once	she	said	.	{	81	}
他们	残忍的	字	到	他	一次	她	说	.	{	-	}

她曾对他说过那些残酷的话。{81}

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [gʊdz] , [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

But	until	you	show	the	goods	,	take	a	hike	back	to	the	woods	,
但	直到	你	展示	这	商品	,	拿	一个	远足	后退	到	这	树林	,

但除非你能拿出真本事，否则还是滚回老家去吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [deɪ] — [deɪ] !

For	there's	nothing	doing	here	for	you	to	-	day	—	day	—	day	!
为了	有	没有什么	正在做	这里	为了	你	到	-	天	—	天	—	天	!

今天这里没有什么事适合你——今天——今天！

" [ðə; ðɪ] [j'iəz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [tɒm] [ɪm'pruːvd] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

"	The	years	went	by	and	Tom	improved	;	his	work	began	to	shine	,
"	这	年	去	经过	和	汤姆	改进	;	他的	工作	开始	到	闪耀	,

"岁月流逝，汤姆的技艺日臻成熟；他的作品开始崭露头角，

[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] .

His	batting	and	his	fielding	were	immense	.
他的	击球	和	他的	守备	是	巨大	.

他的击球和守备能力都非常出色。

[hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] . - [ə'raʊnd] . - ,

His	average	jumped	from	.	083	around	.	449	,
他的	平均的	跳了起来	从	.	-	大约	.	-	,

他的平均得分从 0.083 跃升至 0.449 左右，

[waɪl] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['splintə] [ʌp][sʌm; səm] [fens] .

While	every	day	he	splintered	up	some	fence	.
尽管	每一个	天	他	破碎的	向上	一些	栅栏	.

他每天都会弄坏一些栅栏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [meɪmz] [əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

But	in	the	meantime	Mame's	old	man	began	to	lose	his	eye	;
但	在	这	与此同时	梅姆的	老的	男人	开始	到	失去	他的	眼睛	;

但与此同时，梅姆的父亲开始失去一只眼睛；

[ðeɪ] [kænd] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sæləri] [wɪp] [went] [ded] .

They	canned	him	when	his	salary	whip	went	dead	.
他们	罐装	他	什么时候	他的	薪水	鞭	去	死的	.

当他失去薪资控制权时，他们就解雇了他。

[səʊ][tɒm] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [waɪ]

So	Tom	,	he	passed	her	up	for	good	,	and	now	she	wonders	why
所以	汤姆	,	他	通过了	她	向上	为了	好的	,	和	现在	她	奇迹	为什么

所以汤姆彻底放弃了她，现在她想知道为什么。

[ðem; ðəm]['kruːəl] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] :

Them	cruel	words	unto	him	once	she	said	:
他们	残忍的	字	到	他	一次	她	说	:

她曾对他说过那些残酷的话:

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] [fə'nɒm; 'fiːnɒm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	I	am	the	only	daughter	of	a	major	league	phenom	,	”	etc	.
“	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个	主要的	联盟	现象	,	”	ETC	.

{ - }

{	82	}
{	-	}

“我是棒球大联盟天才球员的独生女”，等等。{82}

[pen] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fæn] .

PEN	SNAPSHOT	OF	THE	BRITISH	FAN	.
笔	快照	的	这	英国的	扇子	.

英国球迷的简讯。

(['beɪsbɔːl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

(	Baseball	is	making	a	great	hit	in	England	.
(	棒球	是	制作	一个	伟大的	打	在	英格兰	.

（棒球在英国非常流行。）

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'merɪkən] [geɪm] ['hæznt] [biːn] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ]

But	even	the	exciting	American	game	hasn't	been	strenuous	enough	to	arouse	the
但	甚至	这	激动人心	美国人	游戏	还没有	到过	费力的	足够的	到	引起	这

[lə'θɑːdʒɪk] ['brɪtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑːlɪdnəs] .

lethargic	Briton	from	his	stolidness	.
昏昏欲睡的	英国人	从	他的	沉稳	.

但即使是激动人心的美国比赛，也未能激起这位懒散的英国人沉闷的性子。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪz] [brɪŋ] [fɔːθ] ['əʊnlɪ][feɪnt] [ə'plɔːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['dʒɒlɪ] [wel] [traɪd]

The	most	exciting	plays	bring	forth	only	faint	applause	,	such	as	“	Jolly	well	tried
这	最多	激动人心	演出	带来	前进	仅有的	头晕的	掌声	,	这样的	作为	“	乔利	出色地	尝试

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊld] [tʃæp] . ” — ['aɪtəm]

for	,	old	chap	.	”	—	Item
为了	,	老的	小伙子	.	”	—	物品

最精彩的剧目也只换来稀稀拉拉的掌声，比如“老兄，你演得真不错。”——《项目》

[frɒm; frəm] - [rɪ'vjuː] .)

from	Sportman's	Review	.	)
从	-	审查	.	)

（摘自《运动家评论》）

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['fliːtɪŋ] ['ɪnɪŋz] [ðə; ðɪ] ['wɔrikʃiə] [braʊnz]

For	eight	fleeting	innings	the	Warwickshire	Browns
为了	八	转瞬即逝	局	这	沃里克郡	布朗队

沃里克郡棕队短暂地打了八局

[hæd; həd] ['bætld] [laɪk] [fiːndz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɑːkʃə(r)] [brɪ'geɪd] ;

Had	battled	like	fiends	with	the	Berkshire	brigade	;
有	战斗	喜欢	恶魔	和	这	伯克郡	旅	;

曾与伯克郡旅展开殊死搏斗；

[ðə; ði] ['grænstænd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][fænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz]

The	grandstand	was	crowded	by	fans	from	the	towns
这	看台	曾是	挤	经过	粉丝	从	这	城镇

看台上挤满了来自周边城镇的球迷。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] .

All	around	who	had	come	out	to	see	the	game	played	.
全部	大约	WHO	有	来	出去	到	看	这	游戏	玩	.

周围都是来看比赛的人。

[ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ɪ'mens] ,

The	hitting	and	fielding	were	simply	immense	,
这	击中	和	守备	是	简单地	巨大	,

他们的击球和守备简直太棒了。

[nəʊ] ['snæpi:ə] [geɪm] ['eniweə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

No	snappier	game	anywhere	could	be	found	;
不	更轻快	游戏	任何地方	可以	是	成立	;

再也找不到比这更刺激的游戏了;

[ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['tripl] [ænd; ənd] ['dentɪd] [ðə; ði] [fens] ,

They	doubled	and	tripled	and	dented	the	fence	,
他们	双倍	和	三倍	和	凹陷	这	栅栏	,

他们翻来覆去，把栅栏都撞凹了。

[waɪl] [wʌn] - ['hændɪd] [pɪk] - [ˌju: pi: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [i:tʃ] [raʊnd] .

While	one	-	handed	pick	-	ups	were	pulled	off	each	round	.
尽管	一	-	递交	挑选	-	UPS	是	拉	离开	每个	圆形的	.

每轮比赛中都有单手捡球的镜头。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ti:m] [æt; ət][bæt] , [sʌm; səm] [pə'fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [brɔ:n]

With	the	home	team	at	bat	,	some	performer	of	brawn
和	这	家	团队	在	蝙蝠	,	一些	演员	的	膂力

主队进攻时，一些强壮的表演者

[skɔ:d] [θri:] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smæʃ] ;

Scored	three	with	a	triple	—	a	terrible	smash	;
得分	三	和	一个	三倍	—	一个	糟糕的	粉碎	;

用一记三分球拿下三分——一次糟糕的扣杀;

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔ:n] ,

His	lordship	remarked	as	he	stifled	a	yawn	,
他的	领主	评论	作为	他	窒息	一个	打哈欠	,

大人强忍着打哈欠说道:

“ ['blʌdi] ['klevə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , ” [ænd; ənd] [ðen] [twə:l] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

“	Bloody	clever	,	old	chap	,	”	and	then	twirled	his	mustache	.
“	血腥	聪明的	,	老的	小伙子	,	”	和	然后	旋转	他的	胡子	.

“老兄，你真聪明，”说着，他捻了捻胡子。

[ðɪs] [swɒt] [pʊt][ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ;

This	swat	put	the	Warwickshire	bunch	in	the	lead	;
这	扑打	放	这	沃里克郡	束	在	这	带领	;

这一击让沃里克郡队取得了领先;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] , ['evri] ['bɑ:kʃə(r)] [fɔ:t] [hɑ:d] ,

But	when	the	ninth	came	,	every	Berkshire	fought	hard	,
但	什么时候	这	第九	来了	,	每一个	伯克郡	战斗	难的	,

但到了第九次战役时，每个伯克希尔人都奋力抵抗。

[ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d]

And	five	of	them	scored	in	the	hour	of	need
和	五	的	他们	得分	在	这	小时	的	需要

其中五人在关键时刻得分。

[baɪ] [klaut] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑ:d] . { - }
By clouting the leather all over the yard . { 83 }
经过 重击 这 皮革 全部 超过 这 院子 . { - }

把皮革拍打得满院子都是。{83}

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] , [fɔ:(r)] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,
In the last of the tenth , four runs to the bad ,
在 这 最后的 的 这 第十 , 四 跑步 到 这 坏的 ,

第十局最后一局，四次跑偏了。

[ðə; ði][fɜ:st] [həʊm][mæn][ʌp] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [swaɪp] ;
The first home man up made a hurricane swipe ;
这 第一的 家 男人 向上 制成 一个 飓风 滑动 ;

第一个上场的主力球员使出了飓风般的一击；

[hi:; hi] ['tripl] [tu:; tə]['sentə(r)] .
He tripled to center .
他 三倍 到 中心 .

他击出中外野方向的三垒安打。

“ [ðæt] ['wʌznt] [hɑ:f][bæd] ,
“ That wasn't half bad ,
“ 那 不是 一半 坏的 ,

“那还不错。”

- [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['ru:tə(r)] [waɪl] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Doncher know , ” said a rooter while puffing his pipe .
- 知道 , ” 说 一个 根管 尽管 抽气 他的 管道 .

“唐彻知道，”一个挖土工一边抽着烟斗一边说道。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['hwisl] [tu:; tə] [raɪt] ;
Then followed a double that whistled to right ;
然后 随后 一个 双倍的 那 吹口哨 到 正确的 ;

然后紧接着是一记向右吹哨的双响；

[tu:] ['jəʊmən] , [ə'plɔ:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:k] ;
Two yeomen , applauding , were chased from the park ;
二 自耕农 , 鼓掌 , 是 追逐 从 这 公园 ;

两名自耕农鼓掌欢呼，结果被赶出了公园；

[ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] [su:n] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] .
The score was soon tied up with victory in sight .
这 分数 曾是 很快 系 向上 和 胜利 在 视线 .

比分很快扳平，胜利在望。

“ [bɑ:] [dʒəʊv] , ” [m'ɜ:məd] [wʌn] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] ! ” { - }
“ Bah Jove , ” murmured one , “ what a deuce of a lark ! ” { 84 }
“ 呸 朱庇特 , ” 低声说道 一 , “ 什么 一个 二 的 一个 云雀 ! ” { - }

“呸，乔夫，”其中一人低声说道，“真是只滑稽的云雀！”{84}

[ɒn] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪn] .
ON THE COACHING LINE .
在 这 教练 线 .

在教练线上。

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏！

[sməʊk] [ʌp] , [əʊld] [skaʊt] !
Smoke up , old scout !
抽烟 向上 , 老的 侦察 !

老侦察兵，抽点烟吧！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [skræp][tuː; tə] - [deɪ] .

We've	got	to	win	this	scrap	to	-	day	.
我们已经	得到	到	赢	这	废料	到	-	天	.

我们今天必须赢下这场战斗。

[teɪk] ['eni] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ;

Take	any	chance	,	for	two	are	out	;
拿	任何	机会	,	为了	二	是	出去	;

抓住任何机会，因为已经有两个人出局了;

[get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .

Get	on	your	toes	and	watch	the	play	.
得到	在	你的	脚趾	和	手表	这	玩	.

踮起脚尖，看好戏。

[θriː] [bɔːlz] — [waʊ] !

Three	balls	—	wow	!
三	球	一	哇	!

三个球——哇!

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇!

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɔːks] .

I	guess	he	walks	.
我	猜测	他	散步	.

我猜他是走路的。

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [leɪm] .

Come	back	,	come	back	;	you	ain't	so	lame	.
来	后退	,	来	后退	;	你	不是	所以	瘸	.

回来吧，回来吧；你没那么逊。

[seɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['θɪkhed] ; [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [bɔːks] ,

Say	there	,	you	thickhead	;	watch	them	balks	,
说	那里	,	你	厚头	;	手表	他们	阻挠	,

瞧瞧你这笨蛋，注意他们的反应。

[get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ; [get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] !

Get	in	the	game	;	get	in	the	game	!
得到	在	这	游戏	;	得到	在	这	游戏	!

进入游戏；进入游戏!

[get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeə(r)] — [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .

Get	in	the	game	,	there	—	at	the	bat	.
得到	在	这	游戏	,	那里	一	在	这	蝙蝠	.

上场吧——站在击球区。

[dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

Just	pick	out	one	that	suits	your	eye	.
只是	挑选	出去	一	那	西装	你的	眼睛	.

随便挑一个你喜欢的就好。

[aɪ] [ges] [ðəʊz] ['bendəz] [dəʊnt] [lʊk] [fæt] .

I	guess	those	benders	don't	look	fat	.
我	猜测	那些	弯管	不	看	胖的	.

我猜那些弯腰的人看起来都不胖。

[dəʊnt] [let] [ə; eɪ] [straɪk] [laɪk] [ðæt] [gəʊ] [baɪ] !

Don't	let	a	strike	like	that	go	by	!
不	让	一个	罢工	喜欢	那	去	经过	!

别让这样的罢工机会白白溜走!

[dʒʌst] [wɒtʃ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] — [meɪk] - [ɪm] [raɪd] .
Just watch ' em over — make ' em ride .
只是 手表 - 呃 超过 一 制作 - 呃 骑 .

看着他们——让他们骑车。

[ə; eɪ][hɪt] !
A hit !
一个 打 !

大获成功!

[ə; eɪ][hɪt] !
A hit !
一个 打 !

大获成功!

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
It's all the same ,
它是 全部 这 相同的 ,

都一样,

[jʊl] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [slaɪd] , [ju:; jʊ]['lɒbstə(r)] , [slaɪd] !
You'll beat it ; slide , you lobster , slide !
你会 打 它 ; 滑动 , 你 龙虾 , 滑动 !

你会战胜它的; 滑吧, 你这只龙虾, 滑吧!

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game , get in the game !
得到 在 这 游戏 , 得到 在 这 游戏 !

进入游戏, 进入游戏!

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ,
Get in the game , no matter which ,
得到 在 这 游戏 , 不 事情 哪个 ,

无论如何, 都要参与到游戏中来。

[nɔ:(r)] [weə(r)] , [nɔ:(r)] [wen] , [nɔ:(r)] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Nor where , nor when , nor who you are .
也不 在哪里 , 也不 什么时候 , 也不 WHO 你 是 .

既不知道你在哪里, 也不知道你何时, 更不知道你是谁。

[ðə; ði]['sləʊgən] [rɪŋz] [æt; ət] ['lɒfti] [pɪtʃ]
The slogan rings at lofty pitch
这 口号 戒指 在 高远 沥青

口号高亢响亮

[frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] [tu:; tə]['hɑ:bə(r)][bɑ:(r)] ,
From inland town to harbor bar ,
从 内陆 镇 到 港口 酒吧 ,

从内陆城镇到港口酒吧,

[frɒm; frəm] ['ləʊli] [sɜ:f] [tu:; tə] ['ru:lɪŋ] [kɪŋz] ,
From lowly surf to ruling kings ,
从 卑微的 冲浪 到 裁决 国王 ,

从卑微的冲浪者到统治世界的国王,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɑ:v] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [neɪm] ,
If you would carve a laureled name ,
如果 你 会 雕刻 一个 桂冠 姓名 ,

如果你想刻下令人称颂的名号,

[ðə; ði]['dɪstɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:pɒk] [sɪŋz] :
The distaff of the epoch sings :
这 女 的 这 时代 唱歌 :

时代的纺锤在歌唱:

“ [get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
“ Get in the game !
“ 得到 在 这 游戏 !

“加入游戏！”

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! { - }
Get in the game ! { 85 }
得到 在 这 游戏 ! { - }

加入游戏！{85}

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
Get in the game , you merchants and
得到 在 这 游戏 , 你 商人 和

各位商人，都来参与这场游戏吧!

[juː; jʊ] ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , ['priːtʃə] [tuː] ;
You lawyers , doctors , preachers too ;
你 律师 , 医生 , 传道者 也 ;

律师、医生、牧师们，也包括你们;

[juː; jʊ] ['wɜːkmən] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][bænd]
You workmen who compose the band
你 工人 WHO 撰写 这 乐队

你们这些组成乐队的工匠们

[wɪð] ['kaʊntləs] ['djuːtiz] [jet] [tuː; tə][duː; də] ;
With countless duties yet to do ;
和 无数 职责 然而 到 做 ;

还有无数的任务要做;

[juː; jʊ] ['liːdəz] [huː] [mʌst; məst] [hed] [ðə; ði][laɪn] ,
You leaders who must head the line ,
你 领导人 WHO 必须 头 这 线 ,

你们这些必须冲锋在前的人，

[wʌn] [dʌm] [pleɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['laɪflɒŋ] [ʃeɪm] ;
One dumb play may bring lifelong shame ;
一 哑的 玩 可能 带来 终身 耻辱 ;

一次愚蠢的举动可能会带来终身耻辱;

[wɒtʃ] ['evri] ['sɪgnəl] , ['evri] [saɪn] .
Watch every signal , every sign .
手表 每一个 信号 , 每一个 符号 .

注意每一个信号，每一个迹象。

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏!

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏!

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] — [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][lɪv; laɪv] ,
Get in the game — this age is live ,
得到 在 这 游戏 — 这 年龄 是 居住 ,

加入游戏——这个时代就是要活出精彩!

[ænd; ənd] ['ləʊfəz] [hæv; həv][nəʊ][pɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .
And loafers have no part to play .
和 乐福鞋 有 不 部分 到 玩 .

而休闲鞋则完全不在其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θraɪv] ,
If you would win , if you would thrive ,
如果 你 会 赢 , 如果 你 会 蓬勃发展 ,

如果你能赢，如果你能成功，

“ [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][təʊz] ” [ɪn] ['evri] [freɪ] ;
“ Keep on your toes ” in every fray ;
“ 保持 在 你的 脚趾 ” 在 每一个 磨损 ;

在任何冲突中都要"保持警惕";

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz][ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] ,
And if you rise or if you fall ,
和 如果 你 上升 或者 如果 你 落下 ,

无论你崛起还是陨落，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] — [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm]
It matters not — the Road to Fame
它 事情 不是 — 这 路 到 名声

这无关紧要——通往成名之路

[bʌt; bət] ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [kɔːl] :
But echoes with the world - wide call :
但 回声 和 这 世界 - 宽的 称呼 :

但这与全世界的呼吁遥相呼应:

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
“ Get in the game !
“ 得到 在 这 游戏 !

"加入游戏！"

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! ” { - }
Get in the game ! ” { 86 }
得到 在 这 游戏 ! ” { - }

加入游戏吧！"{86}

[ðə; ði] [gʊdz] .
THE GOODS .
这 商品 .

货物。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] —
Here's to the guy that delivers the goods —
这里是 到 这 盖伊 那 交付 这 商品 —

致敬这位说到做到的人——

[dʒent][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [giːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;
Gent from the city or geek from the woods ;
根特 从 这 城市 或者 极客 从 这 树林 ;

是来自城市的绅士，还是来自森林的极客?

['hɪlsaɪd] [ɔː(r)] ['væli] , ['maʊntən] [ɔː(r)][pleɪn] ,
Hillside or valley , mountain or plain ,
山坡 或者 谷 , 山 或者 清楚的 ,

山坡或山谷，山脉或平原

['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] ['stɑːlaɪt] [ɔː(r)][reɪn] —
Sunshine or shadow or starlight or rain —
阳光 或者 阴影 或者 星光 或者 雨 —

阳光、阴影、星光或雨水——

['eni] [əʊld] [taɪm] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [pleɪs] ;
Any old time or condition or place ;
任何 老的 时间 或者 状况 或者 地方 ;

任何过去的时间、条件或地点;

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔː(r)] [rʌf] - [haʊs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Taking	it	easy	or	rough	-	house	to	face	,
采取	它	简单的	或者	粗糙的	-	房子	到	脸	,

轻松应对还是激烈对抗，

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] —

But	putting	it	over	and	calling	the	bluff	—
但	推杆	它	超过	和	呼叫	这	虚张声势	—

但要把它说出来，揭穿它的虚张声势——

[hɪrz] ['lʊkɪŋ] — [ðə; ði] [gai] [huː] [di'livəz] [ðə; ði] [stʌf] .

Here's	looking	—	the	guy	who	delivers	the	stuff	.
这里是	寻找	—	这	盖伊	WHO	交付	这	东西	.

瞧瞧——送货员。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [ðæt] [di'livəz] — [ænd; ənd] , [seɪ] ,

Here's	to	the	guy	that	delivers	—	and	,	say	,
这里是	到	这	盖伊	那	交付	—	和	,	说	,

谨以此献给那位说到做到的人——比如说，

[tʃɒp] [aʊt] [ðæt] [dəup][ɒn][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Chop	out	that	dope	on	the	luck	of	the	day	;
劈	出去	那	太棒了	在	这	运气	的	这	天	;

靠着今天的运气把毒品卖出去；

[feɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɒləp] [ænd; ənd] [slɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði][kwɪd] ?

Fate	took	a	wallop	and	slipped	you	the	quid	?
命运	采取	一个	重击	和	滑倒了	你	这	英镑	?

命运给了你当头一棒，然后偷偷塞给你一英镑?

[wel] , [wɑːtθɪhəl] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

Well	,	wotthehell	do	we	care	if	it	did	?
出色地	,	什么鬼	做	我们	关心	如果	它	做过	?

就算真发生了，我们又何必在意呢?

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][tɪp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

That	ain't	the	tip	we	are	looking	for	here	.
那	不是	这	提示	我们	是	寻找	为了	这里	.

这不是我们要找的线索。

[bend] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][lend][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪə(r)] ,

Bend	down	a	minute	and	lend	us	an	ear	,
弯曲	向下	一个	分钟	和	借	我们	一个	耳朵	,

请你蹲下来，听我们说完。

[giːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɔː(r)] [gai] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] :

Geek	from	the	brushes	or	guy	from	the	town	:
极客	从	这	刷子	或者	盖伊	从	这	镇	:

画笔下的极客还是小镇上的家伙:

[dɪd][juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] ?

Did	you	deliver	?
做过	你	递送	?

你送货了吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ? { - }

or	did	you	fall	down	?	{	87	}
或者	做过	你	落下	向下	?	{	-	}

还是你摔倒了？{87}

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [liːg] ['wʌndə(r)] .

THE	WINTER	LEAGUE	WONDER	.
这	冬天	联盟	想知道	.

冬季联赛奇才。

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['penənt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [stɑːrts] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

Though	I've	never	won	a	pennant	in	the	race	that	starts	each	spring	,
尽管	我已经	绝不	韩元	一个	三角旗	在	这	种族	那	开始	每个	春天	,

虽然我从未在每年春季开始的比赛中赢得过冠军，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['evri] ['ɔːtəm] [faindz] [ˌem 'iː] ['mʌtʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [pʌŋk] ;

And	the	finish	every	autumn	finds	me	muchly	to	the	“	punk	;
和	这	结束	每一个	秋天	发现	我	长久	到	这	“	朋克	;

每年秋天结束时，我都会发现自己非常“朋克”；

” [ðəʊ] [θruː] [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ænvɪl] [rɪŋ]

”	Though	through	June	,	July	,	and	August	you	can	hear	the	anvils	ring
”	尽管	通过	六月	,	七月	,	和	八月	你	能	听到	这	铁砧	戒指

“尽管在六月、七月和八月，你仍然可以听到铁砧敲击的声音。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʌb] [maɪ] [tiːm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] “ [dʒʌŋk] ,

As	the	critics	in	a	body	dub	my	team	a	bunch	of	“	junk	,
作为	这	评论家	在	一个	身体	配音	我的	团队	一个	束	的	“	垃圾	,

批评人士一致称我的团队是一群“垃圾”，

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] [wen]

”	You	have	got	to	hand	it	to	me	on	a	silver	platter	when
”	你	有	得到	到	手	它	到	我	在	一个	银	拼盘	什么时候

“你得亲手把它送到我面前才行。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['əʊvə(r)] .

The	summer	scramble's	over	.
这	夏天	-	超过	.

夏季抢购潮结束了。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['məʊgl] [wɪnz] ,

Though	some	other	mogul	wins	,
尽管	一些	其他	大亨	胜利	,

虽然其他一些大亨也赢了，

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ” [ðen] ,

I'm	the	one	and	only	wonder	of	the	“	coming	season	”	then	,
我是	这	一	和	仅有的	想知道	的	这	“	未来	季节	”	然后	,

那么，我就是“下一个赛季”唯一令人瞩目的奇迹了。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['riːəl] [geɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [liːg] [bɪ'gɪnz] .

When	the	last	real	game	is	over	and	the	winter	league	begins	.
什么时候	这	最后的	真实的	游戏	是	超过	和	这	冬天	联盟	开始	.

当最后一场正式比赛结束，冬季联赛开始时。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒk'təʊbə(r)] [faindz] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] ['evri] ['raɪvəlz] [hiːl] ,

Though	each	October	finds	me	under	every	rival's	heel	,
尽管	每个	十月	发现	我	在下面	每一个	竞争对手的	脚跟	,

虽然每年十月我都会被所有对手踩在脚下，

['twenti] [geɪmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [duː; də] [aɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ?

Twenty	games	behind	the	others	,	do	I	stop	and	shed	a	tear	?
二十	游戏	在后面	这	其他的	,	做	我	停止	和	棚	一个	撕	?

落后其他人二十场，我该停下来流泪吗？

[nɒt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pɔːtreɪt] .

Not	upon	your	uncle's	portrait	.
不是	之上	你的	叔叔的	肖像	.

别在你叔叔的画像上。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl]

I	begin	right	off	the	reel
我	开始	正确的	离开	这	卷轴

我直接从胶卷开始。

['laɪnɪŋ] [ʌp][maɪ]['wɪntə(r)]['li:dʒənz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [ʃʊə(r)][fɜ:st][nekst][jɪə(r)] . { - }

Lining	up	my	winter	legions	for	a	“	sure	first	next	year	.	{	88	}
衬垫	向上	我的	冬天	军团	为了	一个	“	当然	第一的	下一个	年	.	{	-	}

为明年“稳操胜券”做好冬季军团的准备。{88}

[ai][əd'mɪt] “ [ðə; ði] [lʌk] [brəʊk]['bædli] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʌmˌpaɪəz] [krɪmpt] [maɪ] [tʃɑ:ns] ,

I	admit	“	the	luck	broke	badly	”	and	the	“	umpires	crimped	my	chance	,
我	承认	“	这	运气	打破	糟糕	”	和	这	“	裁判	压接	我的	机会	,

我承认“运气不好”，而且“裁判扼杀了我的机会”，

” [ai] [kən'fes] [tu:; tə] “ ['ɪndʒəd] ['pleər] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [les] ['maɪnə(r)][sɪnz] ;

”	I	confess	to	“	injured	players	”	and	a	few	less	minor	sins	;
”	我	承认	到	“	受伤	玩家	”	和	一个	很少	较少的	次要的	罪孽	;

“我承认‘球员受伤’以及其他一些不太严重的罪行；

[ðen] [ai][dʒʌmp][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ai][du:; də][ə; eɪ] ['penənt] [dɑ:ns] ,

Then	I	jump	out	in	the	open	and	I	do	a	pennant	dance	,
然后	我	跳	出去	在	这	打开	和	我	做	一个	三角旗	舞蹈	,

然后我跳到空地上，跳起旗帜舞，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st]['ri:əl] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [li:g] [bɪ'gɪnz] .

When	the	last	real	game	is	over	and	the	winter	league	begins	.
什么时候	这	最后的	真实的	游戏	是	超过	和	这	冬天	联盟	开始	.

当最后一场正式比赛结束，冬季联赛开始时。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][fɔ:l]

The	pitchers	I	have	gathered	when	the	snow	begins	to	fall
这	投手	我	有	聚集	什么时候	这	雪	开始	到	落下

雪开始落下时，我收集了这些水罐

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — ['evri] [wʌnz] [ə; eɪ] ['hɜ:lɪŋ] [kɪŋ] ;

Are	the	wonders	of	the	nation	—	every	one's	a	Hurling	King	;
是	这	奇迹	的	这	国家	—	每一个	一个人的	一个	投掷	国王	;

国家的奇迹——人人都是投掷之王；

[ænd; ənd][maɪ] ['aʊtfi:ld] — ['həʊli] ['wɪskəs] ! — [haʊ] [ðæt] [bʌntʃ] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði][bɔ:l]

And	my	outfield	—	Holy	Whiskers	!	—	how	that	bunch	can	hit	the	ball
和	我的	外野	—	圣	胡须	!	—	如何	那	束	能	打	这	球

我的外野手们——我的天哪！——他们打球的本事真是惊人！

[wen] [ðeɪ] [wɔ:k] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [sprɪŋ] !

When	they	walk	up	with	the	willow	from	October	unto	spring	!
什么时候	他们	走	向上	和	这	柳	从	十月	到	春天	!

从十月到春天，他们与柳树同行！

['evri] ['pleɪə(r)][ɒn][maɪ] [peɪ] [rəʊl][ɪz][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] ,

Every	player	on	my	pay	roll	is	a	star	of	purest	ray	,
每一个	玩家	在	我的	支付	卷	是	一个	星星	的	最纯净的	射线	,

我手下的每个球员都是光芒四射的明星，

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [weə(r)] ['ðer] ['sləʊə] [ɒn][ðeə(r)] “ [pɪnz]

Till	they	reach	the	field	of	battle	,	where	they're	slower	on	their	“	pins
直到	他们	抵达	这	场地	的	战斗	,	在哪里	它们是	慢点	在	他们的	“	别针

直到他们到达战场，在那里他们的“防御”速度就会变慢。

” [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][kəʊld] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][maɪ][fə'nɒm; 'fi:nɒm] [feɪd] [ə'weɪ] —

”	Than	a	stream	of	cold	molasses	,	and	my	phenoms	fade	away	—
”	比	一个	溪流	的	寒冷的	糖蜜	,	和	我的	现象	褪色	离开	—

“比一股冰冷的糖浆流淌更甚，我的种种现象也随之消逝——”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [li:g] [bɪ'gɪnz] . { - }

But	you've	got	to	hand	it	to	me	when	the	winter	league	begins	.	{	89	}
但	你已经	得到	到	手	它	到	我	什么时候	这	冬天	联盟	开始	.	{	-	}

但你不得不承认，冬季联赛开赛的时候，一切都会好起来的。{89}

[ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fæn] [flɒk] .

A	TIP	TO	THE	FAN	FLOCK	.
一个	提示	到	这	扇子	群	.

给粉丝们的一条建议。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɔːl] [ɪn] , " [daʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] ,

Did	you	ever	have	the	feeling	you	were	"	all	in	,	"	down	,	and	out	,
做过	你	曾经	有	这	感觉	你	是	"	全部	在	,	"	向下	,	和	出去	,

你是否曾经有过"全力以赴"却最终失败的感觉?

[æz; əz] [ɒv; əv] [mʌd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['skaɪlaɪt] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [pæn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gaʊt] ?

As	of	mud	upon	your	skylight	,	or	your	brain	pan	had	the	gout	?
作为	的	泥	之上	你的	天窗	,	或者	你的	脑	平底锅	有	这	痛风	?

就像天窗上沾满了泥巴，或者你的大脑得了痛风?

[wen] [juː; jʊ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [hɑːtɪd] [weɪ]

When	you	sauntered	to	your	office	in	a	semi	-	hearted	way
什么时候	你	漫步	到	你的	办公室	在	一个	半	-	心地	方式

当你漫不经心地踱步走向办公室时

[ænd; ənd] [ɜːnd] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪdʒ] [ɔː(r)] ['deɪli] [peɪ] ?

And	earned	about	one	-	seventh	of	your	wage	or	daily	pay	?
和	获得	关于	一	-	第七	的	你的	工资	或者	日常的	支付	?

收入大约只有你工资或日薪的七分之一?

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪzi] [dəʊm] [wʊd] [θrɒb]

When	your	energy	had	left	you	and	your	dizzy	dome	would	throb
什么时候	你的	活力	有	左边	你	和	你的	晕眩的	穹顶	会	搏动

当你精疲力竭，头晕目眩时，你会感到一阵阵抽搐。

[æz; əz] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['jɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [fɔː(r)] - ['flʌʃɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ?

As	you	spent	the	day	in	yawning	or	four	-	flushing	on	your	job	?
作为	你	花费	这	天	在	打哈欠	或者	四	-	冲洗	在	你的	工作	?

你上班时是不是整天都在打哈欠或者提心吊胆?

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ; [səʊ] [waɪl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

Well	,	you	have	if	you	are	human	;	so	while	out	among	the	crowd
出色地	,	你	有	如果	你	是	人类	;	所以	尽管	出去	之中	这	人群

如果你是人类，你当然会有这种感觉；所以，当你身处人群之中时.....

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['grænstænd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['bliːtʃəz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kɜːsɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

In	the	grandstand	or	the	bleachers	,	shouting	curses	long	and	loud
在	这	看台	或者	这	看台	,	喊叫	诅咒	长的	和	大声

在看台上或露天看台上，人们大声咒骂，声音很长。

[æt; ət] [sʌm; səm] " [buːt] " [ɔː(r)] ['kɒstli] ['bɒbl] , [let] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dəup] ['trɪk(ə)l] [θruː]

At	some	"	boot	"	or	costly	bobble	,	let	the	old	dope	trickle	through
在	一些	"	启动	"	或者	昂贵	漏接	,	让	这	老的	太棒了	涓涓细流	通过

在某个"靴子"或昂贵的小玩意儿上，让旧消息慢慢流传下去。

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['beɪsmən] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [tuː] .

That	perhaps	the	second	baseman	has	the	same	old	feeling	too	.
那	也许	这	第二	垒手	有	这	相同的	老的	感觉	也	.

或许二垒手也有同样的感觉。

[waɪl] ['spɑːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ledʒə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [den] ,

While	sparring	with	the	cash	book	or	the	ledger	in	your	den	,
尽管	陪练	和	这	现金	书	或者	这	账簿	在	你的	丹	,

当你在书房里翻阅账簿或分类账时，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [breɪn] - [stɔːm] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nuːd(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

Don't	you	feel	a	brain	-	storm	blowing	in	your	noodle	now	and	then	?
不	你	感觉	一个	脑	-	风暴	吹	在	你的	面条	现在	和	然后	?

你难道偶尔感觉脑子里闪过一个绝妙的灵感吗?

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [waɪl] [jʊr; jər] ['rɪpɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd]

When	the	numbers	dance	around	you	,	while	you're	ripping	,	raving	mad
什么时候	这	数字	舞蹈	大约	你	,	尽管	你是	撕裂	,	狂言	疯狂的

当数字在你周围舞动，而你却疯狂地、狂躁地狂欢

[ðæt] [ðə; ði] ['peskɪ] , ['pi:vɪʃ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [feɪl] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ? { - }

That	the	pesky	,	peevish	figures	of	the	column	fail	to	add	?	{	90	}
那	这	讨厌的	,	易怒的	数据	的	这	柱子	失败	到	添加	?	{	-	}

专栏中那些令人烦恼、恼人的数字加起来竟然不对？{90}

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:rbz] [fi:l] [draɪ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] ,

When	your	orbs	feel	dry	and	blinky	,	and	the	harder	that	you	look	,
什么时候	你的	球体	感觉	干燥	和	闪烁	,	和	这	更难	那	你	看	,

当你的眼球感觉干涩、容易眨动，而且你越努力地看，

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ?

All	the	more	the	figures	jumble	on	the	pages	of	your	book	?
全部	这	更多的	这	数据	杂乱	在	这	页面	的	你的	书	?

你书页上的数字就越发杂乱无章吧？

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ju:v] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ; [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [gɔ:(r)]

It's	a	cinch	you've	had	the	feeling	;	so	before	you	seek	the	gore
它是	一个	肚带	你已经	有	这	感觉	;	所以	前	你	寻找	这	血块

你肯定有过这种感觉；所以在你寻求血腥场面之前

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [w'i:ldə] [hu:z] [dɪ'sɪʒnz] [blɒkt] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] ,

Of	some	indicator	wielder	whose	decisions	blocked	a	score	,
的	一些	指标	持有者	谁	决策	已屏蔽	一个	分数	,

某些指标持有者的决策阻碍了得分，

[stɒp] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [let] [ðə; ði] [əʊld] [dəup] ['trɪk(ə)l] [θru:]

Stop	and	figure	for	a	second	;	let	the	old	dope	trickle	through
停止	和	数字	为了	一个	第二	;	让	这	老的	太棒了	涓涓细流	通过

停下来想一想；让旧消息慢慢渗出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒf] - [deɪ] [tu:] . { - }

That	the	umpire	is	entitled	to	his	little	off	-	day	too	.	{	91	}
那	这	裁判	是	标题	到	他的	小的	离开	-	天	也	.	{	-	}

裁判员也有权利休息一天。{91}

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] “ [breɪks] .

AS	THE	GAME	“	BREAKS	.
作为	这	游戏	“	休息	.

游戏“中断”。

” ['mʌlɪgən] “ [kætʃɪz] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] ;

”	Mulligan	“	catches	the	ball	on	the	snout	;
”	穆里根	“	捕获物	这	球	在	这	鼻子	;

“穆里根用鼻子接住了球；

” [ɪts] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['smæʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

”	It's	just	where	he	likes	it	;	he	smashes	it	out	.
”	它是	只是	在哪里	他	点赞	它	;	他	粉碎	它	出去	.

“他就喜欢那样打球；他会把球狠狠地砸出去。”

[bɪf] — [ɒn] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑ:k] — [ˌaɪ 'ti:] [hwə:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;

Biff	—	on	the	trade	-	mark	—	it	whirls	like	a	shot	;
比夫	—	在	这	贸易	-	标记	—	它	旋转	喜欢	一个	射击	;

Biff——以商标为例——它像子弹一样旋转；

['ðer] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒt] .

They're	yelling	and	cheering	all	over	the	lot	.
它们是	大喊	和	欢呼	全部	超过	这	很多	.

整个停车场到处都是他们的叫喊声和欢呼声。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] - ['kraʊdɪd] [stændz] ;

A	shout	,	then	a	groan	from	the	well	-	crowded	stands	;
一个	喊	,	然后	一个	呻吟	从	这	出色地	-	挤	站立	;

拥挤的看台上先是传来一声喊叫，然后是一声呻吟；

[ðə; ðɪ] [draɪv] ['trævlz] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [-] [hændz] .

The	drive	travels	straight	to	the	outfielder's	hands	.
这	驾驶	旅行	直的	到	这	外野手的	双手	.

球直接飞到了外野手的手中。

[tu:] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ɔ:(r)] [tu:] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt]

Two	feet	to	the	left	or	two	feet	to	the	right
二	脚	到	这	左边	或者	二	脚	到	这	正确的

向左两英尺或向右两英尺

[ænd; ənd] ['mʌlɪgənz] [swɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

And	Mulligan's	swat	would	have	captured	the	fight	.
和	穆里根的	扑打	会	有	捕获	这	斗争	.

而穆里根的那记重击本可以记录下这场搏斗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn]

Just	a	matter	of	inches	from	out	of	the	line
只是	一个	事情	的	英寸	从	出去	的	这	线

距离出界仅差几英寸。

[tʃeɪndʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] “ [stɑ:(r)] ” [tu:; tə] [ə; eɪ] “ [mʌt] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [ʃaɪn] .

Changed	him	from	a	“	star	”	to	a	“	mutt	”	and	a	“	shine	.
已更改	他	从	一个	“	星星	”	到	一个	“	杂种狗	”	和	一个	“	闪耀	.

把他从“明星”变成了“杂种”和“闪光”。

” [dʒʌst] [tu:] ['stɪndʒi] [fi:t] — [aɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rʌb] —

”	Just	two	stingy	feet	—	aye	,	there	is	the	rub	—
”	只是	二	小气	脚	—	是的	,	那里	是	这	擦	—

“就两只吝啬的脚——唉，问题就在这里——”

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [seɪf] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ə; eɪ] [dʌb] .

He	didn't	hit	safe	,	so	they	called	him	a	dub	.
他	没有	打	安全的	,	所以	他们	称为	他	一个	配音	.

他没能击中安全区，所以他们叫他双杀。

[pæt] ['flæhərdi] [gets] [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

Pat	Flaherty	gets	one	that	isn't	his	kind	,
拍	弗拉赫蒂	获得	一	那	不是	他的	种类	,

帕特·弗莱厄蒂得到了一只不是他喜欢的品种的狗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [ɔ:rbz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [swɪŋz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd] .

But	he	closes	his	orbs	and	he	swings	at	it	blind	.
但	他	关闭	他的	球体	和	他	摇摆	在	它	瞎的	.

但他闭上双眼，盲目地挥拳攻击。

- [twɒz] [ə; eɪ] [wi:k] - ['sɪstə(r)] [swɒt] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] - [hɑ:f] [æz; əz] [staʊt]

'	Twas	a	weak	-	sister	swat	and	not	one	-	half	as	stout
-	那是	一个	虚弱的	-	姐姐	扑打	和	不是	一	-	一半	作为	肥硕

那只是妹妹轻轻一拍，力气远不及她。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌlɪgən] “ [slæmd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [snaʊt] .

As	the	one	which	poor	Mulligan	“	slammed	on	the	snout	.
作为	这	一	哪个	贫穷的	穆里根	“	猛烈抨击	在	这	鼻子	.

就像可怜的穆里根“猛击鼻子”的那只一样。

” [jet] [ðə; ðɪ] ['bli:tʃəz] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skri:tʃ]

”	Yet	the	bleachers	arose	with	a	yelp	and	a	screech
”	然而	这	看台	出现	和	一个	喊叫	和	一个	尖叫

然而，看台上的观众却发出了一声尖叫和骚动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][æn; ən] - [riːtʃ] .

As	it	twisted	just	out	of	an	infielder's	reach	.
作为	它	扭曲	只是	出去	的	一个	-	抵达	.

球扭转着飞过内野手的防守范围。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] [tuː] [fiːt]

It	broke	up	the	game	,	and	yet	only	two	feet
它	打破	向上	这	游戏	,	和	然而	仅有的	二	脚

它破坏了比赛，然而只有两英尺。

['kləuzə(r)][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tæp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [miːt] ;

Closer	in	and	the	tap	would	have	been	easy	meat	;
更近	在	和	这	轻敲	会	有	到过	简单的	肉	;

再靠近一点，那只水龙头就很容易被抓住了;

[dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] — [ə; eɪ][bɪt]['fɑːðə(r)] [daʊn] —

Just	a	matter	of	inches	—	a	bit	farther	down	—
只是	一个	事情	的	英寸	—	一个	少量	更远	向下	—

就差几英寸了——再往下一点——

[tʃeɪndʒd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] “ [dʌb] ” [tuː; tə][ə; eɪ] “ [stɑː(r)] ” [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ;

Changed	him	from	a	“	dub	”	to	a	“	star	”	of	renown	;
已更改	他	从	一个	“	配音	”	到	一个	“	星星	”	的	名声	;

把他从一个“配音演员”变成了一个声名显赫的“明星”;

[dʒʌst] [tuː] ['peski] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [geɪm] ,

Just	two	pesky	feet	,	but	it	ended	the	game	,
只是	二	讨厌的	脚	,	但	它	结束	这	游戏	,

只是两只讨厌的脚，却结束了比赛。

[səʊ] [ðeɪ] ['plɑːstəd] [ə; eɪ][njuː] - [meɪd] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }

So	they	plastered	a	new	-	made	cigar	with	his	name	.	{	92	}
所以	他们	粉刷过的	一个	新的	-	制成	雪茄	和	他的	姓名	.	{	-	}

于是，他们在一支新做的雪茄上贴上了他的名字。{92}

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] [laɪfs] ['mæsɪv] [tʃɑːt] —

You'll	find	it	the	same	upon	life's	massive	chart	—
你会	寻找	它	这	相同的	之上	生活的	大量的	图表	—

你会发现，在人生这张巨大的地图上，情况也是如此——

[ðə; ði] “ [stɑː(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʌb] ” [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

The	“	star	”	and	the	“	dub	”	are	but	inches	apart	.
这	“	星星	”	和	这	“	配音	”	是	但	英寸	除	.

“明星”和“配音演员”之间只有几英寸的距离。

[wʌn] ['smæʃɪz] [aʊt] [hɑːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [draɪv] ['nevə(r)][lændz] ,

One	smashes	out	hard	,	but	his	drive	never	lands	,
一	粉碎	出去	难的	,	但	他的	驾驶	绝不	土地	,

一记重击，但他的击球却没能落地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [də'rekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wʌnz] [hændz] .

As	it	travels	direct	to	another	one's	hands	.
作为	它	旅行	直接的	到	其他	一个人的	双手	.

因为它直接送到了另一个人的手中。

[ðə; ði][nekst] ['fɛloʊz] ['efət] [ɪz]['pjuːni][ænd; ənd] [teɪm] ,

The	next	fellow's	effort	is	puny	and	tame	,
这	下一个	同伴们	努力	是	弱小	和	驯服	,

下一个人的努力显得微不足道，毫无生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪts][ðə; ði] [raɪt] [spɒt][ænd; ənd][səʊ] ['gæðəz] [hɪm] [feɪm] .

But	it	hits	the	right	spot	and	so	gathers	him	fame	.
但	它	点击量	这	正确的	点	和	所以	聚集	他	名声	.

但这正中下怀，让他名声大噪。

[ɪts] [ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] [brɔ:t] :
It's the lore of the age from the centuries brought :
它是 这 知识 的 这 年龄 从 这 几个世纪 带来 :

这是流传了几个世纪的时代传说:

“ [ðə; ði] [bʌnt] [meɪ] [rəʊl] [seɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:d] [smæʃ] [ɪz] [kɔ:t] .
“ The bunt may roll safe , while the hard smash is caught .
“ 这 短打 可能 卷 安全的 , 尽管 这 难的 粉碎 是 捕捉 .

“短打球可能会安全滚落，而强力扣杀球则会被接住。”

” [ju:; jʊ] [meɪ] [straɪv] [twaɪs] [æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [æt; ət] [steɪk] ,
” You may strive twice as hard for the rich prize at stake ,
” 你 可能 努力 两次 作为 难的 为了 这 富有的 奖 在 赌注 ,

”为了获得丰厚的回报，你可能会付出双倍的努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [wɪnz][ɪz][ðə; ði][wʌn] “ [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] . ” { - }
But the fellow that wins is the one “ with the break . ” { 93 }
但 这 同伴 那 胜利 是 这 一 “ 和 这 休息 . ” { - }

但最终获胜的是“抓住机会的人”。{93}

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['wɪntə(r)] [li:g] .
THE GRAND OLD WINTER LEAGUE .
这 盛大 老的 冬天 联盟 .

伟大的老牌冬季联赛。

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][hɪt] [θri:] ['hʌndrəd] ;
Here's to the league where they all hit three hundred ;
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们 全部 打 三 百 ;

致敬这个所有人都能打出三百分的联盟;

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][bæg][ðə; ði][flæg] ;
Here's to the league where they all bag the flag ;
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们 全部 包 这 旗帜 ;

致敬这个全员夺冠的联盟!

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , ['maɪti] , [ænd; ənd] ['θʌndərfəl]
Here's to the wonderful , mighty , and thunderful
这里是 到 这 精彩的 , 强大的 , 和 雷鸣

致敬伟大、强大、雷霆万钧的

[swɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [huz] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gæg] —
Swat of the artist who's springing the gag —
扑打 的 这 艺术家 谁是 弹簧 这 插科打诨 —

狠狠地教训了那个搞恶作剧的艺术家——

['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gæg] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ,
Springing the gag while the old stove is roaring ,
弹簧 这 插科打诨 尽管 这 老的 火炉 是 咆哮 ,

趁着老旧炉灶熊熊燃烧的时候，突然抛出这个恶作剧。

[ʃpi:l] [ɒv; əv] [geɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] ;
Spieling of games that he won in the pinch ;
演戏 的 游戏 那 他 韩元 在 这 捏 ;

他在关键时刻赢下的比赛;

[fens] - ['breɪkɪŋ] ['hæmərə(r)] , [kli:n] - - [ɪm] - [ʌp] - ,
Fence - breaking hammerer , clean - ' em - up slammerer ,
栅栏 - 打破 锤子 , 干净的 - - 呃 - 向上 - ,

破栅栏锤，清扫器，

[weə(r)] ['evri] ['pɪtʃə(r)] [hi:; hi] [feɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Where every pitcher he faced was a cinch .
在哪里 每一个 投手 他 面对 曾是 一个 肚带 .

他面对的每个投手对他来说都易如反掌。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [weə(r)] [ðev] [ɔːl] [sintʃ] [ðə; ði] ['penənt] —
Here's to the league where they've all cinched the pennant —
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们有 全部 收紧 这 三角旗 —

向所有球队都已锁定联赛冠军的联盟致敬——

[sintʃ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ðæts] [kiːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ;
Cinched with a line - up that's keen on the job ;
收紧 和 一个 线 - 向上 那就是 敏锐的 在 这 工作 ;

阵容强大，而且都非常渴望完成任务；

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɒnkʌmɪŋ] ['sprɪŋtaɪm]
Where in the bingtime of oncoming springtime
在哪里 在 这 - 的 即将到来的 春天

在即将到来的春天的某个时刻

['evri] [gai] [saɪnd] [ɪz][ə; eɪ] “ ['sekənd][taɪ; ti] [kɒb] .
Every guy signed is a “ second Ty Cobb .
每一个 盖伊 签名 是 一个 “ 第二 泰 科布 .

每个签约的球员都是“第二个泰·科布”。

” [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːgnərz][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] —
” Hail to the Wagners and dashing young Matthewsons —
” 冰雹 到 这 瓦格纳 和 帅气 年轻的 马修森 —

“向瓦格纳家族和英俊潇洒的马修森家族致敬——”

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ;
There with the speed and the curves and control ;
那里 和 这 速度 和 这 曲线 和 控制 ;

速度、弯道和操控性都一应俱全；

[swɪft] - ['fʊtɪd] , ['hedi] , [kiːn] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['stedi] ,
Swift - footed , heady , keen - eyed , and steady ,
迅速 - 有脚的 , 令人陶醉 , 敏锐的 - 眼睛 , 和 稳定的 ,

身手敏捷，头脑冷静，目光敏锐，沉着冷静

[ɔːl'redi] ['səʊɪŋ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
Already sewing the flag to the pole .
已经 缝纫 这 旗帜 到 这 极 .

已经开始把旗子缝到旗杆上了。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] [teɪl] - ['bɪtər'rendər]
Here's to the league where the hapless tail - ender
这里是 到 这 联盟 在哪里 这 不幸的 尾巴 - 终结者

谨以此献给这个联赛，献给那些倒霉的末位球员。

['raɪzɪz] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Rises each year to the crest of the game ;
上升 每个 年 到 这 波峰 的 这 游戏 ;

每年都攀升至比赛的巅峰；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] [ʌn'klevər] ,
Where there is never an artist unclever ,
在哪里 那里 是 绝不 一个 艺术家 不聪明 ,

那里永远不会有笨拙的艺术家，

['nevə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [leɪm] ;
Never a star that is injured or lame ;
绝不 一个 星星 那 是 受伤 或者 瘸 ;

绝不会有受伤或跛脚的明星；

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,
Where for a spell all the umpires are honest ,
在哪里 为了 一个 拼写 全部 这 裁判 是 诚实的 ,

有一段时间，所有裁判都很公正。

[weə(r)] ['evri] ['məʊgl] [hæz; həz] [ʃəʊn] [kiːn] [ɪn'triːg] ;
Where every mogul has shown keen intrigue ;
在哪里 每一个 大亨 有 所示 敏锐的 阴谋 ;

每个大亨都展现出了敏锐的洞察力;

[hɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dəup] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Hip for the dope from the circuit of hope ,
时髦的 为了 这 太棒了 从 这 电路 的 希望 ,

来自希望之环的酷炫毒品,

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪpraɪtə(r)] [liːg] ! { - }
Hail to the glorious Typewriter League ! { 94 }
冰雹 到 这 辉煌 打字机 联盟 ! { - }

向光荣的打字机联盟致敬!{94}

[ðə; ði] [slaɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .
THE SLIDE OF PAUL REVERE .
这 滑动 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的滑坡。

['lɪs(ə)n] , [fə'nætɪks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]
Listen , fanatics , and you shall hear
听 , 狂热分子 , 和 你 将 听到

听着,狂热分子们,你们将会听到

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [slaɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ;
Of the midnight slide of Paul Revere ;
的 这 午夜 滑动 的 保罗 尊敬 ;

保罗·里维尔午夜滑梯的故事;

[haʊ] [hiː; hi] [skɔːd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ɒn] [æn; ən] ['aʊtfiːld] [draɪv]
How he scored from first on an outfield drive
如何 他 得分 从 第一的 在 一个 外野 驾驶

他是如何从一垒起跑,击出外野安打得分的?

[baɪ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [sprɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [daɪv] —
By a dashing sprint and a headlong dive —
经过 一个 帅气 短跑 和 一个 一头扎 潜水 —

以迅雷不及掩耳之势和猛烈的扑救——

- [twɒz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪ] ['pʊld] [ɒf] [ðæt] [jɪə(r)] .
' Twas the greatest play pulled off that year .
- 那是 这 最 玩 拉 离开 那 年 .

那是那一年最精彩的一次进攻。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['pɒtɪd] [biːnz] ,
Now the home of poets and potted beans ,
现在 这 家 的 诗人 和 盆栽 豆子 ,

如今这里是诗人与盆栽豆的故乡,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第4/5页

[ɒv; əv][ˌemə'səuniən] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
Of **Emersonian** **ways** **and** **means**
的 爱默生式 方式 和 方法

以爱默生的方式和方法

[ɪn] ['beɪsbɔːl] ['epɪk][hæz; həz][ɒft] [biːn] [sʌŋ]
In **baseball** **epic** **has** **oft** **been** **sung**
在 棒球 史诗 有 经常 到过 唱

在棒球界，史诗般的故事经常被吟唱。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][əʊld][siː 'waɪ] [jʌŋ] ;
Since **the** **days** **of** **Criger** **and** **old** **Cy** **Young** **;**
自从 这 天 的 克里格 和 老的 赛 年轻的 ;

自克里格和老赛扬时代以来;

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n] [fliːt] , [dɪə(r)] - ['fʊtɪd] [beɪ]
But **not** **even** **fleet** **,** **deer** **-** **footed** **Bay**
但 不是 甚至 舰队 , 鹿 - 有脚的 湾

但即使是身手敏捷、步履矫健的海湾生物也做不到。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ɒf] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsi] [pleɪ]
Could **have** **pulled** **off** **any** **such** **fancy** **play**
可以 有 拉 离开 任何 这样的 想要 玩

他完全有能力完成任何这样的花哨动作。

[æz; əz][ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv][piː] . [rɪ'vɪə(r)] , [wɪtʃ] [wʌn]
As **the** **slide** **of** **P** **.** **Revere** **,** **which** **won**
作为 这 滑动 的 P . 尊敬 , 哪个 韩元

就像P. Revere的幻灯片一样，它赢得了

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
The **famous** **battle** **of** **Lexington** **.**
这 著名的 战斗 的 列克星敦 .

著名的列克星顿战役。

[ðə; ði] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] [ðæt] [trɪp]
The **Yanks** **and** **the** **British** **were** **booked** **that** **trip**
这 扬克斯 和 这 英国 是 已预订 那 旅行

美国人和英国人都预定了那次旅行。

[ɪn][ə; eɪ][skræp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
In **a** **scrap** **for** **the** **New** **World** **championship** **;**
在 一个 废料 为了 这 新的 世界 锦标赛 ;

争夺新世界冠军的战斗;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lændɪd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ,
But **the** **British** **landed** **a** **bit** **too** **late** **,**
但 这 英国 登陆 一个 少量 也 晚的 ,

但英国人登陆的时间有点晚了。

[səʊ][ðə; ði] [geɪm] ['dɪd(ə)nt]['əʊpən] [tɪl] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] ,
So **the** **game** **didn't** **open** **till** **half** **past** **eight** **,**
所以 这 游戏 没有 打开 直到 一半 过去的 八 ,

所以游戏直到八点半才开始。

[ænd; ənd] [pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈweɪ]
And **Paul** **Revere** **was** **dreaming** **away**
和 保罗 尊敬 曾是 做梦 离开

保罗·里维尔正在做梦

[wen] [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
When **the** **umpire** **issued** **his** **call** **for** **play** **.**
什么时候 这 裁判 发布 他的 称呼 为了 玩 .

当裁判发出比赛开始的指令时。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [fɔːt] , - [niːθ] [ðə; ði][ˈbɒstən] [muːn] ,
On **,** **on** **they** **fought** **,** **'** **neath** **the** **Boston** **moon** **,**
在 , 在 他们 战斗 , - 下方 这 波士顿 月亮 ,

他们继续战斗，在波士顿的月光下，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɪgəd] , “ [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] ;
As **the** **British** **figured** **,** **“** **Not** **yet** **,** **but** **soon** **;**
作为 这 英国 想 , “ 不是 然而 , 但 很快 ;

正如英国人所预料的那样，“还没有，但很快就会了；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [jæŋks] [ðæt] [naɪt] ,
” **For** **the** **odds** **were** **against** **the** **Yanks** **that** **night** **,**
” 为了 这 赔率 是 反对 这 扬克斯 那 夜晚 ,

“因为那天晚上洋基队胜算渺茫。”

[wɪð] [pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] [blɒkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
With **Paul** **Revere** **blocked** **away** **from** **the** **fight**
和 保罗 尊敬 已屏蔽 离开 从 这 斗争

保罗·里维尔被挡在了战斗之外

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [ˈgæðərɪŋ] [grəʊn] [ɪn][wəʊ] ,
And **the** **grandstand** **gathering** **groaned** **in** **woe** **,**
和 这 看台 采集 呻吟 在 悲哀 ,

看台上，人群发出悲恸的呻吟。

[waɪl] [ə; eɪ][sæd][weɪl] [ˈbʌb(ə)ld] [frɒm; frəm]['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] .
While **a** **sad** **wail** **bubbled** **from** **Rooters** **'** **Row** **.**
尽管 一个 伤心 哀号 冒泡 从 根系 - 排 .

这时，从 Rooters' Row 传来一阵悲伤的哀嚎。

[bʌt; bət][weɪt] !
But **wait** **!**
但 等待 !

等等!

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

[ˈhɑːkən] !
Hearken **!**
倾听 !

倾听!

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɑːk] !
and **likewise** **hark** **!**
和 同样地 听着 !

听!

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [ˈgæləpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][pɑːk] ? { - }
What **means** **that** **galloping** **near** **the** **park** **?** **{** **95** **}**
什么 方法 那 疾驰 靠近 这 公园 ? { - }

在公园附近策马奔腾是什么意思？{95}

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ded] [sɔː(r)] ?
What means that cry of a man dead sore ?
什么 方法 那 哭 的 一个 男人 死的 疮 ?

一个奄奄一息的人发出的哭喊声意味着什么?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] ?
“ Am I too late ?
“ 是 我 也 晚的 ?

“我来晚了吗?”

[seɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ][skɔː(r)] ?
Say , what's the score ?
说 , 是什么 这 分数 ?

比分是多少?

” [ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
” And echo answered both far and near ,
” 和 回声 回答 两个都 远的 和 靠近 ,

“回声从远到近处传来，回应着这一切。”

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ruːtə, 'ru-] ['ʃaʊtɪd] : “ [ðeəz; ðəz] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] !
As the rooters shouted : “ There's Paul Revere !
作为 这 根系 喊叫 : “ 有 保罗 尊敬 !

球迷们高喊：“那是保罗·里维尔！”

” [əʊ] [haʊ] ['swiːtli] [ðæt] [muːn] [dɪd] [ʃaɪn]
” O how sweetly that moon did shine
” 哦 如何 甜蜜地 那 月亮 做过 闪耀

“哦，那月光多么甜美啊！”

[wen] [piː] . [rɪ'vɪə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪn] !
When P . Revere took the coaching line !
什么时候 P . 尊敬 采取 这 教练 线 !

当P·里维尔走上教练席时!

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['grænstænd] [frɒm; frəm][ɪts] [trɑːns]
He woke up the grandstand from its trance
他 觉醒 向上 这 看台 从 它是 发呆

他唤醒了沉睡的看台。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bliːtʃəz] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːns] ;
And made the bleachers get up and dance ;
和 制成 这 看台 得到 向上 和 舞蹈 ;

于是，看台上的观众都站起来跳舞了;

[hiː; hi] [dʒɔʃ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɪð] [rəʊ'bʌst] [ʃaʊt]
He joshed the British with robust shout
他 乔希德 这 英国 和 强壮的 喊

他大声叫喊，戏弄英国人。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['buːtɪd] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ə'baʊt] .
Until they booted the ball about .
直到 他们 已启动 这 球 关于 .

直到他们开始踢球。

[hiː; hi][huːp, hwuːp][ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɒt] ,
He whooped and he clamored all over the lot ,
他 欢呼 和 他 喧闹 全部 超过 这 很多 ,

他到处欢呼叫喊，

[tɪl] [ðə; ðɪ][skɔː(r)][wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdɪən] [nɒt] .
Till the score was tied in a Gordian knot .
直到 这 分数 曾是 系 在 一个 戈尔迪安 结 .

直到比分变得难分难解。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dəup] [ɹɪkˈʊkt]
Now , in this part of the “ Dope Recooked
现在 , 在 这 部分 的 这 “ 太棒了 重新烹制

现在，在“毒品重制版”的这一部分中

” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌəʊvəˈlʊkt] —
” Are the facts which history overlooked —
” 是 这 事实 哪个 历史 被忽视的 —

“是历史所忽略的事实吗？——

[haʊ] [pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bæt] [ðæt] [naɪt]
How Paul Revere came to bat that night
如何 保罗 尊敬 来了 到 蝙蝠 那 夜晚

那晚保罗·里维尔是如何上场的

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [endid] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [faɪt] ;
And suddenly ended the long - drawn fight ;
和 突然 结束 这 长的 - 绘制 斗争 ;

这场旷日持久的战斗突然结束了;

[haʊ] [hiː; hi] [ˈsɪŋgld] [tuː; tə][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtˌweɪ]
How he singled to center , and then straightway
如何 他 单身 到 中心 , 和 然后 立刻

他如何击出一记中外野安打，然后直接

[dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ˈsekənd] [laɪk] [ˈhæri] [beɪ] ;
Dashed on to second like Harry Bay ;
虚线 在 到 第二 喜欢 哈里 湾 ;

像哈里·贝一样冲向第二名;

[kept] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
Kept traveling on , with the speed of a bird ,
保留 旅行 在 , 和 这 速度 的 一个 鸟 ,

继续向前飞去，速度如鸟儿般迅捷。

[tɪl] [hiː; hi] [wɪzd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] , [ˈraʊndɪŋ] [θɜːd] .
Till he whizzed like a meteor , rounding third .
直到 他 嗖嗖 喜欢 一个 流星 , 四舍五入 第三 .

直到他像流星一样飞驰而过，绕过三垒。

“ [həʊld] [bæk] , [juː; jʊ][ˈlɒbstə(r)] !
“ Hold back , you lobster !
“ 抓住 后退 , 你 龙虾 !

“住手，你这只龙虾！”

” [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]
” but all in vain
” 但 全部 在 徒劳

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][peɪn] ;
The coachers shouted in tones of pain ;
这 教练 喊叫 在 音调 的 疼痛 ;

教练们痛苦地喊叫着;

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [kept] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] ,
For Paul kept on with a swinging stride ,
为了 保罗 保留 在 和 一个 摇摆 步幅 ,

保罗迈着摇摆的步伐继续前行，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔlə] : “ [slaɪd] !
And he hit the ground when they hollered : “ Slide !
和 他 打 这 地面 什么时候 他们 大声喊叫 : “ 滑动 !

当他们大喊“滑倒！”时，他摔倒在地。

" [spek'tækjələ(r)] [pleɪz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
" Spectacular plays may come and go "
" 壮观的 演出 可能 来 和 去 "

精彩的剧目或许会来来去去。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [taɪmz] [swɪft] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
In the hurry of Time's swift ebb and flow ;
在 这 匆忙 的 时间 迅速 落潮 和 流动 ;

在时光飞逝的匆匆之中;

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn]
But never again will there be one
但 绝不 再次 将要 那里 是 一

但以后再也不会有这样的人了。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] " [hɪt][ænd; ənd][rʌn] .
Like the first American " hit and run .
喜欢 这 第一的 美国人 " 打 和 跑步 .

就像美国第一个"肇事逃逸"事件一样。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [lɑ:sts] [jʊl] [hɪə(r)]
" And as long as the old game lasts you'll hear
" 和 作为 长的 作为 这 老的 游戏 持续时间 你会 听到

"只要旧游戏还在继续，你就会听到....."

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [slaɪd][ɒv; əv][pi:] . [rɪ'vɪə(r)] . { - }
Of the midnight slide of P . Revere . { 96 }
的 这 午夜 滑动 的 P . 尊敬 . { - }

午夜幻灯片 P. Revere.{96}

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'tɜ:n] .
THE ANNUAL RETURN .
这 年度的 返回 .

年度报告。

[wʌn][baɪ][wʌn] ['ðer] ['drɪftɪŋ] [bæk] —
One by one they're drifting back —
一 经过 一 它们是 漂流 后退 —

他们一个接一个地往回走——

[hæŋk][mək'gi:][tu:; tə] ['hækən,sæk] ;
Hank McGee to Hackensack ;
汉克 麦基 到 哈肯萨克 ;

汉克·麦基前往哈肯萨克;

[pæt][mə'gwaɪə] , [ðə; ði] [wɜ:ld] - [feɪmd] " ['spɪtə(r)] ;
Pat Maguire , the world - famed " spitter ;
拍 马奎尔 , 这 世界 - 著名的 " 喷吐器 ;

帕特·马奎尔，世界著名的"吐痰者";

" [maɪk][ðə; ði][baɪt] , " [θri:] - ['hʌndrəd] " ['hɪtə(r)] ;
" Mike the Bite , " three - hundred " hitter ;
" 麦克风 这 咬 , " 三 - 百 " 击球手 ;

"咬人迈克"，三百击球手;

[dʒɪm][ænd; ənd][ed][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] .
Jim and Ed and Bill and Jack .
吉姆 和 艾德 和 账单 和 杰克 .

吉姆、艾德、比尔和杰克。

[wʌn][baɪ][wʌn] ['ðer] ['drɪftɪŋ] [bæk] ,
One by one they're drifting back ,
一 经过 一 它们是 漂流 后退 ,

他们一个接一个地往回走，

[wɪð] [ðeə(r)] [kɜːrvz] , [ðeə(r)] [kiːn] [ɪn'triːg] ,
With their curves , their keen intrigue ,
和 他们的 曲线 , 他们的 敏锐的 阴谋 ,

她们曲线玲珑，充满神秘感，

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [grɑːs] ['kʌtərz] [liːg] .
To the swift Grass Cutter's League .
到 这 迅速 草 切割机 联盟 .

致迅捷割草者联盟。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ]
One by one they leave and go
一 经过 一 他们 离开 和 去

他们一个接一个地离开走了。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['koʊkoʊˌmoʊ] ,
Back again to Kokomo ,
后退 再次 到 科科莫 ,

再次回到科科莫，

[ˌkæŋkə'kiː] [ænd; ənd]['rʊərəl] [del] ,
Kankakee and Rural Dell ,
坎卡基 和 乡村的 戴尔 ,

坎卡基和乡村谷

[weə(r)] [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ]['mɪstɪk] [spel]
Where they cast a mystic spell
在哪里 他们 投掷 一个 神秘 拼写

他们施展了一种神秘的咒语

[ɒn][ðə; ði] “ [skaʊts] ” [huː] ['taʊtɪd] [ðem; ðəm] ,
On the “ scouts ” who touted them ,
在 这 “ 侦察兵 ” WHO 吹捧 他们 ,

至于那些吹捧他们的“球探”，

[iːtʃ] [ə; eɪ] “ ['hjuːmən]['daɪədem] ,
Each a “ human diadem ,
每个 一个 “ 人类 冠冕 ,

每一位都是“人类的冠冕”，

” [ɪn][ə; eɪ] ['serid] [laɪn] [rɪ'tɜːn]
” In a serried line return
” 在 一个 串联 线 返回

“在连续行返回中

[wɪð] [ðeə(r)] “ [kɜːrvz] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [bɜːn] .
With their “ curves and speed to burn .
和 他们的 “ 曲线 和 速度 到 烧伤 .

她们拥有“曲线和燃烧般的速度”。

” [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ]
” One by one they fade away
” 一 经过 一 他们 褪色 离开

他们一个接一个地消失了

[tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] , [ˌʌn'kʌt] [heɪ] .
To the fragrant , uncut hay .
到 这 香 , 未剪辑版 干草 .

致芬芳的未收割干草。

“ ['sekənd] ['wɑːgnərz] , ”
“ Second Wagners , ”
“ 第二 瓦格纳 , ”

“第二瓦格纳斯乐队”，

“ ['sekənd] [kɒb]
“ second Cobbs
” 第二 科布斯

”第二个科布斯

” [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm][dʒɒbz]
” Back upon their old - time jobs
” 后退 之上 他们的 老的 - 时间 工作

重操旧业

[ɪn][ðə; ði] [fraɪd] [hæm] ['sɜːkɪt] [weə(r)]
In the Fried Ham Circuit where
在 这 油煎 火腿 电路 在哪里

在炸火腿巡回赛中

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] , [wɪð] [sʌm; səm][tuː; tə][speə(r)] ;
They were stars , with some to spare ;
他们 是 明星 , 和 一些 到 空闲的 ;

他们是明星，而且绰绰有余;

[weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [feɪmd] [eɪ'klɑː] [*]
Where they played with famed eclat [*]
在哪里 他们 玩 和 著名的 埃克拉特 [*]

他们曾与著名的埃克拉特[*]一起玩耍

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bæt] .
In the field and at the bat .
在 这 场地 和 在 这 蝙蝠 .

在球场上和击球时。

[*] “ [kæt] . ” { - }
[*] “ cat . ” { 97 }
[*] “ 猫 . ” { - }

[*] “猫。”{97}

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [faɪl] [bæk] [həʊm]
One by one they file back home
一 经过 一 他们 文件 后退 家

他们一个接一个地返回家中

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊm] ;
To the sweet scent of the loam ;
到 这 甜的 香味 的 这 壤土 ;

闻到泥土的甜香;

[jet] [bʌt; bət][wʌn] [briːf] [mʌnθ] [ə'gəʊ]
Yet but one brief month ago
然而 但 一 简短的 月 前

然而，就在一个月前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['meɪkɪŋ] [wɔːlʃ] [lʊk] [sləʊ] ” —
They were “ making Walsh look slow ” —
他们 是 “ 制作 沃尔什 看 慢的 ” —

他们“让沃尔什看起来很慢”——

[iːtʃ] , [ðə; ði][fə'nɒm; 'fiːnɒm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Each , the phenom of the age ,
每个 , 这 现象 的 这 年龄 ,

每一位，都是时代的奇观，

[flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [eɪdʒ]
Flashed upon the sporting age
闪光灯 之上 这 体育 年龄

体育时代闪现

[æz; əz][ðə; ði] “ ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]
As the “ greatest of them all
作为 这 “ 最 的 他们 全部

作为“最伟大的那些人”

” [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] .
” When it came to playing ball .
” 什么时候 它 来了 到 玩耍 球 .

“说到打球的时候。”

['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [træk] —
Pounding on the beaten track —
猛击 在 这 被打败 追踪 —

沿着既定路线前进——

[hæŋk][mək'gi:][tu:; tə] ['hækənˌsæk] ,
Hank McGee to Hackensack ,
汉克 麦基 到 哈肯萨克 ,

Hank McGee 转会至 Hackensack，

[pæt][mə'gwaɪə][tu:; tə] [ˌkæŋkə'ki:] ,
Pat Maguire to Kankakee ,
拍 马奎尔 到 坎卡基 ,

帕特·马奎尔前往坎卡基，

[maɪk][tu:; tə] “ ['sʌni] [ˌtenə'si:] ” —
Mike to “ Sunny Tennessee ” —
麦克风 到 “ 阳光明媚 田纳西州 ” —

迈克对“阳光明媚的田纳西”——

[ɪn][ə; eɪ] ['serid] [laɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
In a serried line return ,
在 一个 串联 线 返回 ,

在连续行回车中，

[wɪð] [ðeə(r)] “ [kɜ:rvz] [ænd; ənd] [spi:d] [tu:; tə] [bɜ:n] ,
With their “ curves and speed to burn ,
和 他们的 “ 曲线 和 速度 到 烧伤 ,

凭借她们的“曲线和燃烧般的速度”，

” ['bætɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ki:n] [ɪn'tri:g] ,
” Batting eyes and keen intrigue ,
” 击球 眼睛 和 敏锐的 阴谋 ,

“眨着眼睛，充满好奇，

[tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [grɑ:s] ['kʌtərz] [li:g] . { - }
To the swift Grass Cutter's League . { 98 }
到 这 迅速 草 切割机 联盟 . { - }

致迅捷的割草者联盟。{98}

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wɪntə(r)] [taɪm] .
IN THE GOOD OLD WINTER TIME .
在 这 好的 老的 冬天 时间 .

在美好的旧时冬日。

([əʊld] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
(Old , but to the point .
(老的 , 但 到 这 观点 .

（虽然老套，但切中要害。）

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][fæn] ['kɔ:rəs] [ə'raʊnd] ['meni] ['sɜ:kɪts] .)
As sung by the fan chorus around many circuits .)
作为 唱 经过 这 扇子 合唱 大约 许多 电路 .)

（正如许多电路周围的粉丝合唱团所唱的那样。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][əʊld][fæn][sæt][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
An **old** **fan** **sat** **one** **day** **at** **a** **table** **,** **small** **and** **round** **,**
一个 老的 扇子 卫星 一 天 在 一个 桌子 , 小的 和 圆形的 ,

一天，一位老风扇坐在一张小圆桌旁，

['drɪŋkɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Drinking **every** **kind** **of** **liquid** **which** **in** **that** **place** **could** **be** **found** **.**
喝 每一个 种类 的 液体 哪个 在 那 地方 可以 是 成立 .

把当地能找到的所有液体都喝了个遍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['fʌmb(ə)ld][wʌn] ,
He **had** **forty** **-** **seven** **chances** **,** **and** **he** **never** **fumbled** **one** **,**
他 有 四十 - 七 机会 , 和 他 绝不 笨手笨脚 一 ,

他有47次机会，一次也没有错失。

['kætʃɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['spɑːklɪŋ] [haɪ] [bɔːlz] [eə(r)][hiː; hi] [skɔːd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [həʊm] [rʌn] .
Catching **sixteen** **sparkling** **high** **balls** **ere** **he** **scored** **his** **first** **home** **run** **.**
捕捉 十六 闪闪发光 高的 球 埃雷 他 得分 他的 第一的 家 跑步 .

他接住了十六个闪亮的高球，然后才打出了他的第一个本垒打。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][dəup] ,
While **sitting** **at** **that** **table** **he** **began** **to** **read** **the** **dope** **,**
尽管 坐着 在 那 桌子 他 开始 到 读 这 太棒了 ,

他坐在桌旁开始阅读那些资料，

[wɪtʃ] [diˈpikt] ['evri] ['mænɪdʒə(r)][ɪn] [frʌnt] [ʌp] ['penənt] [sləʊp] ;
Which **depicted** **every** **manager** **in** **front** **up** **Pennant** **Slope** **;**
哪个 描绘 每一个 经理 在 正面 向上 三角旗 坡 ;

图中描绘了所有经理在 Pennant Slope 前的情景；

[bʌt; bət] [suːn] [ɪn] ['driːmi] ['fænsi][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
But **soon** **in** **dreamy** **fancy** **from** **the** **page** **he** **turned** **away** **,**
但 很快 在 梦幻般的 想要 从 这 页 他 转向 离开 ,

但很快，他便沉浸在幻想中，从书页上移开了视线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['bɑːˌkiːp] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [dɪd] [seɪ] :
And **to** **the** **near** **-** **by** **barkeep** **these** **idle** **words** **did** **say** **:**
和 到 这 靠近 - 经过 酒保 这些 闲置的 字 做过 说 :

而这些闲言碎语，却对附近的酒保说了出来：

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] ,
“ **In** **the** **good** **old** **winter** **time** **,** **the** **good** **old** **winter** **time** **,**
“ 在 这 好的 老的 冬天 时间 , 这 好的 老的 冬天 时间 ,

“在美好的旧时光里，美好的旧时光里，

[haʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔːl][ðə; ði][teɪl] - [end] ['piːp(ə)l] [klaɪm] .
How **swiftly** **from** **the** **bottom** **all** **the** **tail** **-** **end** **people** **climb** **.**
如何 迅速地 从 这 底部 全部 这 尾巴 - 结尾 人们 爬 .

那些处于底层的人，是如何迅速地从底层攀升上来的。

[ðeɪ] [kɔːl] [iːtʃ] [njuː] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] - [piːtʃ] , - [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [laɪm] .
They **call** **each** **new** **recruit** **a** **'** **peach** **,** **'** **although** **he** **is** **a** **'** **lime** **.**
他们 称呼 每个 新的 招募 一个 - 桃 , - 虽然 他 是 一个 - 酸橙 .

他们把每个新招募的成员都称为“桃子”，尽管他实际上是个“酸橙”。

- [əʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['neɪtʃə(r)] - [feɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] ！ ” { - }

' O how they nature - fake us in the good old winter time ! ” { 99 }

- 哦 如何 他们 自然 - 伪造的 我们 在 这 好的 老的 冬天 时间 ！ ” { - }

“哦，大自然在美好的冬季是如何欺骗我们的！”{99}

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [mʌnθs] [rəʊld] [baɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn]['ruːtə, 'ruː] - [rəʊ]

The months rolled by and spring had come , and there on Rooters ' Row

这 几个月 滚动 经过 和 春天 有 来 , 和 那里 在 根系 - 排

时光荏苒，春天来临，就在这片生根发芽的街上。

[ðə; ði] [seɪm] [fæn][sæt] [wɪð] [aɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] [ə'gləʊ] .

The same fan sat with eyes ablaze and ruddy cheeks aglow .

这 相同的 扇子 卫星 和 眼睛 燃烧 和 红润 脸颊 闪耀 .

那位粉丝双眼怒火中烧，双颊泛红，容光焕发。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ ['sekənd] ['waːgnə] ” [straɪk] [aʊt][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [geɪm] ,

He saw the “ Second Wagner ” strike out four times in one game ,

他 锯 这 “ 第二 瓦格纳 ” 罢工 出去 四 时代 在 一 游戏 ,

他亲眼目睹了“第二瓦格纳”在一场比赛中四次被三振出局。

[waɪl] ['sev(ə)n] ['gɑːstli] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tʃɔːkt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

While seven ghastly errors were chalked up against his name .

尽管 七 阴森 错误 是 粉笔 向上 反对 他的 姓名 .

而他的名字上却被记上了七项骇人听闻的错误。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ ['stɜːlɪŋ] ['pɪtʃə(r)] ” [huː] [hæd; həd] “ [stɑːd] ” [æt; ət] “ ['rʊərəl] [fɔːls] ,

He saw the “ sterling pitcher ” who had “ starred ” at “ Rural Falls ,

他 锯 这 “ 英镑 投手 ” WHO 有 “ 星形 ” 在 “ 乡村的 瀑布 ,

他看到了那位在“乡村瀑布”队“大放异彩”的“杰出投手”，

” [jiːld] [ˌnaɪn'tiːn] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] ,

” Yield nineteen massive bingles and a dozen base on balls ,

” 屈服 十九 大量的 宾格尔斯 和 一个 打 根据 在 球 ,

“产生十九个安打和十二个保送，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ]

And then above the battle and the rattle of the fray

和 然后 多于 这 战斗 和 这 嘎嘎作响 的 这 磨损

然后，在战斗和交战的喧嚣之上，传来一阵嘈杂声。

[hiː; hi] ['sɒftli] [hʌmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [gɒn] ['wɪntə(r)] [deɪ] :

He softly hummed the chorus of that far - gone winter day :

他 轻轻 哼唱 这 合唱 的 那 远的 - 已消失 冬天 天 :

他轻轻哼唱着那个遥远冬日的合唱曲：

['kɔːrəs] .

Chorus .

合唱 .

合唱。

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] ,

“ In the good old winter time , the good old winter time ,

” 在 这 好的 老的 冬天 时间 , 这 好的 老的 冬天 时间 ,

“在美好的旧时光里，美好的旧时光里，

[haʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔːl][ðə; ði][teɪl] - [end] ['piːp(ə)l] [klaɪm] !

How swiftly from the bottom all the tail - end people climb !

如何 迅速地 从 这 底部 全部 这 尾巴 - 结尾 人们 爬 !

那些处于底层的人，向上攀升的速度真是惊人！

[baɪ] ['sʌmə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] - [piːtʃ] - [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [laɪm] .

By	summer	almost	every	'	peach	'	turns	out	to	be	a	'	lime	.
经过	夏天	几乎	每一个	-	桃	-	转弯	出去	到	是	一个	-	酸橙	.

到了夏天，几乎所有的"桃子"都变成了"酸橙"。

- [əʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['neɪtʃə(r)] - [feɪk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)][taɪm] ！ ” { - }

'	O	how	they	nature	-	fake	us	in	the	good	old	winter	time	!	”	{	100	}
-	哦	如何	他们	自然	-	伪造的	我们	在	这	好的	老的	冬天	时间	！	”	{	-	}

"哦，大自然在美好的冬季是如何欺骗我们的！"{100}

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] .

AFTER	THE	GAME	.
后	这	游戏	.

赛后。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] - [fɔːt] [deɪ] [ɪz] [endid] ,

Now	that	the	hard	-	fought	day	is	ended	,
现在	那	这	难的	-	战斗	天	是	结束	,

经过艰苦的一天，现在一切都结束了。

[wɪð] [l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] ;

With	laurels	for	the	favored	few	;
和	月桂树	为了	这	受青睐	很少	;

少数人获得嘉奖；

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪərɪŋ] ['blendɪd]

The	cheering	and	the	jeering	blended
这	欢呼	和	这	嘲笑	混合

欢呼声和嘲笑声混杂在一起

[ɪn] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [djuː] ;

In	praise	or	blame	that	may	be	due	;
在	称赞	或者	责备	那	可能	是	到期的	;

无论是应得的赞扬还是批评；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][skɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

Now	that	the	score	has	been	completed	,
现在	那	这	分数	有	到过	完全的	,

现在分数已经计算完毕，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [depθs] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Beyond	the	shallow	depths	of	fame	,
超过	这	浅的	深度	的	名声	,

超越浅薄的名声，

[ə'mʌŋ] [bəuθ] ['viktə] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

Among	both	Victors	and	Defeated
之中	两个都	胜利者	和	战败

在胜利者和失败者之间

[wiːl; wil] [tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

We'll	turn	to	those	who	played	the	game	.
出色地	转动	到	那些	WHO	玩	这	游戏	.

我们将采访那些玩过这款游戏的人。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

Not	in	the	losing	or	the	winning	,
不是	在	这	输	或者	这	获胜	,

无关乎输赢，

[sək'ses] [nɔː(r)]['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;

Success	nor	failure	for	the	day	;
成功	也不	失败	为了	这	天	;

今天既不算成功也不算失败；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəlz] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	from	the	battle's	first	beginning
但	从	这	战斗的	第一的	开始

但从这场战役一开始.....

[wiːl; wil] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʌp] , [pleɪ] [baɪ] [pleɪ] .

We'll	take	their	work	up	,	play	by	play	.
出色地	拿	他们的	工作	向上	,	玩	经过	玩	.

我们会逐一分析他们的工作。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [traɪd] !

How	well	they	tried	!
如何	出色地	他们	尝试	!

他们尽力了!

[haʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] !

how	they	stood	ready	!
如何	他们	站立	准备好	!

他们严阵以待!

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [kraʊdz] ['nærəʊ] [saɪt]

Beyond	the	world	crowd's	narrow	sight
超过	这	世界	人群	狭窄的	视线

超越世人狭隘的视线

[wiːl; wil][lɪft]['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] , ['breɪvli] , ['stedi] ,

We'll	lift	our	glasses	,	bravely	,	steady	,
出色地	举起	我们的	眼镜	,	勇敢地	,	稳定的	,

我们将勇敢、沉着地举起酒杯,

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] .

And	drink	to	those	who	fought	the	fight	.
和	喝	到	那些	WHO	战斗	这	斗争	.

向那些浴血奋战的人们致敬。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [faɪt] [kəm'plitɪd] ,

The	game	is	done	,	the	fight	completed	,
这	游戏	是	完毕	,	这	斗争	完全的	,

游戏结束了，战斗结束了。

[wɒt] ['mætəz] [naʊ] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] ?

What	matters	now	who	reached	the	goal	?
什么	事情	现在	WHO	达到	这	目标	?

现在谁达到目标还重要吗?

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

Alike	the	Victor	and	Defeated
相似	这	胜利者	和	战败

胜利者和失败者一样

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['skɔːrərz] [skrəʊl] ;

Wait	for	the	final	scorer's	scroll	;
等待	为了	这	最终的	得分手	滚动	;

等待最终比分公布;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri]

And	those	who	look	may	read	the	story
和	那些	WHO	看	可能	读	这	故事

而那些驻足观看的人或许会读到这个故事。

[ɒv; əv][stɑː(r)][baɪ][stɑː(r)] [ə'genst] [iːtʃ] [neɪm] ,

Of	star	by	star	against	each	name	,
的	星星	经过	星星	反对	每个	姓名	,

每个名字旁边都缀着一颗星,

[set]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [wɜːld] - [wʌn]['glɔːri] ,
Set over those with world - won glory ,
放 超过 那些 和 世界 - 韩元 荣耀 ,

凌驾于那些赢得世界荣耀的人之上，

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . { - }
The list of those who played the game . { 101 }
这 列表 的 那些 WHO 玩 这 游戏 . { - }

参与游戏的玩家名单。{101}

[ɒn] ['ruːtə, 'ru-] - [rəʊ] .
ON ROOTERS ' ROW .
在 根系 - 排 .

在根茎类植物的行上。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [swel] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə][kɒp][wɪd][dæt] [gai] [æt; ət][diː][bæt] ;
We got a swell chance now to cop wid dat guy at de bat ;
我们 得到 一个 膨胀 机会 现在 到 警察 宽 数据 盖伊 在 德 蝙蝠 ;

我们现在有绝佳的机会和那家伙一起上场；

[waɪ] , [seɪ] , [dæt]['həʊbəʊ]['kʊd(ə)nt] [hɪt][diː][bɔːl] [jɑːd] [wɪd][hɪz; ɪz][hæt] .
Why , say , dat hobo couldn't hit de ball yard wid his hat .
为什么 , 说 , 数据 流浪汉 不能 打 德 球 院子 宽 他的 帽子 .

比如说，那个流浪汉戴着帽子都打不到球场。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rek] ,
If he was in a steamboat and it blew up in a wreck ,
如果 他 曾是 在 一个 汽船 和 它 吹 向上 在 一个 破坏 ,

如果他当时在一艘汽船上，而汽船发生爆炸沉没，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hɪt][diː]['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [diː] [dek] ;
He couldn't hit de water if he tumbled off de deck ;
他 不能 打 德 水 如果 他 翻滚 离开 德 甲板 ;

即使他从甲板上掉下去，也不会落入水中；

[aɪv] [peɪd] [ˌem 'iː] [mʌnθs] [rent][fɔː(r)][taɪmz] [sɪns] [hiː; hi] [stʌŋ] [wʌn][ɒn][diː] [snaʊt] ,
I've paid me month's rent four times since he stung one on de snout ,
我已经有薪酬的 我 月份 租 四 时代 自从 他 被蜇了 一 在 德 鼻子 ,

自从他蛰了我鼻子之后，我已经交了四次房租了。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][dæts] - - [sʌm; səm] , [əʊld] [skaʊt] .
And what I'm sayin ' to you is dat's slumpin ' some , old scout .
和 什么 我是 说 - 到 你 是 数据 - - 一些 , 老的 侦察 .

我的意思是，老伙计，这有点儿惨淡。

[tuː] [rʌnz] [tuː; tə][taɪ] , [diː]['beɪsiːz] [tʃəʊkt] ; [wiː; wi][get] - [ɪm] [tuː; tə][diː][mæt] ,
Two runs to tie , de bases choked ; we get ' em to de mat ,
二 跑步 到 领带 , 德 基地 窒息 ; 我们 得到 - 呃 到 德 垫 ,

两分追平比分，垒上无人防守；我们让他们出局。

[ænd; ənd][den][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [laɪk] [hɪm] ['kɒmz] - - [tuː; tə][diː][bæt] .
And den a piece of cheese like him comes wobblin ' to de bat .
和 丹 一个 片 的 奶酪 喜欢 他 来 - - 到 德 蝙蝠 .

然后，一块像他一样的奶酪摇摇晃晃地走上击球区。

[bɪŋ] ! [ɒn][diː][nəʊz] — [əʊ] [waʊ] !
Bing ! on de nose — O wow !
必应 ! 在 德 鼻子 — 哦 哇 !

叮！在鼻子上——哇！

[əʊ] [waʊ] !
O **wow** **!**
哦 哇 !

哇!

[bɪ'jɒnd] [di:] ['fi:ldərz] [mɪt] .
Beyond **de** **fielder's** **mitt** **.**
超过 德 外野手的 手套 .

超越了守场员的手套。

[seɪ] , [wɛrz] [di:] ['blumin] - [gai] [wɒt] [sed] [dæt]['lɒbstə(r)]['kʊd(ə)nt] [hɪt] ?
Say **,** **where's** **de** **bloomin** **'** **guy** **wot** **said** **dat** **lobster** **couldn't** **hit** **?**
说 , 在哪里? 德 盛开 - 盖伊 什么 说 数据 龙虾 不能 打 ?

我说，那个说龙虾打不中的家伙在哪儿呢?

[ai] [ges] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get][tu:; tə][dæt][lɑ:st]['bendə(r)][wɪd][di:] [wʊd] ,
I **guess** **he** **didn't** **get** **to** **dat** **last** **bender** **wid** **de** **wood** **,**
我 猜测 他 没有 得到 到 数据 最后的 弯 宽 德 木头 ,

我猜他上次和那块木头一起狂欢的时候没能如愿。

[æn; ən] - ['wʌznt] [ai][dʒʌst] ['telɪn] - [ju:; jʊ][ai] [noʊd] [di:]['həʊbəʊ][kʊd; kəd] ?
An **'** **wasn't** **I** **just** **tellin** **'** **you** **I** **knowed** **de** **hobo** **could** **?**
一个 - 不是 我 只是 告诉 - 你 我 已知 德 流浪汉 可以 ?

我不是刚才跟你说过我知道流浪汉能做到吗?

[θri:] [rʌnz] [ə'krɒs] [di:] ['blumin] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [di:] [skræps] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ;
Three **runs** **across** **de** **bloomin** **'** **plate** **,** **and** **now** **de** **scrap's** **a** **cinch** **;**
三 跑步 穿过 德 盛开 - 盘子 , 和 现在 德 废料 一个 肚带 ;

三次跑垒，现在这场比赛就轻而易举了;

[dɪə] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [hɪm][tu:; tə] [klaʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ;
Dere **never** **was** **a** **guy** **like** **him** **to** **clout** **one** **in** **a** **pinch** **;**
德雷 绝不 曾是 一个 盖伊 喜欢 他 到 影响力 一 在 一个 捏 ;

从来没有像他那样的人能在危急时刻一击制胜;

[raɪt] [ɒn][di:][nəʊz] [ə'krɒs] [di:][lɒt] , [bɪ'jɒnd] [di:] - [ri:tʃ] ,
Right **on** **de** **nose** **across** **de** **lot** **,** **beyond** **de** **outfield's** **reach** **,**
正确的 在 德 鼻子 穿过 德 很多 , 超过 德 - 抵达 ,

正对着球场，超出外野手的接球范围,

[æn; ən] - ['wʌznt] [ai][dʒʌst] ['telɪn] - [ju:; jʊ][dæt]['lɒbstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:tʃ] ? { - }
An **'** **wasn't** **I** **just** **tellin** **'** **you** **dat** **lobster** **was** **a** **peach** **?** **{** **102** **}**
一个 - 不是 我 只是 告诉 - 你 数据 龙虾 曾是 一个 桃 ? { - }

我刚才不是还跟你说过龙虾是桃子吗? {102}

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[seɪ] , ['meɪbi] [dɪs] [eɪnt] [paɪ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪd] ['mɪki] [ɒn][di:] [hɪl] ;
Say **,** **maybe** **dis** **ain't** **pie** **to** **-** **day** **wid** **Mickey** **on** **de** **hill** **;**
说 , 或许 迪斯 不是 馅饼 到 - 天 宽 米奇 在 德 爬坡道 ;

话说，今天米奇在山上，可能就不是吃馅饼的日子了;

[deɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:t] [dæt] ['sʌkə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['hændɪd] - [ɪm] [di:] [pɪl] ;
Dey **couldn't** **beat** **dat** **sucker** **if** **he** **handed** **'** **em** **de** **pill** **;**
戴伊 不能 打 数据 傻瓜 如果 他 递交 - 呃 德 丸 ;

就算那家伙把药丸递给他们，他们也打不过他;

[hi:; hi] [eɪnt] [lɒst] [wʌn][ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [deɪ] [get]
He **ain't** **lost** **one** **in** **fourteen** **weeks** **,** **and** **any** **time** **dey** **get**
他 不是 丢失的 一 在 十四 周 , 和 任何 时间 戴 得到

他十四周没输过一场了，而且每次他们.....

[ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] [wen] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [raɪt] [dʒʌst] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][diː] [det] .

A	base	hit	when	he's	workin	'	right	just	sue	me	for	de	debt	.
一个	根据	打	什么时候	他是	工作	-	正确的	只是	起诉	我	为了	德	债务	.

他状态好的时候只要打出一支安打，就等着被告我欠债吧。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ˌbiː 'əʊ] , [ænd; ənd][dæts][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [tɪp] ,

You've	got	to	hand	it	to	him	,	Bo	,	and	dat's	no	foolish	tip	,
你已经	得到	到	手	它	到	他	,	波	,	和	数据	不	愚蠢	提示	,

你不得不佩服他，博，这可不是个愚蠢的建议。

[hiː; hi] [meɪks] [dəʊs] ['blumin] - ['bætə] [lʊk] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [wɪd][diː][pɪp] ;

He	makes	dose	bloomin	'	batters	look	like	chickens	wid	de	pip	;
他	制作	剂量	盛开	-	击球手	看	喜欢	鸡	宽	德	管道	;

他把那些该死的面糊弄得像没长嘴的鸡一样;

[aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['bɒnɪt] [ɒf] [tuː; tə][hɪm] — [hiːz] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][diː] [reɪs] ,

I'll	take	me	bonnet	off	to	him	—	he's	kept	us	in	de	race	,
患病的	拿	我	引擎盖	离开	到	他	—	他是	保留	我们	在	德	种族	,

我要向他致敬——是他让我们保持竞争力。

[fɜː] ['maɪnəs][hɪm][aɪd][bet][ˌem 'iː][kəʊt] [wɪd] [biː; bi][ɪn]['sev(ə)nθ] [pleɪs] .

Fer	minus	him	I'd	bet	me	coat	we'd	be	in	seventh	place	.
fer	减	他	ID	赌注	我	外套	我们会	是	在	第七	地方	.

如果没有他，我敢打赌我们肯定排在第七名。

[tuː] ['dʌblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] [hɪə(r)][ɪn][diː]['oʊpənɪn] - [raʊnd] ?

Two	doubles	and	a	base	on	balls	here	in	de	openin	'	round	?
二	双打	和	一个	根据	在	球	这里	在	德	开	-	圆形的	?

首轮就出现了两次二垒安打和一次保送?

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [diː]['mænɪdʒə(r)] [liːvz] [dæt] [mʌt] [ɒn][diː] [maʊnd] ?

I	wonder	why	de	manager	leaves	dat	mutt	on	de	mound	?
我	想知道	为什么	德	经理	树叶	数据	杂种狗	在	德	冢	?

我很好奇经理为什么把那条杂种狗留在土堆上?

[ə'nʌðə(r)] [hɪt] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] !

Another	hit	,	another	pass	!
其他	打	,	其他	经过	!

又一次击球，又一次传球!

[siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [laʊt] ,

See	here	,	you	crazy	lout	,
看	这里	,	你	疯狂的	粗鲁	,

瞧瞧你这疯子!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [dæt] ['bəʊnhed] [aʊt] ?

Why	don't	you	warm	a	pitcher	up	and	take	dat	bonehead	out	?
为什么	不	你	温暖的	一个	投手	向上	和	拿	数据	笨蛋	出去	?

你为什么不热一壶水，然后把那个笨蛋赶出去?

[huː] [sed] [dæt] [gai] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] ?

Who	said	dat	guy	could	pitch	a	ball	?
WHO	说	数据	盖伊	可以	沥青	一个	球	?

谁说那家伙会投球?

[dɪə] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] .

Dere	goes	another	pass	.
德雷	去	其他	经过	.

德雷又传球了。

[dæt] ['mʌkə(r)] [eɪnt] [gɒt] [sməʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Dat	mucker	ain't	got	smoke	enough	to	crack	a	pane	of	glass	.
数据	泥巴	不是	得到	抽烟	足够的	到	裂缝	一个	窗格	的	玻璃	.

那家伙的烟连玻璃都震不裂。

[diː] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][diː][bɒks][ai] [noʊd] [wɪd] [hɪt][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

De	minute	he	walked	in	de	box	I	knowed	we'd	hit	the	ditch	,
德	分钟	他	步行	在	德	盒子	我	已知	我们会	打	这	沟	,

他走进箱子的那一刻，我就知道我们完蛋了。

[æn; ən] - ['wʌznt] [ai][dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ][dæt]['həʊbəʊ]['kʊd(ə)nt] [pɪtʃ] ? { - }

An	'	wasn't	I	just	tellin	'	you	dat	hobo	couldn't	pitch	?	{	103	}
一个	-	不是	我	只是	告诉	-	你	数据	流浪汉	不能	沥青	?	{	-	}

我刚才不是还跟你说过那个流浪汉不会投球吗？{103}

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [swɒt] .

THE	LOVE	SONNETS	OF	A	SON	OF	SWAT	.
这	爱	十四行诗	的	一个	儿子	的	扑打	.

一个SWAT之子的爱情十四行诗。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [liːgz] [ʃaɪn] ,

Take	it	from	me	,	this	Single	League's	shine	,
拿	它	从	我	,	这	单身的	联盟的	闪耀	,

相信我，这支单打联赛光芒四射。

[maɪ] [hɑːt] [gɒt] ['bætɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] - [deɪ] ;

My	heart	got	batted	from	the	box	to	-	day	;
我的	心	得到	击球	从	这	盒子	到	-	天	;

今天我的心被狠狠地击碎了;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][met] , [ðə; ði][dəup] [sez] [raɪt] [ə'weɪ] :

For	when	we	met	,	the	dope	says	right	away	:
为了	什么时候	我们	遇见	,	这	太棒了	说道	正确的	离开	:

我们见面时，那个家伙立刻说道:

“ [ʃiː; ʃi][bæts] . - [ɒn][ðə; ði] ['piːtʃɪz] - [naɪn] .

“	She	bats	.	300	on	the	Peaches	'	Nine	.
“	她	蝙蝠	.	-	在	这	桃子	-	九	.

“她在 Peaches' Nine 队的击球率为 .300。”

” [aɪ'd][drɑːft][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪn]

”	I'd	draft	her	now	,	if	I	thought	she	would	sign
”	ID	草稿	她	现在	,	如果	我	想法	她	会	符号

“如果我认为她会签约，我现在就会选她。”

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ['dɪvi] [ʌp][ə; eɪ] ['siːzənz] [peɪ] .

And	help	me	divvy	up	a	season's	pay	.
和	帮助	我	迪维	向上	一个	本季	支付	.

请帮我分配一下这季的薪水。

[ai] [pɪtʃt] [ðɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænstænd] [pleɪ]

I	pitched	this	at	her	,	but	my	grandstand	play
我	投球	这	在	她	,	但	我的	看台	玩

我向她提出了这个想法，但我的表演却适得其反。

[went] [waɪld] .

Went	wild	.
去	荒野	.

玩疯了。

[sez] [ʃiː; ʃi] : “ [nəʊ] [bʊʃ] [liːg] [dʌb][fɔː(r); fə(r)][maɪn] .

Says	she	:	“	No	bush	league	dub	for	mine	.
说道	她	:	“	不	衬套	联盟	配音	为了	矿	.

她说：“我的配音可不是业余水平。”

" [seɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði][bɪg] [liːg] [kɪd] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [skeɪt] ;
" Say , she's the big league kid , or I'm a skate ;
" 说 , 她是 这 大的 联盟 孩子 , 或者 我是 一个 滑冰 ;

"比如说，她是大联盟的孩子，或者我是滑冰运动员；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [ʌp] — [zɪp] , [laɪk] [ðæt] ,
For every time I come up — zip , like that ,
为了 每一个 时间 我 来 向上 — 拉链 , 喜欢 那 ,

每次我上来——嗖的一声，就像那样，

[ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ðəʊz] [læmps][ɒv; əv] [hɜːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] ,
She shoots those lamps of hers across the plate ,
她 芽 那些 灯 的 她的 穿过 这 盘子 ,

她把那些灯射过盘子，

[ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [aʊt] , [laɪk] ['keɪsi] [ɒn][ə; eɪ][bæt] ;
And I strike out , like Casey on a bat ;
和 我 罢工 出去 , 喜欢 凯西 在 一个 蝙蝠 ;

我就像凯西击球一样，被三振出局；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɜːrvz] [wʌn]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] ,
For when she curves one over from those eyes ,
为了 什么时候 她 曲线 一 超过 从 那些 眼睛 ,

当她用那双眼睛勾起一个弯腰时，

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] " [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][saɪz] .
" Three strikes and out " is just about my size .
" 三 罢工 和 出去 " 是 只是 关于 我的 尺寸 .

"三振出局"这句话简直太适合我了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrvz] , [seɪ] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ˌbiː 'əʊ] ,
Speaking of curves , say , on the level , Bo ,
请讲 的 曲线 , 说 , 在 这 等级 , 波 ,

说到曲线，比如说，在水平面上，Bo，

[ʃɪd] [meɪk] [wə'dɛl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪŋki] - [dɪŋk] ,
She'd make Waddell look like a dinky - dink ,
棚 制作 瓦德尔 看 喜欢 一个 小巧玲珑 - 丁克 ,

她会让瓦德尔看起来像个小不点儿。

[ænd; ənd] ['edi] - [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] ;
And Eddie Reulbach's straight without a kink ;
和 埃迪 - 直的 没有 一个 纠结 ;

而埃迪·鲁尔巴赫是个性取向完全正确的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ɔːl] [kɜːrvz] [frɒm; frəm] [nek] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] —
For she's all curves from neck four feet below —
为了 她是 全部 曲线 从 脖子 四 脚 以下 —

因为她从脖子往下四英尺的地方，浑身上下都是曲线——

[aʊt] - [kɜːrvz] [ænd; ənd][ɪn] - [ʃuːts] , [ɔːl][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Out - curves and in - shoots , all there in a row .
出去 - 曲线 和 在 - 芽 , 全部 那里 在 一个 排 .

外弯和内弯，一字排开。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [hɜːz] , [ed] [plæŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] .
Compared to hers , Ed Plank's are on the blink .
比较的 到 她的 , 艾德 木板的 是 在 这 眨 .

与她的相比，埃德·普兰克的简直一塌糊涂。

[ɪf] ['hjuːi] ['dʒenɪŋz] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk]
If Hughey Jennings sees her , I don't think
如果 休伊 詹宁斯 看到 她 ， 我 不 思考

如果休伊·詹宁斯看到她，我想.....

“ [waɪld] [bɪl] ” [nekst][jɪə(r)] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] . { - }
“ Wild Bill ” next year will get a chance to show . { 104 }
“ 荒野 账单 ” 下一个 年 将要 得到 一个 机会 到 展示 . { - }

“狂野比尔”明年将有机会亮相。{104}

[aɪv] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðæt] [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] ;
I've played some games that I tried hard to win ;
我已经 玩 一些 游戏 那 我 尝试 难的 到 赢 ;

我玩过一些游戏，我努力想赢；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜːrldz] ['sɪəriːz] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
But this is my world's series championship ;
但 这 是 我的 世界的 系列 锦标赛 ;

但这是我的世界系列赛冠军；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [luːz] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [bɪn]
And if I lose , back to the minor bin
和 如果 我 失去 ， 后退 到 这 次要的 垃圾桶

如果我输了，就回到次要的垃圾桶。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] — [ðæts] [maɪ] [wʌn] [best] [tɪp] .
For your young uncle — that's my one best tip .
为了 你的 年轻的 叔叔 — 那就是 我的 一 最好的 提示 .

对于你年轻的叔叔——这是我能给出的最好建议。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪsk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [friːz]
To - night I'll call , and risk an awful freeze
到 - 夜晚 患病的 称呼 , 和 风险 一个 可怕 冻结

今晚我会打电话，冒着被冻死的风险

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] “ [skwiːz] .
By showing her just how to work the “ squeeze .
经过 显示 她 只是 如何 到 工作 这 “ 挤 .

通过向她展示如何进行“挤压”。

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[seɪ] , [aɪm] [ðə; ði] ['leмən] ['liːgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [slʌmp] ;
Say , I'm the lemon leaguer on a slump ;
说 ， 我是 这 柠檬 联赛 在 一个 暴跌 ;

比如说，我是个状态低迷的柠檬联赛球员；

[ɪn] ['lʌvz] [bɔːl] [geɪm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [weə(r)] [ai] [sɪt] .
In love's ball game the bench is where I sit .
在 爱的 球 游戏 这 长椅 是 在哪里 我 坐 .

在爱情这场游戏中，我只能坐在替补席上。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faʊl] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt]
I couldn't foul one , much less make a hit
我 不能 犯规 一 ， 很多 较少的 制作 一个 打

我连一次犯规都做不到，更别说击出安打了。

[ɔː(r)] [taɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪmli] [θʌmp] .
Or tie the game up with a timely thump .
或者 领带 这 游戏 向上 和 一个 及时 扑通 .

或者用一记及时的重击扳平比分。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒʌmp] ;
I had a chance to make good on the jump ;
我 有 一个 机会 到 制作 好的 在 这 跳 ;

我有机会抓住机会，一举成功;

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪd][tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪt] ,
But when I tried to grab her little mitt ,
但 什么时候 我 尝试 到 抓住 她 小的 手套 ,

但当我试图抓住她的小手套时，

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ,
I dropped it first , and then I fumbled it ,
我 掉落 它 第一的 , 和 然后 我 笨手笨脚 它 ,

我先是把它掉在了地上，然后又笨手笨脚地把它弄丢了。

['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [laɪk][sʌm; səm][bəʊn] - ['hedɪd] [tʃʌmp] .
Playing the game like some bone - headed chump .
玩耍 这 游戏 喜欢 一些 骨 - 标题 嚼 .

玩游戏就像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][traɪd]
But when at last I got my eye and tried
但 什么时候 在 最后的 我 得到 我的 眼睛 和 尝试

但当我最终睁开眼睛并尝试之后……

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] “ [skwiːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kəʊtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
To work the “ squeeze , ” she coached me to my place .
到 工作 这 “ 挤 , ” 她 教练 我 到 我的 地方 .

为了施展“挤压”技巧，她指导我到位。

“ [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃɪ]['wɔːb(ə)ld] .
“ Get back , ” she warbled .
“ 得到 后退 , ” 她 鸣啭 .

“回去，”她哼哼着说。

“ [slaɪd] , [juː; jʊ]['lɒbstə(r)] , [slaɪd] ;
“ Slide , you lobster , slide ;
“ 滑动 , 你 龙虾 , 滑动 ;

“滑吧，你这只龙虾，滑吧;

[doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [liːd] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] :
Don't take too long a lead from off your base :
不 拿 也 长的 一个 带领 从 离开 你的 根据 :

不要离基地太远:

[dʒʌst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [juː; jʊ] [mʌt] ; [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][bæt]
Just play it safe , you mutt ; first time at bat
只是 玩 它 安全的 , 你 杂种狗 ; 第一的 时间 在 蝙蝠

稳妥点，你这杂种；第一次上场。

[ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .
Is not the place to spring a play like that .
是 不是 这 地方 到 春天 一个 玩 喜欢 那 .

这里不适合上演这种戏码。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“Ⅳ.

[ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][nɒt][maɪ] ['lɒŋgɪst] [suːt] ;
This game of love is not my longest suit ;
这 游戏 的 爱 是 不是 我的 最长 套装 ;

爱情游戏并非我的强项;

['dəʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæz; həz] [pʊt] [wiːlz] [ɪn] [maɪ] [bʌn] .
Doping **it** **out** **has** **put** **wheels** **in** **my** **bun** **.**
掺杂 它 出去 有 放 车轮 在 我的 包子 .

嗑药让我感觉像坐上了过山车。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['penənt] [wʌn] ,
Just **as** **you** **think** **you've** **got** **the** **pennant** **won** **,**
只是 作为 你 思考 你已经 得到 这 三角旗 韩元 ,

正当你以为已经赢得锦旗的时候，

[bʌm] [lʌk] [wɪl] [lænd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊpi] [ʃuːt] ;
Bum **luck** **will** **land** **you** **on** **the** **soapy** **chute** **;**
屁股 运气 将要 土地 你 在 这 肥皂泡 滑槽 ;

运气不好会让你掉进肥皂水滑道；

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɑːd] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [buːt]
You **come** **back** **hard** **,** **but** **every** **time** **you** **boot**
你 来 后退 难的 , 但 每一个 时间 你 启动

你强势回归，但每次你都踢出一脚。

[iːtʃ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [get] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ;
Each **chance** **you** **get** **until** **the** **game** **is** **done** **;**
每个 机会 你 得到 直到 这 游戏 是 完毕 ;

在游戏结束前，抓住每一个机会；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn] ,
And **when** **at** **last** **you** **need** **the** **tying** **run** **,**
和 什么时候 在 最后的 你 需要 这 捆绑 跑步 ,

最后，当你需要那记扳平比分的跑动时，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['bliːtʃə(r)] [bʌgz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ruːt] . { - }
There **ain't** **no** **bleacher** **bugs** **to** **rise** **and** **root** **.** **{** **105** **}**
那里 不是 不 看台 漏洞 到 上升 和 根 . { - }

没有看台上的虫子会爬起来生根发芽。{105}

[ai] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [feɪst]
I **doped** **it** **out** **the** **first** **time** **that** **we** **faced**
我 掺杂 它 出去 这 第一的 时间 那 我们 面对

我第一次面对它时就用了镇静剂。

[tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [kən'trəʊl] ,
To **warm** **up** **good** **until** **I** **got** **control** **,**
到 温暖的 向上 好的 直到 我 得到 控制 ,

为了充分热身，直到我能控制住局面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɜːv] [ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
And **then** **to** **curve** **a** **fast** **one** **round** **her** **waist** **,**
和 然后 到 曲线 一个 快速地 一 圆形的 她 腰部 ,

然后迅速地绕着她的腰部画了一个圈，

['həʊpɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
Hoping **this** **way** **to** **put** **her** **in** **a** **hole** **.**
希望 这 方式 到 放 她 在 一个 洞 .

希望这样能把她逼入绝境。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dəup] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such **was** **my** **dope** **;** **but** **,** **as** **I've** **said** **before** **,**
这样的 曾是 我的 太棒了 ; 但 , 作为 我已经 说 前 ,

这就是我当时的愚蠢想法；但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] [dəup] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [fʊl] [bɒks] [skɔː(r)] .
The **dope** **is** **not** **what** **makes** **the** **full** **box** **score** **.**
这 太棒了 是 不是 什么 制作 这 满的 盒子 分数 .

最终的比赛结果并不一定取决于兴奋剂的使用情况。

[viː] .
V :
V .

五、

[ɑː] , [lʌv] , [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [geɪm] .
Ah , love , indeed thou art a heartless game .
啊 , 爱 , 的确 你 艺术 一个 狠心 游戏 .

啊，爱情啊，你真是一场无情的游戏。

[ðə; ði] [gɒŋ] [rɪŋz] [aʊt] , [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [ʃaʊts] , “ [pleɪ] [bɔːl] !
The gong rings out , the umpire shouts , “ Play ball !
这 锣 戒指 出去 , 这 裁判 喊叫 , ” 玩 球 !

锣声响起，裁判喊道：“开始比赛！”

” [juː; jʊ] [rʌʃ] [aʊt] ['geɪli] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] :
” You rush out gaily till you hear her call :
” 你 匆忙 出去 兴高采烈地 直到 你 听到 她 称呼 :

你兴高采烈地冲出去，直到听到她的呼唤：

“ [bæk] [ʌp] , [bæk] [ʌp] , [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] [wɪp] [ɪz] [leɪm] .
“ Back up , back up , your salary whip is lame .
“ 后退 向上 , 后退 向上 , 你的 薪水 鞭 是 瘸 .

“退后，退后，你的薪资鞭子太弱了。”

[wɒt] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [stændz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
What batting average stands against your name
什么 击球 平均的 站立 反对 你的 姓名

你的名字旁边是什么样的打击率?

[ɪn] [dʌnz] [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] - [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ?
In Dun's or Bradstreet's little ' Guide to All ?
在 邓的 或者 - 小的 - 指导 到 全部 ?

在邓白氏或布拉德斯特里特的《所有？指南》中

- [juː; jʊ][kænt][tæg] [lʌv] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl]
' You can't tag love inside a cottage wall
- 你 不能 标签 爱 里面 一个 小屋 墙

你无法在小屋的墙内标明爱。

['maɪnəs][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts] — [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [deɪm] ! ”
Minus the gate receipts — not with this dame ! ”
减 这 门 收据 — 不是 和 这 贵妇人 ! ”

撇开门票收入不谈——跟这位女士可不一样!

“ [nɪks] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Nix , not for mine , ” says she .
“ 尼克斯 , 不是 为了 矿 , ” 说道 她 .

“尼克斯，不是我的，”她说。

“ [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn]
“ Fine chance to win
“ 美好的 机会 到 赢

“绝佳的获胜机会”

[wɪd] [hæv; həv] [wɪð] ['lændlɔːd][ɒn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] ,
We'd have with landlord on the rival team ,
我们会 有 和 房东 在 这 竞争对手 团队 ,

我们和房东会是竞争对手，

[wɪð] ['grəʊsə(r)] , ['bʊtʃə(r)] ['fiːldɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][tɪn]
With grocer , butcher fielding up our tin
和 杂货商 , 屠夫 守备 向上 我们的 锡

杂货店老板、肉铺老板正在准备我们的罐头

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['laɪnər]['ɪntuː] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

And	**smashing**	**liners**	**into**	**love's**	**young**	**dream**	**.**
和	粉碎	衬垫	进入	爱的	年轻的	梦	.

粉碎爱情的梦想。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb][ænd; ənd][nəʊ] [fə'tiːg]

Yours	**for**	**a**	**steady**	**job**	**and**	**no**	**fatigue**
此致	为了	一个	稳定的	工作	和	不	疲劳

一份稳定的工作，没有疲劳，我愿为你服务。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][saɪn] [wɪð] ['eni] ['faɪəsaɪd] [liːg] .

Before	**I**	**sign**	**with**	**any**	**Fireside**	**League**	**.**
前	我	符号	和	任何	炉边	联盟	.

在我与任何 Fireside League 签约之前。

〞 ['sɪksθ] .

〞	**VI**	**.**
〞	六年级	.

六、

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [mʌt] [wɪð] [həʊm] [pleɪt] [wel] [ɪn] [saɪt] ,

Much	**like**	**the**	**mutt**	**with**	**home**	**plate**	**well**	**in**	**sight**	**,**
很多	喜欢	这	杂种狗	和	家	盘子	出色地	在	视线	,

就像那只眼看就要跑到本垒板前的杂种狗一样，

[huː] [sprɪnts] [ɒn][ɪn] [wɪð] [lɒŋ] , [steɪk] - ['wɪnɪŋ] [streɪd] ,

Who	**sprints**	**on**	**in**	**with**	**long**	**,**	**stake**	**-**	**winning**	**stride**	**,**
WHO	短跑	在	在	和	长的	,	赌注	-	获胜	步幅	,

谁以长而有力的步伐冲刺，赢得比赛?

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [preɪd] ;

Bringing	**the**	**tying**	**run**	**with**	**bulging**	**pride**	**;**
带来	这	捆绑	跑步	和	凸起	自豪	;

带着无比的自豪感跑回追平分；

[æz; əz][həʊp][wʌns][mɔː(r)] [sɔːrz] ['ʌpwəd] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] { - }

As	**hope**	**once**	**more**	**soars**	**upward**	**,**	**like**	**a**	**kite**	**{**	**106**	**}**
作为	希望	一次	更多的	翱翔	向上	,	喜欢	一个	风筝	{	-	}

希望再次高高飞起，像风筝一样{106}

[huː] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ;

Who	**thinks**	**he's**	**got**	**it**	**beat**	**all**	**right**	**,**	**all**	**right**	**;**
WHO	思考	他是	得到	它	打	全部	正确的	,	全部	正确的	;

谁会认为自己胜券在握呢?

[waɪl] [θ'aʊzəndz] ['klæmə(r)] : 〝 [hɪt][ðə; ði][dɜːt] , [ðeə(r)] — [slaɪd] !

While	**thousands**	**clamor**	**:**	**〝**	**Hit**	**the**	**dirt**	**,**	**there**	**—**	**slide**	**!**
尽管	数千	叫嚣	:	〝	打	这	污垢	,	那里	—	滑动	!

当成千上万的人高喊：〝趴下，滑倒！〞

〞 [wen] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

〞	**When**	**over**	**all**	**the**	**tumult**	**,**	**far**	**and**	**wide**	**,**
〞	什么时候	超过	全部	这	骚乱	,	远的	和	宽的	,

〝当一切喧嚣过去，遍及四方，

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [ʃriːk] , 〝 [jʊr; jər] [aʊt] !

The	**umpire**	**shrieks**	**,**	**〝**	**You're**	**out**	**!**
这	裁判	尖叫	,	〝	你是	出去	!

裁判大喊：〝你出局了！〞

〞 [ɪn][mæd] [dɪ'laɪt] .

〞	**in**	**mad**	**delight**	**.**
〞	在	疯狂的	喜	.

〝欣喜若狂。〞

[səʊ][aɪ][gɒt][maɪn][ɪn][truː] [oʊˈlɑːflɪn] [staɪl] :
So I got mine in true O'Loughlin style :
所以 我 得到 矿 在 真的 奥洛克林 风格 :

所以我以典型的奥洛克林风格拿到了我的那份:

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪ]
Just when I thought the game would be a tie
只是 什么时候 我 想法 这 游戏 会 是 一个 领带

正当我以为比赛会打成平局的时候

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] [jeld] , “ [jʊr; jər] [aʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
Her old man yelled , “ You're out about a mile ,
她 老的 男人 大喊 , “ 你是 出去 关于 一个 英里 ,

她老爸喊道:“你们已经偏离路线大约一英里了!”

” [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð] [ˈmɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” And waved me back with murder in his eyes .
” 和 挥手 我 后退 和 谋杀 在 他的 眼睛 .

“然后他带着杀气腾腾的眼神挥手示意我回去。”

“ [aɪm] [ˈæktɪŋ] [ˈʌmpaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːk] , ” [sez] [hiː; hi] ;
“ I'm acting umpire in this park , ” says he ;
“ 我是 表演 裁判 在 这 公园 , ” 说道 他 ;

“我在这里担任裁判,”他说;

“ [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][pɑːs][nəʊ] [ˈfʌni] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ So don't you pass no funny talk with me .
“ 所以 不 你 经过 不 有趣的 讲话 和 我 .

所以你别跟我开玩笑。

” [sevn] .
” VII .
” 七 .

七、

[səʊ] [muːvz] [laɪfs] [geɪm] [weərˈevə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ;
So moves life's game wherever we may go ;
所以 移动 生活的 游戏 无论 我们 可能 去 ;

无论我们走到哪里,生活都会继续运转;

[æt; ət] [ˈevri] [beɪs] [sʌm; səm][ˈʌmpaɪə(r)][stændz][ænd; ənd] [weɪts] —
At every base some umpire stands and waits —
在 每一个 根据 一些 裁判 站立 和 等待 —

每个垒位上都有一名裁判站着等待——

[ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [ʃɪpt] [ˈɜːθwəd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] —
A delegate shipped earthward by the fates —
一个 代表 已发货 向地球 经过 这 命运 —

一位被命运派往人间的使者——

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈpleər] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
Who has it in for players here below .
WHO 有 它 在 为了 玩家 这里 以下 .

下面这些球员中,谁对他们怀有敌意?

[wiː; wi] [draɪv] [wʌn] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] ;
We drive one safe inside three feet or so ;
我们 驾驶 一 安全的 里面 三 脚 或者 所以 ;

我们把一个保险箱开进大约三英尺远的地方;

[ðə; ði][ˈrɒbə(r)][ˈʌmpaɪə(r)] [stˈrʌts] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [steɪts]
The robber umpire struts around and states
这 强盗 裁判 支柱 大约 和 各州

那个装腔作势的裁判趾高气扬地走来走去,说道

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [went] [faʊl] .
That **“** **it** **went** **foul** **.**
那 “ 它 去 犯规 .

“事情出了岔子。”

” [wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪnt] [meɪts] ;
” **We** **know** **his** **eyes** **ain't** **mates** **;**
” 我们 知道 他的 眼睛 不是 伙伴们 ;

“我们知道他的眼睛不相配；

[bʌt; bət] “ [faʊl] ” [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [bʊks] [gəʊ] .
But **“** **foul** **”** **it** **stands** **,** **and** **so** **the** **score** **books** **go** **.**
但 “ 犯规 ” 它 站立 , 和 所以 这 分数 图书 去 .

但“犯规”判罚成立，记分簿上就这么写着。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [θruː] .
But **I** **ain't** **through** **.**
但 我 不是 通过 .

但我还没完。

[pə'hæps] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [eɪt] ,
Perhaps **in** **nineteen** **eight** **,**
也许 在 十九 八 ,

或许在198年，

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [ækt] [laɪk] ['taɪrəs] [kɒb] [æt; ət] [bæt] ,
If **I** **can** **act** **like** **Tyrus** **Cobb** **at** **bat** **,**
如果 我 能 行为 喜欢 泰勒斯 科布 在 蝙蝠 ,

如果我能像泰勒斯·科布在击球时那样表现，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [meit]
I'll **get** **a** **chance** **to** **sign** **a** **running** **mate**
患病的 得到 一个 机会 到 符号 一个 跑步 伴侣

我将有机会签下一位竞选伙伴

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [maɪ] [pɑːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [flæt] .
And **pitch** **my** **park** **within** **a** **two** **-** **room** **flat** **.**
和 沥青 我的 公园 之内 一个 二 - 房间 平坦的 .

我把我的公园建在了一套两居室的公寓里。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [mait] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [mænz] ['vɪʒn]
Five **thousand** **per** **might** **clear** **her** **old** **man's** **vision**
五 千 每 可能 清除 她 老的 男人的 想象

五千块钱或许能让她老头子看得更清楚。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bʌm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . { - }
And **make** **him** **change** **that** **other** **bum** **decision** **.** **{** **107** **}**
和 制作 他 改变 那 其他 屁股 决定 . { - }

让他改变之前那个糟糕的决定。{107}

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
AT **THE** **END** **OF** **THE** **GAME** **.**
在 这 结尾 的 这 游戏 .

游戏结束时。

[wen] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ʌmpaɪərz] [kɔːl]
When **I** **have** **heard** **the** **Final** **Umpire's** **call**
什么时候 我 有 听到 这 最终的 裁判的 称呼

当我听到终场裁判的判罚时

[rɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [maɪ] [straɪf]
Ring **out** **across** **the** **diamond** **of** **my** **strife**
戒指 出去 穿过 这 钻石 的 我的 冲突

响彻我苦难的钻石

[ðæt] [endz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [laɪf] ,
That ends the little game which we call life ,
那 结束 这 小的 游戏 哪个 我们 称呼 生活 ，

至此，我们称之为“人生”的小游戏就结束了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I shall not care about the score at all ,
我 将 不是 关心 关于 这 分数 在 全部 ，

我完全不在乎比分。

[haʊ] [wel] [ai] ['fi:ldɪd] , [haʊ] [ai] [hɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
How well I fielded , how I hit the ball ;
如何 出色地 我 已部署 ， 如何 我 打 这 球 ；

我的守备和击球表现如何；

[nɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [raɪf] ,
Nor all the cheering and the tumult rife ,
也不 全部 这 欢呼 和 这 骚乱 普遍存在 ，

既没有欢呼声，也没有喧闹声，

[nɔ:(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ðæt] [wʌns] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] —
Nor shouts of scorn that once cut like a knife —
也不 喊叫 的 轻蔑 那 一次 切 喜欢 一个 刀 —

也不再有那些曾经像刀子一样锋利的嘲讽叫喊——

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [pɔ:l] ;
These shall not matter in the endless pall ;
这些 将 不是 事情 在 这 无尽的 灵柩 ；

在无尽的死亡面前，这些都无关紧要；

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mætə(r)] [ɒn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [deɪ]
These shall not matter on that final day
这些 将 不是 事情 在 那 最终的 天

在末日来临之际，这些都无关紧要了。

[wen] [laɪfs] [geɪm] ['pɑ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
When life's game passes with the setting sun ,
什么时候 生活的 游戏 通过 和 这 环境 太阳 ，

当人生游戏随着夕阳西下而落幕，

[ɪf] [ai] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʌmpaɪə(r)] [seɪ] :
If I but hear the Mighty Umpire say :
如果 我 但 听到 这 强大的 裁判 说 ：

如果我听到那位至高无上的裁判说：

“ [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [nəʊ] ['penənt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,
“ The records show no pennant you have won ,
“ 这 记录 展示 不 三角旗 你 有 韩元 ，

“记录显示你没有赢得过任何冠军，

[nəʊ] ['brɪliənt] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [feɪm] ;
No brilliant average that brings you fame ;
不 杰出的 平均的 那 带来 你 名声 ；

没有能让你成名的出色平均水平；

[jet] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . - ” { - }
Yet you go up , because ' you played the game . ' ” { 108 }
然而 你 去 向上 ， 因为 - 你 玩 这 游戏 . - ” { - }

但你还是晋升了，因为“你参与了游戏”。{108}

“ [kʌm] , ['entə(r)] [kwɪk] , ” [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [ðen] [rɪ'plaɪd] ;
“ Come , enter quick , ” St . Peter then replied ;
“ 来 ， 进入 快的 ， ” 英石 . 彼得 然后 回复 ；

“来，快进来，”圣彼得回答道；

“ ['hɛvənz] [dʒɔɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] . ” { - }
“ **Heaven's** **joys** **to** **such** **as** **you** **are** **not** **denied** **.** ” **{** **109** **}**
“ 天 喜悦 到 这样的 作为 你 是 不是 否认 . ” { - }

“像你这样的人，必能享受到天堂的喜乐。”{109}

[ðə; ði] ['moʊgəlz] [dri:m] .
THE **MOGUL'S** **DREAM** **.**
这 大亨们 梦 .

大亨的梦想。

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['æktərz] [dri:m] . ”)
(**With** **apologies** **to** **“** **The** **Actor's** **Dream** **.** **”** **)**
(和 致歉 到 “ 这 演员的 梦 . ”)

（谨向《演员之梦》致歉。）

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['məʊgl][daɪd] , [ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz][səʊl]
One **night** **a** **mogul** **died** **,** **and** **straight** **his** **soul**
一 夜晚 一个 大亨 死亡 , 和 直的 他的 灵魂

一天晚上，一位大亨去世了，他的灵魂也随之离去。

[set] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ɪts] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊl]
Set **forth** **upon** **its** **journey** **to** **the** **goal**
放 前进 之上 它是 旅行 到 这 目标

踏上通往目标的旅程

[ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
Of **all** **good** **people** **.**
的 全部 好的 人们 .

所有善良的人中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ;
But **the** **gate** **was** **locked** **;**
但 这 门 曾是 已锁定 ;

但是大门锁上了；

[səʊ] [waɪl] [hi:; hi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [hi:; hi] [nɒkt] —
So **while** **he** **shivered** **in** **the** **cold** **,** **he** **knocked** **—**
所以 尽管 他 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 , 他 敲门 —

于是，他一边在寒风中瑟瑟发抖，一边敲门——

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] — [hi:; hi] [ræpt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait]
Not **once** **,** **but** **twice** **—** **he** **rapped** **with** **all** **his** **might**
不是 一次 , 但 两次 — 他 说唱 和 全部 他的 可能

他不仅一次，而是两次——他用尽全力说唱。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜ:li] ['entrəns] , [bɑ:d] [ænd; ənd] [taɪt] .
Upon **the** **pearly** **entrance** **,** **barred** **and** **tight** **.**
之上 这 珍珠般的 入口 , 禁止 和 紧的 .

珍珠般的入口，紧闭着。

“ [hu:] ['kɒmz] , ” [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][kraɪd] , “ [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [dɪn] ? ”
“ **Who** **comes** **,** **”** **St** **.** **Peter** **cried** **,** **“** **with** **all** **that** **din** **?** **”**
“ WHO 来 , ” 英石 . 彼得 哭 , “ 和 全部 那 din ? ”

“是谁来了？”圣彼得喊道，“带着这么大的喧闹声？”

“ [ɪts] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['mægneɪt] [kraɪd] .
“ **It's** **me** **,** **”** **the** **magnate** **cried** **.**
“ 它是 我 , ” 这 巨头 哭 .

“是我！”这位大亨喊道。

“ [pli:z] [let][ˌem 'i:][ɪn] . ”
“ **Please** **let** **me** **in** **.** **”**
“ 请 让 我 在 . ”

“请让我进去。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnt] [seɪ] ,

“	And	who	are	you	,	”	he	heard	the	good	saint	say	,
“	和	WHO	是	你	,	”	他	听到	这	好的	圣	说	,

他听到那位善良的圣人问道：“你是谁？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['gəʊldən][hɑːrps] , [aɪ] [preɪ] ?

“	That	you	should	hear	the	golden	harps	,	I	pray	?
“	那	你	应该	听到	这	金的	竖琴	,	我	祈祷	?

“请您聆听金色竖琴的乐声，好吗？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'pɒn] [ðæt] [ɜːθ] [səʊ][drɪə(r)] ,

What	have	you	done	upon	that	earth	so	drear	,
什么	有	你	完毕	之上	那	地球	所以	凄凉	,

你在这片荒凉的土地上究竟做了什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][hɪə(r)] ? ”

That	you	should	mingle	with	the	angels	here	?	”
那	你	应该	交融	和	这	天使	这里	?	”

你竟然要在这里和天使们混在一起?

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] —

“	I	was	the	manager	,	”	he	straight	replied	—
“	我	曾是	这	经理	,	”	他	直的	回复	—

“我就是经理，”他直截了当地回答道——

“ [ðə; ðɪ]['məʊgl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [tiːm] [eə(r)][aɪ][daɪd] . ”

“	The	mogul	of	a	ball	team	ere	I	died	.	”
“	这	大亨	的	一个	球	团队	埃雷	我	死亡	.	”

“在我去世之前，我曾是一支棒球队的掌门人。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [miːnz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ðɪ][seɪnt] , “ [preɪ] [tel] ? ”

“	And	what	means	that	,	”	replied	the	saint	,	“	pray	tell	?	”
“	和	什么	方法	那	,	”	回复	这	圣	,	“	祈祷	告诉	?	”

“那是什么意思呢？”圣人回答说，“请告诉我？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)][get][ɪz] — [wel] ,

“	It	means	that	all	you	ever	get	is	—	well	,
“	它	方法	那	全部	你	曾经	得到	是	—	出色地	,

“这意味着你最终得到的只是——嗯，

[aɪ][woʊnt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ;

I	won't	repeat	the	word	I	had	in	mind	;
我	惯于	重复	这	单词	我	有	在	头脑	;

我不会重复我心中想说的那个词;

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['ʌðə(r)][fɪts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

And	yet	no	other	fits	that	I	can	find	.
和	然而	不	其他	适合	那	我	能	寻找	.

但我找不到其他更合适的了。

[θruː] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['evri] [jɪə(r)][aɪ][plæn]

Through	fall	and	winter	every	year	I	plan
通过	落下	和	冬天	每一个	年	我	计划

每年秋冬季我都会计划

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [klæn] ;

To	gather	in	a	pennant	-	winning	clan	;
到	收集	在	一个	三角旗	-	获胜	氏族	;

聚集在一个赢得联赛冠军的队伍中;

[aɪ]['leɪbə(r)][hɑːd][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tɪl] [naɪt]

I	labor	hard	from	early	morn	till	night
我	劳动	难的	从	早期的	早晨	直到	夜晚

我从清晨到夜晚辛勤劳作。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['tælənt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] ;
In search of talent anywhere in sight ;
在 搜索 的 天赋 任何地方 在 视线 ;

四处寻找人才;

[raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , [maɪ] ['pɪtʃər] [wʌn][baɪ][wʌn]
Right off the reel , my pitchers one by one
正确的 离开 这 卷轴 , 我的 投手 一 经过 一

紧接着，我的投手们一个接一个地出场。

[bləʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kætʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] ;
Blow up , and then my catchers are undone ;
吹 向上 , 和 然后 我的 捕手 是 未完成 ;

爆炸之后，我的接球手们就全完了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wɒt] [get][ai][ɪn] [θæŋks] ?
And for my trouble , what get I in thanks ?
和 为了 我的 麻烦 , 什么 得到 我 在 谢谢 ?

我费了这么大劲，得到了什么感谢呢?

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [jelp] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kræŋks] . { - }
The fiendish yelp of twenty thousand cranks . { 110 }
这 邪恶的 喊叫 的 二十 千 曲柄 . { - }

两万个疯子的恶魔般的嚎叫。{110}

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] , ['pɪəsɪŋ] [wəʊ] ,
My life was one of fiendish , piercing woe ,
我的 生活 曾是 一 的 邪恶的 , 冲孔 悲哀 ,

我的一生充满了可怕的、撕心裂肺的痛苦，

[ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒn] [ðæt] [ˌʌn'kempt] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ;
The roughest on that unkempt plain below ;
这 最粗糙 在 那 蓬头垢面 清楚的 以下 ;

下面那片荒芜的平原上，地形最为崎岖;

[aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [aɪv] [drʌŋk] [laɪfs] ['bɪtə(r)] [dregz] —
Aye , to the full I've drunk life's bitter dregs —
是的 , 到 这 满的 我已经 醉 生活的 苦的 渣 —

是的，我已经彻底喝下了人生苦涩的残渣——

[his] , [dʒiə] [æt; ət] , [pelt] [wɪð] [dɪ'krepɪt] [egz] .
Hissed , jeered at , pelted with decrepit eggs .
嘶嘶作响 , 嘲笑 在 , 被毛皮覆盖 和 衰老 鸡蛋 .

发出嘘声，嘲笑，用破烂的鸡蛋砸它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end][ai] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
And to what end I come back in the spring ?
和 到 什么 结尾 我 来 后退 在 这 春天 ?

那我春天回来究竟是为了什么呢?

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [rɪŋ] .
Only to hear the anvil chorus ring .
仅有的 到 听到 这 砧 合唱 戒指 .

只听见铁砧的合唱声。

" ['lenvɔi] .
" L'Envoi .
" 送 .

"L'Envoi。

" [kʌm] , ['entə(r)] [kwɪk] , " [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ðen] [rɪ'plaɪd] ;
" Come , enter quick , " St . Peter then replied ;
" 来 , 进入 快的 , " 英石 . 彼得 然后 回复 ;

"来，快进来，"圣彼得回答道;

“ ['hɛvənz] [dʒɔɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] ;

“	Heaven's	joys	to	such	as	you	are	not	denied	;
”	天	喜悦	到	这样的	作为	你	是	不是	否认	;

“天上的喜乐必将赐予像你这样的人；

[tʃu:z] ['eni] [hɑ:p] [ə'mʌŋ] [ði:z] [si:nz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] .

Choose	any	harp	among	these	scenes	of	mirth	.
选择	任何	竖琴	之中	这些	场景	的	欢笑	.

从这些欢乐的场景中任选一把竖琴。

[əʊ] ['hæpləs] [səʊl] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [hel] [ɒn] [ɜ:θ] ! ” { - }

O	HAPLESS	SOUL	,	YOU	HAD	YOUR	HELL	ON	EARTH	!	”	{	111	}
哦	不幸的	灵魂	,	你	有	你的	地狱	在	地球	!	”	{	-	}

哦，可怜的灵魂，你在人间经历了地狱般的折磨！“{111}

[hɑ:d] - [lʌk] ['ædəm] .

HARD	-	LUCK	ADAM	.
难的	-	运气	亚当	.

倒霉的亚当。

['ædəm][hæd; həd][nəʊ]['i:stə(r)][hæt][tu:; tə] [bai] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [i:v] ;

Adam	had	no	Easter	hat	to	buy	for	Mrs	.	Eve	;
亚当	有	不	复活节	帽子	到	买	为了	太太	.	前夕	;

亚当没有复活节帽子可以给夏娃太太买；

['ædəm][hæd; həd][nəʊ] “ [kɒst] - [ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] ” ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [ə'gri:v] ;

Adam	had	no	“	cost	-	of	-	living	”	troubles	to	aggrieve	;
亚当	有	不	“	成本	-	的	-	活的	”	麻烦	到	侵害	;

亚当没有”生活成本”方面的烦恼；

['ædəm][hæd; həd][nəʊ][dʒɒb][tu:; tə][həʊld][baɪ] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] ,

Adam	had	no	job	to	hold	by	slaving	day	or	night	,
亚当	有	不	工作	到	抓住	经过	奴役	天	或者	夜晚	,

亚当没有工作可以靠日夜辛勤劳作来维持，

['ædɪŋ] ['kɒləms] , ['bi:tɪŋ] [k'ɑ:pɪts] , ['plænɪŋ] [stʌf] [tu:; tə] [raɪt] .

Adding	columns	,	beating	carpets	,	planning	stuff	to	write	.
添加	列	,	殴打	地毯	,	规划	东西	到	写	.

添加专栏、拍打地毯、计划写作内容。

['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ]['hektɪk] [sɪntʃ] , [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔ:dz] —

Adam	had	a	hectic	cinch	,	played	across	the	boards	—
亚当	有	一个	忙碌的	肚带	,	玩	穿过	这	板	—

亚当打了一场精彩的比赛，几乎打遍了所有板球——

['evriθɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] [ə'fɔ:dz] .

Everything	that	nature	and	an	idle	life	affords	.
一切	那	自然	和	一个	闲置的	生活	提供	.

大自然和悠闲生活所能提供的一切。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][maɪ] [lɒs] :

And	yet	I	wouldn't	change	with	him	,	whatever	be	my	loss	:
和	然而	我	不会	改变	和	他	,	任何	是	我的	损失	:

然而，无论损失如何，我都不会和他一起改变：

[hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [draɪv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] [ə'krɒs] .

He	never	saw	a	triple	drive	the	winning	run	across	.
他	绝不	锯	一个	三倍	驾驶	这	获胜	跑步	穿过	.

他从未见过三垒安打将制胜分打回本垒。

['ædəm][hæd; həd][nəʊ] [dres] [tu:; tə] [bai] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] [gri:f]

Adam	had	no	dress	to	buy	to	calm	his	spouse's	grief
亚当	有	不	裙子	到	买	到	冷静的	他的	配偶的	悲伤

亚当没有衣服可以买来安慰妻子的悲伤。

([ɔːl] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [liːf]) .

(	All	that	Adam	had	to	do	was	go	and	pull	a	leaf	)	.
(	全部	那	亚当	有	到	做	曾是	去	和	拉	一个	叶子	)	.

（亚当只需要去摘一片叶子就行了）。

[bæk] [ɪn]['fɑːðə(r)]['ædəmz] [deɪ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Back	in	Father	Adam's	day	,	long	and	long	ago	,
后退	在	父亲	亚当的	天	,	长的	和	长的	前	,

很久很久以前，在亚当的时代，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɔːldrɪtʃ] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['krʌsti] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ;

There	was	not	an	Aldrich	nor	a	crusty	Uncle	Joe	;
那里	曾是	不是	一个	奥尔德里奇	也不	一个	硬皮的	叔叔	乔	;

既没有奥尔德里奇，也没有脾气古怪的乔叔叔；

['reɪvɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['nevə(r)] [rəum] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][lænd] ,

Raving	politicians	never	roamed	about	the	land	,
狂言	政治家	绝不	漫游	关于	这	土地	,

那些胡言乱语的政客从不在全国各地游荡。

['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['voʊtərz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][bænd] .

Double	-	crossing	voters	in	a	way	to	beat	the	band	.
双倍的	-	过境	选民	在	一个	方式	到	打	这	乐队	.

以出其不意的方式背叛选民。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)]['ædəm]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [driːm]

But	with	it	all	poor	Adam	never	had	a	chance	to	dream
但	和	它	全部	贫穷的	亚当	绝不	有	一个	机会	到	梦

但可怜的亚当却因此失去了做梦的机会。

[ɒv; əv][bəʊld] [θriː] - ['hʌndrəd] ['hɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [tiːm] .

Of	bold	three	-	hundred	hitters	and	a	pennant	-	winning	team	.
的	大胆的	三	-	百	击球手	和	一个	三角旗	-	获胜	团队	.

拥有三百名实力强劲的击球手和一支赢得联赛冠军的球队。

['ædəm][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['iːzi] [striːt] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ;

Adam	lived	on	Easy	Street	,	dreaming	in	the	sun	;
亚当	居住地	在	简单的	街道	,	做梦	在	这	太阳	;

亚当住在安逸街，在阳光下做着美梦；

['nevə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðeə(r)][tuː; tə][kʌt][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][fʌn] ;

Never	a	policeman	there	to	cut	in	on	his	fun	;
绝不	一个	警察	那里	到	切	在	在	他的	乐趣	;

从来没有警察来打扰他的乐趣；

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [ə'raʊnd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ;

Never	had	a	cook	around	threatening	to	leave	;
绝不	有	一个	厨师	大约	威胁	到	离开	;

从来没有哪个厨师威胁要离开；

“ [brɪdʒ] ” [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [iːv] .

“	Bridge	”	was	not	invented	in	the	days	of	Mrs	.	Eve	.
“	桥	”	曾是	不是	发明	在	这	天	的	太太	.	前夕	.

“桥牌”并非伊芙夫人时代发明的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn][ɪn] [ðəʊz] ['gəʊldən] [deɪz] ,

Take	it	up	and	down	the	line	in	those	golden	days	,
拿	它	向上	和	向下	这	线	在	那些	金的	天	,

在那些美好的日子里，沿着这条线来回走动。

['ædəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

Adam	had	it	on	us	in	a	hundred	different	ways	;
亚当	有	它	在	我们	在	一个	百	不同的	方式	;

亚当在一百种不同的方面都胜过了我们；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [pɔ:l] —
And **yet** **with** **all** **his** **blessings** **,** **what** **a** **dull** **and** **massive** **pall** **—**
和 然而 和 全部 他的 祝福 , 什么 一个 乏味的 和 大量的 灵柩 —

然而，即便他拥有如此多的恩惠，却依然笼罩着一层沉闷而沉重的阴霾——

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)]['ædəm]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bɔ:l] ! { - }
For **poor** **old** **Father** **Adam** **never** **saw** **a** **game** **of** **ball** **!** **{** **112** **}**
为了 贫穷的 老的 父亲 亚当 绝不 锯 一个 游戏 的 球 ! { - }

可怜的老亚当从未看过一场球赛！{112}

['dentən] ([si: 'waɪ]) [jʌŋ] .
DENTON **(** **CY** **)** **YOUNG** **.**
登顿 (CY) 年轻的 .

丹顿（CY）杨。

([ðə; ði][grænd][əʊld][mæn][ɒv; əv]['bɔ:l,dɑ:m]['feɪsɪz][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['si:z(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
(**The** **Grand** **Old** **Man** **of** **Balldom** **faces** **his** **twentieth** **season** **as** **a** **major**
(这 盛大 老的 男人 的 球形 面孔 他的 第二十 季节 作为 一个 主要的
[li:g] ['slæb,mæn] [wɪð] ['evri] [,ɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [kæm'peɪnz] .)
league **slabman** **with** **every** **indication** **that** **it** **will** **be** **among** **his** **best** **campaigns** **.** **)**
联盟 板人 和 每一个 指示 那 它 将要 是 之中 他的 最好的 竞选活动 .)

（这位棒球界的元老即将迎来他作为大联盟投手的第二十个赛季，种种迹象表明，这将是他职业生涯中最辉煌的赛季之一。）

[feɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [meɪ] [feɪd] ;
Fame **may** **be** **fleeting** **and** **glory** **may** **fade** **;**
名声 可能 是 转瞬即逝 和 荣耀 可能 褪色 ;

名声可能转瞬即逝，荣耀也可能消逝；

[laɪf] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] .
Life **at** **its** **best** **is** **a** **breath** **on** **the** **gale** **.**
生活 在 它是最好的 是 一个 气息 在 这 大风 .

生命最美好的状态，就像狂风中的一口气。

[wʌn] ['hɪərəʊ] ['pɑ:sɪz] , [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [meɪd] ;
One **hero** **passes** **,** **another** **is** **made** **;**
一 英雄 通过 , 其他 是 制成 ;

一位英雄逝去，另一位英雄诞生；

[nju:] [stɑ:z] [ə'raɪz][æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn][sets] [peɪl] .
New **stars** **arise** **as** **the** **old** **one** **sets** **pale** **.**
新的 明星 出现 作为 这 老的 一 套 苍白 .

当旧星黯然落下，新星冉冉升起。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [steps] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
So **when** **a** **stalwart** **steps** **out** **from** **the** **throng** **,**
所以 什么时候 一个 坚定的 步骤 出去 从 这 人群 ,

所以当一位坚定的人物从人群中走出来时，

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪbju:t] , [let] ['gɑ:ləndz] [bi:; bi] [flʌŋ] .
On **with** **the** **tribute** **,** **let** **garlands** **be** **flung** **.**
在 和 这 贡 , 让 花环 是 扔 .

继续致敬，抛洒花环。

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ;
Here's **to** **the** **sturdy** **and** **here's** **to** **the** **strong** **;**
这里是 到 这 结实的 和 这里是 到 这 强的 ;

敬坚韧不拔的人，敬坚强的人；

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['dentən] [jʌŋ] .
Here's **to** **the** **king** **of** **them** **all** **,** **Denton** **Young** **.**
这里是 到 这 国王 的 他们 全部 , 丹顿 年轻的 .

谨以此献给所有王者之一，丹顿·杨。

['ænsən][hæz; həz] [pɑ:st] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Anson **has** **passed** **like** **a** **star** **in** **the** **night** **;**
安森 有 通过了 喜欢 一个 星星 在 这 夜晚 ;

安森就像夜空中的一颗星星一样消逝了;

['rɪtʃərdsənz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ɪz][kɑ:st] ;
Richardson's **name** **from** **the** **line** **-** **up** **is** **cast** **;**
理查森的 姓名 从 这 线 - 向上 是 投掷 ;

理查森的名字从候选名单中被剔除;

[ru:zi] [ænd; ənd] ['leɪθəm] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
Rusie **and** **Latham** **are** **out** **of** **the** **fight** **;**
鲁西 和 拉瑟姆 是 出去 的 这 斗争 ;

鲁西和莱瑟姆退出了比赛;

['maɪti] [bʌk] ['ju:iŋ] [ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [pɑ:st] ;
Mighty **Buck** **Ewing** **is** **buried** **and** **passed** **;**
强大的 巴克 尤因 是 埋葬 和 通过了 ;

伟大的巴克·尤因已安葬逝世;

['klɑ:k.sən] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['kelɪ] [ænd; ənd][gɔ:(r)]
Clarkson **the** **wizard** **,** **and** **Kelly** **and** **Gore**
克拉克森 这 巫师 , 和 凯莉 和 血块

克拉克森这位巫师，还有凯利和戈尔

['lɪŋgə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][fænz] ['fɪk(ə)l] [tʌŋ] .
Linger **no** **more** **on** **the** **fan's** **fickle** **tongue** **.**
萦绕 不 更多的 在 这 粉丝们 反复无常 舌头 .

不要再纠缠于粉丝善变的言辞了。

['əʊnli][wʌn] [neɪm] ['flæʃɪz] [aʊt][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] —
Only **one** **name** **flashes** **out** **as** **of** **yore** **—**
仅有的 一 姓名 闪光灯 出去 作为 的 昔时 —

往昔只有一个名字浮现在脑海——

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [red] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [jʌŋ] .
There **on** **the** **red** **line** **of** **battle** **is** **Young** **.**
那里 在 这 红色的 线 的 战斗 是 年轻的 .

在红线战线上，杨格就在那里。

['tɪrnən] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] ?
Tiernan **and** **Tucker** **?**
蒂尔南 和 塔克 ?

蒂尔南和塔克?

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .
We **wait** **for** **reply** **.**
我们 等待 为了 回复 .

我们等待回复。

[dʒæk] [wɔ:d] [ænd; ənd] ['pfɛfər] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Jack **Ward** **and** **Pfeffer** **are** **out** **of** **the** **game** **;**
杰克 沃德 和 普费弗 是 出去 的 这 游戏 ;

杰克·沃德和普费弗出局了;

[nəʊ] [tʃɪə(r)] [ə'raɪzɪz] [wen] [brʌðɚz] [steps] [baɪ] ;
No **cheer** **arises** **when** **Brouthers** **steps** **by** **;**
不 欢呼 出现 什么时候 兄弟 步骤 经过 ;

布鲁瑟斯走过时，没有欢呼声;

['i:v(ə)n][væn] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ;
Even **Van** **Haltren** **is** **only** **a** **name** **;**
甚至 范 - 是 仅有的 一个 姓名 ;

就连范·哈尔特伦也只是一个名字而已;

- [ænd; ənd] ['hɑːfər] [ænd; ənd] “ [kaɪnd][bɪd] ” [mək'fiː] —
Meekin and Hoffer and “ Kind Bid ” McPhee —
- 和 霍弗 和 “ 种类 出价 ” 麦克菲 —

米金、霍弗和“仁慈的竞标者”麦克菲——

[ðeə(r)] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌŋ] .
Their day is over , their songs are all sung .
他们的 天 是 超过 , 他们的 歌曲 是 全部 唱 .

他们的一天结束了，他们的歌也唱完了。

[ləʊ] ! [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - ['hærɪd] [siː]
Lo ! like the roar of the storm - harried sea
洛 ! 喜欢 这 吼 的 这 风暴 - 疲惫不堪 海

瞧！就像暴风雨肆虐的大海的咆哮。

[swelz] [ðə; ði][waɪld] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dentən] ([siː 'waɪ]) [jʌŋ] . { - }
Swells the wild chorus for Denton (Cy) Young . { 113 }
涌浪 这 荒野 合唱 为了 丹顿 (赛) 年轻的 . { - }

为丹顿（赛）·杨（Denton (Cy) Young）而欢呼的合唱声越来越热烈。{113}

['hɜːmən] [lɔŋz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] ;
Herman Long's only a memory now ;
赫尔曼 朗的 仅有的 一个 记忆 现在 ;

赫尔曼·朗如今只存在于人们的记忆中了；

[bɪg] [del] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜːtl] [tuː; tə] - [deɪ] —
Big Del is under the myrtle to - day —
大的 德尔 是 在下面 这 桃金娘 到 - 天 —

今天，大德尔被埋在桃金娘树下了——

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
No more the laurel is bound to his brow ;
不 更多的 这 月桂树 是 边界 到 他的 眉头 ;

他的额头上不再佩戴桂冠；

[bɒb] [ləu] [ænd; ənd] ['zɪmə(r)] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .
Bob Lowe and Zimmer have passed from the fray .
鲍勃 洛 和 齐默 有 通过了 从 这 磨损 .

鲍勃·洛和齐默已经去世了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][sə'luːtɪd][ɒv; əv][əʊld] —
Where are the heroes saluted of old —
在哪里 是 这 英雄 敬礼 的 老的 —

昔日受人敬仰的英雄们如今身在何处?

['hɪərəʊz][tuː; tə] [huːm] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [klʌŋ] ?
Heroes to whom through the years we have clung ?
英雄 到 谁 通过 这 年 我们 有 紧紧抓住 ?

多年来我们一直追捧的英雄?

[hæv; həv][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][klæn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ?
Have all deserted the Clan of the Bold ?
有 全部 荒凉的 这 氏族 的 这 大胆的 ?

所有人都背弃了勇者氏族吗?

[nɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] .
Not while the echoes are ringing for Young .
不是 尽管 这 回声 是 铃声 为了 年轻的 .

只要杨的悲剧还在回荡，就无法改变现状。

['braɪtənˌstaɪn] , ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][nɑːps] ,
Breitenstein , Phillips , and Weyhing and Nops ,
布赖滕斯坦 , 菲利普斯 , 和 - 和 诺普斯 ,

Breitenstein、Phillips、Weyhing 和 Nops，

[hɑːn] , [raɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːrbət] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [məkdʒeɪmz] —

Hahn	,	Rhines	,	and	Corbett	and	Dr	.	McJames	—
哈恩	,	莱茵河	,	和	科贝特	和	博士	.	麦詹姆斯	—

哈恩、莱恩斯、科贝特和麦克詹姆斯博士——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ʃuːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌzlɪŋ] [drɒps] ?

Where	are	their	shoots	and	their	puzzling	drops	?
在哪里	是	他们的	芽	和	他们的	令人费解	滴	?

它们的嫩芽和神秘的落叶在哪里?

[huː] [tʃɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðeə(r)] [nems] ?

Who	cheers	to	-	day	when	you	mention	their	names	?
WHO	干杯	到	-	天	什么时候	你	提到	他们的	姓名	?

今天提起他们的名字，谁会欢呼?

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðeə(r)]['stɔːri][ɪz][təʊld] ;

Lost	in	the	shadows	,	their	story	is	told	;
丢失的	在	这	阴影	,	他们的	故事	是	讲述	;

他们的故事隐没在阴影中，娓娓道来;

[ɒn] ['mɛməriz] ['ræmˌpɑːts][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;

On	memory's	ramparts	their	pictures	are	hung	;
在	记忆的	城墙	他们的	图片	是	悬挂	;

在记忆的城墙上，悬挂着他们的照片;

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪm] [lait] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

But	here	in	the	lime	light	,	as	great	as	of	old	,
但	这里	在	这	酸橙	光	,	作为	伟大的	作为	的	老的	,

但在这里，在聚光灯下，他依然像过去一样伟大。

[luːmz] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːlwət] — [ðə; ði]['əʊnli][siː 'waɪ] [jʌŋ] .

Looms	up	the	stalwart	—	the	only	Cy	Young	.
织布机	向上	这	坚定的	—	这	仅有的	赛	年轻的	.

一位不折不扣的传奇人物——唯一的赛扬奖得主——赫然出现在眼前。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [dæl'rɪmpl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Where	is	the	mighty	Dalrymple	to	-	day	?
在哪里	是	这	强大的	达尔林普尔	到	-	天	?

如今，伟大的达尔林普尔在哪里?

['mɪlə(r)][ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd] “ ['kʌpi] [ðə; ði][slaɪ] ?

Miller	and	Denny	and	“	Cuppy	the	Sly	?
磨坊主	和	丹尼	和	“	杯垫	这	狡猾	?

米勒和丹尼以及“狡猾的库比?〃

〃 [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , [ai] [preɪ] .

〃	Show	me	their	names	in	the	line	-	up	,	I	pray	.
〃	展示	我	他们的	姓名	在	这	线	-	向上	,	我	祈祷	.

“请把他们的名字列在名单上，我祈祷。”

['veɪnli] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] .

Vainly	I	wait	for	an	answering	cry	.
徒劳地	我	等待	为了	一个	回答	哭	.

我徒劳地等待着回应的呼喊。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ;

Few	of	us	stand	to	the	guns	through	the	years	;
很少	的	我们	站立	到	这	枪支	通过	这	年	;

多年来，我们当中很少有人会挺身而出对抗枪炮;

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] .

One	at	a	time	from	the	heights	we	are	flung	.
一	在	一个	时间	从	这	高度	我们	是	扔	.

我们一个接一个地从高处被抛下去。

['hɪərəʊz] [suːn] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
Heroes soon pass in this Valley of Tears ;
英雄 很快 经过 在 这 谷 的 眼泪 ;

英雄们很快就会在这座泪谷中逝去;

[bʌt; bət] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['dentən] [jʌŋ] . { - }
But here's to the king of them all — Denton Young . { 114 }
但 这里是 到 这 国王 的 他们 全部 — 丹顿 年轻的 . { - }

但最值得一提的是他们之中的王者——丹顿·杨。{114}

[ðə; ði] [ʌmps] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [driːm] .
THE UMP'S MIDWINTER DREAM .
这 裁判的 隆冬 梦 .

裁判的仲冬之梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ][ɪn] [sprɪŋ] ;
It was a sunny day in spring ;
它 曾是 一个 阳光明媚 天 在 春天 ;

那是一个阳光明媚的春日;

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɜ͡ːdz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - [wɪŋ] ;
The warbling birds were all a - wing ;
这 鸣唱 鸟类 是 全部 一个 - 翼 ;

这些鸣啭的鸟儿都是无翼的;

[æn; ən]['eɪprəl][skaɪ][ɒv; əv]['æʒə(r)][hjuː]
An April sky of azure hue
一个 四月 天空 的 蔚蓝 色调

四月的天空呈现出蔚蓝色。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði][fə'nætɪks] [vjuː] ,
Enchanted the fanatic's view ,
迷人的 这 狂热者的 看法 ,

狂热者的观点令人着迷,

[ænd; ənd] ['sʌltri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
And sultry was the atmosphere
和 闷热 曾是 这 气氛

气氛闷热潮湿。

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Upon the first game of the year .
之上 这 第一的 游戏 的 这 年 .

今年第一场比赛。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [ʌmp] [ə'pɪəd] ,
Upon the field His Umps appeared ,
之上 这 场地 他的 裁判 出现 ,

他的裁判出现在场上,

[ænd; ənd] , [ləʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʃɪəd] ,
the throng arose and cheered ,
这 人群 出现 和 欢呼 ,

人群起立欢呼,

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz]
While all around the fife and drums
尽管 全部 大约 这 法夫郡 和 鼓

周围响起了笛鼓声

[pleɪd] “ [heɪl] !
Played **“** **Hail** **!**
玩 “ 冰雹 !

演奏了“Hail!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] .
the **Conquering** **Hero** **Comes** **.**
这 征服 英雄 来 .

凯旋的英雄来了。

” [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt]
” **The** **game** **began** **,** **and** **to** **the** **plate**
” 这 游戏 开始 , 和 到 这 盘子

比赛开始了，球员来到本垒板。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [ˈwɔndə] [ʌp] , [sɪˈdeɪt] ;
The **first** **man** **wandered** **up** **,** **sedate** **;**
这 第一的 男人 漫步 向上 , 稳重 ;

第一个人缓缓走上来，神态沉稳;

“ [streɪk] [wʌn] , [streɪk] [tuː] , [streɪk] [θriː] — [jʊr; jər] [aʊt] !
“ **Strike** **one** **,** **strike** **two** **,** **strike** **three** **—** **you're** **out** **!**
“ 罢工 一 , 罢工 二 , 罢工 三 — 你是 出去 !

“一击、二击、三击——你出局了！”

” [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaʊt]
” **The** **umpire** **waited** **for** **the** **shout**
” 这 裁判 等待 为了 这 喊

裁判等待着喊叫声

[ɒv; əv][reɪdʒ][frɒm; frəm][ɔːl] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][nɒt]
Of **rage** **from** **all** **around** **,** **but** **not**
的 愤怒 从 全部 大约 , 但 不是

四周一片愤怒，但并非如此。

[ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] [ˈbʌb(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] ;
A **murmur** **bubbled** **from** **the** **lot** **;**
一个 低语 冒泡 从 这 很多 ;

停车场里传来一阵低语声;

[ðə; ði][ˈpleɪə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
The **player** **bowed** **and** **walked** **away** **,**
这 玩家 鞠躬 和 步行 离开 ,

球员鞠躬后走开了。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
Without **another** **word** **to** **say** **;**
没有 其他 单词 到 说 ;

无需再说其他话;

[nɔː(r)] [pɔːzd] , [wɪð] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈsʌmwɒt] [friː]
Nor **paused** **,** **with** **language** **somewhat** **free**
也不 暂停 , 和 语言 有些 自由的

语气也略显自由，没有停顿。

[ɪmˈpjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈsestrəl] [triː] .
Impugning **his** **ancestral** **tree** **.**
质疑 他的 祖先的 树 .

质疑他的家谱。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [meɪk] ,
Nobody **had** **a** **kick** **to** **make** **,**
无人 有 一个 踢 到 制作 ,

没人有机会踢球，

[haʊ'evə(r)] ['kɒstli] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
However costly his mistake ;
然而 昂贵 他的 错误 ;

然而，他的错误代价多么惨重；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [faʊl] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [bæt]
And when a foul tip off the bat
和 什么时候 一个 犯规 提示 离开 这 蝙蝠

当球棒击出界外球时

[keɪm] ['hɜ:lɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [flæt] ,
Came hurling by and knocked him flat ,
来 投掷 经过 和 敲门 他 平坦的 ,

飞奔而来，把他撞倒在地。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['bli:tʃəz] [sæt]
In sympathy the bleachers sat
在 同情 这 看台 卫星

看台上的人们同情地坐着

[wɪð] ['sæd(ə)nd] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] ,
With saddened hearts and tear - dimmed eyes ,
和 悲伤 心 和 撕 - 调暗 眼睛 ,

怀着悲伤的心情，泪眼朦胧，

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [raɪz] . { - }
Until once more they saw him rise . { 115 }
直到 一次 更多的 他们 锯 他 上升 . { - }

直到他们再次看到他站了起来。{115}

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fæn]
He was to player and to fan
他 曾是 到 玩家 和 到 扇子

他既是球员又是球迷

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
A scholar and a gentleman ,
一个 学者 和 一个 绅士 ,

一位学者，一位绅士

[waɪl] ['evri] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
While every paper in the land
尽管 每一个 纸 在 这 土地

虽然全国每份报纸都是如此

[wɒz; wəz] ['bu:stɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] “ [bi:t] [ðə; ði] [bænd] .
Was boosting him to “ beat the band .
曾是 提升 他 到 “ 打 这 乐队 .

鼓励他“战胜乐队”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
” And then in joy he gave a shout ,
” 和 然后 在 喜悦 他 给予 一个 喊 ,

”然后他高兴地大喊一声，

[ænd; ənd] [wəʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] ! { - }
And woke to FIND HIS PIPE WAS OUT ! { 116 }
和 觉醒 到 寻找 他的 管道 曾是 出去 ! { - }

醒来后发现他的烟斗没电了！{116}

[ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] ['tedi] .
A REAL JOB FOR TEDDY .
一个 真实的 工作 为了 泰迪熊 .

给泰迪一份真正的工作。

['tedi] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ;
Teddy , when your work is through in the Presidential chair ;
泰迪 , 什么时候 你的 工作 是 通过 在 这 总统 椅子 ;

泰迪，当你卸任总统职务之后；

[wen] [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ʃɪft] [weə(r)] [ju:v] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][deə(r)] ,
When another takes the shift where you've learned to do and dare ,
什么时候 其他 需要 这 转移 在哪里 你已经 学习 到 做 和 敢 ,

当别人接替你曾经学会做和敢于做的事情时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] — [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ,
You will need another job — one that's a monstrosity ,
你 将要 需要 其他 工作 — 一 那就是 一个 怪物 ,

你需要另一份工作——一份糟糕透顶的工作。

[ðæt] [wɪl] [səʊk] [ʌp] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌstrenjʊ'ɒsɪti] .
That will soak up , day by day , all your strenuosity .
那 将要 浸泡 向上 , 天 经过 天 , 全部 你的 费力 .

它会日复一日地吸收你所有的疲惫和压力。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌski] [dʒɒb] , [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][tu:; tə] [bu:t] ;
It must be a husky job , full of smoke and fire to boot ;
它 必须 是 一个 沙哑 工作 , 满的 的 抽烟 和 火 到 启动 ;

这肯定是一份非常辛苦的工作，而且还会伴随着大量的烟雾和火焰；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪv] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn][ai] [nəʊ] [wɪl] [su:t] ,
And in looking round I've found only one I know will suit ,
和 在 寻找 圆形的 我已经 成立 仅有的 一 我 知道 将要 套装 ,

四处寻找之后，我发现只有一家公司我觉得合适。

['əʊnli][wʌn] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [stɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Only one where your big stick will be needed day by day ;
仅有的 一 在哪里 你的 大的 戳 将要 是 需要 天 经过 天 ;

唯一一个需要你每天都用上大棒的地方；

['əʊnli][wʌn][tu:; tə][fɪt][ɪn] , [ted] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [weɪ] ;
Only one to fit in , Ted , with your rough - and - tumble way ;
仅有的 一 到 合身 在 , 泰德 , 和 你的 粗糙的 - 和 - 翻滚 方式 ;

只有他才能融入你这种桀骜不驯的风格，泰德；

['əʊnli][wʌn] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][rest] ,
Only one where in the end you will some day long for rest ,
仅有的 一 在哪里 在 这 结尾 你 将要 一些 天 长的 为了 休息 ,

唯一一个最终你会渴望休息的地方，

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['enədʒi] [wɪl] [weɪn] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt][bi:; bi] [dɪ'prest] .
Where your energy will wane and your spirit be depressed .
在哪里 你的 活力 将要 衰落 和 你的 精神 是 郁闷 .

你的精力会逐渐衰退，你的精神也会变得低落。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] “ ['neɪtʃə(r)] - ['feɪkɪŋ] ” [fʌs] ;
You will find it different from any “ nature - faking ” fuss ;
你 将要 寻找 它 不同的 从 任何 “ 自然 - 伪造 ” 大惊小怪 ;

你会发现它与任何“伪造自然”的噱头都截然不同；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['mɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
You will find it harder than mauling up the Octopus .
你 将要 寻找 它 更难 比 撕咬 向上 这 章鱼 .

你会发现这比撕碎章鱼还要难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [dʒɒb][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ʌp][sæn; sɑ:n][hwɑ:n; 'dʒu:ən] [hɪl] ,
It will be a rougher job than a charge up San Juan Hill ,
它 将要 是 一个 粗糙 工作 比 一个 收费 向上 圣 胡安 爬坡道 ,

这将比攀登圣胡安山更加艰巨。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [trʌsts] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl] .

Or	a	battle	with	the	trusts	—	it	will	take	a	stronger	will	.
或者	一个	战斗	和	这	信托	—	它	将要	拿	一个	更强	将要	.

或者与信托基金展开斗争——这需要更坚强的意志。

['faɪtɪŋ] ['predət(ə)ri] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ,

Fighting	predatory	wealth	of	the	kings	of	high	finance	,
斗争	掠食性	财富	的	这	国王	的	高的	金融	,

与金融巨头的掠夺性财富作斗争，

['kɔːlɪŋ] ['reɪlrəʊd] [məʊ'gʌls] [daʊn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] . { - }

Calling	railroad	moguls	down	will	not	be	a	circumstance	.	{	117	}
呼叫	铁路	大亨	向下	将要	不是	是	一个	环境	.	{	-	}

把铁路大亨们拉下马并非易事。{117}

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , - [twɪl] [suːt][juː; jʊ][faɪn] .

All	in	all	,	'	twill	suit	you	fine	.
全部	在	全部	,	-	斜纹布	套装	你	美好的	.

总之，这件衣服很适合你。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'freɪd]

Never	having	been	afraid
绝不	拥有	到过	害怕的

从未感到害怕

[ɒv; əv] [ɔːt] [els] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] , [ted] !

Of	aught	else	upon	this	earth	,	you	should	be	an	umpire	,	Ted	!
的	零	别的	之上	这	地球	,	你	应该	是	一个	裁判	,	泰德	!

泰德，你这辈子最应该做的就是当裁判!

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [teɪk] ['aʊə(r)][tɪp] [naʊ] , ['θɪədɔ] ;

That's	the	only	job	for	you	;	take	our	tip	now	,	Theodore	;
那就是	这	仅有的	工作	为了	你	;	拿	我们的	提示	现在	,	西奥多	;

这是你唯一能做的工作；现在就听我们的建议吧，西奥多；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [wɪl] [liːp] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['æŋgri][rɔː(r)] .

Think	of	how	your	pulse	will	leap	when	you	hear	the	angry	roar	.
思考	的	如何	你的	脉冲	将要	飞跃	什么时候	你	听到	这	生气的	吼	.

想象一下，当你听到愤怒的咆哮声时，你的心跳会如何加速。

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [kæn; kən][hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)]

There	your	nerve	can	have	full	play	;	you	will	find	the	action	there
那里	你的	神经	能	有	满的	玩	;	你	将要	寻找	这	行动	那里

在那里，你的神经可以得到充分的发挥；你会在那里找到刺激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第5/5页

[wɪtʃ] [juːv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] .
Which you've hunted for in vain from your Presidential chair .
哪个 你已经 猎杀 为了 在 徒劳 从 你的 总统 椅子 .

你坐在总统宝座上，徒劳地寻找着这一切。

['tʃeɪsɪŋ] ['æfrik]['laɪənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , ['kætʃɪŋ] ['grɪzliz] [wɪl] [siːm] [teɪm]
Chasing Afric lions and such , catching grizzlies will seem tame
追逐 非洲 狮子 和 这样的 , 捕捉 灰熊 将要 似乎 驯服

追逐非洲狮之类的动物，相比之下，捕捉灰熊就显得微不足道了。

[laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒəʊlt] [jʊl] [get][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːd] [geɪm] .
Lined up with the jolt you'll get in the thick of some hard game .
衬里 向上 和 这 颠簸 你会 得到 在 这 厚的 的 一些 难的 游戏 .

与你在激烈的比赛中感受到的冲击力相呼应。

['tʃəʊkɪŋ] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔːt] [wɪl] [stæk] [ʌp] [rɔː]
Choking hungry wolves to death as a sport will stack up raw
窒息 饥饿的 狼 到 死亡 作为 一个 运动 将要 堆 向上 生的

以捕杀饥饿的狼为乐，会造成大量生肉堆积。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [kɪd] - ['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌndə(r)][dʒɔː] .
When you see Kid Elberfield swinging for your under jaw .
什么时候 你 看 孩子 - 摇摆 为了 你的 在下面 颚 .

当你看到基德·埃尔伯菲尔德挥拳打向你的下巴时。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hjuː] ['dʒenɪŋz] [rɔː(r)] , “ [kɔːl][ðem; ðəm] [straɪks] , [juː; jʊ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃiːz] !
When you hear Hugh Jennings roar , “ Call them strikes , you lump of cheese !
什么时候 你 听到 休 詹宁斯 吼 , “ 称呼 他们 罢工 , 你 块 的 奶酪 !

当你听到休·詹宁斯咆哮道：“把这些称为罢工，你这块奶酪！”

” [ɔː(r)] [mə'grɔː] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [niːz] ;
” Or McGraw comes rushing out , kicking at your shins and knees ;
” 或者 麦格劳 来 匆忙 出去 , 踢 在 你的 小腿 和 膝盖 ;

“或者麦格劳冲出来，踢你的胫骨和膝盖；

[wen] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [stænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , “ ['rɒbə(r)] , ['laɪə(r)] , [θiːf] , [ænd; ənd][dʌb] !
When the bleachers stand and shout , “ Robber , liar , thief , and dub !
什么时候 这 看台 站立 和 喊 , “ 强盗 , 说谎者 , 贼 , 和 配音 !

当看台上的观众站起来高喊：“强盗、骗子、小偷、混蛋！”

” [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒents][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌænə'naɪəs] [klʌb] .
” You'll be sorry for the gents in your Ananias Club .
” 你会 是 对不起 为了 这 男士们 在 你的 阿纳尼亚斯 俱乐部 .

“你会为你们阿纳尼亚俱乐部的男士们感到遗憾的。”

[jʊl] [faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] [əʊld][dʒə'pæn]
You'll find it's a different thing from making peace with old Japan
你会 寻找 它是 一个 不同的 事物 从 制作 和平 和 老的 日本

你会发现这与和旧日本和解是两码事。

[ðæn; ðən] [wen] [juːv] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪk] [ɒn] [oʊ'kɑːnər] [ɔː(r)][mək'gæn] . { - }
Than when you've called a strike on O'Conner or McGann . { 118 }
比 什么时候 你已经 称为 一个 罢工 在 奥康纳 或者 麦甘 . { - }

比你对奥康纳或麦甘恩做出好球判罚时的情况要好得多。{118}

['həʊldɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] [bæk] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [steɪt] ,
Holding California back isn't quite the same , I'll state ,
保持 加利福尼亚州 后退 不是 相当 这 相同的 , 患病的 状态 ,

我想说，阻碍加州发展和阻碍其他地区发展并不完全相同。

[æz; əz] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['dɛvlɪn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] .
As is calling Devlin out on a close one at the plate .
作为 是 呼叫 德夫林 出去 在 一个 关闭 一 在 这 盘子 .

就像判德夫林在本垒板上的一次近乎出局一样。

[ðəʊ] [aɪv] ['hʌntɪd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də]
Though I've hunted far and near , there is nothing else to do
尽管 我已经 猎杀 远的 和 靠近 , 那里 是 没有什么 别的 到 做

虽然我已四处搜寻，但已无计可施。

[weə(r)] [jʊl] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , [ted] , [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
Where you'll get what's coming , Ted , all that's coming unto you .
在哪里 你会 得到 是什么 未来 , 泰德 , 全部 那就是 未来 到 你 .

泰德，你将在那里得到你应得的一切，所有即将降临到你身上的东西。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌmpaɪə(r)] , [ted] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [tuː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi]
You should be an umpire , Ted ; and I'll bet two weeks would be
你 应该 是 一个 裁判 , 泰德 ; 和 患病的 赌注 二 周 会 是

你应该去当裁判，泰德；我敢打赌两周时间就够了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] , ['hedlɒŋ] [strɛn] - [juː] - [ˌəʊ 'es] - [ai] - [tiː] . { - }
Quite enough to curb your rash , headlong stren - u - os - i - tee . { 119 }
相当 足够的 到 抑制 你的 皮疹 , 一头扎 力量 - 你 - 操作系统 - 我 - 球座 . { - }

足以抑制你鲁莽、鲁莽的冲动。{119}

[ðə; ði] [ʃɒk] .
THE SHOCK .
这 震惊 .

震惊。

([frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌmpaɪə(r)] , " [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ben] [kɪŋz] " [gəʊst] .
(From " The Revery of an Umpire , " with apologies to Ben King's " Ghost .
(从 " 这 梦想 的 一个 裁判 , " 和 致歉 到 本 国王学院 " 鬼 .
")
")
")

（摘自《裁判的遐想》，谨向本·金的《人鬼情未了》致歉。）

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If I should die to - night ,
如果 我 应该 死 到 - 夜晚 ,

如果我今晚死去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ɪn] [deθ] [ai] [leɪ] ,
And as with folded arms in death I lay ,
和 作为 和 折叠 武器 在 死亡 我 躺 ,

我双臂交叉，静静地躺在死亡之中。

[ə'reɪd] [ɪn] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Arrayed in shrouds of linen pure and white ,
排列 在 裹尸布 的 亚麻布 纯的 和 白色的 ,

身披纯白亚麻裹尸布，

[sʌm; səm] ['ruːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Some rooter should bend over me and say ,
一些 根管 应该 弯曲 超过 我 和 说 ,

应该有哪个根基深厚的人弯下腰对我说：

“ [əʊld] [bɔɪ] , [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [jʊr; jər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ;
“ Old boy , I'm sorry that you're down and out ;
〃 老的 男生 ， 我是 对不起 那 你是 向下 和 出去 ；

〃老兄，我很遗憾你落魄潦倒；

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [skweə(r)] ;
I hope you'll get to heaven , for you're square ;
我 希望 你会 得到 到 天堂 ， 为了 你是 正方形 ；

我希望你能上天堂，因为你很正直；

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['ʌmpaɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] [baʊt]
I've seen you umpire many a hard - fought bout
我已经 已见 你 裁判 许多 一个 难的 - 战斗 回合

我见过你担任过许多场激烈比赛的裁判。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [bʌm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [sweə(r)] —
Without one bum decision , I can swear —
没有 一 屁股 决定 ， 我 能 发誓 —

我可以发誓，我从未做过任何错误的决定——

〃 [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
〃 If he said that ,
〃 如果 他 说 那 ，

“如果他说了那样的话，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [spuːk] ,
Although my soul was even then a spook ,
虽然 我的 灵魂 曾是 甚至 然后 一个 幽灵 ，

虽然那时我的灵魂已经像个幽灵，

[aɪ'd] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] [krə'væt] ,
I'd rise at once in my large , white cravat ,
ID 上升 在 一次 在 我的 大的 ， 白色的 领结 ，

我会立刻起身，系上我那条宽大的白色领巾。

[tuː; tə] [get] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wʌn] ['faɪn(ə)l] [lʊk] ;
To get one look at him , one final look ;
到 得到 一 看 在 他 ， 一 最终的 看 ；

只为看他一眼，最后看一眼；

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [pɑːs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] [dəup] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I'd make him pass me out that dope once more ,
ID 制作 他 经过 我 出去 那 太棒了 一次 更多的 ，

我还要他再给我一次那种毒品。

[ðə; ði] [seɪm] [kweɪnt] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
The same quaint words that he had used before .
这 相同的 古雅 字 那 他 有 用过的 前 .

他用的还是以前用过的那些古雅的词语。

[jes] , [aɪ'd] [raɪz] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] —
Yes , I'd rise up till he was done , and then —
是的 ， ID 上升 向上 直到 他 曾是 完毕 ， 和 然后 —

是的，我会一直待到他做完，然后——

[aɪ'd] [drɒp] [bæk] [ded] [ə'gen] . { - }
I'd drop back dead again . { 120 }
ID 降低 后退 死的 再次 . { - }

我又会突然死去。{120}

[wen] “ ['waɪfi] ” [riːdz] [dəup] .
WHEN “ WIFEY ” READS DOPE .
什么时候 〃 老婆 〃 阅读 真棒 .

当“老婆”读到《Dope》时。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmərz] [deɪ] ,

Seated	at	the	breakfast	table	on	a	sultry	summer's	day	,
坐着	在	这	早餐	桌子	在	一个	闷热	夏季	天	,

在一个闷热的夏日，大家坐在餐桌旁享用早餐。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] , ['aɪd(ə)l] [weɪ] ,

Mrs	.	Smith	picked	up	the	paper	in	a	careless	,	idle	way	,
太太	.	史密斯	挑选	向上	这	纸	在	一个	粗心	,	闲置的	方式	,

史密斯太太漫不经心地拿起报纸，动作很随意。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][læmps][ɒn]['səʊʃ(ə)l]['aɪtəmz] , ['nəʊtɪd] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Threw	her	lamps	on	social	items	,	noted	quickly	up	and	down
扔	她	灯	在	社会的	项目	,	著名的	迅速地	向上	和	向下

把灯扔到社交用品上，迅速地上下打量着。

[nems] [ɒv; əv] ['lʌki] , ['feɪvəd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn]

Names	of	lucky	,	favored	people	who	had	blown	away	from	town
姓名	的	幸运的	,	受青睐	人们	WHO	有	吹	离开	从	镇

那些幸运的、受人眷顾的、被风吹离城镇的人的名字

[ɪn] [ðɪs] ['stiːmi] ['ɔːgəst] ['weðə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [glɑːns]

In	this	steamy	August	weather	,	till	at	last	her	restless	glance
在	这	蒸汽	八月	天气	,	直到	在	最后的	她	不安	瞥一眼

在这闷热的八月天气里，直到最后，她那不安的目光

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

Fell	upon	the	sporting	section	,	and	she	lingered	in	a	trance	.
费尔	之上	这	体育	部分	,	和	她	徘徊不去	在	一个	发呆	.

她偶然看到了体育类杂志，便流连忘返。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['beɪkən] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

Mr	.	Smith	was	eating	bacon	—	which	the	same	,	as	you	should	know	,
先生	.	史密斯	曾是	吃	熏肉	—	哪个	这	相同的	,	作为	你	应该	知道	,

史密斯先生正在吃培根——你应该知道，这和……是一样的。

[ɪz][ə; eɪ] ['waɪdspred] ['brekfəst] ['fɒdə(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ] —

Is	a	widespread	breakfast	fodder	anywhere	you	choose	to	go	—
是	一个	广泛	早餐	饲料	任何地方	你	选择	到	去	—

无论你去哪里，这都是一种很常见的早餐选择——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['deftli] , [laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] ,

And	his	jaw	was	working	deftly	,	like	the	handle	of	a	pump	,
和	他的	颚	曾是	在职的	巧妙地	,	喜欢	这	处理	的	一个	泵	,

他的下巴灵活地活动着，就像泵的把手一样。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] .

When	he	heard	an	exclamation	from	his	wife	that	made	him	jump	.
什么时候	他	听到	一个	感叹	从	他的	妻子	那	制成	他	跳	.

当他听到妻子的一声惊呼时，吓了一跳。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wel] ['seɪtɪd] .

”	he	responded	;	with	his	appetite	well	sated	.
”	他	回应	;	和	他的	食欲	出色地	满足	.

他回答道；他的胃已经吃饱了。

“ [waɪ] [ðəʊz] [fraun] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?

“	Why	those	frowns	upon	your	forehead	?
“	为什么	那些	皱眉	之上	你的	前额	?

“你额头上为什么愁眉苦脸的？”

[waɪ] [ðəʊz] ['aɪbɔːlz] [səʊ][daɪ'leɪtɪd] ? ”
Why those eyeballs so dilated ? ”
为什么 那些 眼球 所以 扩张 ? ”

为什么他的眼球放大得这么厉害?

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [aɪ] [preɪ] :
“ Tell me this , ” she said and shuddered , “ tell me what this means , I pray :
“ 告诉 我 这 , ” 她 说 和 颤抖 , “ 告诉 我 什么 这 方法 , 我 祈祷 :

“告诉我,”她说着，浑身颤抖，“告诉我这是什么意思，我祈求:”

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː]['gælənt] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪk] ['dʒɒnsn] [seɪvd] [ðə; ðiː][deɪ] . { - }
' Nothing but the gallant playing of Mike Johnson saved the day . { 121 }
- 没有什么 但 这 英勇 玩耍 的 麦克风 约翰逊 已保存 这 天 . { - }

“多亏了迈克·约翰逊的英勇表现，才挽救了局面。”{121}

[wɪð] [ðə; ðiː][skɔː(r)][taɪd][ɪn][ðə; ðiː]['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɒmbæt]['glaɪdɪŋ][baɪ] ,
With the score tied in the seventh , and the combat gliding by ,
和 这 分数 系 在 这 第七 , 和 这 战斗 滑翔 经过 ,

第七局双方比分持平，战斗悄然进行。

[maɪk] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːst] ['sprɪntɪŋ] [swˈpləʊd] ['pɪgi] [dʒəunz] - [lɒŋ] [flai] . - ”
Mike dashed out , and by fast sprinting swallowed Piggy Jones ' long fly . ' ”
麦克风 虚线 出去 , 和 经过 快速地 短跑 吞咽 小猪 琼斯 - 长的 飞 . - ”

迈克冲了出去，飞快地一口吞下了猪仔琼斯的长苍蝇。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪk] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Good for Mike , ” her husband answered .
“ 好的 为了 麦克风 , ” 她 丈夫 回答 .

“迈克真棒,”她丈夫回答道。

“ [hiːz] [ðə; ðiː] [gʊdz] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He's the goods — I always knew it . ”
“ 他是 这 商品 — 我 总是 知道 它 . ”

“他很优秀——我一直都知道。”

“ [swˈpləʊd] [dʒoʊnzɪz][flai] ? ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ Swallowed Jones's fly ? ” she murmured .
“ 吞咽 琼斯 飞 ? ” 她 低声说道 .

“吞下了琼斯的苍蝇？”她低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðiː][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ Tell me how the man could do it !
“ 告诉 我 如何 这 男人 可以 做 它 !

“告诉我这个人是怎么做到的！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] : “ [wɪð] ['maɪti] ['blʌdʒən] [ɪn][ðeə(r)] [mɪts] , [ðə; ðiː]['diːmən][sɒks]
” Then she read : “ With mighty bludgeons in their mitts , the demon Sox
” 然后 她 读 : “ 和 强大的 棍棒 在 他们的 手套 , 这 恶魔 红袜队

然后她读道：“恶魔袜子，手上握着威力巨大的棍棒。”

[[hɔpt]] [ɒn] [wəˈdɛl] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɪntʃɪz] , ['hæməd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɒks] ,
Hopped on Waddell in the pinches , hammered him out of the box ,
跳跃 在 瓦德尔 在 这 捏 , 锤击 他 出去 的 这 盒子 ,

在瓦德尔陷入困境时跳起来，狠狠地把他打出了局。

[ʃɒt] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] , [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː][ˌʌn'kʌt] [wʊdz] ,
Shot him full of poisoned arrows , drove him to the uncut woods ,
射击 他 满的 的 中毒 箭头 , 驾驶 他 到 这 未剪辑版 树林 ,

用毒箭射穿了他，把他赶到了未开垦的森林里。

['wɔləp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['wɒdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðiː] [gʊdz] . ”
Walloped all the wadding from him — for he didn't have the goods . ”
猛击 全部 这 棉絮 从 他 — 为了 他 没有 有 这 商品 . ”

“把他身上的填充物全都打掉了——因为他根本没货。”

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fraʊnɪŋ] .
“ This is awful , ” said she , frowning .
“ 这 是 可怕 , ” 说 她 , 皱眉 .

“这太糟糕了，”她皱着眉头说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ?
“ Why should he have drawn a beating ?
“ 为什么 应该 他 有 绘制 一个 殴打 ?

他为什么会挨打呢?

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli] ['snikə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .
” But her husband only snickered , and again turned to his eating .
” 但 她 丈夫 仅有的 窃笑 , 和 再次 转向 到 他的 吃 .

但她的丈夫只是轻笑了一声，又继续吃饭了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['peɪlɪŋ] : “
“ Look at this , ” she stammered , paling : “
“ 看 在 这 , ” 她 结结巴巴 , 苍白 : “

“看看这个，”她脸色苍白，结结巴巴地说：“

- [hɑːn] [gɒt] [bʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːn] ;
' Hahn got bumped upon the bean ;
- 哈恩 得到 撞 之上 这 豆 ;

“哈恩撞到了豆子上;

['ʌmpaɪə(r)] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'sɪʒnz] [θruː] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] ['gæsəliːn] ;
Umpire Sheridan's decisions threw a smell like gasoline ;
裁判 谢里丹的 决策 扔 一个 闻 喜欢 汽油 ;

裁判谢里丹的判罚让人感觉像是闻到了汽油味;

[dʒəunz][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪs] ; [wɔːlʃɪz] ['bendəz] [brəʊk][ðeə(r)] [bæks] —
Jones was punctured in the lattice ; Walsh's benders broke their backs —
琼斯 曾是 刺破 在 这 格子 ; 沃尔什的 弯管 打破 他们的 背部 —

琼斯被格子刺穿了；沃尔什的弯腰摔断了脊梁骨——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ɔː(r)][æn; ən][æks] .
For they couldn't even hit him with a shotgun or an ax .
为了 他们 不能 甚至 打 他 和 一个 霰弹枪 或者 一个 斧头 .

因为他们甚至用猎枪或斧头都打不到他。

- ['beɪsbɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
' Baseball must be very wicked , ” said she with puzzled face .
- 棒球 必须 是 非常 邪恶 , ” 说 她 和 困惑 脸 .

“棒球一定很邪恶，”她一脸疑惑地说。

“ [jes] , [ɪts] [hel] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . ”
“ Yes , it's hell , ” her husband answered , “ when your team ain't in the race . ”
“ 是的 , 它是 地狱 , ” 她 丈夫 回答 , “ 什么时候 你的 团队 不是 在 这 种族 . ”
{ - }
{ 122 }
{ - }

“是啊，简直是地狱，”她丈夫回答说，“当你的球队没能进入比赛时。”{122}

[ə; eɪ] [hɑːd] - [lʌk] [jɑːn] .
A HARD - LUCK YARN .
一个 难的 - 运气 纱 .

一个悲惨的故事。

[waɪl] - - [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ['leɪzəli] [weɪ] , [ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃə'ruːt] ,
While reposin ' one day in me leisurely way , a - puffin ' a wicked cheroot ,
尽管 - - 一 天 在 我 悠闲 方式 , 一个 - 海鹦 - 一个 邪恶 雪茄 ,

有一天，我悠闲地躺着，抽着一支上好的雪茄，

[ai] ['hæpənz] [tuː; tə][spaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [aɪ] [ə; eɪ][dʒent][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] [suːt]

I	happens	to	spy	with	a	glance	of	me	eye	a	gent	in	a	major	league	suit
我	发生	到	间谍	和	一个	瞥一眼	的	我	眼睛	一个	绅士	在	一个	主要的	联盟	套装

.

:

.

我无意间瞥见一位身着职业西装的绅士。

“ [ai] [nəʊ] [huː] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] — [jʊr; jər][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] [stɑː(r)] , ” [sez] [ai] ,

“	I	know	who	ye	are	—	you're	a	major	league	star	,	”	says	I	,
“	我	知道	WHO	是的	是	—	你是	一个	主要的	联盟	星星	,	”	说道	我	,

“我知道你是谁——你是一位大联盟明星，”我说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ][wʌns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”

“	or	you	once	used	to	be	.	”
“	或者	你	一次	用过的	到	是	.	”

“或者你曾经是。”

“ [wel] , ['dʒɪgə(r)][ˌem 'iː] [nek] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dəup][ɪz] - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi]

“	Well	,	jigger	me	neck	,	but	your	dope	is	correck	,	”	was	the	answer	he
“	出色地	,	量酒器	我	脖子	,	但	你的	太棒了	是	-	,	”	曾是	这	回答	他

['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

handed	to	me	.
递交	到	我	.

“好吧，我的天哪，但你的毒品是真的，”他回答我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəz] , [sez] [hiː; hi] : “ [aɪv] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]

And	he	mutters	,	says	he	:	“	I've	a	story	for	ye
和	他	低声嘟囔	,	说道	他	:	“	我已经	一个	故事	为了	是的

他喃喃自语道：“我有个故事要讲给你听。”

[wɪtʃ] [ai][wɒnt][jiː; ji][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Which	I	want	ye	to	put	in	the	paper	for	me	.
哪个	我	想	是的	到	放	在	这	纸	为了	我	.

我希望你们帮我把这些写进报纸里。

- [twɒz] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ɪf] [ˌem 'iː][dəup][ɪz] - , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] -

'	Twas	quite	a	while	back	,	if	me	dope	is	exack	,	when	I	was	a	bloomin	'
-	那是	相当	一个	尽管	后退	,	如果	我	太棒了	是	-	,	什么时候	我	曾是	一个	盛开	-

[rɪ'kruːt] ;

recruit	;
招募	;

那是很久以前的事了，如果我没记错的话，那时我还是个新兵呢；

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['bʌstɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [liːg] [bɪn] ,

I	had	just	busted	in	from	a	minor	league	bin	,
我	有	只是	被捕	在	从	一个	次要的	联盟	垃圾桶	,

我刚从一个次级联赛的垃圾桶里闯了进来，

[wɪð] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] [suːt] ,

with	a	try	at	a	major	league	suit	,
和	一个	尝试	在	一个	主要的	联盟	套装	,

尝试打一场职业棒球大联盟的官司，

[wen] [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [teɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɜːn] [peɪl] ,

When	the	followin	'	tale	,	which	will	make	you	turn	pale	,
什么时候	这	跟随	-	故事	,	哪个	将要	制作	你	转动	苍白	,

接下来这个故事会让你脸色苍白，

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ;

happened	one	day	to	me	in	a	game	;
发生	一	天	到	我	在	一个	游戏	;

有一天我在玩游戏时遇到了这样的事；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['hɑːdli]
And **I** **think** **you'll** **agree** **when** **you** **hear** **it** **from** **me** **,** **that** **I** **wasn't** **hardly**
和 我 思考 你会 同意 什么时候 你 听到 它 从 我 , 那 我 不是 几乎
[tuː; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

我想你听了我这么说之后也会同意，我几乎没什么错。

- [twɒz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [freɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][wɒz; wəz] [fʊl]
' **Twas** **the** **opening** **fray** **of** **the** **season** **that** **day** **,** **and** **the** **bases** **was** **full**
- 那是 这 开幕 磨损 的 这 季节 那 天 , 和 这 基地 曾是 满的
[æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] ;
as **a** **goat** **;**
作为 一个 山羊 ;

那天是赛季的揭幕战，垒上满垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [rail] [æz; əz][ai] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp]
And **the** **pitcher** **he** **smiled** **in** **a** **manner** **which** **riled** **as** **I** **swallowed** **a** **lump**
和 这 投手 他 微笑 在 一个 方式 哪个 激怒 作为 我 吞咽 一个 块
[ɪn][ˌem 'iː] [θrəʊt] ;
in **me** **throat** **;**
在 我 喉 ;

而投手的笑容却让我感到一阵恼火，我忍不住咽了口唾沫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋd] [wʌn] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] , ['iːzi] [tɒs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] [ə'lɒŋ]
And **he** **winged** **one** **across** **with** **a** **deft** **,** **easy** **toss** **,** **and** **it** **bubbled** **along**
和 他 有翅膀的 一 穿过 和 一个 麻利 , 简单的 折腾 , 和 它 冒泡 沿着
[æt; ət][ˌem 'iː] [weɪst] ;
at **me** **waist** **;**
在 我 腰部 ;

他灵巧轻松地将一个球抛了过去，球顺着我的腰部滚了过去；

[ænd; ənd][ai] [swʌŋ] [tɪl] [ˌem 'iː] [bæk] [gɪv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kræk] , [bʌt; bət][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
And **I** **swung** **till** **me** **back** **give** **a** **horrible** **crack** **,** **but** **I** **give** **it** **a** **terrible**
和 我 摇摆 直到 我 后退 给 一个 可怕 裂缝 , 但 我 给 它 一个 糟糕的
- . { - }
paist **.** **{** **123** **}**
- . { - }

我挥杆击打，直到背部发出可怕的咔嚓声，但我却发出了一声可怕的叹息。{123}

[ðæt] [bɔːl] ['rɪz][ænd; ənd] [seɪld] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [peɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] -
That **ball** **riz** **and** **sailed** **till** **the** **people** **all** **paled** **,** **when** **it** **turned** **to** **a** **vanishin**
那 球 里兹 和 航行 直到 这 人们 全部 苍白 , 什么时候 它 转向 到 一个 -
- [spek] ;
' **speck** **;**
- 斑点 ;

那颗球飞速上升，飘向远方，直到人们都脸色苍白，它才变成一个消失的小点；

[ænd; ənd][ˌem 'iː][hændz][wɒz; wəz] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['pɔɪz(ə)nd] [pʌp] ,
And **me** **hands** **was** **swelled** **up** **like** **a** **fat** **,** **poisoned** **pup** **,**
和 我 双手 曾是 肿胀 向上 喜欢 一个 胖的 , 中毒 小狗 ,

我的双手肿得像一只肥胖中毒的小狗一样。

[waɪl] [ðə; ði][bæt][ai] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
while **the** **bat** **I** **used** **was** **a** **wreck** **.**
尽管 这 蝙蝠 我 用过的 曾是 一个 破坏 .

而我用的球棒已经破烂不堪了。

[kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] ['laɪtnɪn] - [ɪn] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['hwisl]

Clean	over	the	ocean	,	like	lightnin	'	in	motion	,	it	whizzled	and	whistled
干净的	超过	这	海洋	,	喜欢	闪电	-	在	运动	,	它	-	和	吹口哨

[ænd; ənd] [wɜːl] ;

and	whirled	;
和	旋转	;

它像闪电一样划破海洋，呼啸、呼啸、旋转；

['əʊvə(r)]['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ænd; ənd][ræn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)ld][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Over	China	,	Japan	,	it	bounded	and	ran	,	till	it	traveled	the	length	of
超过	中国	,	日本	,	它	有界	和	跑	,	直到	它	旅行	这	长度	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它飞越中国、日本，一路奔腾，最终到达了世界的尽头。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['vɪʃəs] [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'mæntld] [ðə; ði][paɪp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd]

With	a	most	vicious	swipe	it	dismantled	the	pipe	in	the	mouth	of	King	Edward
和	一个	最多	恶毒	滑动	它	拆卸	这	管道	在	这	嘴	的	国王	爱德华

[æt; ət] [tiː] ;

at	tea	;
在	茶	;

它猛地一挥，就把爱德华国王喝茶时嘴里的烟斗扯了下来；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ə; eɪ][staɪn] [wɪtʃ] [dɜːr]['kaɪzə(r)][wɒz; wəz]

Then	it	veered	to	the	Rhine	,	where	it	busted	a	stein	which	der	Kaiser	was
然后	它	转向	到	这	莱茵河	,	在哪里	它	被捕	一个	斯坦	哪个	德尔	凯撒	曾是

['hoʊldɪn] - ,

holdin	'	,
持有	-	,

然后它转向莱茵河，撞碎了德皇手中拿着的一个啤酒杯。

[juː; jʊ] [siː] ;

you	see	;
你	看	;

你看;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bædli] [skeəd] [zɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] [hɪz; ɪz]

And	it	give	quite	a	jar	to	the	badly	scared	Czar	when	it	toppled	his
和	它	给	相当	一个	罐	到	这	糟糕	害怕的	沙皇	什么时候	它	倾覆	他的

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

throne	to	the	ground	;
王座	到	这	地面	;

它掀翻了沙皇的王座，让他大吃一惊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ɪts] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [beɪ] ,

But	it	went	on	its	way	with	the	speed	of	H	.	Bay	,
但	它	去	在	它是	方式	和	这	速度	的	H	.	湾	,

但它以H. Bay的速度继续前行。

[wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊnd] .

with	a	hop	and	a	skip	and	a	bound	.
和	一个	跳	和	一个	跳过	和	一个	边界	.

一蹦一跳，蹦蹦跳跳。

[ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

That	night	,	with	a	sigh	and	a	tear	in	his	eye	,	the	captain	give	me	my
那	夜晚	,	和	一个	叹	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,	这	队长	给	我	我的

[rɪ'liːs] ;

release	;
发布	;

当晚，船长叹一声，眼中含着泪水，释放了我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['waɪəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

For	the	President	wired	that	I	had	to	be	fired	for	the	good	of
为了	这	总统	有线	那	我	有	到	是	被解雇	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [piːs] .

the	country	and	peace	.
这	国家	和	和平	.

总统发来电报说，为了国家和和平，我必须被解雇。

- [hiː; hi] [hɪts] - [ɪm] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [tuː] [fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,

'	He	hits	'	em	too	hard	and	too	fur	from	the	yard	,
-	他	点击量	-	呃	也	难的	和	也	毛皮	从	这	院子	,

“他下手太重，而且把院子里的毛都打掉了。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] .

'	was	the	message	the	President	sent	.
-	曾是	这	信息	这	总统	发送	.

这是总统发出的信息。

- [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['neɪbəli] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

'	He	has	raised	complications	with	neighborly	nations	;	and	I	am	a
-	他	有	提高	并发症	和	邻里	国家	;	和	我	是	一个

['piːsəbl] [dʒent] .

peaceable	gent	.
和平的	绅士	.

“他曾与邻国发生冲突；而我是一个爱好和平的人。”

- [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː][ə'drɪft][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ʃɪft] ;

'	So	they	turned	me	adrift	and	I	give	up	my	shift	;
-	所以	他们	转向	我	漂流	和	我	给	向上	我的	转移	;

于是他们抛弃了我，我放弃了我的班次；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	that's	why	I'm	out	of	the	game	.
和	那就是	为什么	我是	出去	的	这	游戏	.

这就是我退出比赛的原因。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['blumin] - [gʊd] , [ɔː(r)][aɪm]['sɜːt(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [kwaɪt][ə; eɪ]

I	was	too	bloomin	'	good	,	or	I'm	certain	I	would	have	acquired	quite	a
我	曾是	也	盛开	-	好的	,	或者	我是	肯定	我	会	有	获得	相当	一个

['nəʊtəb(ə)l] [neɪm] . ” { - }

notable	name	.	”	{	124	}
值得注意的	姓名	.	”	{	-	}

我太优秀了，否则我肯定会名声大噪。”{124}

[ə; eɪ] [fænz] ['daɪəri] .

A	FAN'S	DIARY	.
一个	粉丝们	日记	.

粉丝日记。

([mɑːtʃ] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	March	Fifteenth	.	)
(	行进	第十五	.	)

（3月15日）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

We	have	the	greatest	team	this	year	beneath	the	shining	sun	.
我们	有	这	最	团队	这	年	下面	这	灼灼	太阳	.

今年在阳光普照下，我们拥有最棒的团队。

[aɪv] ['stʌdid] [ʌp][ðə; ði][dəup][ɒn][ðem; ðəm] , [jes] , ['evri] ['bluːmɪŋ] [wʌn] .

I've	studied	up	the	dope	on	them	,	yes	,	every	blooming	one	.
我已经	研究	向上	这	太棒了	在	他们	,	是的	,	每一个	盛开	一	.

是的，我已经把他们的底细都研究透了，每一个都研究透了。

['aʊə(r)] ['fi:ldəz] [ɑ:(r); ə(r)][spek'tækjələ(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ][fɪt]
Our fielders are spectacular ; and you will throw a fit
我们的 外野手 是 壮观的 ; 和 你 将要 扔 一个 合身

我们的外野手非常出色；你会大发雷霆

[wen] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hɪt] .
When you discover how this bunch can play the game and hit .
什么时候 你 发现 如何 这 束 能 玩 这 游戏 和 打 .

当你发现这群人是如何玩游戏并击中目标的。

['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [maɪk] ['dʒɒnsn] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][best][bet] ;
Our manager , Mike Johnson , is the only one best bet ;
我们的 经理 , 麦克风 约翰逊 , 是 这 仅有的 一 最好的 赌注 ;

我们的经理迈克·约翰逊是唯一最佳人选；

[hi:; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [nju:] [men][tu:; tə][get] .
He knows exactly what to do , and what new men to get .
他 知道 确切地 什么 到 做 , 和 什么 新的 男人 到 得到 .

他非常清楚该怎么做，以及该招募哪些新人。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] ;
They say he is a wonder at developing a team ;
他们 说 他 是 一个 想知道 在 发展 一个 团队 ;

他们说他非常擅长组建团队；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][sʌm; səm] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [ski:m] .
And on the side he always has some pennant - winning scheme .
和 在 这 边 他 总是 有 一些 三角旗 - 获胜 方案 .

而且他私下里总有一些能帮助球队赢得联赛冠军的计划。

[dʒæk] [smɪθs] [ə; eɪ][stɑ:(r)][æt; ət]['sekənd] [beɪs] , [waɪl] [dʒəunz][ɪz] [greɪt] [æt; ət] [θɜ:d] ;
Jack Smith's a star at second base , while Jones is great at third ;
杰克 史密斯 一个 星星 在 第二 根据 , 尽管 琼斯 是 伟大的 在 第三 ;

杰克·史密斯是二垒上的明星球员，而琼斯在三垒上表现出色；

[jʌŋ] ['raɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['mæθju:sən] , [ænd; ənd]['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] ;
Young Riley is a Matthewson , and Jackson is a bird ;
年轻的 莱利 是 一个 马修森 , 和 杰克逊 是 一个 鸟 ;

小莱利是马修森家族的人，杰克逊是一只鸟；

[jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][peə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] —
You'll never find a better pair upon the firing line —
你会 绝不 寻找 一个 更好的 一对 之上 这 射击 线 —

你绝对找不到比他们更适合并肩作战的搭档了——

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [naɪn] .
The very ones to give this town a pennant - winning nine .
这 非常 一个 到 给 这 镇 一个 三角旗 - 获胜 九 .

正是他们为这座小镇赢得了九个冠军。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][əʊld][flæg] [sintʃ] ;
There's no more use in talking , we have got the old flag cinched ;
有 不 更多的 使用 在 说 , 我们 有 得到 这 老的 旗帜 收紧 ;

无需多言，我们已经牢牢掌控了局面；

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['bænə(r)] ['weɪvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['penənt] [gʊd] [æz; əz] [pɪntʃt] . { - }
I can see that banner waving , with the pennant good as pinched . { 125 }
我 能 看 那 横幅 挥手 , 和 这 三角旗 好的 作为 捏 . { - }

我能看到那面旗帜在飘扬，三角旗几乎被捏住了。{125}

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
Right from the start it looks to me a runaway this year ;
正确的 从 这 开始 它 看起来 到 我 一个 逃跑 这 年 ;

从一开始，我就觉得今年会是一场一边倒的胜利；

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] ([ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [fɪə(r)]) .

I	hope	we	don't	break	up	the	race	(	this	is	my	only	fear	)	.
我	希望	我们	不	休息	向上	这	种族	(	这	是	我的	仅有的	害怕	)	.

我希望我们不要破坏比赛（这是我唯一的担忧）。

(['eɪprəl] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	April	Fifteenth	.	)
(	四月	第十五	.	)

（4月15日）

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði] ['siːzənz] ['stɑːtɪd] — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [geɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] !

The	season's	started	—	the	opening	game's	to	-	day	!
这	本季	开始	—	这	开幕	游戏的	到	-	天	!

赛季开始了——今天就是揭幕战！

[ðə; ði] [fænz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [pleɪ] ;

The	fans	are	swarming	to	the	park	to	see	our	heroes	play	;
这	粉丝	是	蜂拥而至	到	这	公园	到	看	我们的	英雄	玩	;

球迷们涌向公园观看我们英雄们的比赛；

[ðə; ði] [həʊl] [dɑːn] [taʊn] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fʌn]

The	whole	darn	town	is	turning	out	,	to	get	in	on	the	fun
这	所有的	该死	镇	是	转弯	出去	,	到	得到	在	在	这	乐趣

全镇的人都出来了，想参与这场狂欢。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [flæg] [ɔːl'redi] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .

And	cheer	the	team	that	has	the	flag	already	good	as	won	.
和	欢呼	这	团队	那	有	这	旗帜	已经	好的	作为	韩元	.

为已经拿到旗帜、胜券在握的队伍欢呼吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪn]

They	have	a	silver	loving	cup	for	Johnson	,	and	a	cane
他们	有	一个	银	爱	杯子	为了	约翰逊	,	和	一个	甘蔗

他们为约翰逊准备了一个银质爱心杯和一根拐杖。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pleɪə(r)] — [əʊ] , ['ðer] ['reɪvɪŋ] , [waɪld] , [ɪn'seɪn] !

For	every	other	player	—	O	,	they're	raving	,	wild	,	insane	!
为了	每一个	其他	玩家	—	哦	,	它们是	狂言	,	荒野	,	疯狂的	!

对于其他所有玩家——哦，他们简直疯狂、狂野、癫狂！

['ðer] ['tʃɪərɪŋ] [laɪk] [kə'mæntʃi] , [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,

They're	cheering	like	Comanches	,	all	impatient	for	the	fray	,
它们是	欢呼	喜欢	科曼奇人	,	全部	不耐烦	为了	这	磨损	,

他们像科曼奇人一样欢呼雀跃，迫不及待地想要开战。

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [tiːm] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] .

To	see	our	team	jump	in	and	take	the	lead	on	opening	day	.
到	看	我们的	团队	跳	在	和	拿	这	带领	在	开幕	天	.

看到我们的团队在开幕日挺身而出，取得领先。

([meɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	May	Fifteenth	.	)
(	可能	第十五	.	)

（5月15日）

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [reɪs] [eɪnt] ['əʊvə(r)] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['prɑːˌspɛkts] [freɪd] .

Cheer	up	,	the	race	ain't	over	yet	,	although	our	prospect's	frayed	.
欢呼	向上	,	这	种族	不是	超过	然而	,	虽然	我们的	前景	磨损的	.

振作起来，比赛还没结束，虽然我们的前景并不乐观。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tiːm] [hæz; həz] [drɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [twelv] [geɪmz] [ðev] [pleɪd] ?
What matter if the team has dropped the first twelve games they've played ?
什么 事情 如果 这 团队 有 掉落 这 第一的 十二 游戏 他们有 玩 ?

球队前十二场比赛全部失利又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ['ruːtə, 'ru-] , [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] ;
It makes no difference , rooters , that we're on the bottom rung ;
它 制作 不 不同之处 , 根系 , 那 是 在 这 底部 梯子 ;

各位基层工作者，即使我们处于底层，也无关紧要;

[rɪ'membə(r)] , [fænz] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nɒk] , [ðə; ði] ['siːzənz] ['veri] [jʌŋ] . { - }
Remember , fans , before you knock , the season's very young . { 126 }
记住 , 粉丝 , 前 你 敲 , 这 本季 非常 年轻的 . { - }

球迷们，请记住，赛季才刚刚开始。{126}

([dʒuːn] [ˌfɪf'tiːnθ] .)
(June Fifteenth .)
(六月 第十五 .)

（6月15日）

[seɪ] , ['dʒɒnsn] , ['faɪə(r)] [ðæt] ['raɪli] ; [hiːz] [ə; eɪ]['lemən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Say , Johnson , fire that Riley ; he's a lemon through and through .
说 , 约翰逊 , 火 那 莱利 ; 他是 一个 柠檬 通过 和 通过 .

约翰逊，我说，炒了莱利吧；他就是个彻头彻尾的废物。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [smɪθ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ?
Who told you Smith could play the game ?
WHO 讲述 你 史密斯 可以 玩 这 游戏 ?

谁告诉你史密斯会玩游戏的?

[ænd; ənd][dʒəunz][ɪz]['rɒt(ə)n] [tuː] .
And Jones is rotten too .
和 琼斯 是 烂 也 .

琼斯也烂透了。

[kæn; kən] [ðæt] [bɪg] [dʌb] ['dʒæksən] [nəʊ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][naɪn] ;
Can that big dub Jackson NOW , and throw him off the nine ;
能 那 大的 配音 杰克逊 现在 , 和 扔 他 离开 这 九 ;

现在，那个大个子杰克逊能把他从九号位上甩开吗?

[ðə; ði] ['ɪnfiːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪn] .
The infield you have signed for us is something of a shine .
这 内场 你 有 签名 为了 我们 是 某物 的 一个 闪耀 .

你为我们签下的这名内野手真是太棒了。

([dʒʊ'laɪ] [fɜːst] .)
(July First .)
(七月 第一的 .)

（7月1日）

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['jeləʊ] [tiːmz] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [aɪl] [əd'mɪt] ;
I've seen some awful yellow teams in my day , I'll admit ;
我已经 已见 一些 可怕 黄色的 团队 在 我的 天 , 患病的 承认 ;

我承认，我见过一些很糟糕的黄色队;

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] [bʌntʃ] [kænt] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ; [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [fiːld] [nɔː(r)][hɪt] .
But say , this bunch can't catch a cold ; they neither field nor hit .
但 说 , 这 束 不能 抓住 一个 寒冷的 ; 他们 两者都不 场地 也不 打 .

但是，假设这群人连感冒都不会；他们既不会接球也不会击球。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] : [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz]
Say , this is on the level : I could not believe my eyes
说 , 这 是 在 这 等级 : 我 可以 不是 相信 我的 眼睛

说真的，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊtfi:ld] [skwɒd] [drɒp] [ˌfɔ:'ti:n] ['i:zi] [flaɪz] .

The	day	I	saw	that	outfield	squad	drop	fourteen	easy	flies	.
这	天	我	锯	那	外野	队	降低	十四	简单的	苍蝇	.

那天我亲眼看到外野手们接连漏接了十四个简单的飞球。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tstɒp] [meɪks] [twelv] ['erə(r)z] [ɪn] [wʌn] [geɪm] , [hi:z] ['getɪŋ] [steɪl] ;

When	a	shortstop	makes	twelve	errors	in	one	game	,	he's	getting	stale	;
什么时候	一个	游击手	制作	十二	错误	在	一	游戏	,	他是	获得	陈旧	;

当一名游击手在一场比赛中出现十二次失误时，说明他已经状态下滑了;

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪl] ;

The	time	has	come	to	ride	him	out	of	town	upon	a	rail	;
这	时间	有	来	到	骑	他	出去	的	镇	之上	一个	轨	;

是时候把他用铁轨送出城了;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ['pɑ:sɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [pə(r)] [geɪm] ,

And	when	a	pitcher	passes	up	a	dozen	men	per	game	,
和	什么时候	一个	投手	通过	向上	一个	打	男人	每	游戏	,

当一名投手每场比赛让十几名打者上垒时，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [neɪm] .

I	wouldn't	like	to	say	it	,	but	I	KNOW	his	proper	name	.
我	不会	喜欢	到	说	它	,	但	我	知道	他的	恰当的	姓名	.

我本不想说，但我知道他的真名。

([dʒʊ'laɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] .)

(	July	Fifteenth	.	)
(	七月	第十五	.	)

（7月15日）

[seɪ] , ['faɪə(r)] [ðæt] ['dʒɒnsn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] [ðæt] [əʊn] [ðə; ði] [klʌb] ;

Say	,	fire	that	Johnson	right	away	,	you	guys	that	own	the	club	;
说	,	火	那	约翰逊	正确的	离开	,	你	伙计们	那	自己的	这	俱乐部	;

你们这些俱乐部老板，赶紧把约翰逊开除!

[hi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊdn] - ['hedɪd] , ['drʌŋkən] , ['breɪnləs] [dʌb] . { - }

He's	nothing	but	a	wooden	-	headed	,	drunken	,	brainless	dub	.	{	127	}
他是	没有什么	但	一个	木制的	-	标题	,	醉	,	没脑子	配音	.	{	-	}

他不过是个头脑简单、酗酒成性、毫无头脑的笨蛋。{127}

[hi:z] [ə; eɪ] ['həʊli] [ʃəʊ] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ;

He's	a	holy	show	as	manager	,	as	I	said	from	the	first	;
他是	一个	圣	展示	作为	经理	,	作为	我	说	从	这	第一的	;

正如我一开始所说，他作为经理简直就是个圣人;

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɜ:st] .

You've	got	to	hand	it	to	him	as	the	one	and	only	worst	.
你已经	得到	到	手	它	到	他	作为	这	一	和	仅有的	最差	.

你不得不承认，他绝对是世上最差劲的人。

([ɒk'təʊbə(r)] [fɜ:st] .)

(	October	First	.	)
(	十月	第一的	.	)

（10月1日）

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[ðə; ði] ['si:zənz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [pɑ:st] .

the	season's	over	,	and	I'm	glad	the	race	is	past	.
这	本季	超过	,	和	我是	高兴的	这	种族	是	过去的	.

赛季结束了，比赛也结束了，我很高兴。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][rʌt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lɑːst] .

I	know	we	finished	in	the	rut	this	year	,	a	hopeless	last	.
我	知道	我们	完成的	在	这	发情	这	年	,	一个	绝望	最后的	.

我知道我们今年的成绩很糟糕，垫底，毫无希望。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪt][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [slʌmp] ;

We	didn't	do	a	blooming	thing	but	hit	the	chutes	and	slump	;
我们	没有	做	一个	盛开	事物	但	打	这	滑道	和	暴跌	;

我们什么也没做，只是撞上了滑道，然后瘫倒在地；

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][juː 'es] — [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] . {

But	NEXT	year	keep	your	eye	on	us	—	we'll	be	there	from	the	jump	.	{
但	下一个	年	保持	你的	眼睛	在	我们	—	出色地	是	那里	从	这	跳	.	{

-	}
128	}
-	}

但明年请密切关注我们——我们将从一开始就参与其中。{128}

[geɪm] [kɔːld] .

GAME	CALLED	.
游戏	称为	.

游戏开始。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pleɪ]

“	Game	called	”	—	across	the	field	of	play
“	游戏	称为	”	—	穿过	这	场地	的	玩

“比赛结束”——在比赛场地上

[ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] ;

The	dusk	has	come	,	the	hour	is	late	;
这	黄昏	有	来	,	这	小时	是	晚的	;

暮色已至，夜已深；

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] , [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] ,

The	fight	is	done	and	,	lost	or	won	,
这	斗争	是	完毕	和	,	丢失的	或者	韩元	,

战斗已经结束，无论输赢。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][faɪlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;

The	player	files	out	through	the	gate	;
这	玩家	文件	出去	通过	这	门	;

球员们鱼贯走出大门；

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][daɪz] , [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɪz] [hʌʃt] ,

The	tumult	dies	,	the	cheer	is	hushed	,
这	骚乱	死亡	,	这	欢呼	是	静静地	,

喧嚣渐渐平息，欢呼声也随之消失。

[ðə; ði][stændz][ɑː(r); ə(r)][beə(r)] , [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [stɪl] ;

The	stands	are	bare	,	the	park	is	still	;
这	站立	是	裸	,	这	公园	是	仍然	;

看台上空无一人，公园一片寂静；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt]

But	through	the	night	there	shines	the	light
但	通过	这	夜晚	那里	闪耀	这	光

但夜色中，光芒闪耀。

[ɒv; əv] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] .

Of	Home	beyond	the	silent	hill	.
的	家	超过	这	沉默的	爬坡道	.

寂静山丘之外的家。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt]
“ Game called ” — where in the golden light
“ 游戏 称为 ” — 在哪里 在 这 金的 光

“游戏结束”——在金色的光芒中

[ðə; ði]['bjuːgl] [rəʊld] [ðə; ði] [rɪ'væli] ,
The bugle rolled the reveille ,
这 号角 滚动 这 起床号 ,

号角吹响了起床号，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kriːp] [weə(r)] [naɪt] [fɔːls] [diːp]
The shadows creep where night falls deep
这 阴影 潜行者 在哪里 夜晚 瀑布 深的

夜幕降临，阴影悄然蔓延。

[ænd; ənd][tæps][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [pleɪ] ;
And taps has called the end of play ;
和 水龙头 有 称为 这 结尾 的 玩 ;

熄灯号宣告比赛结束；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz][ɪn] ,
The game is done , the score is in ,
这 游戏 是 完毕 , 这 分数 是 在 ,

比赛结束了，比分也出来了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][hæv; həv] [pɑːst] ,
The final cheer and jeer have passed ,
这 最终的 欢呼 和 嘲笑 有 通过了 ,

最后的欢呼声和嘲笑声都已过去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [faɪt]
But in the night beyond the fight
但 在 这 夜晚 超过 这 斗争

但在战斗结束后的黑夜里

[ðə; ði]['pleɪə(r)][faindz][hɪz; ɪz][rest][æt; ət][lɑːst] .
The player finds his rest at last .
这 玩家 发现 他的 休息 在 最后的 .

玩家终于可以休息了。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][laɪf]
“ Game called ” — upon the field of life
“ 游戏 称为 ” — 之上 这 场地 的 生活

“游戏结束”——在人生的赛场上

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ;
The darkness gathers , far and wide ;
这 黑暗 聚集 , 远的 和 宽的 ;

黑暗笼罩大地；

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] [spʌn]
The dream is done , the score is spun
这 梦 是 完毕 , 这 分数 是 旋转

梦想破灭，分数已定。

[ðæt] [stændz][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] ;
That stands forever in the guide ;
那 站立 永远 在 这 指导 ;

这一点将永远保留在指南中；

[nɔː(r)] ['vɪktəri] , [nɔː(r)] [jet] [dɪ'fiːt]
Nor victory , nor yet defeat
也不 胜利 , 也不 然而 击败

既非胜利，也非失败

[ɪz] [tʃɔːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪərz] [neɪm] ,

Is	chalked	against	the	player's	name	,
是	粉笔	反对	这	球员的	姓名	,

用粉笔在球员名字旁边写上，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði][rəʊl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][skrəʊl]

But	down	the	roll	the	final	scroll
但	向下	这	卷	这	最终的	滚动

但卷轴最终还是卷起来了。

[ʃəʊz] ['əʊnli] “ [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . ”

Shows	only	“	how	he	played	the	game	.	”
演出	仅有的	“	如何	他	玩	这	游戏	.	”

只展现“他如何参与比赛”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神